

Art.Nr.  
5907802901 / 59078029969  
AusgabeNr.  
5907802901\_0004  
Rev.Nr.  
20/08/2025



Made in P.R.C.

## PM1800D

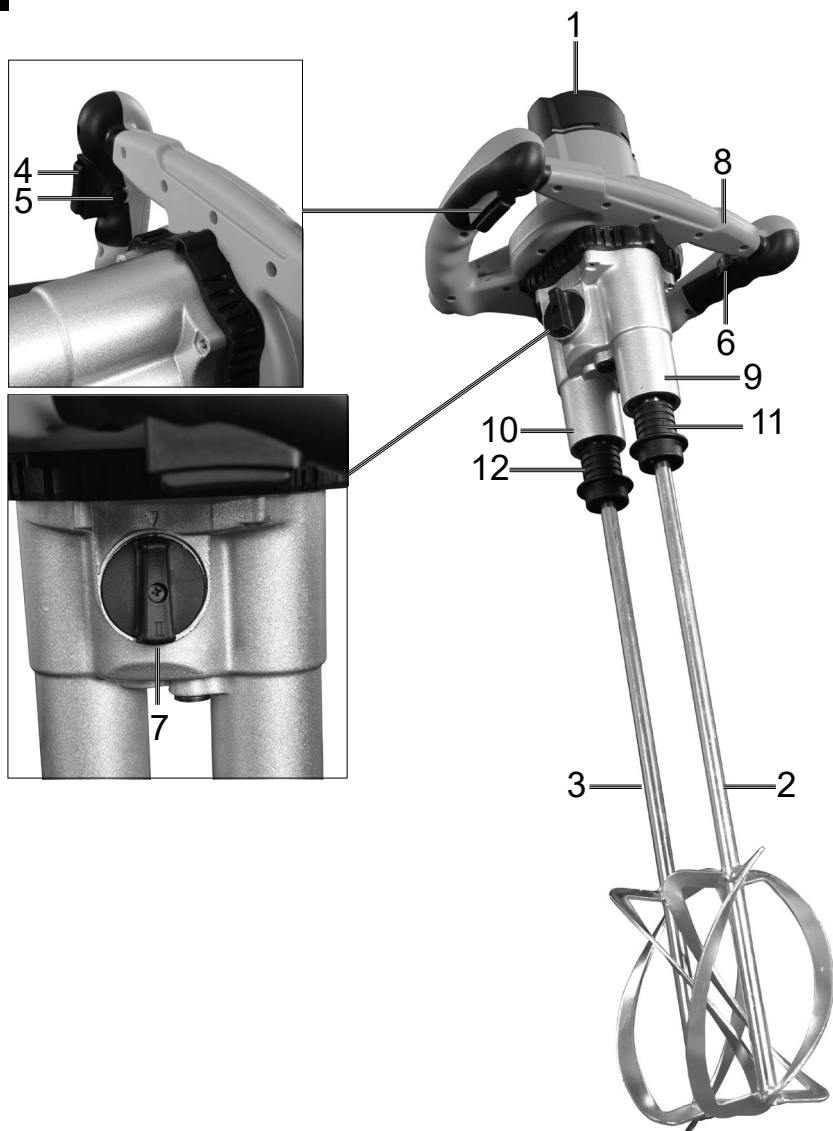
|    |                                                                                                  |     |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| DE | <b>Doppel Farb- und Mörtelrührwerk</b><br>Originalbedienungsanleitung                            | 5   |
| GB | <b>Double paint and mortar stirrer</b><br>Translation of original instruction manual             | 17  |
| FR | <b>Malaxeur à double turbine</b><br>Traduction des instructions d'origine                        | 27  |
| IT | <b>Doppio agitatore per vernici e malte</b><br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale | 38  |
| NL | <b>Dubbele verf- en mortelmixer</b><br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding            | 48  |
| ES | <b>Mezclador doble de pintura y mortero</b><br>Traducción del manual de instrucciones original   | 59  |
| PT | <b>Agitador de argamassa e tinta duplo</b><br>Tradução do manual de operação original            | 70  |
| CZ | <b>Dvojité mícháči zařízení barev a malty</b><br>Překlad originálního návodu k obsluze           | 81  |
| SK | <b>Dvojité miešadlo farieb a malty</b><br>Preklad originálneho návodu na obsluhu                 | 91  |
| HU | <b>Dupla szárú festék- és habarcskeverő</b><br>Eredeti használati utasítás fordítása             | 101 |
| PL | <b>Podwójne mieszadło do farb i zapraw</b><br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi         | 111 |
| HR | <b>Dvostruka miješalica lakova i morta</b><br>Prijevod originalnog priručnika za uporabu         | 122 |
| SI | <b>Dvojni mešalnik za barvo in malto</b><br>Prevod originalnih navodil za uporabo                | 132 |

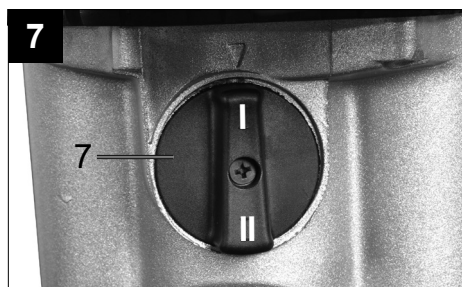
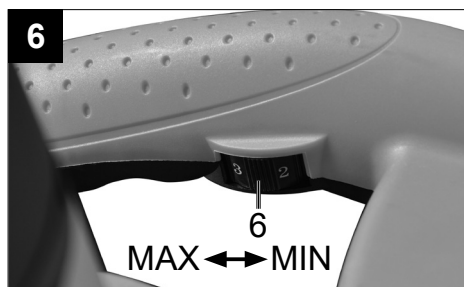
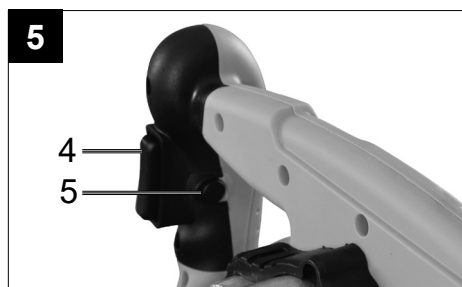
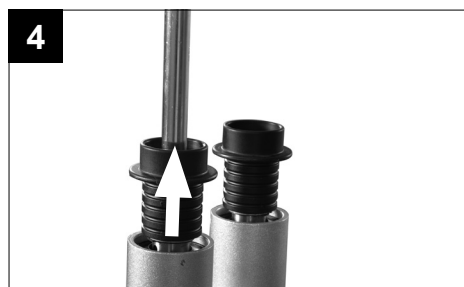
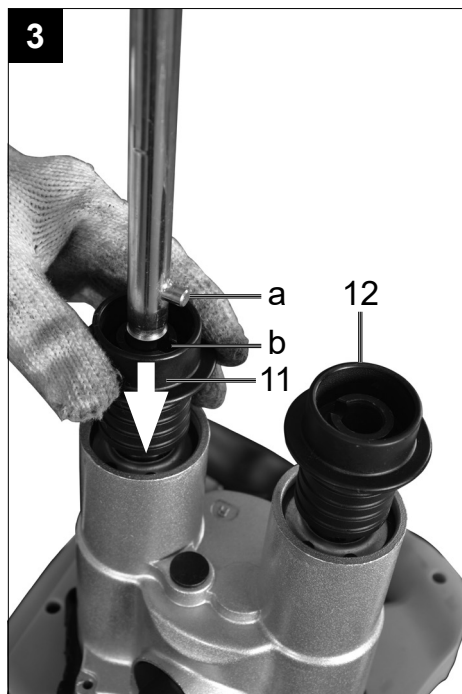
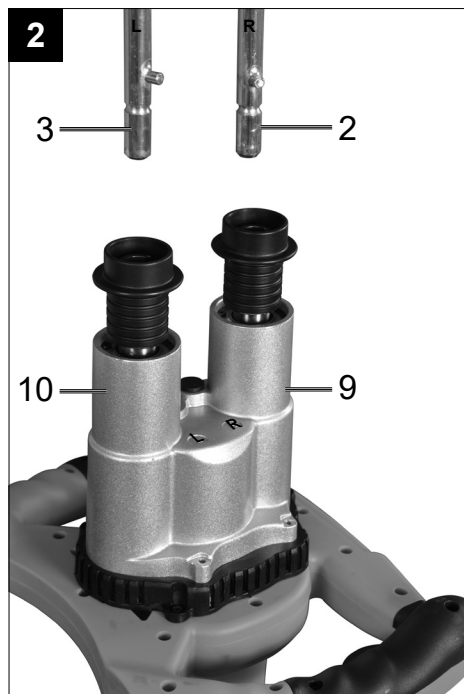
|    |                                                                                                   |     |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| EE | <b>Topelt väri- ja mördisegamismehhanism</b><br>Originaalkäitusjuhendi tõlge                      | 142 |
| LT | <b>Dvigubas dažų ir skiedinio maišytuvas</b><br>Originalios naudojimo instrukcijos vertimas       | 152 |
| LV | <b>Dubultais krāsas un javas maisītājs</b><br>Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums        | 162 |
| SE | <b>Dubbel färg- och murbruksblandare</b><br>Översättning av original-bruksanvisning               | 172 |
| FI | <b>Kaksinkertainen maalin ja laastin sekoittaja</b><br>Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta      | 182 |
| DK | <b>Dobbelt maling- og mørtelrøreværk</b><br>Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning | 192 |
| NO | <b>Dobbel malings- og mørtelrøreverk</b><br>Oversettelse av den originale brukerveiledningen      | 202 |
| BG | <b>Двойна бъркачка за боя и хоросан</b><br>Превод на оригиналното ръководство за експлоатация     | 212 |
| GR | <b>Διπλός αναδευτήρας κονιαμάτων και χρωμάτων</b><br>Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης  | 223 |
| RO | <b>Amestecător dublu de vopsea și mortar</b><br>Traducere din manualul de exploatare original     | 234 |
| RS | <b>Dvostruka mešalica za boju i malter</b><br>Prevod originalnog uputstva za upotrebu             | 244 |
| TR | <b>İkili boya ve harç karıştırma cihazı</b><br>Orijinal kullanım talimatı çevirisi                | 254 |

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!



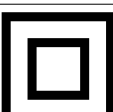
**1**





## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|                                                                                    |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten! |
|   | Tragen Sie eine Schutzbrille.                                                      |
|   | Tragen Sie einen Gehörschutz.                                                      |
|   | Tragen Sie bei Staubentwicklung eine Staubschutzmaske.                             |
|   | Schutzklasse II                                                                    |
|   | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.                     |
|  | Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.                       |

| <b>Inhaltsverzeichnis:</b>                | <b>Seite:</b> |
|-------------------------------------------|---------------|
| 1. Einleitung .....                       | 7             |
| 2. Produktbeschreibung (Abb. 1).....      | 7             |
| 3. Lieferumfang .....                     | 7             |
| 4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....     | 7             |
| 5. Allgemeine Sicherheitshinweise .....   | 8             |
| 6. Technische Daten .....                 | 10            |
| 7. Auspacken .....                        | 11            |
| 8. Zusammenbau (Abb. 2-4).....            | 11            |
| 9. Inbetriebnahme.....                    | 11            |
| 10. Wartung und Pflege .....              | 12            |
| 11. Reparatur & Ersatzteilbestellung..... | 12            |
| 12. Elektrischer Anschluss .....          | 13            |
| 13. Lagerung.....                         | 13            |
| 14. Entsorgung und Wiederverwertung ..... | 13            |
| 15. Mögliche Störungen.....               | 14            |
| 16. Konformitätserklärung .....           | 266           |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Produktbeschreibung (Abb. 1)

1. Rührgerät
2. Mörtel-Rührquirl - R
3. Mörtel-Rührquirl - L
4. EIN-AUS Schalter
5. Einschaltsperr
6. Drehzahlregulierung
7. 2 Gang-Schalter
8. Handgriff
9. Aufnahme - R
10. Aufnahme - L
11. Hülse - R
12. Hülse - L

## 3. Lieferumfang

| Pos.  | Anzahl | Bezeichnung         |
|-------|--------|---------------------|
| 2 / 3 | 2x     | Rührstab            |
| 1     | 1x     | Rührgerät           |
|       | 2x     | Ersatzkohlebürsten  |
|       | 1x     | Bedienungsanleitung |

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Baustoffen wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Substanzen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischmenge, ist der passende Rührer mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### ⚠ WARNUNG!

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.**

Ver säumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### 1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder St äube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die D ämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

#### 2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Ihre Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### 3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
  - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme.** Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
  - d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und behalten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
  - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.**  
Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
  - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Zubehör mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
  - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör und Einsatzwerkzeug usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
  - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5. Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

**⚠ ACHTUNG!**

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

**Sicherheitshinweise für Rührgerät**

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen an den dafür vorgesehenen Handgriffen.** Ein Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- b) **Sorgen Sie zur Vermeidung einer gefährlichen Atmosphäre für ausreichende Belüftung beim Verrühren von brennbaren Stoffen.** Sich bildende Dämpfe können eingeatmet oder durch die vom Elektrowerkzeug erzeugten Funken entzündet werden.
- c) **Verrühren Sie keine Lebensmittel.** Elektrowerkzeuge und deren Einsatzwerkzeuge sind nicht zum Verarbeiten von Lebensmitteln konstruiert.
- d) **Halten Sie die Netzanschlussleitung vom Arbeitsbereich fern.** Die Netzleitung kann sich an der Mischstange verfangen.
- e) **Sorgen Sie für einen festen und sicheren Stand des Rührbehälters.** Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unverhofft bewegen.
- f) **Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt.** In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann zu Beschädigung und elektrischem Schlag führen.
- g) **Befolgen Sie die Anweisungen und Sicherheitshinweise für das zu verrührende Material.** Das zu verrührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
- h) **Falls das Elektrowerkzeug in das zu verrührende Material fällt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Elektrowerkzeug durch qualifiziertes Fachpersonal prüfen.** Hineingreifen in den Behälter, mit dem noch an der Steckdose hängenden Elektrowerkzeug darin kann zu einem elektrischen Schlag führen.
- i) **Greifen Sie während des Rührvorgangs nicht mit den Händen in den Rührbehälter oder führen Sie keine anderen Gegenstände hinein.** Ein Kontakt mit der Mischstange kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- j) **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur im Rührbehälter an- und auslaufen.** Die Mischstange kann in unkontrollierter Weise herumschleudern oder sich verbiegen

**Restrisiken**

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

**6. Technische Daten**

|                   |                                                   |
|-------------------|---------------------------------------------------|
| Nennspannung      | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Leistungsaufnahme | 1800 W                                            |
| Leerlauf-Drehzahl | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Schutzklasse      | II                                                |
| Werkzeugaufnahme  | Φ14mm                                             |
| Gewicht           | 7,2 kg                                            |

Technische Änderungen vorbehalten!

**Geräusch und Vibration**

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 62841 ermittelt.

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>     | 98 dB  |
| Unsicherheit K <sub>pA</sub>         | 3 dB   |
| Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> | 101 dB |
| Unsicherheit K <sub>WA</sub>         | 3 dB   |

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841.



Schwingungsemissionswert  $a_h = 2,90 \text{ m/s}^2$   
 Unsicherheit K  $= 1,5 \text{ m/s}^2$

### **Zusätzliche Informationen für Elektrowerkzeuge** **Warnung!**

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

### **Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

## **7. Auspacken**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

### **⚠ WARNUNG!**

**Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoff-beuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## **8. Zusammenbau (Abb. 2-4)**

### **⚠ Achtung!**

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

### **8.1 Rührquirle einspannen**

**Verletzungsgefahr!** Tragen Sie Schutzhandschuhe.

- Die Aufnahmen für die Rührquirle (9/10) sowie die Rührquirle (2/3) sind durch Buchstaben gekennzeichnet R und L.
- Schieben Sie jeweils die Hülse (11/12) nach unten und stecken Sie die Rührquirle (2/3) in die entsprechend gekennzeichneten Aufnahmen (9/10). Achten Sie darauf, dass bei jedem Rührquirl der Stift (a) in der Nut (b) sitzt.
- Lassen Sie die Hülse los. Der Rührquirl wird arretiert.

⚠ Kontrollieren Sie die Rührquirle auf festen Sitz durch Ziehen am Werkzeug.

## **9. Inbetriebnahme**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

### **Ein- und Ausschalten**

**Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.**

### **Einschalten (Abb. 5)**

- Betätigen Sie zuerst die Einschaltsperr (5). Drücken Sie den EIN-AUS Griffschalter (4).

### **Starten Sie die Maschine in der niedrigsten Drehzahlstufe (Stufe 1)**

### **Ausschalten**

- Lassen Sie den EIN-AUS Griffschalter (4) los.

**Ein Dauerbetrieb ist bei diesem Gerät nicht möglich.**

### Drehzahlregulierung (Abb. 6)

Bei dieser Ausführung ist die Drehzahl des Motors und somit die Rührleistung regulierbar (Stufe 1 bis 6).

- Sie können die Drehzahl stufenlos durch die Drehzahlregulierung (6) einstellen.

### 2-Gang-Getriebe (Abb. 7)

Das Gerät ist mit einem 2-Gang-Getriebe ausgestattet. Sollte sich der Gangwahlschalter nicht arretieren lassen, drehen Sie etwas am Rührstab.

- Für die Gang-Wahl drehen Sie den Schalter (7) um 180°.
  1. Gang: 0 min<sup>-1</sup> bis 450 min<sup>-1</sup>
  2. Gang: 0 min<sup>-1</sup> bis 790 min<sup>-1</sup>

**Betätigen Sie den Schalter nur im Stillstand.**

### Arbeiten mit dem Farb- und Mörtelrührer

Beim Rührerwechsel muss der Netzstecker gezogen werden.

Beim Eintauchen in das Mischgut, bzw. Herausnehmen aus dem Mischgut mit reduzierter Drehzahl arbeiten. Nach dem vollständigen Eintauchen Drehzahl bis zum Maximum steigern, damit ist eine ausreichende Motorkühlung gewährleistet. Während des Mischvorgangs die Maschine durch das Mischgefäß führen. So lange mischen, bis das ganze Mischgut vollständig durchgearbeitet ist. Nach Beendigung der Mischarbeiten den Rührer reinigen.

## 10. Wartung und Pflege

**⚠ Warnung!** Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese können

den Kunststoffteilen des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

- Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.

### Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgetauscht werden.

## 11. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

**Achtung:** Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### 11.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

### Ersatzteile / Zubehör

Kohlebürsten  
Rührstab

### Artikel-Nr.:

5907802001  
5907802701

### 11.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Rührstab, Kohlebürsten

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 12. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz " $Z$ " ( $Z_{\max} = 0,355 \Omega$ ) nicht überschreiten, oder
  - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Anschlussart X

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typschildes
- Daten des Motor-Typschildes

## 13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

## 14. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).

- Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
- Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

### 15. Mögliche Störungen

| Problem                                                                                  | Mögliche Ursache                                                                     | Beseitigung                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor läuft nicht an                                                                     | Netzspannung fehlt (Stromausfall)                                                    | Absicherung überprüfen                                                                             |
|                                                                                          | Anschlusskabel defekt                                                                | Kabel austauschen bzw. Kabel überprüfen lassen (Elektrofachmann) defekte Kabel nicht mehr benutzen |
|                                                                                          | Motor oder Schalter defekt                                                           | zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller oder an eine von ihm benannte Firma          |
| Ungewöhnliche Vibrationen                                                                | Rührquirl defekt                                                                     | Rührquirl austauschen                                                                              |
|                                                                                          | Rührwelle defekt                                                                     | zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller oder an eine von ihm benannte Firma          |
|                                                                                          | Falsches Mischgut                                                                    | Falsche Verarbeitung. Beachten Sie die Verarbeitungsvorschriften des Herstellers                   |
| Gerät läuft an blockiert jedoch bei geringer Belastung und schaltet evtl. automatisch ab | Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt                               | Verlängerungskabel mindestens 1,5 mm <sup>2</sup> bei maximal 25 m Länge                           |
|                                                                                          | Steckdose zu weit vom Hauptanschluss und zu kleiner Querschnitt der Anschlussleitung | Bei längerem Kabel-Querschnitt mindestens 2,5 mm <sup>2</sup>                                      |

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z.B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



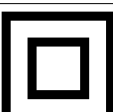
**Kontakt**



**Dokumente**

## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|                                                                                    |                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|   | Read the operating instructions to reduce the risk of injury  |
|   | Wear safety goggles!                                          |
|   | Wear ear-muffs!                                               |
|   | Wear a breathing mask!                                        |
|   | Protection class II                                           |
|   | The product complies with the applicable European directives. |
|  | The product complies with the applicable Serbian directives.  |

| <b>Table of contents:</b>               | <b>Page:</b> |
|-----------------------------------------|--------------|
| 1. Introduction .....                   | 19           |
| 2. Product description (fig. 1).....    | 19           |
| 3. Scope of delivery .....              | 19           |
| 4. Proper use .....                     | 19           |
| 5. General safety information .....     | 20           |
| 6. Technical data.....                  | 22           |
| 7. Unpacking.....                       | 22           |
| 8. Assembling (Fig. 2-4).....           | 23           |
| 9. Commissioning .....                  | 23           |
| 10. Maintenance and care .....          | 23           |
| 11. Repair & ordering spare parts ..... | 24           |
| 12. Electrical connection .....         | 24           |
| 13. Storage .....                       | 25           |
| 14. Disposal and recycling.....         | 25           |
| 15. Troubleshooting .....               | 26           |
| 16. Declaration of conformity .....     | 266          |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety notices contained in this operating manual and the particular instructions for your country, the generally recognised technical regulations for the operation of identical devices must be complied with.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Product description (fig. 1)

1. Hand-Mixer
2. Mortar beater - R
3. Mortar beater - L
4. ON / OFF-switch
5. Trip switch
6. Speed control
7. 2-speed switch
8. Handle
9. Holder - R
10. Holder - L
11. Sleeve - R
12. Sleeve - L

## 3. Scope of delivery

| Item  | Quantity | Designation                |
|-------|----------|----------------------------|
| 2 / 3 | 2x       | Mortar beater              |
| 1     | 1x       | Hand-Mixer                 |
|       | 2x       | Replacement carbon brushes |
|       | 1x       | Operating manual           |

## 4. Proper use

This machine is designed to mix liquid and powdery materials such as paint, mortar, adhesive, plaster and similar substances evenly and homogeneously. Depending on the material consistency and mixing quantity, the appropriate stirrer with the appropriate mixing effect should be used.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual. Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product. The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. General safety information

### General power tool safety warnings

#### **WARNING!**

**Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### ⚠ ATTENTION!

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the machine.

#### Mixer safety instructions

- a) **Always hold the power tool with both hands on the intended handles.** Loss of control can cause personal injury.
- b) **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.** Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.
- c) **Do not mix food.** Power tools and their accessories are not designed for processing food.
- d) **Keep the cord away from the working area.** The cord may be entangled by the stirrer.
- e) **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.** A container that is not properly secured may move unexpectedly.
- f) **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.
- g) **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.** Material to be mixed may be harmful.

- h) **If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the power tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person.** Reaching into the mixing container with the power tool still plugged in can lead to electric shock.
- i) **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing.** Contact with the stirrer may lead to serious personal injury.
- j) **Start up and run down the power tool in the mixing container only.** The stirrer may bend or spin in an uncontrolled manner.

### Residual risks

**Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

- Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
- Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
- Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

## 6. Technical data

|                  |                                                   |
|------------------|---------------------------------------------------|
| Mains voltage    | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Power input      | 1800 W                                            |
| Idling speed     | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Protection class | II                                                |
| Tool holder      | Φ14mm                                             |
| Weight           | 7.2 kg                                            |

Subject to technical modifications!

### Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 62841.

|                               |        |
|-------------------------------|--------|
| Sound pressure level $L_{pA}$ | 98 dB  |
| Uncertainty $K_{pA}$          | 3 dB   |
| Sound power level $L_{WA}$    | 101 dB |
| Uncertainty $K_{WA}$          | 3 dB   |

### Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 62841.

|                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| Vibration emission value $a_h$ | = 2,90 m/s <sup>2</sup> |
| K uncertainty                  | = 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

### Additional information for electric power tools Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

### Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

## 7. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.

- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

### **WARNING!**

**The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## **8. Assembling (Fig. 2-4)**

### **Attention!**

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

### **8.1 Chucking the beaters**

**Risk of injury!** Wear protective gloves.

- The beater holders (9/10) and the beaters themselves are identified by the letters R and L.
- Push the sleeve (11/12) down and connect the beaters (2/3) to the appropriately identified holders (9/10). Make sure that the pin (a) is in the groove (b) on each beater.
- Release the sleeve. The beater is locked.  
 Check the safe seating of the beaters by pulling on them.

## **9. Commissioning**

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

### **Switching on/off**

**Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.**

Switching on (Fig.5)

- Operate the trip switch (5) at first. Press the ON/OFF button (4) on the handle.

**Start the machine at the lowest rotational speed (Level 1).**

Switching off

- Release the ON/OFF handle button (4).

**This machine is not suited for continuous operation.**

### **Speed control (Fig. 6)**

With this type, the motor's speed and thus the agitator performance can be adjusted. (Level 1 - 6).

- You can continuously adjust the speed with the speed control (6).

### **2- speed gear (Fig. 7)**

The device is equipped with a 2-speed gear. If the gear selection switch cannot be locked, turn the stirring staff a little.

- For the speed selection turn the switch (7) by 180°.
  1. speed: 0 min<sup>-1</sup> - 450 min<sup>-1</sup>
  2. speed: 0 min<sup>-1</sup> - 790 min<sup>-1</sup>

**Only operate this switch at standstill.**

### **Working with the paint and mortar mixing tool**

Before changing the mixing tool you must pull the power plug.

Reduce the working speed when you immerse the mixing tool into the material you want to mix and when you take it out again. When the mixing tool is fully immersed, raise the speed to maximum in order to ensure adequate cooling of the motor. Move the mixing tool through the mixing container during the mixing operation. Continue mixing until all the material has been thoroughly processed. When you are finished with your mixing work, clean the mixing tool.

## **10. Maintenance and care**

**Warning!** Pull out the mains plug before carrying out any setting, servicing or repair work!

### **General maintenance measures**

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

- In order to extend the service life of the tool, oil the rotary parts once monthly. Do not oil the motor.

### Brush inspection

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important. The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

## 11. Repair & ordering spare parts

After any repair or maintenance work, make sure that all safety-related parts are in place and in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

**Attention:** According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts. Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

#### 11.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Article number
- Type plate data

### Spare parts / accessories

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| Carbon brushes - Article no: | 5907802001 |
| Mixing rod - Article no:     | 5907802701 |

#### 11.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Carbon brushes, Mixing rod

\* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 12. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.**

**The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
  - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance "Z" ( $Z_{\max} = 0,355 \Omega$ ) or
  - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection

cables with the marking „H05VV-F“.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### Connection type X

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by a special connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

### AC motor

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

## 13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C. Store the electrical tool in its original packaging.

Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

## 14. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

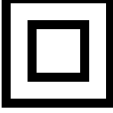
- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 15. Troubleshooting

| Problem                                                                | Possible cause                                                                            | Remedy                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor does not start.                                                  | No power supply (power failure)                                                           | Check fuses                                                                                          |
|                                                                        | Mains cable defective.                                                                    | Exchange defect cable, respectively check extension cable, (by electrician)<br>Never use defect lead |
|                                                                        | Motor or switch defect                                                                    | To correct the problem, refer to the manufacturer or other approved service centre.                  |
| Unusual vibrations                                                     | Beater defective.                                                                         | Replace the beater.                                                                                  |
|                                                                        | Chuck defective.                                                                          | To correct the problem, refer to the manufacturer or other approved service centre.                  |
|                                                                        | Non-intended material to be mixed.                                                        | Incorrect processing. Follow the processing instructions from the supplier.                          |
| Device starts but blocks under slight load and cuts off automatically. | Extension cable too long, or cross-section too small.                                     | Extension cable at least 1,5 mm <sup>2</sup> , maximum 25 m long.                                    |
|                                                                        | Socket too far away from main connection, and cross-section of connection lead too small. | Cross- section of at least 2,5 mm <sup>2</sup> in longer cables.                                     |

## Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

|                                                                                     |                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|    | Pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi! |
|    | Portez des lunettes de protection !                         |
|    | Portez une protection auditive !                            |
|    | Portez un masque anti-poussière !                           |
|    | Classe de protection II                                     |
|    | Le produit respecte les directives européennes en vigueur.  |
|  | Le produit respecte les directives serbes en vigueur.       |

| <b>Table des matières:</b>                           | <b>Page:</b> |
|------------------------------------------------------|--------------|
| 1. Introduction .....                                | 29           |
| 2. Description du produit (fig. 1) .....             | 29           |
| 3. Fournitures.....                                  | 29           |
| 4. Emploi conforme à l'usage prévu .....             | 29           |
| 5. Consignes de sécurité générales.....              | 30           |
| 6. Données techniques.....                           | 32           |
| 7. Déballage.....                                    | 33           |
| 8. Assemblage (fig. 2-4).....                        | 33           |
| 9. Mise en service.....                              | 33           |
| 10. Maintenance et entretien .....                   | 34           |
| 11. Réparation & commande de pièces de rechange..... | 34           |
| 12. Raccordement électrique .....                    | 35           |
| 13. Stockage.....                                    | 35           |
| 14. Élimination et recyclage.....                    | 36           |
| 15. Dépannage .....                                  | 37           |
| 16. Déclaration de conformité .....                  | 266          |



## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous recommandons :

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des recommandations concernant la sécurité contenues dans cette notice et de la réglementation spécifique en vigueur pour l'utilisation d'appareils similaires dans votre pays de résidence, il convient de respecter les règles techniques reconnues.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description du produit (fig. 1)

1. Mélangeur de mortier
2. Batteur de mortier - R
3. Batteur de mortier - L
4. Interrupteur MARCHE/ ARRET
5. Blocage de mise en marche
6. Réglage de la vitesse de rotation
7. Commutateur de 2 vitesses
8. Poignée
9. Logement - R
10. Logement - L
11. Douille - Rw
12. Douille - L

## 3. Fournitures

| Pos. | Quantité | Désignation                   |
|------|----------|-------------------------------|
| 2 /3 | 2x       | Batteur de mortier            |
| 1    | 1x       | Mélangeur de mortier          |
|      | 2x       | Balais de carbone de rechange |
|      | 1x       | Notice d'utilisation          |

## 4. Emploi conforme à l'usage prévu

La machine est conçue pour mélanger des matériaux de construction liquides et poudreux tels que les couleurs, mortiers, colles et autres substances semblables. En fonction de la consistance du matériau et de la quantité à mélanger, il faut employer le mélangeur approprié ayant un effet de mélange correspondant.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisés avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant. Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

## 5. Consignes de sécurité générales

### Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

#### AVERTISSEMENT !

**Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques de cet outil électrique.**

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

#### **Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) ou les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

### 1. Sécurité au poste de travail

- a) **Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

### 2. Sécurité électrique

- a) **Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- c) **Mettre vos outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.

### 3. Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Éviter toute position du corps anormale. Veiller à conserver une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

### 4. Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage imprévu de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants.** L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Prendre soin des outils électriques et accessoires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils auxiliaires, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.
- h) **Veiller à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

### 5. Entretien

- a) **Ne confier la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est garantie.

#### ⚠ ATTENTION !

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser la machine.

#### Consignes de sécurité applicables pour mélangeur

- a) **Tenez l'outil électrique avec les deux mains sur les poignées fournies.** Une perte de contrôle peut conduire à des blessures.
- b) **Pour éviter une atmosphère dangereuse, assurer une aération suffisante lors de l'agitation des matériaux combustibles.** Les vapeurs qui se forment peuvent être inhalées ou enflammées par les étincelles générées par l'outil électrique.
- c) **Ne remuez aucuns aliments.** Les outils électriques et leurs outils auxiliaires ne sont pas conçus pour traiter les aliments.
- d) **Maintenez le câble de raccordement à distance de la zone de travail.** Le cordon d'alimentation peut risquer d'être happé par la tige de mélange.
- e) **Assurez-vous que le récipient de mélange est stable et sécurisé.** Un récipient de mélange mal sécurisé peut se déplacer de façon inattendue.
- f) **Assurez-vous qu'aucun liquide n'éclabousse le boîtier de l'outil électrique.** Le liquide qui a pénétré dans l'outil électrique peut provoquer des dommages et des chocs électriques.
- g) **Respectez les instructions et les consignes de sécurité pour le matériau à mélanger.** Le matériau à mélanger peut être nocive pour la santé.
- h) **Si l'outil électrique tombe dans le matériau à mélanger, débranchez immédiatement la fiche secteur et faites vérifier l'outil électrique par des spécialistes qualifiés.** Atteindre le récipient avec l'outil électrique toujours attaché à la prise peut entraîner un choc électrique.
- i) **Ne mettez pas vos mains dans le récipient et n'insérez aucun autre objet pendant le processus de mixage.** Le contact avec la tige de mélange peut entraîner de graves blessures.

- j) **Laissez l'outil électrique démarrer et s'arrêter uniquement dans le récipient de mélange.** La tige de mélange peut être projetée ou pliée de manière incontrôlée.

#### Risques résiduels

**Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :**

- Lésions des poumons si aucun masque antipoussière adéquat n'est porté.
- Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
- Atteintes à la santé issues des vibrations mainbras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

### 6. Données techniques

|                          |                                                   |
|--------------------------|---------------------------------------------------|
| Tension du réseau        | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Puissance absorbée       | 1800 W                                            |
| Vitesse de marche à vide | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Catégorie de protection  | II                                                |
| Porte-outil              | Ø 14mm                                            |
| Poids                    | 7,2 kg                                            |

Sous réserve de modifications techniques!

#### Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 62841.

|                                         |        |
|-----------------------------------------|--------|
| Niveau de pression acoustique $L_{pA}$  | 98 dB  |
| Imprécision $K_{pA}$                    | 3 dB   |
| Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ | 101 dB |
| Imprécision $K_{WA}$                    | 3 dB   |

#### Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 62841.

Valeur d'émission des vibrations  $a_h = 2,90 \text{ m/s}^2$   
 Imprécision K  $= 1,5 \text{ m/s}^2$

## Informations supplémentaires sur les outils électriques

### Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas. n Portez des gants.

## 7. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

**Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

## 8. Assemblage (fig. 2-4)

### ⚠ Attention !

**Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !**

### 8.1 Serrage du batteurs

**Risque de bleusures!** Porter des gants de protection.

- Les logements pour les batteurs (9/10) ainsi que les batteurs (2/3) sont repérés par les lettres R et L
- Glisser respectivement la douille (11/12) vers le bas et placez les batteurs (2/3) dans les logements repérés correspondants (9/10).  
Veiller à ce que pour chaque batteur, la tige (a) soit placée dans la rainure (b).
- Relâcher la douille. Le batteur est bloqué.  
⚠ Contrôler si les batteurs sont montés correctement en tirant sur l'outil.

## 9. Mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

### Interrupteur marche/arrêt

**Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne peut pas être fermé et ouvert. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.**

Mise en marche (Fig.5)

- Actionner tout d'abord le blocage de mise en marche (5). Actionner l'interrupteur de poignée MARCHE/ARRET (4).

**Démarrez la machine avec la vitesse de rotation la moins élevée.**

Arrêt

- Relâcher l'interrupteur de poignée MARCHE/ARRET (4).

**Un fonctionnement permanent de cet appareil n'est pas possible.**

### Réglage de la vitesse de rotation (Fig.6)

Avec cette version de la machine, la vitesse de rotation du moteur et ainsi la puissance d'agitation sont réglables (niveau 1 à 6).

- La vitesse de rotation peut être réglée en continu à l'aide du bouton de réglage de la vitesse de rotation (6).

### 2- Vitesses (Fig.7)

L'appareil est muni d'un engrenage à 2 vitesses. Si le sélecteur de vitesse ne s'enclenche pas, faites tourner légèrement l'agitateur.

- Pour sélectionner la vitesse, tourner l'interrupteur (7) à 180°.
  1. Vitesse: 0 min<sup>-1</sup> - 450 min<sup>-1</sup>
  2. Vitesse: 0 min<sup>-1</sup> - 790 min<sup>-1</sup>

**Actionner l'interrupteur uniquement lorsque la machine est à l'arrêt.**

**Travailler avec le mélangeur de couleur et de mortier**  
Pour changer de mélangeur, retirez la fiche secteur.

En plongeant dans le mélange et/ou en retirant le mélangeur du mélange, réduisez la vitesse de rotation. Après avoir intégralement plongé le mélangeur dans le mélange, augmentez la vitesse jusqu'au maximum ce qui garantit un refroidissement suffisant du moteur. Pendant le mélange, guidez la machine dans le récipient de mélange. Continuez à mélanger tant que le mélange n'est pas complètement traité. Après le mélange, nettoyez le mélangeur.

## 10. Maintenance et entretien

**⚠ Avertissement !** Avant tout réglage, entretien ou réparation, débranchez la fiche secteur !

### Mesures de maintenance générales

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression.

- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- Huilez les pièces rotatives une fois par mois pour prolonger la durée de vie de l'outil. N'huilez pas le moteur.

### Balais de charbon,

Si trop d'étincelles sont générées, faites vérifier les balais de charbon par un électricien qualifié. Attention ! Les balais de charbon ne doivent être remplacés que par un électricien qualifié.

## 11. Réparation & commande de pièces de rechange

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

**Avertissement :** la loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine. Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

### Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

#### 11.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

### Pièces de rechange / accessoires

|                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| Balais de carbone -Pièces d'usure.: | 5907802001 |
| Agitateur - Pièces d'usure.:        | 5907802701 |

## 11.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\*: Agitateur, Balais de carbone

\* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 12. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions VDE et DIN en vigueur.**

**Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.
- L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
- Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
  - a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de „Z“ ( $Z_{\max} = 0,355 \Omega$ ) ou
  - b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

### Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les câbles ont été passés par des fenêtres ou des portes entrebâillées.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles.
- Des coupures si l'on roulé sur les câbles.

- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
  - Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.
- Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, ils présentent un danger de mort.

Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veiller à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau. Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles de raccordement marqués du sigle H05VV-F.

L'inscription du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

### Type de raccordement X

Si le câble de raccordement au secteur de l'appareil est endommagé, il devra être remplacé par un nouveau câble de raccordement spécial, disponible chez le fabricant ou au service après-vente de ce dernier.

### Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230 V~.
- Les conducteurs des rallonges d'une longueur maxi. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## 13. Stockage

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C.

Conserver l'outil électrique dans l'emballage d'origine. Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conserver la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

## 14. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 15. Dépannage

| Problème                                                                                | Cause possible                                                                                                     | Remède                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le moteur ne démarre pas                                                                | Absence de tension secteur                                                                                         | Vérifier le fusible                                                                                                                          |
|                                                                                         | Câble de raccordement défectueux                                                                                   | Remplacer le câble d'alimentation ou le faire contrôler par un électricien<br>Vérifiez le câble, ne vous servez jamais d'un câble défectueux |
|                                                                                         | Moteur ou commutateur défectueux                                                                                   | S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.                                                           |
| Vibrations inhabituelles                                                                | Batteur défectueux                                                                                                 | Remplacer le batteur                                                                                                                         |
|                                                                                         | Mandrin défectueux                                                                                                 | S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.                                                           |
|                                                                                         | Mauvaise matière à mélanger                                                                                        | Traitement incorrect. Respecter les consignes de traitement des fabricants.                                                                  |
| L'appareil démarre, mais il bloque en cas de faible charge et s'arrête automatiquement. | le câble de rallonge est trop long ou sa section trop petite.                                                      | Câble prolongateur d'au moins 1,5 mm <sup>2</sup> , long de 25 m au maximum.                                                                 |
|                                                                                         | La prise est trop éloignée du raccordement principal et la ligne de raccordement présente une section trop petite. | En présence d'un câble plus long, section de 2,5 mm <sup>2</sup> au minimum.                                                                 |

# Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

|  |                                                                    |
|--|--------------------------------------------------------------------|
|  | Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso! |
|  | Indossate gli occhiali protettivi!                                 |
|  | Portate cuffie antirumore!                                         |
|  | Mettete una maschera antipolvere!                                  |
|  | Classe di protezione II                                            |
|  | Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.           |
|  | Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.             |

| <b>Indice:</b>                                       | <b>Pagina:</b> |
|------------------------------------------------------|----------------|
| 1. Introduzione .....                                | 40             |
| 2. Descrizione del prodotto (Fig. 1) .....           | 40             |
| 3. Contenuto della fornitura .....                   | 40             |
| 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso .....    | 40             |
| 5. Indicazioni di sicurezza generali .....           | 41             |
| 6. Dati tecnici .....                                | 43             |
| 7. Disimballaggio .....                              | 44             |
| 8. Montaggio (Fig. 2-4) .....                        | 44             |
| 9. Messa in funzione .....                           | 44             |
| 10. Manutenzione e cura .....                        | 45             |
| 11. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio ..... | 45             |
| 12. Allaccio elettrico .....                         | 46             |
| 13. Stoccaggio .....                                 | 46             |
| 14. Smaltimento e riciclaggio .....                  | 47             |
| 15. Risoluzione dei guasti .....                     | 47             |
| 16. Dichiarazione di conformità .....                | 266            |

## 1. Introduzione

### Fabbricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egrio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione del prodotto (Fig. 1)

1. Mescolatore
2. Frullino agitatore a dischi - R
3. Frullino agitatore a dischi - L
4. Interruttore ON/OFF
5. Blocco dell'accensione
6. Regolazione del numero di giri
7. Interruttore a 2 velocità
8. Maniglia
9. Alloggiamento - R
10. Alloggiamento - L
11. Bussola - R
12. Bussola - L

## 3. Contenuto della fornitura

| Pos.  | Quantità | Denominazione                    |
|-------|----------|----------------------------------|
| 2 / 3 | 2x       | Frullino agitatore a dischi      |
| 1     | 1x       | Mescolatore                      |
|       | 2x       | Spazzole di ricambio in carbonio |
|       | 1x       | Istruzioni per l'uso             |

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

La macchina è concepita per la miscelazione di sostanze liquide o in polvere come vernici, malta, adesivo, intonaco e sostanze simili. A seconda della consistenza del materiale e della quantità da mescolare, occorre utilizzare il mescolatore adatto, con il corrispondente effetto di miscelazione.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Le persone che utilizzano il prodotto e ne eseguono la manutenzione devono possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano. Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## 5. Indicazioni di sicurezza generali

**Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici.**

### ⚠ AVVISIO!

**Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.**

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.**

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce a utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

### 1. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.**  
Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.

- c) **Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

### 2. Sicurezza elettrica

- a) **Il connettore dell'elettroutensile deve essere adatto per la presa di corrente e non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- c) **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3. Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.

- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, o prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi inglesi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

#### 4. Utilizzo e gestione dell'elettrotensile

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.

- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'elettrotensile.
- d) **Tenere gli elettrotensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli elettrotensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e gli accessori con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.
- f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi ausiliari etc. attenendosi alle istruzioni, e prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

#### 5. Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'elettrotensile.

### ⚠ ATTENZIONE!

Questo elettrodomestico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare la macchina.

#### Indicazioni di sicurezza per agitatore

- a) Tenere l'attrezzo elettrico con entrambe le mani dalle apposite impugnature.** Una perdita di controllo può provocare lesioni.
- b) Garantire un'aerazione sufficiente durante l'agitazione di sostanze infiammabili per evitare la formazione di un'atmosfera pericolosa.** I vapori che si creano possono essere inalati oppure le scintille che si generano dall'attrezzo elettrico possono infiammarsi.
- c) Non mescolare generi alimentari.** Gli attrezzi elettrici e i relativi inserti non sono concepiti per lavorare i generi alimentari.
- d) Tenere il cavo di allacciamento alla rete lontano dalla zona di lavoro.** Il cavo di rete può impigliarsi nella pala miscelatrice.
- e) Fare in modo che il recipiente di agitazione abbia una posizione stabile e sicura.** Se il recipiente di agitazione non è fissato correttamente, può muoversi inaspettatamente.
- f) Assicurarsi che non vengano spruzzati dei liquidi contro l'alloggiamento dell'attrezzo elettrico.** I liquidi che penetrano nell'attrezzo elettrico possono provocare danneggiamenti e scosse elettriche.
- g) Rispettare le istruzioni e le indicazioni di sicurezza relative al materiale da mescolare.** Il materiale da mescolare può essere nocivo per la salute.
- h) Se l'attrezzo elettrico cade nel materiale da mescolare, staccare subito la spina elettrica e fare controllare l'attrezzo elettrico da parte di personale specializzato e qualificato.** Il contatto del recipiente con l'attrezzo elettrico ancora attaccato alla presa di corrente può provocare una scossa elettrica.
- i) Non toccare con le mani il recipiente di agitazione durante il processo di agitazione e non inserirvi dentro altri oggetti.** Il contatto con la pala miscelatrice può causare gravi lesioni.

- j) Fare accendere e spegnere l'attrezzo elettrico solo nel recipiente di agitazione.** La pala miscelatrice può girare velocemente e in modo incontrollato oppure piegarsi

#### Rischi residui

**Anche se questo elettrodomestico viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettrodomestico potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:**

- Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
- Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
- Danni alla salute derivanti da vibrazioni manobraccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

## 6. Dati tecnici

|                          |                                                   |
|--------------------------|---------------------------------------------------|
| Tensione di rete         | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Potenza assorbita        | 1800 W                                            |
| Numero di giri al minimo | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Grado di protezione      | II                                                |
| Portautensili            | Φ 14mm                                            |
| Peso                     | 7,2 kg                                            |

Con riserva di modifiche tecniche!

#### Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 62841.

|                                        |        |
|----------------------------------------|--------|
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$ | 98 dB  |
| Incertezza $K_{pA}$                    | 3 dB   |
| Livello di potenza acustica $L_{WA}$   | 101 dB |
| Incertezza $K_{WA}$                    | 3 dB   |

#### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 62841.

Valore emissione vibrazioni  $a_h = 2,90 \text{ m/s}^2$   
 Incertezza K  $= 1,5 \text{ m/s}^2$

## Ulteriori informazioni per eletttroutensili

### Avvertimento!

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'eletttroutensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra eletttroutensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

### Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

## 7. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.

- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

### ⚠ AVVISIO!

**Il prodotto e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 8. Montaggio (Fig. 2-4)

### ⚠ Attenzione!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!**

### 8.1 Serraggio del frullino agitatore

**Pericolo di lesioni!** Indossare guanti di protezione!

- Gli alloggiamenti dei frullini agitatori (9/10) e i frullini agitatori (2/3) sono contrassegnati con le lettere R e L.
- Spostare la bussola (11/12) verso il basso e inserire i frullini agitatori (2/3) nei rispettivi alloggiamenti (9/10). Assicurarsi che la spina (a) di ogni frullino agitatore si trovi all'interno della scanalatura (b).
- Rilasciare la bussola. Il frullino agitatore si blocca. ⚠ Assicurarsi che i frullini agitatori siano saldi in posizione tirando con l'utensile.

## 9. Messa in funzione

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

### Accensione / Spegnimento

**Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.**

Accensione (Fig.5)

- Azionare innanzitutto il blocco dell'accensione (5). Premere l'interruttore ON-OFF (4) posto sull'impugnatura.

## Avviare la macchina con il numero di giri minimo (livello 1).

Spegnimento

- Rilasciare l'interruttore ON-OFF posto sull'imputura.

## Il presente apparecchio non prevede la possibilità di funzionamento continuo.

### Regolazione del numero di giri (Fig.6)

Questa versione consente di regolare il numero di giri del motore e, di conseguenza, il rendimento (livello 1 – 6).

- È possibile regolare il numero di giri in continuo attraverso la regolazione del numero di giri (6).

### 2-Velocità (Fig.7)

L'apparecchio è dotato di cambio a 2 velocità. Se non è possibile bloccare il selettore marce, ruotare leggermente l'asta agitatrice.

- Per la selezione della velocità ruotare il selettore (7) di 180°.
  1. Velocità: 0 min<sup>-1</sup> a 450 min<sup>-1</sup>
  2. Velocità: 0 min<sup>-1</sup> a 790 min<sup>-1</sup>

## Azionare il selettore solo ad apparecchio fermo.

### Lavorare con l'agitatore per pittura e malta

Staccate la spina dalla presa di corrente mentre si cambia la frusta dell'agitatore.

Lavorate con un numero di giri ridotto nell'immergere l'utensile nella sostanza da mescolare o nell'estrarlo. Dopo l'immersione completa aumentate al massimo il numero di giri per garantire un raffreddamento sufficiente del motore. Durante il processo di mescolatura muovete l'elettrodotensile nel rispettivo recipiente. Mescolate finché tutto il materiale sia stato completamente lavorato. Al termine delle operazioni di mescolatura pulite la frusta dell'agitatore.

## 10. Manutenzione e cura

**⚠ Avviso!** Prima di qualsiasi regolazione, manutenzione o riparazione, estrarre la spina elettrica!

### Misure di manutenzione generali

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più pos-

sibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire l'apparecchio strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.

- Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido e del sapone molle. Non impiegare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti di plastica dell'apparecchio. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio.
- Per allungare la durata di vita dell'utensile oliare una volta al mese le parti rotanti. Non oliare il motore.

### Spazzole di carbone

In caso di sviluppo eccessivo di scintille, fare controllare le spazzole di carbone da un elettricista specializzato. Attenzione! Le spazzole di carbone possono essere sostituite solo da un elettricista specializzato.

## 11. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio

Dopo la riparazione o la manutenzione, assicurarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

**Avviso:** Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali. Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

### Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

#### 11.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

### Ricambi / Accessori

spazzole di carbone - N. di articolo:: 5907802001

Asta di miscelazione - N. di articolo:: 5907802701

## 11.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre osservare che i seguenti pezzi di questo prodotto sono soggetti a usura dovuta all'uso o naturale o che i seguenti pezzi sono necessari come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Asta di miscelazione, spazzole di carbone

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 12. Allaccio elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.**

**L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
- Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo collegato a prese che
  - a) non superino una massima impedenza di rete „Z“ ( $Z_{\max} = 0,355 \Omega$ ), oppure
  - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciate, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.

- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

### Tipo di collegamento X

Se il cavo di allacciamento alla rete è danneggiato, occorre sostituirlo con un'altra linea di allacciamento, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.

### Motore a corrente alternata

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V~
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

N caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

## 13. Stoccaggio

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30°C.

Conservate l'elettrotroutensile nell'imballaggio originale. Coprire l'elettrotroutensile per proteggerlo da polvere o umidità.

## 14. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.

- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nel paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 15. Risoluzione dei guasti

| Problema                                                                             | Possibile causa                                                                                          | Eliminazione                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il motore non si avvia                                                               | Mancala tensione di rete (mancanza di corrente).                                                         | Controllare la protezione                                                                                                                           |
|                                                                                      | Cavo di collegamento difettoso                                                                           | Sostituire il cavo oppure lasciare controllare il cavo (tecnico specializzato in elettrotecnica). I cavi difettosi non devono più essere utilizzati |
|                                                                                      | Motore o interruttore difettosi                                                                          | Per la rimozione dei disturbi, rivolgersi al produttore oppure ad un'azienda da lui autorizzata                                                     |
| Vibrazioni inconsuete                                                                | Frullino difettoso                                                                                       | Sostituire il frullino                                                                                                                              |
|                                                                                      | Testa portapezzo difettosa                                                                               | Per la rimozione dei disturbi, rivolgersi al produttore oppure ad un'azienda da lui autorizzata                                                     |
|                                                                                      | Miscela errata                                                                                           | Lavorazione errata. Attenersi alle prescrizioni di lavorazione del produttore.                                                                      |
| L'apparecchio si avvia, ma si blocca con carico ridotto e si spegne automaticamente. | Cavo di prolunga troppo lungo o sezione troppo piccola.                                                  | Cavo di allacciamento con una sezione di almeno 1,5 mm <sup>2</sup> , è una lunghezza massima di 25 m.                                              |
|                                                                                      | Presa troppo lontana dal collegamento principale e sezione del conduttore di collegamento troppo piccola | Con i cavi lunghi la sezione deve essere almeno di 2,5 mm <sup>2</sup> .                                                                            |

## Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

|  |                                                                                                  |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften! |
|  | Draag een veiligheidsbril.                                                                       |
|  | Draag gehoorbescherming.                                                                         |
|  | Draag een stofmasker bij stofontwikkeling.                                                       |
|  | Beschermingsklasse II                                                                            |
|  | Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.                                               |
|  | Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.                                       |

| <b>Inhoudsopgave:</b>                                | <b>Pagina:</b> |
|------------------------------------------------------|----------------|
| 1. Inleiding.....                                    | 50             |
| 2. Productbeschrijving (afb. 1).....                 | 50             |
| 3. Meegeleverd .....                                 | 50             |
| 4. Beoogd gebruik.....                               | 50             |
| 5. Algemene veiligheidsvoorschriften .....           | 51             |
| 6. Technische gegevens .....                         | 53             |
| 7. Uitpakken .....                                   | 54             |
| 8. Montage (afb. 2 -4) .....                         | 54             |
| 9. Ingebruikname .....                               | 54             |
| 10. Onderhoud en reparatie .....                     | 55             |
| 11. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen..... | 55             |
| 12. Elektrische aansluiting.....                     | 56             |
| 13. Opslag.....                                      | 56             |
| 14. Afvalverwerking en hergebruik.....               | 57             |
| 15. Mogelijke storingen.....                         | 58             |
| 16. Conformiteitsverklaring.....                     | 266            |

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de inbedrijfstelling de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruiksaanwijzing is bedoeld om het gemakkelijk te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het product in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Productbeschrijving (afb. 1)

1. Roerapparaat
2. Mortel roerapparaat - R
3. Mortel roerapparaat - L
4. Aan/uit-schakelaar
5. inschakelblokkering
6. Toerenregeling
7. Schakelaar met 2 versnellingen
8. handgreep
9. Opname - R
10. Opname - L
11. Huls - R
12. Huls - L

## 3. Meegeleverd

| Pos.  | Aantal | Aanduiding          |
|-------|--------|---------------------|
| 2 / 3 | 2x     | Mortel roerapparaat |
| 1     | 1x     | Roerapparaat        |
|       | 2x     | Reservekoolborstels |
|       | 1x     | Gebruikshandleiding |

## 4. Beoogd gebruik

De machine wordt gebruikt voor het mengen van vloeibare en poedervormige grondstoffen als verf, mortel, lijm, pleister en soortgelijke substanties. Afhankelijk van de materiaalconsistentie en menhoeveelheid, moet de juiste roerder met overeenkomstige mengwerking worden gebruikt.

Het product mag uitsluitend voor het beoogde doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die het product gebruiken of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producte volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

## 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

#### ⚠ WAARSCHUWING!

**Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij deze elektrische machine zijn meegeleverd.**

Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

### **Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) en op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

#### 1. Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.

- b) **Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch gereedschap kan vonken veroorzaken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

#### 2. Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- b) **Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd uw elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Binnendringing van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- d) **Gebruik het snoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

### 3. Veiligheid van personen

- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- c) **Vermijd ingebruikname zonder toezicht. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd uw evenwicht behoudt.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- g) **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

### 4. Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.** Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische gereedschap onbedoeld start.
- d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrisch apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en accessoires. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden komt minder snel vast te zitten en is makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, etc. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorzienne situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

## 5. Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee blijft veilig gebruik van het elektrisch gereedschap gewaarborgd.

### ⚠ LET OPI

Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

### Veiligheidsvoorschriften voor roerapparaat

- a) **Houd het elektrisch apparaat met de beide handen vast bij de hiervoor bestemde handgrepen.** Het verlies van controle kan tot letsel leiden.
- b) **Zorg voor voldoende ventilatie bij het roeren van brandbare materialen om een gevaarlijke atmosfeer te vermijden.** Dampen die zich vormen, kunnen worden ingeademd of ontstoken door de vonken die door het elektrisch apparaat worden geproduceerd.
- c) **Roer geen voedsel.** Elektrisch gereedschap en hun gereedschap is niet ontworpen om voedsel te verwerken.
- d) **Houd de netsnoer buiten het gebied waar gewerkt wordt.** De netsnoer kan vast komen te zitten op de mengstaaf.
- e) **Zorg ervoor dat de mengkom stabiel en stevig staat.** Een niet goed beveiligde mengkom kan onverwacht bewegen.
- f) **Zorg ervoor dat er geen vloeistof tegen de behuizing van het elektrische gereedschap spat.** Vloeistof die in het elektrische gereedschap is gekomen, kan tot beschadigingen en elektrische schokken leiden.
- g) **Volg de instructies en veiligheidsinstructies voor het te mengen materiaal.** Het te mengen materiaal kan schadelijk voor de gezondheid zijn.
- h) **Als het elektrisch apparaat in het te mengen materiaal valt, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het elektrisch apparaat door gekwalificeerde specialisten controleren.** Als u in de mengkom reikt terwijl het elektrisch apparaat nog aan het stopcontact is bevestigd, kan dit tot een elektrische schok leiden.

- i) **Steek uw handen niet in de mengkom en plaats geen andere voorwerpen tijdens het mengproces.** Contact met de mengstaaf kan tot ernstig letsel leiden.
- j) **Laat het elektrisch apparaat alleen starten en stoppen in de mengkom.** De mengstaaf kan ongecontroleerd gaan slingeren of buigen.

### Restrisico's

**Ook als u dit elektrisch apparaat conform de voorschriften gebruikt, blijven er altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen in relatie tot de constructie en de uitvoering van dit elektrisch apparaat optreden:**

- Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.
- Gehoorschade, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.
- Lichamelijk letsel door hand-arm-bewegingen als het apparaat gedurende een langere periode wordt gebruikt of niet conform de voorschriften wordt bediend en onderhouden.

## 6. Technische gegevens

|                      |                                                   |
|----------------------|---------------------------------------------------|
| Nominale spanning    | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Opgenomen vermogen   | 1800 W                                            |
| Stationair-toerental | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Beschermingsklasse   | II                                                |
| Gereedschapopname    | Φ 14mm                                            |
| Gewicht              | 7,2 kg                                            |

Technische wijzigingen voorbehouden!

### Geluid en trilling

De geluids- en trillingswaarden zijn bepaald volgens EN 62841.

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Geluidsdruk niveau $L_{pA}$     | 98 dB  |
| Onzekerheid $K_{pA}$            | 3 dB   |
| Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ | 101 dB |
| Onzekerheid $K_{WA}$            | 3 dB   |

### Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen)  
bepaald conform EN 62841.

Trillingsemissiewaarde  $a_n$  = 2,90 m/s<sup>2</sup>

Onzekerheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

## Algemene informatie voor elektrische apparaten Waarschuwing!

De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een standaardtestmethode en kan, afhankelijk van de wijze, waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, wijzigen en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan in vergelijking met een elektrisch apparaat met een andere worden gebruikt.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een inleidende indicatie van de beperking.

## Beperk de geluidsoverdruk en trillingen tot een minimum!

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.
- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.
- Draag handschoenen.

## 7. Uitpakken

- Open de verpakking en verwijder het product voorzichtig.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietermijn.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

## ⚠WAARSCHUWING!

Het product en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

## 8. Montage (afb. 2 -4)

### ⚠ Let op!

Het product voor de ingebruikname absoluut volledig monteren!

### 8.1 Roerapparaat vastklemmen

**Gevaar voor letsel!** Draag veiligheidshandschoenen.

- De houders voor de roerapparaten (9/10) en de roerapparaten (2/3) zijn te herkennen aan de letters R en L
- Schuif de huls (11/12) naar beneden en steek de roerapparaten (2/3) in de daarvoor bestemde opnames (9/10).  
Zorg ervoor dat de pen (a) in de groef (b) van elke roerapparaat zit.
- Laat de huls los. Het roerapparaat is vergrendeld.  
⚠ Controleer of het roerapparaat stevig vastzit door aan het gereedschap te trekken.

## 9. Ingebruikname

Controleer vóór het aansluiten of de specificaties op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

Trek altijd de voedingsstekker eruit voordat u instellingen aan het apparaat uitvoert.

### In- en uitschakelen

**Gebruik geen elektrisch apparaat gereedschap waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld. Beschadigde schakelaars moeten direct door ons servicecentrum worden gerepareerd of worden vervangen.**

Inschakelen (afb. 5)

- Activeer eerst de inschakelblokkering (5). Druk op de AAN-UIT-handgreepschakelaar (4).

## Start de machine op het laagste toerental (niveau 1)

Uitschakelen

- Druk op de AAN-UIT-handgreepschakelaar.

## Continu gebruik is niet mogelijk met dit apparaat.

### Toerentalregelaar (afb. 6)

Bij deze uitvoering is het toerental van de motor en daarmee het roervermogen te regelen (niveaus 1 t/m 6).

- Met de toerentalregelaar (6) kunt u de snelheid traploos instellen.

### Aandrijving met 2 versnellingen (afb. 7)

Het apparaat beschikt over een aandrijving met 2 versnellingen. Als de versnellingschakelaar niet kan worden vergrendeld, draait u de roerstaaf een beetje.

- Om de versnelling te schakelen, draai de schakelaar (7) 180 °.
  1. Versnelling: 0 min<sup>-1</sup> tot 450 min<sup>-1</sup>
  2. Versnelling: 0 min<sup>-1</sup> tot 790 min<sup>-1</sup>

## Bedien de schakelaar alleen bij stilstand.

### Werken met de kleur- en mortelmixer

Bij het verwisselen van de mixer moet de netvoedingsstekker uit het stopcontact worden gehaald.

Tijdens het onderdompelen in het mengproduct resp. bij het omhoogtrekken uit het mengproduct moet met een gereduceerd toerental worden gewerkt. Zodra de mixer volledig is ondergedompeld, het toerental tot het maximum verhogen, zodat er een voldoende koeling van de motor kan worden gewaarborgd. Tijdens het mengen de machine door de mengkuip bewegen. Zo lang mengen tot het volledige mengproduct goed is vermengd. Zodra de mengwerkzaamheden zijn afgerond, moet de mixer worden gereinigd.

## 10. Onderhoud en reparatie

**⚠ Waarschuwing!** Trek altijd de voedingsstekker uit het stopcontact voordat u instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert!

### Algemene onderhoudswerkzaamheden

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het apparaat met een schone doek schoon of blaas het met perslucht bij een lage druk uit.

- Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.
- Olie om de levensduur van het apparaat te verlengen eenmaal per maand de draaiende delen. De motor niet oliën.

### Koolborstels

Bij overmatige vonkvorming moet u de koolborstels door een elektricien laten controleren. Let op! De koolborstels mogen alleen door een elektricien worden vervangen.

## 11. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

**Let op:** Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Draag hiertoe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

#### 11.1 bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

### Reserveonderdelen/accessoires

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| koolborstels - Artikelnr.: | 5907802001 |
| Roerstaaf - Artikelnr.:    | 5907802701 |

## 11.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen\*: Roerstaaf, koolborstels

\* niet persé in de levering opgenomen!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## 12. Elektrische aansluiting

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.**

- Het product voldoet aan de eisen van EN 61000-3-11 en valt onder speciale aansluitingsvoorwaarden. Dit betekent dat gebruik op een willekeurig vrij te kiezen aansluitpunt niet toegestaan is.
- Het apparaat kan tijdelijke spanningsschommelingen veroorzaken bij ongunstige condities van het elektriciteitsnet.
- Het product is uitsluitend voorzien voor het gebruik op aansluitpunten, die
  - a) een maximale toegestane netwerkimpedantie "Z" ( $Z_{\max} = 0,355 \Omega$ ) niet overschrijdt, of
  - b) een duurstroombelastbaarheid van het netwerk van ten minste 100 A per fase hebben.
- Als gebruiker moet u ervoor zorgen, indien nodig in overleg met uw energiebedrijf, dat uw aansluitpunt, waarmee u uw product gebruiken wilt, aan een van beide genoemde eisen a) of b) voldoet.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten. Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen.

Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H05VV-F.

Op de aansluitkabel moet de typeaanduiding vermeld staan.

### Aansluittype X

Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd netsnoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.

### Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230 V~ zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

## 13. Opslag

Sluit het apparaat en de hulpstukken op een donkere, droge en vorstvrije plaats en voor kinderen ontoegankelijke plaats op. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking.

Dek het elektrisch apparaat af ter bescherming tegen stof en vocht.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het elektrische apparaat.

## 14. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.

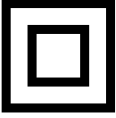
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 15. Mogelijke storingen

| Probleem                                                                                    | Mogelijke oorzaak                                                                      | Verhelpen                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor start niet                                                                            | Geen netspanning (stroomuitval)                                                        | Zekering controleren                                                                                           |
|                                                                                             | Aansluitkabel defect                                                                   | Kabel vervangen resp. kabel laten controleren (elektricien) defecte kabel niet meer gebruiken                  |
|                                                                                             | Motor of schakelaar defect                                                             | Voor het verhelpen van problemen dient u contact op te nemen met de fabrikant of een door hem aangewezen firma |
| Ongewone trillingen                                                                         | Roermenger defect                                                                      | Roermenger vervangen                                                                                           |
|                                                                                             | Roeras defect                                                                          | Voor het verhelpen van problemen dient u contact op te nemen met de fabrikant of een door hem aangewezen firma |
|                                                                                             | Onjuist mengproduct                                                                    | Onjuiste verwerking. Neem de verwerkingsvoorschriften van de fabrikant in acht                                 |
| Apparaat start maar blokkeert bij geringe belasting en schakelt vervolgens automatisch uit. | Verlengsnoer te lang of te kleine diameter.                                            | Verlengsnoer moet ten minste 1,5 mm <sup>2</sup> met een maximum lengte van 25 m zijn.                         |
|                                                                                             | Stopcontact te ver van de hoofdaansluiting en een te kleine diameter van het netsnoer. | Bij een langere kabel moet deze een minimumdiameter hebben van 2,5 mm <sup>2</sup> .                           |

## Declaración de los símbolos en el producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

|                                                                                     |                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | ¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad! |
|    | Use gafas de protección.                                                                                        |
|    | Utilice protección auditiva.                                                                                    |
|    | Lleve una mascarilla antipolvo cuando se genere polvo.                                                          |
|    | Clase de protección II                                                                                          |
|   | El producto cumple con las normativas europeas vigentes.                                                        |
|  | El producto cumple con las normativas serbias vigentes.                                                         |

**Índice de contenidos:****Página:**

|     |                                                |     |
|-----|------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introducción .....                             | 61  |
| 2.  | Descripción del producto (fig. 1).....         | 61  |
| 3.  | Volumen de suministro .....                    | 61  |
| 4.  | Uso previsto.....                              | 61  |
| 5.  | Indicaciones generales de seguridad .....      | 62  |
| 6.  | Datos técnicos .....                           | 64  |
| 7.  | Desembalaje .....                              | 65  |
| 8.  | Composición (fig. 2-4) .....                   | 65  |
| 9.  | Puesta en marcha.....                          | 65  |
| 10. | Mantenimiento y conservación.....              | 66  |
| 11. | Reparación y pedido de piezas de repuesto..... | 66  |
| 12. | Conexión eléctrica.....                        | 67  |
| 13. | Almacenamiento .....                           | 68  |
| 14. | Eliminación y reciclaje .....                  | 68  |
| 15. | Posibles averías.....                          | 69  |
| 16. | Declaración de conformidad .....               | 266 |

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del producto (fig. 1)

1. Agitador
2. Paleta del agitador de mortero - D
3. Paleta del agitador de mortero - I
4. Interruptor de encendido/apagado
5. Bloqueo de conexión
6. Regulación del número de revoluciones
7. Interruptor de 2 marchas
8. Asidero
9. Alojamiento - D
10. Alojamiento - L
11. Manguito - D
12. Manguito - L

## 3. Volumen de suministro

| Pos.  | Cantidad | Denominación                     |
|-------|----------|----------------------------------|
| 2 / 3 | 2 uds.   | Paleta del agitador de mortero   |
| 1     | 1        | Agitador                         |
|       | 2 uds.   | Escobillas de carbón de repuesto |
|       | 1        | Manual de instrucciones          |

## 4. Uso previsto

La máquina está diseñada para mezclar materiales de construcción líquidos y en polvo como pintura, mortero, pegamento, yeso y sustancias similares. Dependiendo de la consistencia del material y la cantidad a mezclar, se debe usar el agitador apropiado con el efecto de mezcla adecuado.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto, deben estar familiarizadas con el mismo e informados sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones generales de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

#### ¡ADVERTENCIA!

**Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.**

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

#### **Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.**

El término empleado en las indicaciones de seguridad "Herramienta eléctrica" se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación) como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

### 1. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- b) **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) **Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños ni otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

### 2. Seguridad eléctrica

- a) **La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- c) **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles.** Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### 3. Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización de equipos de protección individual (tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva) adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- d) **Antes de encender la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta eléctrica o llave inglesa.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
- f) **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El empleo de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

### 4. Uso y tratamiento de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los accesorios de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente.** Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservados cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
- g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios, la herramienta intercambiable, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## 5. Servicio técnico

- a) Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales. Así garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la máquina.

### Indicaciones de seguridad para mezcladoras

- a) **Sostenga la herramienta eléctrica con ambas manos por las empuñaduras correspondientes.** La pérdida de control puede causar lesiones personales.
- b) **Asegure una ventilación suficiente cuando mezcle materiales inflamables para evitar una atmósfera peligrosa.** El vapor que se genera puede ser inhalado o encenderse con las chispas que produce la herramienta eléctrica.
- c) **No mezcle comida.** Las herramientas eléctricas y sus accesorios no están diseñados para procesar alimentos.
- d) **Mantenga la línea de alimentación de red alejado del área de trabajo.** La línea de alimentación puede enredarse con la cesta mezcladora.
- e) **Asegúrese de que el recipiente de mezcla esté colocado en una posición firme y segura.** Un recipiente que no está apropiadamente asegurado puede moverse inesperadamente.
- f) **Asegúrese de que no salpique líquido contra la carcasa de la herramienta eléctrica.** El líquido que ha penetrado en la herramienta eléctrica puede causar daños y provocar una descarga eléctrica.
- g) **Siga las instrucciones y las advertencias para el material que se va a mezclar.** El material a mezclar puede ser nocivo para la salud.
- h) **Si la herramienta cae en el material que se va a mezclar, desenchufe inmediatamente la clavija de conexión de la red y haga revisar la herramienta eléctrica por un técnico cualificado.** Alcanzar el recipiente con la herramienta eléctrica todavía enchufada puede provocar una descarga eléctrica.

- i) **No introduzca las manos en el recipiente de mezcla ni inserte ningún otro objeto mientras se está mezclando.** El contacto con la cesta mezcladora puede causar lesiones personales graves.
- j) **Arranque y apague la herramienta eléctrica sólo en el recipiente de mezcla.** La cesta mezcladora puede doblarse o girar de manera descontrolada

### Riesgos residuales

**Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, siempre puede haber riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:**

- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.
- Daños auditivos si no se emplea una protección auditiva adecuada.
- Daños a la salud, derivados de oscilaciones entre manos y brazos, en caso de que el aparato se utilice durante un periodo de tiempo más prolongado o no se conduzca de forma correcta y el mantenimiento sea inadecuado.

## 6. Datos técnicos

|                                             |                       |
|---------------------------------------------|-----------------------|
| Tensión nominal                             | 230 V~, 50 Hz         |
| Consumo de potencia                         | 1800 W                |
| Número de revoluciones en marcha al ralentí | 0-450 rpm / 0-790 rpm |
| Clase de protección                         | II                    |
| Portaherramientas                           | Ø 14mm                |
| Peso                                        | 7,2 kg                |

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

### Ruidos y vibraciones

Los valores de emisión de ruidos y vibraciones han sido determinados con arreglo a la norma EN 62841.

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| Nivel de presión acústica $L_{pA}$  | 98 dB  |
| Incertidumbre $K_{pA}$              | 3 dB   |
| Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ | 101 dB |
| Incertidumbre $K_{WA}$              | 3 dB   |

### Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

Valores totales de vibración (suma vectorial en las tres direcciones espaciales) calculados según la norma EN 62841.

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 2,90 \text{ m/s}^2$   
Incertidumbre K  $= 1,5 \text{ m/s}^2$

### Información adicional para herramientas eléctricas

#### ¡Advertencia!

El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido determinado siguiendo un proceso de comprobación normalizado y podría cambiar y en casos excepcionales aun rebasar el valor indicado en función del modo de utilización de la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para efectuar la comparación de una herramienta eléctrica con otra.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una primera evaluación del daño.

#### ¡Limite a un mínimo la generación de ruidos y vibraciones!

- Utilice únicamente aparatos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.
- Use guantes.

## 7. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y el año de construcción del producto.

#### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

**¡El producto y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

## 8. Composición (fig. 2-4)

#### ⚠ ¡Atención!

**¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el producto!**

### 8.1 Fijar paleta

**¡Peligro de lesiones!** Lleve guantes de protección.

- Los alojamientos para las paletas (9/10) y las paletas (2/3) se identifican con letras D e I
- Empuje el manguito (11/12) hacia abajo e inserte la paleta (2/3) en los alojamientos marcados correspondientemente (9/10). Preste atención a que el pasador (a) se asiente en la ranura (b) de cada paleta.
- Suelte el manguito. La paleta se bloquea.  
⚠ Compruebe la sujeción segura de la paleta tirando de la herramienta.

## 9. Puesta en marcha

Antes de efectuar la conexión, cerciórese de que los datos en la placa de características coinciden con los datos de la red.

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de efectuar ajustes en el aparato.

### Encendido y apagado

**No utilice ningún aparato donde no se pueda conectar o desconectar el interruptor. Nuestro servicio de atención al cliente debe reparar o sustituir de inmediato los interruptores dañados.**

Encendido (fig. 5)

- En primer lugar, accione el bloqueo de conexión (5). Pulse el interruptor de empuñadura de conexión/desconexión (4).

### Arranque la máquina al nivel de revoluciones más bajo (nivel 1)

Desconexión

- Suelte el interruptor de empuñadura de conexión/desconexión (4).

**No es posible el funcionamiento continuo en este aparato.**

### Regulación de número de revoluciones (fig. 6)

Con esta versión se puede regular el número de revoluciones del motor y por tanto la potencia de agitación (niveles 1 a 6).

- Puede ajustar el número de revoluciones de forma continua mediante la regulación del número de revoluciones (6).

### Engranaje de 2 marchas (fig. 7)

El aparato está equipado con un accionamiento de 2 marchas. Si el conmutador selector de marcha no se puede bloquear, gire ligeramente el agitador.

- Para seleccionar la marcha, gire el interruptor (7) 180°.
  1. Marcha: 0 rpm hasta 450 rpm
  2. Marcha: 0 rpm hasta 790 rpm

**Pulse el conmutador interruptor únicamente cuando el aparato esté detenido.**

### Trabajar con la mezcladora de pintura y mortero

Para cambiar de mezcladora, se deberá desconectar el cable de alimentación.

Se deberá trabajar a velocidad reducida para sumergir o extraer el aparato de la mezcla. Tras sumergirlo por completo, se deberá aumentar a velocidad máxima para garantizar una refrigeración suficiente del motor. Durante el proceso de mezclado, mantener el aparato dentro del recipiente de mezcla. Continuar mezclando hasta que toda la mezcla haya quedado perfectamente aglutinada. Limpiar la mezcladora tras la finalización del trabajo de mezclado.

## 10. Mantenimiento y conservación

**⚠ ¡Advertencia!** Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

### Medidas generales de mantenimiento

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.
- Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.
- Engrase con aceite las piezas giratorias una vez al mes para prolongar la vida útil de la herramienta. No engrase con aceite el motor.

### Escobillas de carbón

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón. ¡Atención! Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

## 11. Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

**¡Advertencia!** Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

### 11.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben indicarse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

#### Piezas de repuesto / accesorios

escobillas de carbón - Artículo n.º: 5907802001

Varilla agitadora - Artículo n.º: 5907802701

### 11.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de uso único.

Piezas de desgaste\*: Varilla agitadora, escobillas de carbón

\* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 12. Conexión eléctrica

**El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y está sometido a condiciones de conexión especiales. Ello significa que está prohibido un uso en puntos de conexión escogidos de forma arbitraria.
- El aparato puede provocar fluctuaciones de tensión transitorias ante condiciones desfavorables de la red.
- El producto solo es apto para el uso en los puntos de conexión previstos,
  - a) no exceda una impedancia de red máxima permitida "Z" ( $Z_{\max} = 0,355 \Omega$ ), o
  - b) aquellos con una intensidad de corriente permanente admisible de red de como mínimo 100 A por fase.
- Como usuario deberá asegurarse - si fuera necesario tras una consulta previa a su compañía suministradora de electricidad - de que el punto de conexión al que desea conectar el producto cumple uno de los dos requisitos indicados, a) o b).

### Línea de conexión eléctrica deficiente

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F. La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

#### Tipo de conexión X

Si el cable de conexión a la red del aparato estuviera dañado, se deberá sustituir por un cable de conexión especial, suministrable por el fabricante o por su servicio de atención al cliente.

#### Motor de corriente alterna

- La tensión de red debe ser de 230 V~.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

### 13. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.

Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.

Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

### 14. Eliminación y reciclaje

#### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

#### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.

- Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## 15. Posibles averías

| Problema                                                                                       | Causa posible                                                                                                             | Eliminación                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El motor no arranca                                                                            | No hay tensión de red (fallo de alimentación)                                                                             | Comprobar protección                                                                                              |
|                                                                                                | Cable de conexión defectuoso                                                                                              | Reemplace los cables o haga que los revisen (electricista cualificado). No continúe utilizando cables defectuosos |
|                                                                                                | Motor o interruptor defectuosos                                                                                           | Para solucionar el problema, póngase en contacto con el fabricante o una empresa designada por este               |
| Vibraciones inusuales                                                                          | Paleta defectuosa                                                                                                         | Cambiar paleta                                                                                                    |
|                                                                                                | Eje mezclador defectuoso                                                                                                  | Para solucionar el problema, póngase en contacto con el fabricante o una empresa designada por este               |
|                                                                                                | Material mezclado incorrecto                                                                                              | Procesamiento incorrecto. Observe las instrucciones de procesamiento del fabricante                               |
| El aparato se inicia pero se bloquea cuando la carga es baja y puede apagarse automáticamente. | Cable alargador demasiado largo o de sección demasiado pequeña.                                                           | Cable alargador mínimo 1,5 mm <sup>2</sup> con una longitud máxima de 25 m.                                       |
|                                                                                                | Toma de enchufe demasiado lejos de la conexión principal y sección transversal demasiado pequeña de la línea de conexión. | Con una sección de cable más larga de al menos 2,5 mm <sup>2</sup> .                                              |

# Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

|  |                                                                                                      |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento! |
|  | Utilize óculos de proteção.                                                                          |
|  | Usar proteção auditiva.                                                                              |
|  | Use máscara antipoeira em caso de formação de pó.                                                    |
|  | Classe de proteção II                                                                                |
|  | O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.                                                    |
|  | O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.                                 |

| <b>Conteúdo:</b>                                       | <b>Página:</b> |
|--------------------------------------------------------|----------------|
| 1. Introdução.....                                     | 72             |
| 2. Descrição do produto (Fig. 1).....                  | 72             |
| 3. Âmbito de fornecimento.....                         | 72             |
| 4. Utilização correta.....                             | 72             |
| 5. Indicações de segurança gerais .....                | 73             |
| 6. Dados técnicos .....                                | 75             |
| 7. Desembalar.....                                     | 76             |
| 8. Montagem (fig. 2-4) .....                           | 76             |
| 9. Colocação em funcionamento.....                     | 76             |
| 10. Manutenção e conservação .....                     | 77             |
| 11. Reparação e encomenda de peças sobresselentes..... | 77             |
| 12. Ligação elétrica .....                             | 78             |
| 13. Armazenamento .....                                | 78             |
| 14. Eliminação e reciclagem.....                       | 79             |
| 15. Possíveis avarias.....                             | 80             |
| 16. Declaração de conformidade .....                   | 266            |

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento das instruções de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do produto (Fig. 1)

1. Agitador
2. Haste agitadora de argamassa - R
3. Haste agitadora de argamassa - L
4. Interruptor para ligar/desligar
5. Bloqueio de ligação
6. Regulação da velocidade
7. Interruptor de 2 velocidades
8. Pega
9. Admissão - R
10. Admissão - L
11. Casquilho - R
12. Casquilho - L

## 3. Âmbito de fornecimento

| Pos.  | Quantidade | Designação                        |
|-------|------------|-----------------------------------|
| 2 / 3 | 2x         | Haste agitadora de argamassa      |
| 1     | 1          | Agitador                          |
|       | 2x         | Escovas de carvão de substituição |
|       | 1          | Manual de instruções              |

## 4. Utilização correta

A máquina destina-se a misturar materiais de construção líquidos e em pó como tintas, argamassas, adesivos, rebocos e substâncias semelhantes. Dependendo da consistência do material e da quantidade da mistura, deve-se utilizar o agitador adequado com o correspondente efeito de mistura.

O produto só deve ser utilizado para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança gerais

### Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

#### AVISO!

**leia todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com esta ferramenta elétrica.**

O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

### **Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.**

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de alimentação) e a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de alimentação).

## 1. Segurança no posto de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- b) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

## 2. Segurança elétrica

- a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) **Mantenha as suas ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.** A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.
- d) **Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- e) **Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- f) **Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

### 3. Segurança das pessoas

- a) **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica. Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.** Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos graves.
- b) **Utilize sempre equipamentos de proteção pessoal e óculos de proteção.** A utilização de equipamentos de proteção pessoal, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conectar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- d) **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalharia. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** Roupa larga, joalharia ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
- g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de um aspirador de poeiras pode reduzir a poeira.
- h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

### 4. Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Trate as ferramentas elétricas e acessórios com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mande reparar as peças danificadas antes de utilizar a ferramenta elétrica.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.
- f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
- g) **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios e ferramentas de colocação, etc. de acordo com estas instruções. Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada.** A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.** Em situações imprevistas, pegas e superfícies de pegar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

## 5. Assistência

- a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes de origem.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

### ⚠ ATENÇÃO!

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de operarem a máquina.

### Indicações de segurança para o agitador

- a) **Segure a ferramenta elétrica com as duas mãos nos punhos previstos para o efeito.** A perda de controlo pode provocar ferimentos.
- b) **Para evitar uma atmosfera perigosa, providencie uma ventilação suficiente ao misturar substâncias combustíveis.** Os vapores que se formam podem ser inalados ou inflamarem-se devido às faíscas produzidas pela ferramenta elétrica.
- c) **Não misture alimentos.** As ferramentas elétricas e respetivas ferramentas de aplicação não são projetadas para processar alimentos.
- d) **Mantenha o cabo de ligação à rede afastado da área de trabalho.** O cabo pode ficar preso na haste misturadora.
- e) **Assegure uma posição estável e segura do recipiente de mistura.** Um recipiente de mistura mal seguro pode mover-se inadvertidamente.
- f) **Certifique-se de que nenhum líquido salpica a caixa da ferramenta elétrica.** Qualquer líquido que penetre na ferramenta elétrica pode provocar danos e choque elétrico.
- g) **Cumpra as instruções e indicações de segurança para o material a agitar.** O material a agitar pode ser prejudicial à saúde.
- h) **Caso a ferramenta elétrica caia no material a agitar, solte imediatamente a ficha de rede e mande examinar a ferramenta elétrica por um especialista qualificado.** Introduzir as mãos no recipiente com a ferramenta elétrica ainda ligada à tomada pode provocar um choque elétrico.
- i) **Não introduza as mãos nem outros objetos no recipiente de mistura durante o processo de mistura.** O contacto com a haste misturadora pode provocar ferimentos graves.

- j) **Ligue e desligue a ferramenta elétrica apenas no recipiente de mistura.** A haste misturadora pode rodar descontroladamente ou curvar-se.

### Riscos residuais

**Mesmo que opere corretamente esta ferramenta elétrica, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com a construção e versão desta ferramenta elétrica:**

- Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.
- Podem surgir lesões auditivas, se não for usada proteção auditiva adequada.
- Podem ocorrer danos para a saúde resultantes de vibrações transmitidas aos braços e mãos, se o aparelho for utilizado por um longo período de tempo ou não for devidamente conduzido e mantido.

## 6. Dados técnicos

|                                      |                                                   |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Tensão nominal                       | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Potência absorvida                   | 1800 W                                            |
| Velocidade de funcionamento em vazio | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Classe de proteção                   | II                                                |
| Porta-ferramentas                    | Φ 14mm                                            |
| Peso                                 | 7,2 kg                                            |

Reservados os direitos a alterações técnicas!

### Ruído e vibrações

Os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com a norma EN 62841.

|                                   |        |
|-----------------------------------|--------|
| Nível de pressão sonora $L_{pA}$  | 98 dB  |
| Incerteza $K_{pA}$                | 3 dB   |
| Nível de potência sonora $L_{WA}$ | 101 dB |
| Incerteza $K_{WA}$                | 3 dB   |

### Usar proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

Valores totais de vibrações (soma vetorial das três direções) calculados nos termos da norma EN 62841.

Valor da emissão de vibrações  $a_h = 2,90 \text{ m/s}^2$   
 Erro de oscilação K  $= 1,5 \text{ m/s}^2$

## Informações complementares sobre a ferramenta elétrica

### Aviso!

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido nos termos de processos de teste normalizados e, dependendo do tipo e do modo, pode ser aplicado em ferramentas elétricas, alterado ou, em casos excepcionais, ficar acima do valor indicado.

O valor de emissão de vibrações indicado pode ser utilizado para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

O valor de emissão de vibrações indicado pode também ser usado para uma avaliação preliminar de prejuízos.

### Limite o ruído e a vibração a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em estado perfeito.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.
- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

## 7. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

### ⚠ AVISO!

**O produto e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 8. Montagem (fig. 2-4)

### ⚠ Atenção!

**Monte impreterivelmente o produto por completo antes da colocação em funcionamento!**

### 8.1 Fixar as hastes agitadoras

**Perigo de ferimentos!** Use luvas de proteção.

- As admissões para as hastes agitadoras (9/10), assim como as hastes agitadoras (2/3), estão identificadas por letras R e L
- Empurre cada casquilho (11/12) para baixo e insira as hastes agitadoras (2/3) nas admissões (9/10) correspondentemente identificadas. Certifique-se de que em cada haste agitadora o pino (a) assenta na ranhura (b).
- Solte o casquilho. A haste agitadora é fixada.  
 ⚠ Verifique o assento fixo das hastes agitadoras puxando a ferramenta.

## 9. Colocação em funcionamento

Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

Retire sempre a tomada antes de efetuar ajustes no aparelho.

### Ligação e desconexão

**Não utilize um aparelho cujo interruptor não possa ser ligado e desligado. Interruptores danificados têm de ser imediatamente reparados ou substituídos pelo nosso centro de assistência técnica.**

Ligação (fig. 5)

- Acione primeiro o bloqueio de ligação (5). Prima o interruptor para ligar/desligar da pega (4).

**Arranque a máquina no nível de velocidade mais baixo (nível 1)**

Desconexão

- Solte o interruptor para ligar/desligar da pega (4).

**Não é possível uma operação contínua com este aparelho.**

#### Regulação da velocidade (fig. 6)

Nesta versão, a velocidade do motor é regulável e, assim, por consequência, a potência de agitação (níveis 1 a 6).

- Pode ajustar a velocidade continuamente através da regulação da velocidade (6).

#### Transmissão de 2 velocidades (fig. 7)

O aparelho está equipado com uma transmissão de 2 velocidades. Se o interruptor de seleção da marcha não engatar, rode um pouco a haste agitadora.

- Para selecionar a velocidade, rode o interruptor (7) em 180°.
  1. Velocidade: 0 min<sup>-1</sup> a 450 min<sup>-1</sup>
  2. Velocidade: 0 min<sup>-1</sup> a 790 min<sup>-1</sup>

**Ative o interruptor apenas com o aparelho imobilizado.**

#### Trabalhar com o agitador de tintas e argamassas

Ao substituir o agitador, a ficha de rede deve estar desligada.

Ao mergulhar na mistura ou ao retirar da mistura, trabalhar a velocidade reduzida. Depois de mergulhar completamente, aumentar a velocidade até ao máximo, para garantir uma refrigeração do motor suficiente. Durante o processo de mistura, percorrer o recipiente de mistura com a máquina. Misturar pelo tempo necessário até que toda a mistura esteja completamente processada. Limpar o agitador depois de concluir os trabalhos de mistura.

## 10. Manutenção e conservação

**⚠ Aviso!** Antes de qualquer ajuste, tarefa de conservação ou de reparação, deverá retirar-se a ficha de rede da tomada!

#### Medidas gerais de manutenção

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.
- Oleie mensalmente as peças rotativas, para prolongar a vida útil da ferramenta. Não oleie o motor.

#### Escovas de carvão

Em caso de formação excessiva de faíscas, peça a um electricista para verificar as escovas de carvão. Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista especializado.

## 11. Reparação e encomenda de peças sobresselentes

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

**Atenção:** De acordo com a lei de responsabilidade de produto, não se assume qualquer responsabilidade por danos causados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes originais.

Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

#### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

#### 11.1 Encomenda de peças sobresselentes

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

#### Peças sobresselentes / acessórios

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| escovas de carvão - n.º artigo | 5907802001 |
| haste agitadora - n.º artigo   | 5907802701 |

#### 11.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: haste agitadora, escovas de carvão

\* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 12. Ligação elétrica

**O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes. A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.**

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de ligação livremente escolhido.
- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o aparelho pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto deve ser utilizado exclusivamente em pontos de ligação que
  - a) não excedam uma impedância de rede máxima permitida "Z" ( $Z_{\max} = 0,355 \Omega$ ), ou
  - b) possuam uma capacidade de corrente contínua da rede de pelo menos 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve garantir, se necessário em consulta com a sua empresa de fornecimento de energia, que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspeccione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H05VV-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Tipo de ligação X

Se o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação especial, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do serviço de assistência ao cliente.

### Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 230 V~.
- Os cabos de prolongamento de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm quadrados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

## 13. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C.

Guarde a ferramenta elétrica apenas na embalagem original.

Tape a ferramenta elétrica para proteção contra pó ou humidade.

Guarde o manual de instruções junto à ferramenta elétrica.

## 14. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrônicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrônicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrônicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrônicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrônicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.

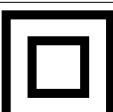
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrônicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 15. Possíveis avarias

| Problema                                                                                  | Causa possível                                                                                         | Solução                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O motor não funciona                                                                      | Falta tensão de rede (falha de corrente)                                                               | Verificar o fusível                                                                                 |
|                                                                                           | Cabo de ligação com defeito                                                                            | Substituir o cabo ou mandar verificar o cabo (eletricista), deixar de utilizar os cabos com defeito |
|                                                                                           | Motor ou interruptor com defeito                                                                       | Para solucionar o problema, contacte o fabricante ou uma firma por ele designada                    |
| Vibrações não habituais                                                                   | Batedora com defeito                                                                                   | Substituir a batedora                                                                               |
|                                                                                           | Veio do agitador com defeito                                                                           | Para solucionar o problema, contacte o fabricante ou uma firma por ele designada                    |
|                                                                                           | Mistura incorreta                                                                                      | Processamento incorreto. Respeite as instruções de processamento do fabricante                      |
| O aparelho arranca, mas bloqueia com baixa carga e acaba por desligar-se automaticamente. | Cabo de prolongamento demasiado longo ou com secção transversal muito pequena.                         | Cabo de prolongamento com, no mínimo, 1,5 mm <sup>2</sup> com um comprimento máximo de 25 m.        |
|                                                                                           | Tomada demasiado afastada da ligação principal e secção transversal do cabo de ligação pequena demais. | Com um cabo mais comprido, secção transversal mínima de 2,5 mm <sup>2</sup> .                       |

## Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

|                                                                                    |                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. |
|   | Noste ochranné brýle!                                                                   |
|   | Noste ochranná sluchátka!                                                               |
|   | Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!                              |
|   | Třída ochrany II                                                                        |
|   | Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.                                           |
|  | Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.                                             |

| <b>Obsah:</b>                                 | <b>Strana:</b> |
|-----------------------------------------------|----------------|
| 1. Úvod .....                                 | 83             |
| 2. Popis výrobku (obr. 1) .....               | 83             |
| 3. Rozsah dodávky .....                       | 83             |
| 4. Použití v souladu s určením .....          | 83             |
| 5. Všeobecné bezpečnostní pokyny .....        | 84             |
| 6. Technická data .....                       | 86             |
| 7. Rozbalení .....                            | 87             |
| 8. Sestavení přístroje (Fig. 2-4) .....       | 87             |
| 9. Uvedení do provozu .....                   | 87             |
| 10. Údržba a ošetřování .....                 | 88             |
| 11. Oprava & objednávka náhradních dílů ..... | 88             |
| 12. Elektrická přípojka .....                 | 88             |
| 13. Skladování .....                          | 89             |
| 14. Likvidace a recyklace .....               | 89             |
| 15. Odstraňování závad .....                  | 90             |
| 16. Prohlášení o shodě .....                  | 266            |

## 1. Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### Poznámka:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze.

Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje.

Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis výrobku (obr. 1)

1. Míchačka
2. Maltová metla - R
3. Maltová metla - L
4. Spínač
5. Pojistka spuštění
6. Regulace otáček
7. Dvoupolohový spínač
8. Madlo
9. Vkládací otvor pro metlu - R
10. Vkládací otvor pro metlu - L
11. Pouzdro metly - R
12. Pouzdro metly - L

## 3. Rozsah dodávky

| Poz.  | Počet | Označení                   |
|-------|-------|----------------------------|
| 2 / 3 | 2 x   | Maltová metla              |
| 1     | 1 x   | Míchačka                   |
|       | 2 x   | Náhradní uhlíkové kartáčky |
|       | 1 x   | Návod k obsluze            |

## 4. Použití v souladu s určením

Stroj je určen pro míchání tekutých a práškových stavebních materiálů, jako jsou barvy, malta, lepidla, omítky a podobné látky. V závislosti na konzistenci materiálu a množství směsi musí být použita vhodná míchačka s odpovídajícím míchacím účinkem.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu výrobku s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

## 5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

**Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

### ⚠ VAROVÁNÍ!

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.**

Pokud opomenete dodržovat následující instrukce, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

**Uchovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě a na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

### 1. Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- Neppracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.**

Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.

- Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

## 2. Elektrická bezpečnost

- Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topeními, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Připojovací vedení nepoužívejte k přenášení a uzavření elektrického nástroje, nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Připojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamožtané přípojné vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Používejte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

## 3. Bezpečnost osob

- Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozvahou. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.

- b) **Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
  - c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
  - d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
  - e) **Vyhněte se nestabilnímu držení těla. Zajistěte bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
  - f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky.** Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
  - g) **Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
  - h) **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.
- 4. Používání elektrického nástroje a zacházení s ním**
- a) **Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj.** S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
  - b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
  - c) **Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložit, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor.** Tato preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
  - d) **Uchovávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod.** Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkoušenými osobami.
  - e) **O elektrické nástroje a příslušenství pečlivě pečujte.** Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
  - f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičí a lze je snadněji vést.
  - g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástavec atd. v souladu s instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
  - h) **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.
- 5. Servis**
- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** To zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.
- ⚠ POZOR!**
- Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto stroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.
- Bezpečnostní pokyny pro míchadlo**
- a) **Elektrický nástroj držte oběma rukama za k tomu určené rukojeti.** Ztráta kontroly může vést ke zraněním.

- b) **Pro zabránění tvorbě nebezpečné atmosféry zajistěte dostatečné větrání při míchání hořlavých látek.** Tvořící se výpary mohou být vdechnuty nebo vznítit jiskry produkované elektrickým nástrojem.
- c) **Nepoužívejte k míchání potravin.** Elektrické nástroje a jejich nástavce nejsou konstruovány ke zpracovávání potravin.
- d) **Vedení pro připojení na síť udržujte dále od pracovního prostoru.** Napájecí kabel by mohl být zachycen míchací metlou.
- e) **Zajistěte bezpečnost a stabilitu míchací nádoby.** Nesprávně zajištěná nádoba se může neočekávaně pohnout.
- f) **Dbajte na to, aby na opláštění elektrického nástroje nestříkala žádná tekutina.** Tekutina proniká do elektrického nástroje může vést k poškození a zasažení elektrickým proudem.
- g) **Dodržujte instrukce a bezpečnostní pokyny pro zpracovávání materiál.** Zpracováváný materiál může být zdraví škodlivý.
- h) **Pokud elektrický nástroj spadne do zpracovávaného materiálu, vytáhněte ho ihned ze síťové zástrčky a nechejte elektrický nástroj zkontrolovat kvalifikovaným odborným personálem.** Sáhání do nádoby, pokud je do ní ponořen elektrický nástroj zapojený v zásuvce, může vést k zasažení elektrickým proudem.
- i) **Během míchání nesahejte rukama do míchací nádoby a nevkládejte do ní ani jiné předměty.** Kontakt s míchací metlou může mít za následek vážná zranění.
- j) **Elektrický nástroj nechejte naběhnout a doběhnout pouze v míchací nádobě.** Míchací metla může nekontrolovaným způsobem odlétnout nebo se ohnout

**Zbytková rizika**

**I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:**

- Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
- Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

**6. Technická data**

|                   |                                                   |
|-------------------|---------------------------------------------------|
| Síťové napětí     | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Příkon            | 1800 W                                            |
| Volnoběžné otáčky | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Třída ochrany     | II                                                |
| Držák nástroje    | Φ 14mm                                            |
| Hmotnost          | 7,2 kg                                            |

Technické změny vyhrazeny!

**Hluk a vibrace**

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 62841.

|                                            |        |
|--------------------------------------------|--------|
| Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub>  | 98 dB  |
| Nejistota K <sub>PA</sub>                  | 3 dB   |
| Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> | 101 dB |
| Nejistota K <sub>WA</sub>                  | 3 dB   |

**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 62841.

|                                       |                         |
|---------------------------------------|-------------------------|
| Emisní hodnota vibrací a <sub>h</sub> | = 2,90 m/s <sup>2</sup> |
| Nejistota K                           | = 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

**Dodatečné informace pro elektrické přístroje Varování!**

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

**Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!**

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.

- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

## 7. Rozbalení

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. V případě reklamací je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

### ⚠ VAROVÁNÍ!

Výrobek a balicí materiál nejsou dětská hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

## 8. Sestavení přístroje (Fig. 2-4)

### ⚠ Pozor!

**Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!**

### 8.1 Upnutí míchací metly

**Nebezpečí poranění!** Při práci s vodící lištou noste ochranné rukavice.

- Vkládací otvory pro metly (9/10) stejně jako samotné metly (2/3) jsou označeny písmeny R a L
- Stlačte nyní zespoda pouzdro (11/12) a vstrčte míchací metly (2/3) do odpovídajících označených vkládacích otvorů (9/10).  
Dbejte na to, aby u každé metly náleitek (a) seděl ve vybrání (b).
- Uvolněte pouzdro. Míchací metkla je upevněna.  
⚠ Metlu zkontrolujte na pevné usazení tak, že za ni zatáhněte.

## 9. Uvedení do provozu

Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Předtím, než začnete provádět nastavování na přístroji, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky..

### Zapínač/vypínač

**Nikdy nepoužívejte přístroj s nefunkčním vypínačem. Takový vypínač (spínač) musí být neprodleně vyměněn v odborném servisu..**

Zapnutí (Fig.5)

- Stiskněte a pevně držte pojistku zapnutí (5). Stlačte spínač (4).

**Stroj startujte vždy při nastavení nejnižších otáček (Stupeň 1)**

Vypnutí

- Uvolněte tlak na spínač (4).

**Nepřetržitý provoz není u tohoto stroje možný.**

### Regulace otáček (Fig.6)

V tomto provedení jsou otáčky míchačky regulovatelné a tím je regulovatelný i výkon míchačky (Stupně 1-6).

- Otáčky lze stupňovitě regulovat regulátorem otáček (6).

### Dvouchodový pohon (Fig.7)

Míchačka je vybavena dvěma rychlostmi otáček (chody). Pokud by nebylo možné přepínač rychlostního stupně zaretovat, pootočte trochu sklídklem.

- Pro volbu chodu otočte spínač (7) o 180 stupňů.  
1. Chod: 0 min<sup>-1</sup> - 450 min<sup>-1</sup>  
2. Chod: 0 min<sup>-1</sup> - 790 min<sup>-1</sup>

**Spínač otáčejte výhradně v klidovém stavu.**

### Práce s míchadlem na barvu a maltu

Při výměně míchací metly musí být vytažena síťová zástrčka.

Při ponořování do směsi resp. vyjmutí ze směsi pracovat s redukováným počtem otáček. Po úplném ponoření míchací metly zvýšit počet otáček až na maximum, tím je zaručeno dostatečné chlazení motoru. Během míchání vést přístroj celou nádobou se směsí. Tak dlouho míchat, až je celá směs úplně promíchána. Po ukončení míchání vyčistit míchací metlu.

## 10. Údržba a ošetřování

**⚠ Varování!** Před každým nastavením, technickou údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku!

### Všeobecná opatření údržby

- Udržujte ochranná zařízení, větrací šterbiny a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Očistěte přístroj čistým hadrem nebo jej ofoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.
- Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nemohla dostat žádná voda.
- Jednou za měsíc naolejujte otočné díly, abyste prodloužili životnost nástroje. Motor však neolejujte.

### Uhlíkový kartáč

Při nadměrné tvorbě jisker nechte zkontrolovat uhlíkové kartáče odborným elektrikářem. Pozor! Výměnu uhlíkových kartáčů smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

## 11. Oprava & objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

**Pozor:** Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo nevyužitím originálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

### Přípojky a opravy

Připojení a opravy elektrické výbavy mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

### 11.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

#### Náhradní díly/příslušenství

uhlíkové kartáčky - č. výrobku: 5907802001  
míchací tyč - č. výrobku: 5907802701

### 11.2 Servisní informace

Je nutno dávat pozor na to, že v případě tohoto výrobku podléhají následující díly opotřebení přirozeně nebo použitím, resp. jsou potřeba následující díly jako spotřební materiály.

Namáhané díly\*: míchací tyč, uhlíkové kartáčky

\* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 12. Elektrická přípojka

**Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.**

**Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.**

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolně volitelných přípojných bodech není přípustné.
- Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
- Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojných bodech, které
  - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě „Z“ ( $Z_{\max.} = 0,355 \Omega$ ) nebo
  - b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
- Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).

### Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H 07 RN.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

### Typ připojení X

Pokud je vedení pro připojení na síť tohoto přístroje poškozeno, musí být vyměněno za zvláštní přípojné vedení, které lze obdržet u výrobce nebo jeho zákaznického servisu.

### Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 230 V~
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

## 13. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu.

Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.

Návod k obsluze uložte u přístroje.

## 14. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou naprosto zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebrat nebo to nabízejí dobrovolně.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.

- Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

## 15. Odstraňování závad

| Problém                                                                        | Možná příčina                                                               | Odstranění                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Neběží motor                                                                   | Výpadek proudu                                                              | Kontrola jištění                                                                |
|                                                                                | Přívodní kabel je poškozen                                                  | Výměna kabelu resp. jeho kontrola (servis)<br>Poškozený kabel vyřadte z provozu |
|                                                                                | Motor nebo spínač jsou poškozené                                            | Tento problém může řešit pouze výrobce nebo servisní středisko.                 |
| Neobvyklé vibrace                                                              | Poškození metly                                                             | Výměna metly                                                                    |
|                                                                                | Poškození upínací lavy                                                      | Obraťte se na odborný servis.                                                   |
|                                                                                | Mísení špatného materiálu                                                   | Použili jste materiál, který není určen pro míchačku. Dbejte pokynů výrobce.    |
| Motor běží, ale blokuje se při sebemenším zatížení nebo automaticky se vypíná. | Příliš dlouhý a tenký prodlužovací kabel.                                   | Prodlužovací kabel nejméně 1,5 qmm příčný průřez drátů při max. délce 25 m.     |
|                                                                                | Spojovací zásuvka je příliš daleko od hlavního přípoje a malý průřez kabelu | Při delším prodloužení je příčný průřez nejméně 2,5 qmm.                        |

## Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

|  |                                                                                                          |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich! |
|  | Noste ochranné okuliare!                                                                                 |
|  | Noste ochranu sluchu!                                                                                    |
|  | Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!                                                                |
|  | Trieda ochrany II                                                                                        |
|  | Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.                                                          |
|  | Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.                                                            |

| <b>Obsah:</b>                                     | <b>Strana:</b> |
|---------------------------------------------------|----------------|
| 1. Úvod .....                                     | 93             |
| 2. Popis produktu (obr. 1).....                   | 93             |
| 3. Rozsah dodávky .....                           | 93             |
| 4. Použitie v súlade s určením.....               | 93             |
| 5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....        | 94             |
| 6. Technické údaje .....                          | 96             |
| 7. Vybalenie .....                                | 97             |
| 8. Zostavenie prístroja (Fig. 2-4) .....          | 97             |
| 9. Uvedenie do prevádzky .....                    | 97             |
| 10. Údržba a ošetrovanie .....                    | 98             |
| 11. Oprava a objednávanie náhradných dielov ..... | 98             |
| 12. Elektrická prípojka .....                     | 98             |
| 13. Skladovanie .....                             | 99             |
| 14. Likvidácia a recyklácia.....                  | 99             |
| 15. Odstraňovanie porúch .....                    | 100            |
| 16. Vyhlásenie o zhode .....                      | 266            |

## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Poznámka,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu.

Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja.

Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie.

Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Popri bezpečnostných pokynoch a upozorneniach obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a zvláštnych predpisoch vašej krajiny je nutné dodržiavať všeobecne uznávané technické predpisy pre prevádzku.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis produktu (obr. 1)

1. Ručná miešačka
2. Maltová metla - R
3. Maltová metla - L
4. Spínač
5. Poistka spustenia
6. Regulácia otáčok
7. Dvojpolohový spínač
8. Držadlo
9. Vkladací otvor pre metlu - R
10. Vkladací otvor pre metlu - L
11. Puzdro metly - R
12. Puzdro metly - L

## 3. Rozsah dodávky

| Pol.  | Počet | Označenie              |
|-------|-------|------------------------|
| 2 / 3 | 2x    | Maltová metla          |
| 1     | 1x    | Miešadlo               |
|       | 2x    | Náhradné uhlíkové kefy |
|       | 1x    | Návod na obsluhu       |

## 4. Použitie v súlade s určením

Stroj je určený na miešanie tekutých a práškových materiálov, ako sú napr. farby, malty, lepidlá, omietky a podobne. V závislosti od konzistencie materiálu a miešaného množstva by sa malo použiť vhodné miešadlo s príslušným miešacím účinkom.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú a udržiavajú výrobok, musia byť oboznámené s výrobkom a poučené o možných nebezpečenstvách.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

## 5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

**Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia**

### ⚠ VÝSTRAHA!

**Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.**

Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.**

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

### 1. Bezpečnosť pracoviska

a) **Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.

b) **S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické prístroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

c) **Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického prístroja počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

## 2. Elektrická bezpečnosť

a) **Pripojovacia zástrčka elektrického prístroja musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými prístrojmi.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.

c) **Chráňte vaše elektrické náradie pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

d) **Nepoužívajte pripájacie vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte pripájacie vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.** Poškodené alebo zamotané pripájacie vedenie zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

e) **Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predĺžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predĺžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

f) **Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Používanie ochranného vypínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

## 3. Bezpečnosť osôb

a) **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.** Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického prístroja môže viesť k vážnym zraneniam.

- b) **Noste osobné ochranné vybavenie a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie ochranného vybavenia, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková ochranná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického prístroja, znižuje riziko zranení.
  - c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky.** Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru. Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnutý elektrický prístroj pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
  - d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniam.
  - e) **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela.** Zaujmite bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
  - f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky.** Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov. Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
  - g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
  - h) **Nenechajte sa ukolišať falošnou bezpečnosťou a dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Lahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.
- 4. Používanie elektrického prístroja a manipulácia s ním**
- a) **Elektrické náradie nepreťažujte.** Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel. Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
  - b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
  - c) **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia odložte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického prístroja.
  - d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí.** Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie. Elektrické prístroje sú nebezpečné, ak ich používajú neskúsené osoby.
  - e) **O svoje elektrické náradie a príslušenstvo sa dôkladne starajte.** Kontrolujte, či pohybujúce sa časti fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických prístrojov.
  - f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami a menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
  - g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo a nasadzovací nástroj atď. podľa týchto pokynov.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používania môže viesť k nebezpečným situáciám.
  - h) **Rukoväte a plochy rukovätí udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukoväte a plochy rukovätí neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.
- 5. Servis**
- a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického prístroja.
- ⚠ POZOR!**
- Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať stroj.

### Bezpečnostné upozornenia pre miešadlo

- a) **Elektrické náradie držte obidvoma rukami za rukoväte, ktoré sú na to určené.** Strata kontroly môže viesť k poraneniam.
- b) **Aby ste predišli nebezpečnej atmosfére, pri miešaní sa postarajte o dostatočné odvetrávanie horľavých látok.** Tvoriace sa pary môžu byť vdychnuté alebo sa môžu vznietiť v dôsledku iskier vytváraných elektrickým náradím.
- c) **Nemiešajte potraviny.** Elektrické náradia a ich vložené nástroje nie sú skonštruované na spracovanie potravín.
- d) **Udržiavajte sieťový prívod v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti.** Sieťové vedenie sa môže namotať na miešaciu tyč.
- e) **Postarajte sa o bezpečné a pevné postavenie miešacej nádrže.** Neodborne zaistená nádrž sa môže nečakane pohnúť.
- f) **Dbajte na to, aby na teleso elektrického náradia nestriekala žiadna tekutina.** Tekutina, ktorá vnikne do elektrického náradia, môže viesť k jeho poškodeniu a zásahu elektrickým prúdom.
- g) **Riadte sa pokynmi a bezpečnostnými upozorneniami pre miešaný materiál.** Miešaný materiál môže byť zdraviu škodlivý.
- h) **Ak elektrické náradie spadne do miešaného materiálu, okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku a nechajte elektrické náradie skontrolovať kvalifikovaným odborným personálom.** Ak siahnete do nádrže, keď v nej ešte elektrické náradie visí na zásuvke, môže to viesť k zásahu elektrickým prúdom.
- i) **Počas procesu miešania nesiahajte rukami do miešacej nádrže ani do nej nevŕšajte žiadne iné predmety.** Kontakt s miešacou tyčou môže viesť k vážnym poraneniam.
- j) **Elektrické náradie nechajte rozbehnúť a dobehnúť len v miešacej nádrži.** Tyč miešadla sa môže nekontrolovateľne metať alebo sa môže ohnúť

### Ostatné riziká

Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k vyskytu týchto nebezpečenstiev:

- Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.

- Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržiava správnym spôsobom.

## 6. Technické údaje

|                   |                                                   |
|-------------------|---------------------------------------------------|
| Sieťové napätie   | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Príkon            | 1800 W                                            |
| Voľnobežné otáčky | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Trieda ochrany    | II                                                |
| Držiak nástroja   | Φ 14mm                                            |
| Hmotnosť          | 7,2 kg                                            |

Technické zmeny vyhradené!

### Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 62841.

|                                            |        |
|--------------------------------------------|--------|
| Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub>  | 98 dB  |
| Nepresnosť K <sub>PA</sub>                 | 3 dB   |
| Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> | 101 dB |
| Nepresnosť K <sub>WA</sub>                 | 3 dB   |

### Používajte ochranu sluchu.

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) stanovené v súlade s EN 62841.

|                                        |                         |
|----------------------------------------|-------------------------|
| Hodnota emisií vibrácií a <sub>h</sub> | = 2,90 m/s <sup>2</sup> |
| Nepresnosť K                           | = 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

### Dodatočné informácie pre elektrické prístroje

#### Výstraha!

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

## Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

## 7. Vybavenie

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

### ⚠ VÝSTRAHA!

**Výrobok a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!**

## 8. Zostavenie prístroja (Fig. 2-4)

### ⚠ Pozor!

**Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!**

### 8.1 Upevnenie miešacej metly

**Nebezpečenie poranenia!** Noste ochranné rukavice.

- Vkladacie otvory pre metly (9/10) rovnako ako samotné metly (2/3) sú označené písmenami R a L
- Teraz stlačte zospoda puzdro (11/12) a strčte miešacie metly (2/3) do odpovedajúco označených vkladacích otvorov (9/10)

Dbajte na to, aby u každej metly sedel náliatok (a) vo vybratí (b)

- Uvoľnite puzdro. Miešacia metla je upevnená.  
⚠ Metlu skontrolujte, či je pevne usadená tak, že za ňu zatiahnete.

## 9. Uvedenie do prevádzky

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

Skôr než začnete na prístroji robiť akékoľvek nastavenia, vytiahnite zo siete elektrický kábel.

### Zapnutie / Vypnutie

**Nikdy nepoužívajte prístroj s nefunkčným vypínačom. Taký vypínač (spínač) musí byť okamžite vymenený v odbornom servise.**

Zapnutie (Fig.5)

- Stisnite a pevne držte poistku zapnutí (5). Stlačte spínač (4).

**Stroj štartujte vždy pri nastavení najnižších otáčok (Stupeň 1)**

Vypnutie

- Uvoľnite tlak na spínač (4).

**Nepretržitá prevádzka u tohto stroja nie je možná.**

### Regulácia otáčok (Fig.6)

V tomto prevedení sú otáčky miešačky regulovateľné a tým je regulovateľný i výkon miešačky Stupeň 1-6)

- Otáčky je možné stupňovito regulovať regulátorom otáčok (6).

### Dvojchodový pohon (Fig.7)

Miešačka je vybavená dvomi rýchlosťami otáčok (chody). Ak by sa spínač voľby stupňa nedal zaaretovať, trochu otočte miešacou tyčinkou.

- Pre voľbu chodu otočte spínač o 180 stupňov
  1. Chod: 0 min<sup>-1</sup> - 450 min<sup>-1</sup>
  2. Chod: 0 min<sup>-1</sup> - 790 min<sup>-1</sup>

**Spínač otáčajte výhradne kľudovom stave**

## Práca s miešačom na farbu a maltu

Pri výmene miešacieho nástroja musí byť kábel odpojený zo siete.

Pri vnáraní do miešaného materiálu, resp. vyberaní z miešaného materiálu pracovať s redukovaným počtom otáčok. Po úplnom vnorení miešača zvýšte počet otáčok až na maximum, čím je zaručené dostatočné chladenie motora. Počas miešania je potrebné viesť prístroj celou nádobou na miešanie.

Miešajte tak dlho, až kým sa celý miešaný materiál dôkladne prepracuje. Po ukončení miešania je potrebné vyčistiť miešač.

## 10. Údržba a ošetrovanie

**⚠ Varovanie!** Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vytiahnite sieťovú zástrčku!

### Všeobecné údržbové opatrenia

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Prístroj vydrhnite čistou handričkou alebo výfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Prístroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Stroj pravidelne čistite vlhkou handričkou a malým množstvom mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostala žiadna voda.
- Raz za mesiac naolejujte otočné diely na predĺženie životnosti nástroja. Motor neolejujte.

### Uhlíkové kefy

Pri nadmernom iskrení zabezpečte, aby elektrikár kontroloval uhlíkové kefy. Pozor! Uhlíkové kefy smie vymieňať len elektrikár.

## 11. Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajú mimo dosahu iných osôb a detí.

**Pozor:** Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

### Prípomky a opravy

Prípomky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

### 11.1 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítka

### Náhradné diely/príslušenstvo

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| uhlíkové kefy - č. artikla.: | 5907802001 |
| miešacia tyč - č. artikla:   | 5907802701 |

### 11.2 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu\*: miešacia tyč, uhlíkové kefy

\* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 12. Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.**

**Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.**

- Výrobok spĺňa požiadavky smernice EN 61000-3-11 a podlieha zvláštnym podmienkam pre pripojenie. To znamená, že nie je prípustné používanie na ľubovoľných prípojných bodoch.
- Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach viesť krechodným výkyvom napätia.
- Výrobok je určený výhradne len pre používanie na takých prípojných bodoch, ktoré
  - a) neprekračujú maximálnu prípustnú sieťovú impedanciu „Z“ ( $Z_{\max.} = 0,355 \, \Omega$ ), alebo

b) majú hodnotu zaťažiteľnosti siete permanentným prúdom minimálne 100 Afázu.

- Ako prevádzkovateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultácii s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby váš prípojný bod, na ktorom chcete používať tento výrobok, spĺňal jeden z oboch uvedených požiadaviek a) alebo b

### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H 07 RN.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

### Druh pripojenia X

Ak je sieťový prívod tohto prístroja poškodený, musí sa vymeniť za špeciálne prípojné vedenie, ktoré je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.

### Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 1,5 mm<sup>2</sup>.

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítka stroja,
- údaje o motore z typového štítka.

## 13. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Elektrický prístroj skladujte v originálnom obale.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

## 14. Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k elektrickým a elektronickým zariadeniam (ElektroG)



**Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.

- Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

## 15. Odstraňovanie porúch

| Problém                                                                        | Možná příčina                                                                | Odstránenie                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Nebeží motor                                                                   | Výpadok prúdu                                                                | Kontrola istenia                                                                     |
|                                                                                | Prívodný kábel je poškodený                                                  | Výmena kábla resp. jeho kontrola (servis)<br>Poškodený kábel vyraďte z prevádzky     |
|                                                                                | Motor alebo spínač sú poškodené                                              | Tento problém môže riešiť iba výrobca alebo servisné stredisko.                      |
| Neobvyklé vibrácie                                                             | Poškodenie metly                                                             | Výmena metly                                                                         |
|                                                                                | Poškodenie spínacej hlavy                                                    | Obráťte sa na odborný servis.                                                        |
|                                                                                | Miesenie zlého materiálu                                                     | Použili ste materiál, ktorý nie je určený pre miešačku. Dodržiavajte pokyny výrobcu. |
| Motor beží, ale blokuje sa pri najmenšom zaťažení alebo automaticky sa vypína. | Príliš dlhý a tenký predlžovací kábel                                        | Predlžovací kábel najmenej 1,5 qmm prierezu prierez drôtov pri max. dĺžke 25 m.      |
|                                                                                | Spojovacia zásuvka je príliš ďaleko od hlavného prípoja a malý prierez kábla | Pri dlhšom predĺžení je prierezu prierez najmenej 2,5 qmm.                           |

## A terméken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

|                                                                                     |                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat! |
|    | Viseljen védőszemüveget!                                                                                       |
|    | Viseljen hallásvédőt!                                                                                          |
|    | Porképződésnél viseljen légzőmaszkot!                                                                          |
|    | Védelmi osztály II                                                                                             |
|   | A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.                                                            |
|  | A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.                                                          |

| <b>Tartalomjegyzék:</b>                       | <b>Oldal:</b> |
|-----------------------------------------------|---------------|
| 1. Bevezetés .....                            | 103           |
| 2. A termék leírása (1. ábra) .....           | 103           |
| 3. Szállított elemek .....                    | 103           |
| 4. Rendeltetésszerű használat .....           | 103           |
| 5. Általános biztonsági utasítások .....      | 104           |
| 6. Műszaki adatok .....                       | 106           |
| 7. Kicsomagolás .....                         | 107           |
| 8. Összeállítás (2-4 ábra) .....              | 107           |
| 9. Üzembe helyezés .....                      | 107           |
| 10. Karbantartás és ápolás .....              | 108           |
| 11. Javítás és pótalkatrészek rendelése ..... | 108           |
| 12. Elektromos csatlakoztatás .....           | 109           |
| 13. Tárolás .....                             | 109           |
| 14. Megsemmisítés és újrahasznosítás .....    | 109           |
| 15. Hibaelhárítás .....                       | 110           |
| 16. Megfelelőségi nyilatkozat .....           | 266           |

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Kedves vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét. Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatosan, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a szerszámgépek üzemelésekor. Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A termék leírása (1. ábra)

1. Keverőgép
2. Habarcskeverő – R (jobb)
3. Habarcskeverő – L (bal)
4. BE-KI-kapcsoló
5. Bekapcsolás-zár
6. Fordulatszám szabályozó
7. 2 sebesség kapcsoló
8. Fogantyú
9. Befogó jobb
10. Befogó bal
11. Hüvely jobb
12. Hüvely bal

## 3. Szállított elemek

| Tétel | Darabszám | Megnevezés        |
|-------|-----------|-------------------|
| 2 / 3 | 2 db      | Habarcskeverő     |
| 1     | 1 db      | Keverőgép         |
|       | 2 db      | Pótszénkefe       |
|       | 1 db      | Kezelési útmutató |

## 4. Rendeltetésszerű használat

A gép folyékony és por formájú alapanyagok, például festékek, habarcsok, ragasztók, vakolatok és hasonlók keverésére szolgál. Megfelelő keverési hatékonyságú, a mindenkor anyagonkonzisztenciához és kevert mennyiséghez illő keverőt használjon.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell a terméket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

## 5. Általános biztonsági utasítások

**Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások**

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámmal mellékeltek.

A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

**Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel) és az akkumulátorról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

### 1. A munkahely biztonsága

- a) **Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendetlenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek baleseteket okozhatnak.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújthatják a port és a gőzöket.

- c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát az elektromos szerszám felett.

### 2. Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszám csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót.** A változtatlan csatlakozódugók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Megnő az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámokat tartsa távol esőtől és nedvességtől.** Az elektromos készülékre hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Ne használja a csatlakozó vezetékét a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzataból való kihúzásához.** Tartsa távol a csatlakozó vezetékét hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől. A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- e) **Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3. Személyek biztonsága

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során józan ésszel cselekedjen.** Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.

- b) Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget. Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszok, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt győződjön meg arról, hogy ki van kapcsolva az elektromos szerszám. Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, akkor balesetek történhetnek.
- d) Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat. Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
- e) Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.
- f) Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészektől. A mozgó alkatrészek elkaphatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) Ha lehetséges a porelszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell. Por elszívásának alkalmazásával csökkenthetők a por által okozott veszélyek.
- h) Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámmal vonatkozó biztonsági előírásokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli. A másodperc tört része alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.

#### 4. Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámot használja. A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.

- b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója. Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- c) Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzából, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot. Ezen elővigyázatosági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.
- d) Tartsa gyermekektől távol a nem használt elektromos szerszámokat. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat. Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) Gondosan ápolja az elektromos szerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem szorulnak, nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére. Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat. A gondosan ápolott, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.
- g) Az elektromos szerszámot, tartozékokat, cserélhető szerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatokat is. Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) A fogantyúkat és a fogantyúfelületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani. A csúszós fogantyú és fogantyúfelületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését és afölötti uralmának megőrzését előre nem látható helyzetekben.

## 5. Szerviz

- a) Csak képzett szakszemélyzettel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa meg elektromos szerszámát. Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

### ⚠ FIGYELEM!

Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos és halálos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a gép használata előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának tanácsát.

### A keverőgépre vonatkozó biztonsági utasítások

- a) Két kézzel, az erre szolgáló fogantyúnál tartva az elektromos szerszámot. Ha elveszti uralmát a készülék felett, az sérülésekhez vezethet.
- b) Éghető anyagok keverésekor a veszélyes légkör elkerülése érdekében gondoskodjon megfelelő szellőzésről. A képződő gőzök belégzésére vagy az elektromos szerszám által létrehozott szikrák általi meggyújtásra kerülhet sor.
- c) Ne végezze élelmiszerek keverését. Az elektromos szerszámait és azok betétszerszámait nem élelmiszerek feldolgozásához tervezték.
- d) A hálózati csatlakozóvezetékét tartsa távol a munkaterülettől. A hálózati vezeték beakadhat a keverőőrüdnl.
- e) Gondoskodjon a keverőtartály stabil és biztonságos állásáról. A nem megfelelően biztosított tartály váratlan mozgására kerülhet sor.
- f) Ügyeljen arra, hogy semmilyen folyadék ne fröccsenjen az elektromos szerszám házára. Az elektromos szerszámba bejutó folyadék károkat és áramütést okozhat.
- g) Kövesse a keverni kívánt anyagra vonatkozó utasításokat és biztonsági utasításokat. A keverni kívánt anyag egészségkárosító hatású lehet.
- h) Ha az elektromos szerszám beesik a keverni kívánt anyagba, akkor azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót, és képzett szakszemélyzettel ellenőriztesse az elektromos szerszámot. Ha belenyúl a tartályba, amikor még benne van a csatlakozóaljzatra csatlakoztatott elektromos szerszám, akkor áramütésre kerülhet sor.

- i) A keverési folyamat közben kezeivel ne nyúljon a keverőtartályba, illetve ne vezessen be más tárgyakat a keverőtartályba. A keverőőrüdnl való érintkezés súlyos sérüléseket okozhat.
- j) Csak a keverőtartályban indítsa el és állítsa le az elektromos szerszámot. A keverőőrüdnl irányíthatatlan módon elsodródhat vagy meghajolhat

### Maradék kockázat

Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:

- Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
- Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
- Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

## 6. Műszaki adatok

|                         |                                                   |
|-------------------------|---------------------------------------------------|
| Hálózati feszültség     | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Teljesítményfelvétel    | 1800 W                                            |
| Üresjáratú-fordulatszám | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Védőosztály             | II                                                |
| Szerszámbefogó          | Φ 14mm                                            |
| Tömeg                   | 7,2 kg                                            |

Technikai változtatások jogát a gyártó fenntartja!

### Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrálási értékek az EN 62841 szerint lettek mérve.

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Hangnyomásmérték $L_{pA}$       | 98 dB  |
| Bizonytalanság $K_{pA}$         | 3 dB   |
| Hangteljesítménymérték $L_{WA}$ | 101 dB |
| Bizonytalanság $K_{WA}$         | 3 dB   |

### Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

Rezgésösszértékek (három irány vektorösszege) az EN 62841 szerint lettek meghatározva.

Rezgésemmisszióértékek  $a_n$  = 2,90 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

## További információk az elektromos szerszámokhoz

### Figyelmeztetés!

A megadott rezgésemmisszióérték egy normált ellenőrzési folyamat szerint lett mérve és az elektromos szerszám használatának a fajtájától és módjától függően, megváltozhat és kivételes esetekben lehet a megadott érték felett.

A megadott rezgésemmisszióértéket fel lehet használni az elektromosszerszámok egymással való összehasonlításához.

A megadott rezgésemmisszióértéket a befolyásolás bevezető felbecsülésére is fel lehet használni.

## Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illeszse a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

## 7. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Kifogások esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációt nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

## △ FIGYELMEZTETÉS!

**A termék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszzanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

## 8. Összeállítás (2-4 ábra)

### △ Figyelem!

**Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!**

### 8.1 A keverő befogása

**Balesetveszély!** Viseljen védőkesztyűt.

- A (9/10) keverő szerkezetek befogói, valamint a (2/3) befogó szerkezetek betűvel vannak megjelölve.

R és L

- Tolja a (11/12) hüvelyt lefelé és helyezze be a (2/3) keverő szerkezetet a megfelelő jelölésű (9/10) befogóba.

Ügyeljen arra, hogy mindkét keverő szerkezetnél az (a) szeg a (b) horonyban üljön.

- Engedje el a hüvelyt. A keverő szerkezet rögzítődik.

△ A szerszám meghúzásával ellenőrizze a keverő szerkezetek szoros illeszkedését.

## 9. Üzembe helyezés

Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a tápstáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.

### Bekapcsolás / Kikapcsolás

**Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet be- kikapcsolni. A sérült kapcsolót haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki arra alkalmas szakemberrel vagy a kijelölt vevőszolgálattal.**

Bekapcsolás (5 ábra)

- Először a bekapcsolási zárat nyissa meg (5). Nyomja meg a BE-KI gombot a fogantyú-kapcsolón (4).

**Indítsa el a gépet a legalacsonyabb fordulatszám (1. fokozat).**

Kikapcsolás

- Engedje el a BE-KI gombot a fogantyú-kapcsolón (4).

**Ezzel a készülékkel a folyamatos működés nem lehetséges.**

### Fordulatszám szabályozás (6 ábra)

Ennél a kivitelnél a motor fordulatszáma és azzal együtt a keverési teljesítmény szabályozható (fokozat 1 – 6).

- A fordulatszámot a fordulatszám-szabályozóval (6) állíthatja be.

### 2-sebességes hajtóművel (7 ábra)

A gép 2-sebességes hajtóművel rendelkezik. Ha a fokozatkapcsolót nem lehet rögzíteni, fordítsa el kissé a keverőszárat.

- A sebességfokozat kiválasztásához fordítsa el a kapcsolót (7) 180°-al.
  1. sebesség: 0 min<sup>-1</sup> -től 450 min<sup>-1</sup>-ig
  2. sebesség: 0 min<sup>-1</sup> -től 790 min<sup>-1</sup>-ig

**A kapcsolót csak a gép álló helyzetében működtesse.**

### Munkavégzés a festék- és habarcskeverővel

A keverő cseréjekor a hálózati dugót ki kell húzni.

A keverendő anyagba való bemerítéskor, illetve onnan kivételkor csökkentse a fordulatszámot. A teljes bemerítés után a fordulatszámot növelje a maximumra, hogy a motor hűtése ideális lehessen. A keverési folyamat alatt a gépet ide-oda mozgassa az edényben. A keverést addig folytassa, míg a keverendő anyagot teljesen át nem dolgozta. Használat után a keverőt tisztítsa meg.

## 10. Karbantartás és ápolás

**⚠ Figyelmeztetés!** Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!

### Általános karbantartási intézkedések

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. A készüléket törölje le tiszta ronggyal, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel.
- Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.

- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehtik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe.
- A szerszám élettartamának meghosszabbítása érdekében havonta olajozza a forgó alkatrészeket. Ne olajozza meg a motort.

### Szénkefék

Túlzott szikraképződés esetén villamossági szakemberrel ellenőriztesse a szénkeféket. Figyelem! A szénkeféket csak villamossági szakember cserélheti ki.

## 11. Javítás és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

**Figyelem:** A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy egy arra feljogosított szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

### Csatlakoztatások és javítások

A csatlakoztatásokat és az elektromos felszerelésen végzett javításokat csak villanyszerelő hajthatja végre.

### 11.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típustáblája adatai

### Pótalkatrészek / Tartozékok

|                        |            |
|------------------------|------------|
| szénkefék - cikkszám:  | 5907802001 |
| keverőszár - cikkszám: | 5907802701 |

### 11.2 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek\*: keverőszár, szénkefék

\* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 12. Elektromos csatlakoztatás

**A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.**

**A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.**

- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a különbsatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabadon választható csatlakozási ponton történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.
- A termék kizárólagosan olyan csatlakozási pontokon levő használatra van előrelátva, amelyek
  - a) nem lépik túl a maximálisan engedélyezett „Z” ( $Z_{max} = 0,355 \Omega$ ) hálózati impedanciát, vagy
  - b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelhetőségük van.
- Önnek mint használonak biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási vállallattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetékén való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezeték fel kell tüntetni.

### X csatlakoztatási mód

Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor különleges csatlakozóvezetékre kell lecserélni, amely a gyártótól vagy annak ügyfélszolgálatától szerezhető be.

### Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség 230 V~ legyen
- A 25 méternél rövidebb hosszabbító vezetéknek keresztmetszete 1,5 négyzetmilliméter legyen.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa
- Gép típuscímkejének adatai
- Motor típuscímkejének adatai

## 13. Tárolás

A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van.

Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában őrizze.

Takarja le az elektromos szerszámot, ezzel védve portól és nedvességtől.

A kezelési útmutatót az elektromos szerszámmal együtt őrizze meg.

## 14. Megsemmisítés és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használatját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:

- Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
- Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
- Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országban a fentiektől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

### 15. Hibaelhárítás

| Keletkezett zavar                                                                       | Lehetséges ok                                                                                       | Megszüntetés                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A motor nem indul                                                                       | Nincs hálózati feszültség (áramkimaradás)                                                           | i Biztosíték                                                                                               |
|                                                                                         | Meghibásodott a csatlakozókábel                                                                     | Kábel cseréje ill. a kábel megvizsgáltatása (villamossági szakember) hibás kábeleket ne használjunk tovább |
|                                                                                         | Motor vagy kapcsoló meghibásodott                                                                   | A probléma megszüntetése érdekében forduljon a gyártóhoz vagy az általa megnevezett céghez                 |
| Szokatlan rezgések                                                                      | Hibás a keverő                                                                                      | Cserélje ki a keverőt                                                                                      |
|                                                                                         | Hibás a tokmány                                                                                     | A probléma megszüntetése érdekében forduljon a gyártóhoz vagy az általa megnevezett céghez                 |
|                                                                                         | Nem a géphez való a kevert anyag                                                                    | Hibás a feldolgozás. Vegye figyelembe az anyag gyári feldolgozási utasításait.                             |
| A készülék beindul, de már csekély terhelésnél leáll, és esetleg magától kikapcsolódik. | A csatlakozó vezeték túl hosszú vagy túl kis keresztmetszetű.                                       | Csatlakozóvezeték legalább 1,5 mm <sup>2</sup> , maximum 25 m hosszú.                                      |
|                                                                                         | Dugaszoló aljzat a főcsatlakozótól túl messze van és a csatlakozóvezeték keresztmetszete túl kicsi. | Hosszabb vezeték esetén a kábelkeresztmetszet legalább 2,5 mm <sup>2</sup> .                               |

## Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

|  |                                                                                                                         |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! |
|  | Stosować okulary ochronne.                                                                                              |
|  | Nosić nauszники ochronne.                                                                                               |
|  | W razie powstania pyłu należy nosić maskę przeciwpyłową.                                                                |
|  | Klasa ochronności II                                                                                                    |
|  | Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.                                                          |
|  | Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.                                                             |

| <b>Spis treści:</b>                                | <b>Strona:</b> |
|----------------------------------------------------|----------------|
| 1. Wprowadzenie .....                              | 113            |
| 2. Opis produktu (rys. 1) .....                    | 113            |
| 3. Zakres dostawy .....                            | 113            |
| 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....       | 113            |
| 5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ..... | 114            |
| 6. Dane techniczne .....                           | 116            |
| 7. Rozpakowanie .....                              | 117            |
| 8. Montaż (rys. 2-4).....                          | 117            |
| 9. Uruchamianie.....                               | 117            |
| 10. Konserwacja i pielęgnacja.....                 | 118            |
| 11. Naprawa & Zamawianie części zamiennych.....    | 118            |
| 12. Przyłącze elektryczne .....                    | 119            |
| 13. Przechowywanie.....                            | 120            |
| 14. Utylizacja i recykling .....                   | 120            |
| 15. Możliwe usterki .....                          | 121            |
| 16. Deklaracja zgodności .....                     | 267            |

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- Naprawy wykonywane przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- Montaż i wymiana nieoryginalnych części zamiennych
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarie instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym urządzeniem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji urządzenia.

Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego. Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

## 2. Opis produktu (rys. 1)

1. Urządzenie mieszające
2. Mieszadło do zaprawy - R
3. Mieszadło do zaprawy - L
4. Przełącznik WŁ./WYŁ.
5. blokada włączania
6. Regulacja prędkości obrotowej
7. Przełącznik 2-biegowy
8. Rękojeść
9. Mocowanie - R
10. Mocowanie - L
11. Tuleja - R
12. Tuleja - L

## 3. Zakres dostawy

| Poz. | Liczba | Oznaczenie                |
|------|--------|---------------------------|
| 2 /3 | 2x     | Mieszadło do zaprawy      |
| 1    | 1x     | Urządzenie mieszające     |
|      | 2x     | Wymienne szczotki węglowe |
|      | 1x     | Instrukcja obsługi        |

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna jest przeznaczona do mieszania płynnych i sypkich materiałów budowlanych, takich jak farby, zaprawy, kleje, tynki i podobne substancje. W zależności od konsystencji materiału i mieszanej ilości należy zastosować odpowiednie mieszadło o odpowiednim działaniu mieszającym.

Produktu wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby, które stosują i konserwują produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta. Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane Techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## 5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych**

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

**Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.**

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

## Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

Używany we wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do narzędzi elektrycznych zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

### 1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) **Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- b) **Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) **Nie dopuszczać, aby dzieci i inne osoby zbliżyły się do obszaru roboczego podczas używania narzędzia elektrycznego.** W chwili nieuwagi można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

### 2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- c) **Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.** Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń.** Uszkodzone lub splątane przewody przełączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.

- e) W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych. Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo prądowego. Zastosowanie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### 3. Bezpieczeństwo osób

- a) Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.
- b) Stosować osobiste wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne. Stosowanie środków ochrony indywidualnej, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub nasłucharki ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- c) Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone. Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.
- d) Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze płaskie. Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.
- e) Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili. Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.
- f) Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.

- g) Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać. Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.
- h) Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla elektronarzędzi, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia. Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

### 4. Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy. Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
- b) Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony. Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator. Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu uruchomieniu narzędzia elektrycznego.
- d) Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji. Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez nieodświadczone osoby.
- e) Należy starannie dbać o narzędzia elektryczne i osprzęt. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części. Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.
- f) Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości. Starannie konserwowane narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.

- g) **Używać narzędzi elektrycznych, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.** Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytowe utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliszkie uchwyty i powierzchnie chwytowe nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

## 5. Serwis

- a) **Naprawę narzędzia elektrycznego może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

### ⚠ UWAGA!

Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń osobom z implantami medycznymi przed użyciem maszyny zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla urządzeń mieszających

- a) **Nosić narzędzie elektryczne obiema rękoma na dołączonych uchwytach.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń ciała.
- b) **Aby uniknąć niebezpiecznej atmosfery, należy zapewnić odpowiednią wentylację podczas mieszania materiałów łatwopalnych.** Tworzące się opary mogą być wdychane lub zapalane przez iskry generowane przez narzędzie elektryczne.
- c) **Nie mieszajcie żadnych produktów spożywczych.** Elektronarzędzia i ich narzędzia wtykowe nie są przeznaczone do przetwarzania produktów spożywczych.
- d) **Przewód przyłączeniowy do sieci należy trzymać z dala od miejsca pracy.** Przewód zasilający może zaczepić się o pręt mieszający.
- e) **Zapewnić stabilność i bezpieczeństwo miski mieszającej.** Pojemnik, który nie jest odpowiednio zabezpieczony, może poruszać się niespodziewanie.

- f) **Należy upewnić się, że żadna ciecz nie rozpryskuje się na obudowę narzędzia elektrycznego.** Ciecz, która dostała się do wnętrza narzędzia elektrycznego, może spowodować jego uszkodzenie i porażenie prądem.
- g) **Należy stosować się do instrukcji i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa mieszanego materiału.** Mieszany materiał może być szkodliwy dla zdrowia.
- h) **Jeśli narzędzie elektryczne wpadnie w materiał, który ma być mieszany, należy natychmiast odłączyć je od wtyczki sieciowej i zlecić kontrolę narzędzia elektrycznego wykwalifikowanemu personelowi.** Dotarcie do pojemnika z narzędziem elektrycznym wciąż zwisającym z gniazdka może spowodować porażenie prądem.
- i) **Podczas mieszania nie wolno sięgać rękami do miski ani wkładać żadnych innych przedmiotów.** Kontakt z prętem mieszającym może spowodować poważne obrażenia.
- j) **Narzędzie elektryczne można włączać i wyłączać tylko w misie mieszającej.** Pręt mieszający może się obracać lub wyginać w niekontrolowany sposób.

### Ryzyka szczątkowe

**Nawet jeśli niniejsze narzędzie elektryczne jest obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze pozostaje ryzyko szczątkowe. Poniższe zagrożenia mogą wystąpić w związku z konstrukcją i wersją niniejszego elektronarzędzia:**

- Obrażenia dróg oddechowych w przypadku niestosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
- Uszkodzenie słuchu w razie niezakładania odpowiednich nasłuchów ochronnych.
- Uszczerbek na zdrowiu spowodowany drganiem rąk i ramion w razie stosowania urządzenia przez dłuższy czas lub prowadzenia czy też konserwowania go w sposób nieprawidłowy.

## 6. Dane techniczne

|                                  |                                                     |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Napięcie znamionowe              | 230 V~, 50 Hz                                       |
| Pobór mocy                       | 1800 W                                              |
| Prędkość obrotowa biegu jałowego | 0-450 min. <sup>-1</sup> / 0-790 min. <sup>-1</sup> |
| Klasa ochrony                    | II                                                  |
| Uchwyt narzędziowy               | Φ 14mm                                              |
| Waga                             | 7,2 kg                                              |

Zmiany techniczne zastrzeżone!

## Hałas i drgania

Wartości hałasu i drgań zostały ustalone zgodnie z EN 62841.

|                                        |        |
|----------------------------------------|--------|
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ | 98 dB  |
| Niepewność $K_{pA}$                    | 3 dB   |
| Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$       | 101 dB |
| Niepewność $K_{WA}$                    | 3 dB   |

## Nosić nauszники ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Łączna wartość emisji drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określona zgodnie z EN 62841.

|                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| Wartość emisji drgań $a_h$ | = 2,90 m/s <sup>2</sup> |
| Niepewność K               | = 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

## Dodatkowe informacje dla narzędzi elektrycznych Ostrzeżenie!

Podana wartość emisji drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania, jednak może się ona różnić w zależności od sposobu użytkowania narzędzia elektrycznego, a w wyjątkowych przypadkach może zostać przekroczona.

Podana wartość emisji drgań może służyć do porównania niniejszego narzędzia z innym.

Podaną wartość emisji drgań można użyć również do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania.

## Emisję hałasu oraz wibracje należy ograniczyć do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.
- Zakładać rękawice.

## 7. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.

- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

## ⚠ OSTRZEŻENIE!

**Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 8. Montaż (rys. 2-4)

### ⚠ Uwaga!

**Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!**

### 8.1 Zaczynać mieszadła

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!** Nosić rękawice ochronne.

- Mocowania do mieszadeł (9/10) oraz mieszadeł (2/3) oznaczone są literami R i L
- Wsunąć każdą tuleję (11/12) w dół i włożyć mieszadła (2/3) w odpowiednio oznaczone mocowania (9/10).  
Upewnić się, że kolek (a) każdego mieszadła jest osadzony w rowku (b).
- Zwolnić tuleję. Mieszadło jest zablokowane.  
⚠ Skontrolować, czy mieszadła są dobrze osadzone pociągając za narzędzie.

## 9. Uruchamianie

Przed podłączeniem do sieci upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.

Przed przystąpieniem do wykonywania ustawień przy urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę sieciową.

## Włączanie i wyłączanie

**Nie należy używać urządzenia, w którym nie można włączyć lub wyłączyć przełącznika. Uszkodzone przełączniki muszą być natychmiast naprawione lub wymienione przez serwis klienta.**

Włączanie (rys. 5)

- Uruchomić najpierw blokadę włączania (5). Naciśnąć przełącznik uchwytu WŁ.-WYŁ. (4).

**Uruchomić maszynę na najniższym poziomie prędkości obrotowej (poziom 1).**

Wyłączanie

- Zwolnić przełącznik uchwytu WŁ.-WYŁ. (4).

**To urządzenie nie ma możliwości pracy ciągłej.**

## Regulacja prędkości obrotowej (rys. 6)

W tej wersji można regulować prędkość obrotową silnika, a tym samym siłę mieszania (poziom 1 do 6).

- Prędkość obrotową można ustawiać płynnie za pomocą regulacji prędkości obrotowej (6).

## Przekładnia 2-biegowa (rys. 7)

Urządzenie jest wyposażone w przekładnię 2-biegową. Jeżeli przełącznik wyboru biegu nie da się zablokować, obrócić lekko pręt mieszadła.

- W celu wyboru biegu obrócić przełącznik (7) o 180°.
  1. Bieg: 0 min.<sup>-1</sup> do 450 min.<sup>-1</sup>
  2. Bieg: 0 min.<sup>-1</sup> do 790 min.<sup>-1</sup>

**Naciskać przełącznik tylko w stanie spoczynku.**

## Praca z mieszadłem do farb i zapraw

Przed wymianą mieszadła należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Po zanurzeniu w mieszanym materiale lub wyjęciu z mieszanego materiału pracować ze zredukowaną prędkością obrotową. Po całkowitym zanurzeniu zwiększyć prędkość obrotową do maksimum, aby zapewnić wystarczające chłodzenie silnika. Podczas procesu mieszania poruszać maszyną w pojemniku do mieszania. Kontynuować mieszanie do momentu, aż cały mieszany materiał zostanie całkowicie rozrobiony. Po zakończeniu mieszania umyć mieszadło.

## 10. Konserwacja i pielęgnacja

**⚠ Ostrzeżenie!** Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem, obsługą techniczną i naprawą wyciągnąć wtyczkę sieciową!

### Ogólne czynności konserwacyjne

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie czyścić czystą ściereczką lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością mydła szarego. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.
- W celu wydłużenia żywotności narzędzia naoliwić elementy obrotowe raz w miesiącu. Nie oliwić silnika.

### Szczotki węglowe

W przypadku nadmiernego wytwarzania iskier zlecić kontrolę szczotek węglowych przez wykwalifikowanego elektryka. Uwaga! Szczotki węglowe mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

## 11. Naprawa & Zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

**Uwaga:** Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych. Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

## Przyłącza i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

### 11.1 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

### Części zamienne / akcesoria

Szczotki węglowe - nr art.: 5907802001

Pręt mieszający - nr art.: 5907802701

### 11.2 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*: Pręt mieszający, Szczotki węglowe  
\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 12. Przyłącze elektryczne

**Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.**

- Produkt spełnia wymagania dyrektywy EN 61000-3-11 i podlega szczególnym warunkom przyłączenia. Oznacza to, że zabronione jest jego podłączanie do dowolnie wybieranych punktów przyłączeniowych.
- W przypadku niekorzystnych warunków sieciowych urządzenie może powodować przejściowe wahania napięcia.
- Produkt jest przewidziany wyłącznie do zastosowania w punktach przyłączeniowych, które
  - a) nie przekraczają maksymalnej dopuszczalnej impedancji sieci „Z” ( $Z_{max} = 0,355 \Omega$ ) lub
  - b) posiadają obciążalności sieci prądem ciągłym wynoszącą co najmniej 100 A na fazę.

- Użytkownik musi zapewnić, jeżeli to konieczne, w porozumieniu z zakładem energetycznym, by punkt przyłączeniowy, w którym ma być eksploatowane narzędzie, spełniał jedno z dwóch wyżej wymienionych wymagań a) lub b).

### Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka ściennego.
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F. Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

### Rodzaj przyłącza X

Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić na specjalny przewód przyłączeniowy, który jest dostępny u producenta lub za pośrednictwem serwisu klienta.

### Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika

- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

### 13. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C. Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.

Zachować instrukcję obsługi urządzenia elektrycznego.

### 14. Utylizacja i recykling

#### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

#### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!

- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 15. Możliwe usterki

| Problem                                                                                                     | Możliwa przyczyna                                                                                   | Usunięcie                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Silnik nie włącza się                                                                                       | Brak napięcia sieciowego (awaria prądu)                                                             | Sprawdzić zabezpieczenie                                                                                  |
|                                                                                                             | Urządzony kabel przyłączeniowy                                                                      | Wymienić kabel lub zlecić jego kontrolę (specjaliście elektrykowi). Nie używać więcej uszkodzonych kabli. |
|                                                                                                             | Uszkodzony silnik lub wyłącznik                                                                     | W celu usunięcia problemów zwrócić się do producenta lub wyznaczonej przez niego firmy                    |
| Nietypowe wibracje                                                                                          | Uszkodzone mieszadło                                                                                | Wymienić mieszadło                                                                                        |
|                                                                                                             | Uszkodzony wałek mieszający                                                                         | W celu usunięcia problemów zwrócić się do producenta lub wyznaczonej przez niego firmy                    |
|                                                                                                             | Nieprawidłowy materiał poddawany mieszaniu                                                          | Nieprawidłowe przetwarzanie. Przestrzegać przepisów producenta dotyczących przetwarzania                  |
| Urządzenie uruchamia się, jednak blokuje się przy małym obciążeniu i ewentualnie wyłącza się automatycznie. | Przedłużacz za długi lub ma za mały przekrój poprzeczny.                                            | Przedłużacz musi mieć przynajmniej 1,5 mm <sup>2</sup> przy długości 25 m.                                |
|                                                                                                             | Gniazdko za daleko od głównego przyłącza i zbyt mały przekrój poprzeczny przewodu przyłączeniowego. | Przy dłuższym przekroju poprzecznym kabla przynajmniej 2,5 mm <sup>2</sup> .                              |

## Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja neće otkloniti rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nezgoda.

|  |                                                                                              |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene! |
|  | Nosite zaštitne naočale.                                                                     |
|  | Nosite štitić sluha.                                                                         |
|  | U slučaju nastanka prašine nosite masku protiv prašine.                                      |
|  | Razred zaštite II                                                                            |
|  | Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.                                           |
|  | Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.                                          |

| <b>Sadržaj:</b>                                     | <b>Stranica:</b> |
|-----------------------------------------------------|------------------|
| 1. Uvod .....                                       | 124              |
| 2. Opis proizvoda (sl. 1) .....                     | 124              |
| 3. Opseg isporuke .....                             | 124              |
| 4. Namjenska uporaba .....                          | 124              |
| 5. Opće sigurnosne napomene .....                   | 125              |
| 6. Tehnički podatci .....                           | 127              |
| 7. Raspakiranje .....                               | 127              |
| 8. Sastavljanje (sl. 2-4) .....                     | 128              |
| 9. Stavljanje u pogon .....                         | 128              |
| 10. Održavanje i njegovanje .....                   | 128              |
| 11. Popravak i naručivanje rezervnih dijelova ..... | 129              |
| 12. Priključivanje na električnu mrežu .....        | 129              |
| 13. Skladištenje .....                              | 130              |
| 14. Zbrinjavanje i recikliranje .....               | 130              |
| 15. Moguće neispravnosti .....                      | 131              |
| 16. Izjava o sukladnosti .....                      | 267              |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- Nepridržavanje priručnika za uporabu
- Popravicima koje obave neovlašteni stručnjaci
- Montiranje i zamjena neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenskom uporabom
- kvarom električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i propisa VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i upotrebljavate ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis proizvoda (sl. 1)

1. Uređaj za miješanje
2. Miješalica morta - R
3. Miješalica morta - L
4. Sklopka za uključivanje/isključivanje
5. Uklopni zapor
6. Regulacija brzine vrtnje
7. Sklopka sa 2 stupnja prijenosa
8. Ručka
9. Zahvatnik - R
10. Zahvatnik - L
11. Tuljak - R
12. Tuljak - L

## 3. Opseg isporuke

| Poz.  | Količina | Naziv                    |
|-------|----------|--------------------------|
| 2 / 3 | 2x       | Miješalica morta         |
| 1     | 1x       | Uređaj za miješanje      |
|       | 2x       | Rezervne ugljene četkice |
|       | 1x       | Priručnik za uporabu     |

## 4. Namjenska uporaba

Stroj je namijenjen za miješanje tekućih i praškastih građevnih materijala kao što su lakovi, mort, ljepilo, žbuka i slični materijali. Ovisno o konzistenciji materijala i miješanoj količini valja uporabiti prikladnu miješalicu s odgovarajućim učinkom miješanja.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Valja se pridržavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

## 5. Opće sigurnosne napomene

### Opće sigurnosne napomene za električne alate

#### ⚠ UPOZORENJE!

**Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim električnim alatom.**

Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.**

Pojam "električni alat" koji se rabi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kabelom) i na električne alate s akumulatorskim napajanjem (bez električnog kabela).

#### 1. Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
- b) **Ne radite s električnim alatom u potencijalno eksplozivnoj atmosferi u kojoj su prisutne zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata.** U slučaju odvratanja pozornosti možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

#### 2. Električna sigurnost

- a) **Utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** Utikač nije dopušteno ni na koji način izmijeniti. Ne rabite adapterske utikače zajedno s uzemljenim električnim alatom. Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.

- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Ne izlažite svoje električne alate kiši ili vlazi.** Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.
- d) **Ne rabite električni kabel za nošenje ili vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz utičnice.** Držite električni kabel dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapleteni električni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- e) **Prilikom rada s električnim alatom na otvorenom rabite samo produžne kabele koji su prikladni i za vanjsku uporabu.** Uporaba produžnog kabela koji je prikladan za vanjski prostor smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, uporabite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.

#### 3. Sigurnost ljudi

- a) **Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada s električnim alatom. Ne rabite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati najteže ozljede.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili štitnik sluha, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon. Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili bateriju, prije podizanja ili nošenja.** Nošenje električnog alata s prstom na sklopki ili priključivanje uključenog električnog alata na električnu mrežu može uzrokovati nezgode.
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke.** Alat ili ključ koji se nalazi na okretnom dijelu električnog alata može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.** Na taj način moći ćete električni alat bolje kontrolirati u nepredvidljivim situacijama.

- f) **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Maknite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montiranje naprava za usisavanje i prikupljanje prašine, njih valja priključiti i ispravno rabiti.** Uporaba sustava za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Ne uljuljajte se u lažni osjećaj sigurnosti i ne kršite sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste nakon dugotrajne uporabe upoznati s električnim alatom.** Nemarno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

#### 4. Uporaba i održavanje električnog alata

- a) **Ne preopterećujte električni alat. Rabite prikladan električni alat za vaš zadatak.** Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u specficiranom rasponu snage.
- b) **Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite prenosivi akumulator prije obavljanja namještanja uređaja, mijenjanja radnih alata ili polaganja električnog alata.** Tom mjerom opreza sprječava se nenamjerno pokretanje električnog alata.
- d) **Spremite električne alate koje ne rabite izvan dosega djece. Ne dopustite da električni alat rabe osobe koje nisu upoznate s njim ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.
- e) **Pozorno njegujte električne alate i pribor. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje električnog alata. Prije uporabe električnog alata zatražite popravak oštećenih dijelova.** Mnoge nezgode uzrokovane su upravo lošim održavanjem električnih alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštroma i čistima.** Pozorno održavani alati za rezanje s oštrim reznim rubovima manje će zapinjati i lakše ih je kontrolirati.
- g) **Rabite električni alat, pribor i radni alat itd. u skladu s ovim uputama. Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene za koje on nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.

- h) **Ručke i prihvatne površine moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masnoće.** Skliske ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i nadzor nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

#### 5. Servisiranje

- a) **Električni alat smije popravljati samo kvalificirani stručnjak i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete biti sigurni da je električni alat i dalje siguran.

#### ⚠ POZOR!

Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije rukovanja strojem savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata.

#### Sigurnosne napomene za miješalicu

- a) **Držite električni alat objema rukama na za to predviđenim ručkama.** Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.
- b) **Radi izbjegavanja opasne atmosfere osigurajte dovoljno provjetravanje prilikom miješanja zapaljivih tvari.** Nastale pare mogu se udahnuti ili ih mogu zapaliti iskre koje stvara električni alat.
- c) **Ne miješajte živežne namirnice.** Električni alati i njihovi radni alati nisu konstruirani za prerađivanje živežnih namirnica.
- d) **Držite mrežni priključni kabel dalje od radnog područja.** Mrežni kabel može se zapetljati o šipku za miješanje.
- e) **Osigurajte čvrst i stabilan položaj spremnika za miješanje.** Neispravno osiguran spremnik može se neočekivano pomaknuti.
- f) **Pobrinite se za to da tekućina ne prska na kućište električnog alata.** Tekućina koja prodre u električni alat može uzrokovati oštećenja i električni udar.
- g) **Pridržavajte se uputa i sigurnosnih napomena za miješani materijal.** Miješani materijal može biti štetan za zdravlje.
- h) **Ako električni alat padne u miješani materijal, odmah izvučite mrežni utikač i zatražite od kvalificiranog stručnog osoblja da provjeri električni alat.** Posezanje u spremnik s električnim alatom koji je spoj priključen u utičnicu može uzrokovati električni udar.

- i) Tijekom postupka miješanja ne posežite rukama u spremnik za miješanje i ne stavljajte druge predmete u njega. Kontakt sa šipkom za miješanje može uzrokovati najteže ozljede.
- j) Pustite električni alat da se pokreće i zaustavlja samo u spremniku za miješanje. Šipka za miješanje može se nekontrolirano zavrtlati ili saviti

#### Potencijalni rizici

Čak i ako ovim električnim alatom propisno rukujete, uvijek će postojati potencijalni rizici. Mogu se pojaviti sljedeće opasnosti povezane s konstrukcijom i izvedbom ovog električnog alata:

- Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska protiv prašine.
- Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladan štitnik sluha.
- Zdravstvene poteškoće uzrokovane vibracijama šaka i ruku ako se uređaj rabi tijekom duljeg razdoblja, ako se njime neispravno rukuje ili ako ga se neispravno održava.

## 6. Tehnički podatci

|                              |                                                   |
|------------------------------|---------------------------------------------------|
| Nazivni napon                | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Primljena snaga              | 1800 W                                            |
| Brzina vrtnje u praznom hodu | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Razred zaštite               | II                                                |
| Držač alata                  | Φ 14mm                                            |
| Masa                         | 7,2 kg                                            |

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

#### Buka i vibracije

Vrijednosti zvuka i vibracija utvrđene su u skladu s normom EN 62841.

|                               |        |
|-------------------------------|--------|
| Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ | 98 dB  |
| Nesigurnost $K_{pA}$          | 3 dB   |
| Razina zvučne snage $L_{WA}$  | 101 dB |
| Nesigurnost $K_{WA}$          | 3 dB   |

#### Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju smjerova) utvrđene su u skladu s normom EN 62841.

$$\begin{aligned} \text{Vrijednost emisije vibracija } a_h &= 2,90 \text{ m/s}^2 \\ \text{Nesigurnost } K &= 1,5 \text{ m/s}^2 \end{aligned}$$

#### Dodatne informacije za električne alate Upozorenje!

Specificirana vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja i može se, ovisno o načinu uporabe električnog alata, mijenjati, a u iznimnim slučajevima biti i veća od specificirane vrijednosti.

Specificiranu vrijednost emisije vibracija moguće je rabiti i za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim alatom.

Specificiranu vrijednost emisije vibracija moguće je rabiti i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

#### Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

- Rabite samo ispravne uređaje.
- Redovito održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi zatražite provjeru uređaja.
- Isključite uređaj kada nije u uporabi.
- Nosite rukavice.

## 7. Raspakiravanje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

## ⚠ UPOZORENJE!

Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

## 8. Sastavljanje (sl. 2-4)

### ⚠ Pozor!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!

### 8.1 Stezanje miješalica

**Opasnost od ozljeda!** Nosite zaštitne rukavice.

- Zahvatnici miješalica (9/10) te miješalice (2/3) označeni su slovima R i L
- Pomaknite tuljak (11/12) prema dolje i utaknite miješalice (2/3) u primjereno označene zahvatnike (9/10).  
Pobrinite se za to da kod svake miješalice zatik (a) sjedi u utoru (b).
- Pustite tuljak. Miješalica se blokira.  
⚠ Provjerite pritegnutost miješalica povlačenjem alata.

## 9. Stavljanje u pogon

Prije priključivanja provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.

Prije obavljanja namještanja na uređaju uvijek izvucite mrežni utikač.

### Uključivanje i isključivanje

**Ne rabite uređaj čiju sklopku nije moguće uključiti i isključiti. Oštećene sklopke mora odmah popraviti ili zamijeniti servisna služba.**

Uključivanje (sl. 5)

- Najprije aktivirajte uklopni zapor (5). Pritisnite sklopku na ručici za uključivanje/isključivanje (4).

**Pokrenite stroj u najnižem stupnju brzine vrtnje (1. stupnju)**

Isključivanje

- Pustite sklopku na ručici za uključivanje/isključivanje (4).

**Ovaj uređaj ne može raditi trajno.**

### Regulator brzine vrtnje (sl. 6)

Kod ove izvedbe moguće je regulirati brzinu vrtnje motora i time učinak miješanja (1. do 6. stupanj).

- Brzinu vrtnje možete kontinuirano namjestiti regulatorom brzine vrtnje (6).

### Prijenosnik sa 2 stupnja prijenosa (sl. 7)

Uređaj je opremljen prijenosnikom sa 2 stupnja prijenosa. Ako izbornu sklopku stupnja prijenosa nije moguće blokirati, malo okrenite štap za miješanje.

- Radi biranja stupnja prijenosa okrenite sklopku (7) za 180°.
  1. Stupanj prijenosa: 0 min<sup>-1</sup> do 450 min<sup>-1</sup>
  2. Stupanj prijenosa: 0 min<sup>-1</sup> do 790 min<sup>-1</sup>

**Pritišćite sklopku samo tijekom mirovanja.**

### Rad s miješalicom za boje i žbuku

Prilikom mijenjanja miješalice valja izvući električni utikač.

Prilikom uranjanja u miješanu masu i vađenja iz miješane mase radite sa smanjenom brzinom vrtnje. Nakon potpunog uranjanja povećajte brzinu vrtnje do maksimuma kako bi se zajamčilo dovoljno hlađenje motora. Tijekom postupka miješanja vodite stroj po posudi za miješanje. Miješajte dok se cjelokupna miješana masa potpuno ne razradi. Nakon završetka postupka miješanja očistite miješalicu.

## 10. Održavanje i njegovanje

⚠ **Upozorenje!** Prije svakog namještanja, servisiranja ili popravljanja izvucite mrežni utikač!

### Opće mjere održavanja

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim stlačenim zrakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.
- Uređaj redovito čistite vlažnom krpom i mazivim sapunom. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja.
- Jedanput mjesečno nauljite rotirajuće dijelove kako biste produljili radni vijek alata. Ne podmazujte motor.

## Ugljene četkice

U slučaju prekomjernog iskenjenja zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da provjeri ugljene četkice. **Pozor!** Ugljene četkice smije zamijeniti samo ovlašteni električar.

## 11. Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljivanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

**Pozor:** U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

### Priključci i popravci

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

#### 11.1 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

#### Rezervni dijelovi / pribor

|                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| ugljene četkice - br. artikla:   | 5907802001 |
| štap za miješanje - br. artikla: | 5907802701 |

#### 11.2 Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: štap za miješanje, ugljene četkice  
\* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnicu.

## 12. Priključivanje na električnu mrežu

**Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN. Postojeći električni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.**

- Proizvod ispunjava zahtjeve norme EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima posebnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na proizvodnim, slobodno odabranim spojnim točkama.
- Uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona u nepovoljnim uvjetima električne mreže.
- Proizvod je predviđen isključivo za uporabu na spojnim točkama koje
  - a) ne prekoračuju maksimalno dopuštenu mrežnu impedanciju "Z" ( $Z_{\max} = 0,355 \Omega$ ) ili
  - b) imaju opterećenje električne mreže trajnom strujom od najmanje 100 A po fazi.
- Vi kao korisnik morate osigurati, po potrebi i u dogovoru s elektro distribucijskom tvrtkom, da spojna točka preko koje želite napajati proizvod ispunjava jednu od gore navedenih zahtjeva a) ili b).

### Oštećen električni priključni vod

Na električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz procjepe u prozorima ili vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnih kabela.
- Posjekotine zbog gaženja električnih kabela.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s oznakom H05VV-F.

Na električnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

## Način priključivanja X

Ako se mrežni priključni kabel ovog uređaja oštetiti, valja ga zamijeniti posebnim priključnim vodom koji se može nabaviti od proizvođača ili njegove servisne službe.

## Izmjenični motor

- Mrežni napon mora biti 230 V~.
- Produžni kabeli moraju imati duljinu do 25 m i po-prečni presjek od 1,5 mm<sup>2</sup>.

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

## 13. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od zamrzavanja i nepristupačno za djecu. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte električni alat u originalnom pakiranju.

Pokrijte električni alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini električnog alata.

## 14. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.

- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## 15. Moguće neispravnosti

| Problem                                                                             | Mogući uzrok                                                                             | Otklanjanje                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se ne pokreće                                                                 | Ne postoji mrežni napon (prekid opskrbe elektroenergijom)                                | Provjerite osigurač                                                                              |
|                                                                                     | Priključni kabel je neispravan                                                           | Zamijenite kabel ili zatražite provjeru kabela (električar), prestanite rabiti neispravne kabele |
|                                                                                     | Motor ili sklopka su neispravni                                                          | Radi otklanjanja problema obratite se proizvođaču ili ovlaštenoj tvrtki                          |
| Neobične vibracije                                                                  | Miješalica je neispravna                                                                 | Zamijenite miješalicu                                                                            |
|                                                                                     | Vratilo za miješanje je neispravno                                                       | Radi otklanjanja problema obratite se proizvođaču ili ovlaštenoj tvrtki                          |
|                                                                                     | Pogreška miješana masa                                                                   | Pogrešna obrada. Pridržavajte se propisa za obradu proizvođača                                   |
| Uređaj se pokreće, ali se blokira pri malom opterećenju i automatski se isključuje. | Produžni kabel je predug ili je presjek premalen.                                        | Produžni kabel najmanje 1,5 mm <sup>2</sup> pri maksimalnoj duljini od 25 m.                     |
|                                                                                     | Utičnica je previše daleko od glavnog priključka i presjek priključnog voda je premalen. | Kod duljih kabela presjek mora biti najmanje 2,5 mm <sup>2</sup> .                               |

## Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

|  |                                                                                      |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte! |
|  | Nosite zaščitna očala.                                                               |
|  | Nosite zaščito za sluh.                                                              |
|  | Če se med delom praši, nosite masko za zaščito pred prahom.                          |
|  | Razred zaščite II                                                                    |
|  | Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.                                      |
|  | Izdelek ustreza veljavnim srbskim direktivam.                                        |

| <b>Kazalo:</b>                                     | <b>Stran:</b> |
|----------------------------------------------------|---------------|
| 1. Uvod .....                                      | 134           |
| 2. Opis delov (sl. 1) .....                        | 134           |
| 3. Obseg dostave .....                             | 134           |
| 4. Namenska uporaba .....                          | 134           |
| 5. Splošni varnostni napotki .....                 | 135           |
| 6. Tehnični podatki .....                          | 137           |
| 7. Razpakiranje .....                              | 137           |
| 8. Montaža (sl. 2–4) .....                         | 138           |
| 9. Zagon .....                                     | 138           |
| 10. Vzdrževanje in nega .....                      | 138           |
| 11. Popravilo in naročanje nadomestnih delov ..... | 139           |
| 12. Električni priključek .....                    | 139           |
| 13. Skladiščenje .....                             | 140           |
| 14. Odlaganje med odpadke in reciklaža .....       | 140           |
| 15. Morebitne motnje .....                         | 141           |
| 16. Izjava o skladnosti .....                      | 267           |

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

### Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjavi z njimi,
- nenamenski uporabi
- Izpadi električne naprave zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

### Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis delov (sl. 1)

1. Mešalna naprava
2. Mešalnik za malto – R
3. Mešalnik za malto – L
4. Stikalo za VKLOP/IZKLOP
5. Blokada vklopa
6. Regulator vrtljajev
7. 2-prestavno stikalo
8. Ročaj
9. Nastavek za orodje – R
10. Nastavek za orodje – L
11. Puša – R
12. Puša – L

## 3. Obseg dostave

| Poz. | Število | Opis                     |
|------|---------|--------------------------|
| 2 /3 | 2x      | Mešalnik za malto        |
| 1    | 1-krat  | Mešalna naprava          |
|      | 2x      | Nadomestne oglene ščetke |
|      | 1-krat  | Navodila za uporabo      |

## 4. Namenska uporaba

Stroj je namenjen za umešanje tekočih in praškastih materialov, kot so barve, malta, lepila, ometi in podobne snovi. Glede na strukturo materiala in količino mešanice je treba uporabiti mešalnik z ustrezno intenzivnostjo mešanja.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

## 5. Splošni varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki za električna orodja

#### ⚠ OPOZORILO!

**Preberite vse varnostne napotke, navodila, slike in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.**

Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

**Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.**

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

#### 1. Varnost na delovnem mestu

- a) **Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
- b) **Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- c) **Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

#### 2. Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico.** Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena. Nespremenjeni vtiči in prilgajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.

- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
- c) **Električna orodja zaščitite pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice.** Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom. Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

#### 3. Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nedrseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Preprečite nenameren zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priklopili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulatorsko baterijo, ga pobrali ali nosili.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.
- d) **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitve ali vijaki ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.

- e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Premikajoči se deli lahko zgrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba odsesavanja prahu lahko zmanjša nevarnosti, ki nastanejo zaradi prahu.
- h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

#### 4. Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvlčite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljivo akumulatorsko baterijo, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Nerabljena električna orodja hranite izven doseg a otrok. Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Električna orodja in pribor negujte s skrbnostjo. Preverite, če giblivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.

- f) **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.
- g) **Električno orodje, pribor, vstavitevno orodje itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti.** Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

#### 5. Servis

- a) **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

#### ⚠ POZOR!

To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Osebam z medicinskimi vsadki zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb priporočamo, da se pred uporabo stroja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

#### Varnostni napotki za mešalniki

- a) **Električno orodje držite z obema rokama na predvidenih ročajih.** Če izgubite nadzor, se lahko poškodujete.
- b) **Pri mešanju gorljivih snovi poskrbite za zadostno prezračevanje, da ne more nastati nevarno ozračje.** Hlape, ki nastajajo, lahko vdihneta ali pa jih vžgejo iskre, ki jih ustvarja električno orodje.
- c) **Ne mešajte živil.** Električna orodja in pripadajoča vstavitevna orodja niso primerna za obdelavo živil.
- d) **Omrežni priključni vod se ne sme nahajati v delovnem območju.** Električni kabel se lahko zaplete v mešalno palico.
- e) **Pazite, da posoda, v kateri mešate, stoji trdno in stabilno.** Neustrezno fiksirana posoda se lahko nepričakovano premakne.
- f) **Pazite, da tekočina ne brizga na ohišje električnega orodja.** Tekočina, ki vdre v električno orodje, lahko povzroči poškodbe in električni udar.

- g) **Sledite navodilom in varnostnim napotkom za material, ki ga mešate.** Material, ki ga mešate, je lahko zdravju škodljiv.
- h) **Če električno orodje pade v material, ki ga mešate, takoj odklopite omrežni vtič in električno orodje predajte v pregled usposobljenim strokovnjakom.** Poseganje v posodo, v kateri je električno orodje, ki je še priključeno v vtičnico, lahko privede do električnega udara.
- i) **Med mešanjem ne segajte z rokami v posodo, v kateri mešate, in vanjo ne vstavljajte nobenih predmetov.** Če se dotaknete mešalne palice, se lahko resno poškodujete.
- j) **Električno orodje naj se zažene in zaustavi samo v posodi, v kateri mešate.** Mešalno palico lahko nenadzorovano zanaša naokoli ali pa se lahko upogne.

### Preostala tveganja

**Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, vedno obstajajo preostala tveganja. V povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja lahko pride do naslednjih nevarnosti:**

- Poškodbe pljuč, če ne nosite primerne maske za zaščito pred prahom.
- Poškodbe sluha, če ne nosite primerne zaščite sluha.
- Škoda na zdravju, ki nastopi zaradi vibracij na spodnjem in zgornjem delu roke, če napravo uporabljate dalj časa ali če je ne upravljate in vzdržujete ustrezno.

## 6. Tehnični podatki

|                                  |                                                   |
|----------------------------------|---------------------------------------------------|
| Nazivna napetost                 | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Poraba moči                      | 1800 W                                            |
| Število vrtljajev v prostem teku | 0–450 min <sup>-1</sup> / 0–790 min <sup>-1</sup> |
| Razred zaščite                   | II                                                |
| Nosilec orodja                   | Φ 14mm                                            |
| Teža                             | 7,2 kg                                            |

Tehnične spremembe so pridržane!

### Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljene v skladu s standardom EN 62841.

|                      |       |
|----------------------|-------|
| Raven hrupa $L_{pA}$ | 98 dB |
|----------------------|-------|

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| Nezanesljivost $K_{pA}$  | 3 dB   |
| Nivo moči zvoka $L_{WA}$ | 101 dB |
| Negotovost $K_{WA}$      | 3 dB   |

### Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

Ugotovljene skupne vrednosti nihanja (vektorska vsota treh smeri) ustrezajo standardu EN 62841.

|                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| Vrednost emisij vibracij $a_h$ | = 2,90 m/s <sup>2</sup> |
| Negotovost K                   | = 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

### Dodatne informacije za električna orodja Opozorilo!

Navedena vrednost emisij vibracij je bila izmerjena z normiranim preizkusnim postopkom in se glede na način uporabe električnega orodja lahko spremeni in izjemoma preseže navedeno vrednost.

Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim.

Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti tudi za začetno oceno negativnega vpliva.

### Nastajanje hrupa in vibracij omejite na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenite naprave.
- Po potrebi predajte napravo v pregled.
- Izklopite napravo, ko je ne uporabljate.
- Nosite rokavice.

## 7. Razpakiranje

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.

- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

### ⚠ OPOZORILO!

Izdelek in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

## 8. Montaža (sl. 2–4)

### ⚠ Pozor!

Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!

### 8.1 Vpnite mešalnik

**Nevarnost poškodbe!** Nosite zaščitne rokavice.

- Nastavki za mešalnik (9/10) in mešalnik (2/3) so označeni s črkama R in L
- Pušo (11/12) potisnite navzdol in vključite mešalnik (2/3) v ustrezno označeni nastavek (9/10). Pazite, da se zatič (a) pri vsakem mešalniku namesti v utor (b).
- Spustite pušo. Mešalnik se zaklene.  
⚠ Preverite, da je mešalnik dobro pritrjen tako, da povlečete za orodje.

## 9. Zagon

Pred priključitvijo se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.

Pred nastavljanjem naprave vedno izvlecite omrežni vtič.

### Vklop in izklop

**Ne uporabljajte naprave, pri kateri ni mogoče vklopiti in izklopiti stikala. Poškodovana stikala mora nemudoma popraviti ali zamenjati naša servisna delavnica za stranke.**

Vklop (sl. 5)

- Najprej uporabite blokado vklopa (5). Pritisnite zagonsko stikalo za VKLOP/IZKLOP (4).

### Stroj zaženite z najmanjšim številom vrtljajev (stopnja 1)

Izklop

- Spustite zagonsko stikalo za VKLOP/IZKLOP (4).

**Ta naprava ne more delovati neprekinjeno.**

### Reguliranje števila vrtljajev (sl. 6)

Pri tej izvedbi lahko regulirate število vrtljajev motorja in tako tudi zmogljivost mešanja (stopnja 1 do 6).

- Število vrtljajev lahko nastavite brezstopenjsko z reguliranjem števila vrtljajev (6).

### 2-stopenjski menjalnik (sl. 7)

Naprava je opremljena z 2-stopenjskim menjalnikom. Če stikala za izbiro prestave ne morete blokirati, malo zavrtite mešalno palico.

- Prestavo izberete tako, da stikalo (7) zavrtite za 180°.
  1. Prestava: 0 min<sup>-1</sup> do 450 min<sup>-1</sup>
  2. Prestava: 0 min<sup>-1</sup> do 790 min<sup>-1</sup>

**Stikalo pritisnite samo, ko naprava miruje.**

### Delo z mešalnikom za barve in malto

Pri zamenjavi mešalnika mora biti omrežni vtič izklopljen.

Ko mešalnik potopite ali vzamete iz snovi za mešanje, delajte z nižjim številom vrtljajev. Ko je mešalnik v celoti potopljen, maksimalno povečajte število vrtljajev, da boste zagotovili zadostno hlajenje motorja. Med postopkom mešanja stroj vodite skozi mešalno posodo. Mešajte, dokler snov za mešanje ni popolnoma obdelana. Ko zaključite z mešanjem, mešalnik očistite.

## 10. Vzdrževanje in nega

⚠ **Opozorilo!** Pred vsakim nastavljanjem, servisiranjem ali popravilom izvlecite omrežni vtič!

### Splošni vzdrževalni ukrepi

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Zdrgnite napravo s čisto krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.
- Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

- Če želite podaljšati življenjsko dobo orodja, enkrat mesečno namažite vrtljive dele. Motorja ne oljite.

### Oglene ščetke

Če nastaja preveč isker, naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke. Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja samo električar.

## 11. Popravilo in naročanje nadomestnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

**Pozor:** Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov. Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pripor.

### Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

#### 11.1 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

#### Nadomestni deli/oprema

oglene ščetke - št. izdelka: 5907802001

mešalna palica - št. izdelka: 5907802701

#### 11.2 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli\*: mešalna palica, oglene ščetke

\* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 12. Električni priključek

**Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.**

- Izdelek izpolnjuje zahteve EN 61000-3-11 in je zavezan posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da uporaba na poljubnih, prosto izbirnih priključnih točkah ni dovoljena.
- Naprava lahko ob neugodnih pogojih električnega omrežja povzroči prehodno napetostno nihanje.
- Izdelek je predviden izključno za uporabo na priključnih točkah, ki
  - a) ne presegajo največje dovoljene omrežne impedance »Z« (Zmaks. = 0,355 Ω) ali
  - b) omogočajo neprekinjene tokovne obremenitve omrežja vsaj 100 A na fazo.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj navedeni zahtevi, a) in b).

### Poškodovan električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H05VV-F.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

## Način priključitve X

Če je omrežni priključni vod te naprave poškodovan, ga je treba zamenjati s posebej pripravljenim priključnim vodom, ki ga lahko nabavite pri proizvajalcu ali preko njegove službe za stranke.

## Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora znašati 230 V~.
- Podaljševalni vodi do dolžine 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki tipske ploščice motorja

## 13. Skladiščenje

Napravo in njen pribor skladiščite v temnem, suhem prostoru, ki je zaščiten pred zmrzaljo in izven dosega otrok. Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C.

Električno orodje shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte električno orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.

Navodila za uporabo hranite ob električnem orodju.

## 14. Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoli prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.

- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 15. Morebitne motnje

| Težava                                                                                   | Mogoč vzrok                                                                           | Odprava                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se ne zažene                                                                       | Ni omrežne napetosti (izpad električnega toka)                                        | Preverite varovalke                                                                    |
|                                                                                          | Okvarjen priključni kabel                                                             | Zamenjajte ali preglejte kabel (električar), okvarjenega kabla ne uporabljajte         |
|                                                                                          | Okvarjen motor ali stikalo                                                            | Za odpravljanje težav se obrnite na proizvajalca ali njegovega pooblaščenega izvajalca |
| Nenavadne vibracije                                                                      | Mešalnik je okvarjen                                                                  | Zamenjajte mešalnik                                                                    |
|                                                                                          | Mešalna gred je okvarjena                                                             | Za odpravljanje težav se obrnite na proizvajalca ali njegovega pooblaščenega izvajalca |
|                                                                                          | Napačna zmes                                                                          | Napačna obdelava. Pazite na proizvajalčeve predpise za obdelavo                        |
| Naprava deluje blokirana tudi pri manjši obremenitvi in se eventualno samodejno izklopi. | Kabelski podaljšek je predolg ali ima premajhen presek.                               | Kabelski podaljšek najmanj 1,5 mm <sup>2</sup> pri največ 25 m dolžine.                |
|                                                                                          | Vtičnica je predaleč od glavnega priključka in presek priključnega voda je premajhen. | Pri daljšemu kablu je presek najmanj 2,5 mm <sup>2</sup> .                             |

### Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas juhendis kasutatavate sümbolite ülesanne on juhtida teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutussümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

|  |                                                                                       |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni! |
|  | Kandke kaitseprille!                                                                  |
|  | Kandke kuulmekaitset!                                                                 |
|  | Kandke tolmuemissiooni korral respiraatorit!                                          |
|  | Kaitseklass II                                                                        |
|  | Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.                                      |
|  | Toode vastab kehtivatele Serbia juhiste.                                              |

| <b>Sisukord:</b>                        | <b>Lk:</b> |
|-----------------------------------------|------------|
| 1. Sissejuhatus .....                   | 144        |
| 2. Toote kirjeldus (joon. 1) .....      | 144        |
| 3. Tarnekomplekt .....                  | 144        |
| 4. Sihtotstarbekohane kasutus .....     | 144        |
| 5. Üldised ohutusjuhised .....          | 145        |
| 6. Tehnilised andmed .....              | 147        |
| 7. Lahtipakkimine .....                 | 147        |
| 8. Kokkupanemine (joon. 2-4) .....      | 148        |
| 9. Käikuvõtmine .....                   | 148        |
| 10. Hooldus ja hoolitsus .....          | 148        |
| 11. Remont ja varuosade tellimine ..... | 149        |
| 12. Elektriühendus .....                | 149        |
| 13. Ladustamine .....                   | 150        |
| 14. Utiliseerimine ja taaskäitus .....  | 150        |
| 15. Rikete kõrvaldamine .....           | 151        |
| 16. Vastavusdeklaratsioon .....         | 267        |

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektri-alaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikululusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitsult elektritööriista juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada. Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis masinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Toote kirjeldus (joon. 1)

1. Segur
2. Mõrdisegamisvispel - R
3. Mõrdisegamisvispel - L
4. SISSE-VÄLJA lüliti
5. Sisselülitisriiv
6. Pööreteregulaator
7. 2-käiguline lüliti
8. Käepide
9. Kinnituspesa - R
10. Kinnituspesa - L
11. Hülss - R
12. Hülss - L

## 3. Tarnekomplekt

| Pos   | Arv | Nimetus            |
|-------|-----|--------------------|
| 2 / 3 | 2x  | Mõrdisegamisvispel |
| 1     | 1x  | Segur              |
|       | 2x  | Varusüsiharjad     |
|       | 1x  | Käsitussuhend      |

## 4. Sihtotstarbekohane kasutus

Masin on ette nähtud vedelate ja pulbriliste ehitusmaterjalide nagu värvid, mõrtide, liimide, krohvide ja sarnaste substantside segamiseks. Olenevalt materjali konsistentsist ja segamiskogusest tuleb kasutada vastava segamistoimega sobivat segurit.

Toodet tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ning käsitussuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes toodet kasutavad ja hooldavad, peavad seda tundma ning olema võimalikest ohtudest teavitatud.

Tootel teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Toodet tohib käitada ainult tootja originaalosaladega ja originaaltarvikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie tooted pole konstrueeritud kommerts-, käsitöõndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui toodet kasutatakse kommerts-, käsitöõndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Üldised ohutusjuhised

### Üldised ohutusjuhised elektritööriistade kohta

#### ⚠ HOIATUS!

Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, illustreerimisi ja andmeid, millega see elektritööriist on varustatud.

Hooletused alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikuks alal.

Ohutusjuhistes kasutatav mõiste "elektritööriist" kehtib võrgukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmega) ja akukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmeta) kohta.

#### 1. Ohutus töökohal

- a) Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgustatud. Korratud või valgustamata tööpiirkonnad võivad õnnetusi põhjustada.
- b) Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus ümbruskonnas, milles leidub süttimisohhtlikke vedelikke, gaase või tolme. Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu või auru põlema süüdata.
- c) Hoidke lapsed ja teised isikud elektritööriista kasutamise ajal eemal. Tähelepanu kõrvalejuhtimisel võite elektritööriista üle kontrolli kaotada.

#### 2. Elektriohutus

- a) Elektritööriista ühenduspistik peab pistikupessa sobima. Pistikut ei tohi ühelgi viisil muuta. Ärge kasutage adapterpistikuid koos kaitsemaandusega elektritööriistadega. Muutmata pistiku ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi riski.

- b) Vältige kehalist kontakti torude, küttesüsteemide, pliitide, külmkappide jms maandatud pindadega. Kui Teie keha on maandatud, siis vältib kõrgendatud elektrilöögi riski.
- c) Kaitske elektritööriista vihma ja märja eest. Vee tungimine elektriseadmesse suurendab elektrilöögi riski.
- d) Ärge kasutage ühendusjuhet valel otstarbel nagu elektritööriista kandmiseks, üles riputamiseks või pistikupesast pistiku väljatõmbamiseks. Kaitske ühendusjuhet kuumuse, õli, teravate servade ning liikuvate osade eest. Kahjustatud või sisetud ühendusjuhtmed suurendavad elektrilöögi riski.
- e) Kui töötate elektritööriistaga õues, siis kasutage üksnes välitingimustes sobivaid pikendusjuhtmeid. Välitingimustes sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi riski.
- f) Kui elektritööriista käitamist pole võimalik niiskes ümbruskonnas vältida, siis kasutage rikkevoolu-kaitselüliti. Rikkevoolu-kaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi riski.

#### 3. Inimeste ohutus

- a) Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel elektritööriistaga mõistlikult ümber. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada elektritööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.
- b) Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille. Isikliku kaitsevarustuse nagu tolmu- või libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmekaitse kandmine, vastavalt elektritööriista liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski.
- c) Vältige etteakvatsemat käikuvõtmist. Veenduge, et elektritööriist on enne voolutoite ja/või aku külgeühendamist, ülesvõtmist või kandmist välja lülitatud. Kui hoiate elektritööriista kandmisel sõrme lülilil või ühendate sisselülitatud elektritööriista vooluvarustusega, siis võib see õnnetusi põhjustada.
- d) Eemaldage enne elektritööriista sisselülitamist seadistustööriistad ja mutrivõtmed. Pöörleva elektritööriista sisemuses paiknev tööriist või võti võib vigastusi põhjustada.
- e) Vältige ebaharilikku kehahoiakut. Hoolitsege stabiilse seisuga eest ja säilitage alati tasakaal. Seeläbi saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.

- f) **Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avarat riietust ega ehteid. Hoidke juuksed ja riietus pöörlevatest detailidest eemale.** Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate detailide poolt kaasa haarata.
- g) **Kui saab monteerida tolmuimu- ja -püüdeseadiseid, siis tuleb need külge ühendada ning neid õigesti kasutada.** Tolmuimustusüsteemi kasutamine võib vähendada tolmust tingitud ohte.
- h) **Ärge uskuge pimesi ohutusse ega eirake elektritööriista ohutusreegleid ka siis, kui olete paljukordse kasutuse tõttu elektritööriistaga tuttav.** Tähelepanematu tegutsemine võib põhjustada sekundi murdosa jooksul raskeid vigastusi.

#### 4. Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine

- a) **Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage töötamisel antud töö jaoks ettenähtud elektritööriista.** Sobiva elektritööriistaga töötate paremini ja ohutumalt ettenähtud võimsusvahemiku piires.
- b) **Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne.** Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ning tuleb remontida.
- c) **Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage äravõetav aku enne seadme seadistamist, rakendustööriistade vahetamist või elektritööriista ärapanemist.** See ettevaatusmeede vähendab elektritööriista ettekatvatsematu käivitamise ohtu.
- d) **Ladustage mittekasutatavaid elektritööriistu lastele kättesaamatult. Ärge laske elektritööriista kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole käesolevaid korraldusi lugenud.** Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogeenemad isikud.
- e) **Hoolitsege elektritööriistade ja tarvikute eest hästi. Kontrollige, kas liikuvad detailid talitlevad laimatult ega kiilu kinni, kas esineb murdunud või kahjustatud detaile nii, et elektritööriista talitus on piiratud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist remontida.** Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hooldatud elektritööriistades.
- f) **Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad.** Hästi hoolitsetud teravate lõikeservadega lõiketööriistad kiiluvad vähem kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) **Kasutage elektritööriista, tarvikuid, rakendustööriista jms vastavalt käesolevatele korraldustele. Arvestage seejuures töötingimustega ja teostatava tegevuse iseloomuga.**

Elektritööriistade kasutamine muudeks kui ettenähtud rakendusteks võib põhjustada ohtlikke olukordi.

- h) **Hoidke käepidemed ja hoidepinnad kuivad, puhtad ja õli- ning määrdevabad.** Libedad käepidemed ja hoidepinnad ei võimalda elektritööriista ettenägematutes olukordades kindlalt käsitseda ning kontrollida.

#### 5. Teenindus

- a) **Laske elektritööriista remontida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaruosadega.** Sellega tagatakse elektritööriista ohutuse säilimine.

#### △ TÄHELEPANU!

Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui masinat käsitsetakse.

#### Ohutusjuhised segurile

- a) **Hoidke elektritööriista mõlema käega selleks ettenähtud käepidemetest kinni.** Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.
- b) **Hoolitsege põlemisvõimeliste ainete segamisel ohtliku atmosfääri vältimiseks piisava ventilatsiooni eest.** Tekkivaid aure võidakse sisse hingata või need võivad elektritööriista poolt tekitatud sademete tõttu süttida.
- c) **Ärge segage toiduaineid.** Elektritööriistad ja nende rakendustööriistad pole konstrueeritud toiduainete töötlemiseks.
- d) **Hoidke võrguühendusjuhe tööpiirkonnast eemal.** Võrgujuhe võib segamisvardasse kinni jääda.
- e) **Hoolitsege segamismahuti kindla ja turvalise seisu eest.** Nõuetele mittevastavalt kindlustatud mahuti võib ootamatult liikuda.
- f) **Pöörake tähelepanu sellele, et vedelik ei pritsi elektritööriista korpusele.** Elektritööriista sisse tunginud vedelik võib põhjustada kahjustusi ja elektrilööki.
- g) **Järgige korraldusi ja ohutusjuhiseid segatava materjali kohta.** Segatav materjal võib olla teravistkahjustav.

- h) Kui elektritööriist kukub segatavas materjalis, siis tömmake võrgupistik kohe välja ja laske elektritööriist kvalifitseeritud erialapersonalil kontrollida. Jäsemete sisestamine mahutisse veel pistikupessa ühendatud elektritööriista korral võib põhjustada elektrilööki põhjustada.
- i) Ärge sisestage segamisprotseduuri ajal käsi segamismahutisse ega torgake sinna teisi esemeid. Kokkupuude segamisvardaga võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- j) Laske elektritööriistal käivituda ja seiskuda ainult segamismahutis. Segamisvarras võib kontrollimatul viisil viskuda või painduda.

### Jääkriskid

Ka siis, kui te kasutate elektritööriista eeskirjade kohaselt, jääb jääkriskide oht alati püsima. Esineda võivad järgmised elektritööriista konstruktsioonist ja mudelist tulenevad ohud:

- Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmutakaitsemaski.
- Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.
- Tervisekahjustused, mis tulenevad käte vibreerimisest juhul, kui seadet kasutatakse pikema aja jooksul või seda ei kasutata ega hooldata nõuetele vastavalt.

## 6. Tehnilised andmed

|                              |                                                   |
|------------------------------|---------------------------------------------------|
| Võrgupinge                   | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Võimsustarve                 | 1800 W                                            |
| Koormuseta pöörlemis-sagedus | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Kaitseklass                  | II                                                |
| Tööriistahoidik              | Φ 14mm                                            |
| Kaal                         | 7,2 kg                                            |

Võimalikud tehnilised muudatused!

### Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused tehti kindlaks standardi EN 62841 järgi.

|                        |       |
|------------------------|-------|
| Helirõhu tase $L_{pA}$ | 98 dB |
| Hälbepiir $K_{pA}$     | 3 dB  |

|                    |        |
|--------------------|--------|
| Müratase $L_{WA}$  | 101 dB |
| Hälbepiir $K_{WA}$ | 3 dB   |

### Kasutage kõrvaklappe.

Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.

Võnke koguväärtused (kolme suuna vektorsumma) on kindlaks määratud standardi EN 62841 järgi.

|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| Võnkeemissiooniväärtus $a_n$ | = 2,90 m/s <sup>2</sup> |
| Hälbepiir K                  | = 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

### Täiendav informatsioon elektritööriistade kohta Hoiatus!

Esitatud võngete emissiooniväärtus on mõõdetud standarditud testimismeetodi järgi ning võib muutuda sõltuvalt elektritööriista kasutamise liigist ja viisist ning olla erandjuhtudel esitatud väärtusest suurem. Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada võrdluseks mõne teise elektritööriista võngete emissiooniväärtusega.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada ka kahjustuste esialgselt hindamiseks.

### Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

## 7. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke toode ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige toodet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käsitsusjuhendi alusel tootega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklumberid ja toote tüüp ning ehitusaasta.

## ⚠ HOIATUS!

Toode ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

## 8. Kokkupanemine (joon. 2-4)

### ⚠ Tähelepanu!

Monteerige toode enne käikuvõtmist tingimata teravikult!

### 8.1 Segamisvispli kinnipingutamine

**Vigastusohu!** Kandke kaitsekindaid.

- Segamisvisplite (9/10) ja segamisvisplite (2/3) kinnituspesad on tähtedega tähistatud R ja L

- Lükake vastav hülss (11/12) alla ja pistke segamisvisplid (2/3) vastavalt tähistatud kinnituspesadesse (9/10).

Pidage silmas, et iga segamisvispli tihvt (a) istub soones (b).

- Laske hülss lahti. Segamisvispel fikseeritakse.

⚠ Kontrollige segamisvispleid tööriistast tõmmates tugeva kinnituse suhtes.

## 9. Käikuvõtmine

Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid toiteandmetele.

Enne seadme reguleerimist tõmmake toitepistik alati pistikupesast välja.

### Sisse- ja väljalülitamine

**Ärge kasutage seadet, millel ei saa lülitit sisse ja välja lülitada. Kahjustatud lülitid tuleb lasta viivitamatult klienditeeninduses remontida või asendada.**

Sisselülitamine (joon. 5)

- Vajutage esmalt sisselülitusriivi (5). Vajutage SISSE-VÄLJA käepidelüliti (4).

**Käivitage masin madalaimal pööreteastmel (aste 1)**

Väljalülitamine

- Laske SISSE-VÄLJA käepidelüliti (4) lahti.

**Kestevkäitus pole antud seadme puhul võimalik.**

### Pöörete regulaator (joon. 6)

Kõnealuse teostuse puhul saab mootori pööreid ja seega segamisvõimsust reguleerida (aste 1 kuni 6).

- Te saate pööreid pöörete regulaatoriga (6) sujuvalt seadistada.

### 2-käiguline käigukast (joon. 7)

Seade on varustatud 2-käigulise käigukastiga. Kui käiguvaliku lülitit ei peaks saama fikseerida, siis pöörake veidi segamisvarrast.

- Keerake käigu valimiseks lülitit (7) 180°.

1. Käik: 0 min<sup>-1</sup> bis 450 min<sup>-1</sup>
2. Käik: 0 min<sup>-1</sup> bis 790 min<sup>-1</sup>

### Rakendage lülitit ainult seisu ajal.

### Värvi- ja mõediseguriga töötamine

Seguri vahetamisel peab võrgupistik olema välja tõmmatud.

Segatavasse materjali sissekastmisel või sealt väljavõtmisel töötaga vähendatud pöörlemiskiirusega. Peale täielikku sissekastmist suurendage pöörlemiskiirust maksimumini, et oleks tagatu mootori piisav jahtus. Segamise ajal liigutage masinat seguanumas ringi. Segage nii kaua, kuni kogu materjal on täielikult läbi töödeldud. Peale segamistööde lõpetamist puhastage segur.

## 10. Hooldus ja hoolitsus

⚠ **Hoiatus!** Tõmmake enne igasugust seadistamist, korrashoiutööd ja parandamist võrgupistik välja!

### Üldised hooldusmeetmed

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolm- ning mustusevabad. Hõõruga seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Me soovime seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja vähesel määral seebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääseks seadme sisse.
- Õlitage tööriista eluea pikendamiseks üks kord kuus pöörlevaid osi. Ärge õlitage mootorit.

## Süsiharjad

Laske sädemete ülemäärase tekke korral süsiharjad elektrispetsialistil üle kontrollida. Tähelepanu! Süsiharju tohib vahetada ainult elektrispetsialist.

## 11. Remont ja varuosade tellimine

Veenduge pärast remonti või hooldust, kas kõik ohutustehnilised osad on paigaldatud ja laitmatus seisundis. Säilitage vigastusohutlikke osi teistele inimestele ja lastele kättesaamatult.

**Tähelepanu:** Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vastuta tootja asjatundmatustest remontidest või mitte-originaalvaruosade kasutamisest põhjustatud kahjude eest. Tellige klienditeenindus või volitatud spetsialist. Vastav kehtib ka tarvikuosade kohta.

### Ühendused ja remont

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

#### 11.1 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel tuleks edastada järgmised andmed:

- Mudelinimetused
- Artiklinumber
- Tüübisildi andmed

#### Varuosad / tarvikud

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| süsiharjad - artikli-nr:    | 5907802001 |
| segamisvispel - artikli-nr: | 5907802701 |

#### 11.2 Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et antud toote puhul vajatakse kasutusalaalse või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad\*: segamisvispel, süsiharjad  
\* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

## 12. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.

- Toode vastab standardi EN 61000-3-11 nõudmistele ja selle ühendamisel kehtivad eritingimused. See tähendab, et ei ole lubatud kasutamine mis tahes vabalt valitud ühenduskohas.
- Ebasoodsate võrgutingimuste korral võib seade põhjustada ajutisi pinge kõikumisi.
- Toode on ettenähtud kasutamiseks eranditult ühenduskohtades,
  - a) mis ei ületa maksimaalselt lubatud võrgutakistust „Z“ ( $Z_{\max} = 0,355 \Omega$ ) või
  - b) mille võrgu voolutaluvus on 100 amprit iga faasi kohta.
- Teie kui kasutaja peate, vajadusel vastava energiaettevõttega konsulteerides, kindlaks tegema, et Teie ühenduskoht, kus Te toodet käitada soovite, vastaks ühele toodud nõudmistest, kas nõudmisele a) või nõudmisele b).

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni-kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

### Ühendusliik X

Kui seadme võrguühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see erilise ühendusjuhtmega asendada, mis on saadaval tootja või tema klienditeeninduse kaudu.

### Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

## 13. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis. Katke elektritööriista kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

## 14. Utiliseerimine ja taaskäitlus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seadus (ElektroG) kohta



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vana-seadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:

- Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
- Elektriseadmete müügipunktid (stационаarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
- Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
- Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vana-elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## 15. Rikete kõrvaldamine

| Probleem                                                                                   | Võimalik põhjus                                                                | Kõrvaldamine                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mootor ei käivitu                                                                          | Võrgupinge puudub (voolukatkestus)                                             | Kontrollige kaitse üle                                                                                                |
|                                                                                            | Ühenduskaabel defektne                                                         | Vahetage kaabel välja või laske kaabel üle kontrollida (elektrispetsialist)<br>Ärge kasutage enam defektseid kaableid |
|                                                                                            | Mootor või lüliti defektne                                                     | Pöörduge probleemi kõrvaldamiseks tootja või tema nimetatud firma poole                                               |
| Ebatavalised vibratsioonid                                                                 | Segamisvispel defektne                                                         | Vahetage segamisvispel välja                                                                                          |
|                                                                                            | Segamisvõll defektne                                                           | Pöörduge probleemi kõrvaldamiseks tootja või tema nimetatud firma poole                                               |
|                                                                                            | Vale segumaterjal                                                              | Vale töötlemine. Järgige tootja töötluseeskirju                                                                       |
| Seade käivitub, kuid blokeerub väikesel koormusel ja lülitub võib-olla automaatselt välja. | Pikenduskaabel liiga pikk või liiga väikese ristlõikega                        | Pikenduskaabel vähemalt 1,5 mm <sup>2</sup> maksimaalsel pikkusel 25 m.                                               |
|                                                                                            | Pistikupesa peaühendusest liiga kaugel ja ühendusjuhtme ristlõige liiga väike. | Pikema kaabli puhul - ristlõige vähemalt 2,5 mm <sup>2</sup> .                                                        |

# Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

|  |                                                                                                         |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės! |
|  | Užsidėkite apsauginius akinius!                                                                         |
|  | Naudokite klausos apsaugą!                                                                              |
|  | Susidarius dulkių, naudokite kvėpavimo apsaugą!                                                         |
|  | II apsaugos klasė                                                                                       |
|  | Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.                                                       |
|  | Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.                                                          |

| <b>Turiny:</b>                                   | <b>Puslapis:</b> |
|--------------------------------------------------|------------------|
| 1. Įžanga .....                                  | 154              |
| 2. Gaminio aprašymas (1 pav.) .....              | 154              |
| 3. Komplektacija .....                           | 154              |
| 4. Naudojimas pagal paskirtį .....               | 154              |
| 5. Bendrieji saugos nurodymai .....              | 155              |
| 6. Techniniai duomenys .....                     | 157              |
| 7. Išpakavimas .....                             | 157              |
| 8. Surinkimas (2-4 pav.) .....                   | 158              |
| 9. Eksploatacijos pradžia .....                  | 158              |
| 10. Techninė priežiūra ir priežiūra .....        | 158              |
| 11. Remontas ir atsarginių dalių užsakymas ..... | 159              |
| 12. Elektros prijungimas .....                   | 159              |
| 13. Laikymas .....                               | 160              |
| 14. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas ..... | 160              |
| 15. Sutrikimų šalinimas .....                    | 161              |
| 16. Atitikties deklaracija .....                 | 267              |

## 1. Įžanga

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas Kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nurodymas,

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Atkreipkite dėmesį

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų elektros įrankiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su elektros įrankiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti elektrinio įrankio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę. Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtina privalote laikytis elektros įrankio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie elektros įrankio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie elektros įrankio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzos.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Gaminio aprašymas (1 pav.)

1. Maišyklė
2. Skiedinio maišymo mentelė R
3. Skiedinio maišymo mentelė L
4. ĮJ./IŠJ. jungiklis
5. Įjungimo blokuotė
6. Sūkių skaičiaus reguliatorius
7. 2 pavarų jungiklis
8. Rankena
9. Laikiklis R
10. Laikiklis L
11. Įvorė R
12. Įvorė L

## 3. Komplektacija

| Poz. | Kiekis | Pavadinimas                      |
|------|--------|----------------------------------|
| 2 /3 | 2x     | Skiedinio maišymo mentelė        |
| 1    | 1x     | Maišyklė                         |
|      | 2x     | Atsarginiai angliniai šepetėliai |
|      | 1x     | Naudojimo instrukcija            |

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Įrenginys skirtas skystoms ir miltelinėms statybinėms medžiagoms, pvz., dažams, skiediniui, klijams, tinkui ir panašioms medžiagoms maišyti. Reikia naudoti tinkamą maišytuvą, pasižyminti tam tikru maišymo poveikiu, atsižvelgiant į medžiagos konsistenciją ir maišomą kiekį.

Gaminį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie gaminį naudoja ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Atlikus gaminio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Gaminį leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykites gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų gaminiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai gaminyje naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Bendrieji saugos nurodymai

**Bendrieji saugos nurodymai dėl elektrinių įrankių**

### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

**Perskaitykite visas šiam elektriniam įrankiui taikomas saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis.**

Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

**Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.**

Saugos nuorodose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ susijusi su iš tinklo veikiančiais elektriniais įrankiais (su tinklo laidu) ir akumuliatoriniais elektriniais įrankiais (be tinklo laido).

### 1. Sauga darbo vietoje

- Jūsų darbo zona turi būti švari ir gerai apšviesta.** Jei darbo zonos netvarkingos ir neapšviestos, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- Nedirbkite su elektriniu įrankiu potencialiai sprogoje atmosferoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Elektriniai įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.
- Naudodami elektrinį įrankį, paprašykite, kad vaikai ir kiti asmenys, laikytųsi atstumo.** Nukreipus dėmesį, elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.

### 2. Elektros įrangos sauga

- Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tilpti į kištukinį lizdą.** Jokiu būdu kištuko nemodifikuokite. Nenaudokite adapterinių kištukų kartu su įžemintais elektriniais įrankiais.

Esant nemodifikuotiems kištukams ir tinkamiems kištukiniams lizdams, mažėja elektros šoko pavojus.

- Venkite kūno sąlyčio su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai Jūsų kūnas įžemintas, kyla didesnis elektros šoko pavojus.
- Saugokite savo elektrinius įrankius nuo lietaus arba drėgmės.** Patekus į elektrinį įrenginį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- Nenaudokite jungiamojo laido, norėdami už jo nešti ar pakabinti elektrinį įrankį arba iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką.** Saugokite jungiamąjį laidą nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių dalių. Dėl pažeistų arba susipynusių jungiamųjų laidų kyla didesnis elektros smūgio pavojus.
- Kai su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik išorinei sričiai skirtus ilginamuosius laidus.** Naudojant išorinei sričiai tinkamą ilgiamąjį laidą, sumažėja elektros smūgio rizika.
- Jeigu elektrinio įrankio eksploatavimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite apsauginį nebalanso srovės jungiklį.** Naudojant apsauginį nuotėkio srovės jungiklį, mažėja elektros smūgio pavojus.

### 3. Asmenų sauga

- Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs ir galvokite apie tai, ką darote.** Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų. Jei naudodami elektrinį įrankį būsite neatidūs, galite rimtai susižaloti.
- Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmenines apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalmą arba klausos apsaugą, priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo būdo, mažėja rizika susižaloti.
- Stenkitės nepradėti eksploatuoti neplanuotai.** Prieš prijungdami elektros srovės tiekimą ir (arba) akumuliatorių, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas. Jei nešdami elektrinį įrankį laikote pirštą ant elektrinio įrankio arba prie elektros srovės tinklo jungiate įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite nustatymo įrankius arba atsuktuvą.** Įrankis arba raktas, kuris yra besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sužaloti.

- e) Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą. Taip elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.
- f) Vilkėkite tinkamus drabužius. Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Saugokite, kad plaukai ir drabužiai nepatektų arti judančių dalių. Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti dalys.
- g) Jei galima sumontuoti dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisus, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti. Naudojant dulkių nusiurbimo įtaisą, galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.
- h) Net po daugkartinio naudojimosi elektriniu įrankiu negalvokite, kad esate visiškai saugūs, ir atsižvelkite į elektriniams įrankiams galiojančias saugos taisykles. Dėl nedėmesingų veiksmų galima sunkiai susižaloti per sekundės dalis.

#### 4. Elektrinio įrankio naudojimas ir elgsena su juo

- a) Neperkraukite elektrinio įrankio. Savo darbui naudokite tam skirtą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- b) Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis sugedęs. Elektrinis įrankis, kuris nebeįsijungia arba nebeįsijungia, yra pavojingas ir jį reikia sutaisyti.
- c) Prieš nustatydami prietaisą, keisdami įstatomo įrankio dalis arba prieš padėdami elektrinį įrankį į šalį, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) pašalinkite išimamą akumuliatorių. Ši atsargumo priemonė saugo nuo neplanuoto elektrinio įrankio paleidimo.
- d) Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektriniu įrankiu naudotis asmenims, kurie su šiuo įrenginiu nėra susipažinę arba neperskaitė šių nurodymų. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- e) Kruopščiai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir priedus. Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nelūžusios ir nepažeistos, kad būtų neigiamai veikiamas elektrinio įrankio veikimas. Prieš naudodami elektrinį įrankį, pažeistas dalis patikėkite suremontuoti. Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimų elektrinių įrankių.

- f) Stebėkite, kad pjaustytuvai būtų aštrūs ir švarūs. Kruopščiai prižiūrėti pjaustytuvai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos lengviau valdyti.
- g) Elektrinį įrankį, priedus, įstatomą įrankį ir t. t. naudokite pagal šiuos nurodymus. Tuo metu atsižvelkite į darbo sąlygas ir darbus, kuriuos reikia atlikti. Naudojant elektrinius įrankius kietyms, o ne numatytiems tikslams, galimos pavojingos situacijos.
- h) Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo. Jei rankenos ir suėmimo paviršiai slidūs, elektrinio įrankio nenumatytoje situacijose nebus galima saugiai valdyti bei kontroliuoti.

#### 5. Servisas

- a) Elektrinio prietaiso remontą patikėkite tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis. Taip užtikrinsite elektrinio įrankio saugą.

#### ⚠ DĖMESIO!

Eksploduojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant mašiną, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

#### Saugos nurodymai dėl maišytuvo

- a) Elektrinį įrankį laikykite abiem rankomis už tam skirtų rankenų. Jei įrenginys tampa nevaldomas, galima susižaloti.
- b) Norėdami išvengti pavojingos atmosferos, maišydami degias medžiagas, pasirūpinkite pakankamu vėdinimu. Susidarančių garų galima įkvėpti arba jie gali užsidegti dėl naudojant elektrinį įrankį susidarančių kibirkščių.
- c) Nemaikykite maisto produktų. Elektriniai įrankiai ir jų įstatomi įrankiai neskirti maisto produktams apdoroti.
- d) Laikykite prijungimo prie tinklo laidą toliau nuo darbo zonos. Tinklo laidas gali patekti į maišymo strypą.
- e) Pasirūpinkite, kad maišymo rezervuaras būtų saugiai ir stabiliai. Netinkamai pritvirtintas rezervuaras gali netikėtai pradėti judėti.
- f) Atkreipkite dėmesį į tai, kad į elektrinio įrankio korpusą nepurkštų skystis.

Dėl į elektrinį įrankį patekusio skysčio gali atsirasti pažeidimų ir įvykti elektros smūgis.

- g) **Laikykitės instrukcijų ir saugos nurodymų, taikomų maišomai medžiagai.** Maišoma medžiaga gali būti kenksminga sveikatai.
- h) **Elektriniam įrankiui įkritus į maišomą medžiagą, nedelsdami ištraukite tinklo kištuką ir paveskite elektrinį įrankį patikrinti kvalifikuotam personalui.** Kišant į rezervuarą dar į kištukinį lizdą įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti elektros smūgis.
- i) **Maišydami į maišymo rezervuarą neikiškite rankų arba kitų daiktų.** Prisilietus prie maišymo strypo, galima sunkiai susižaloti.
- j) **Leiskite elektriniam įrankiui pradėti veikti arba sustoti tik maišymo rezervuare.** Maišymo strypas gali nevaldomai nušokti arba deformuotis.

## Kiti pavojai

**Net naudojant šį elektros įrankį pagal visus reikalavimus, gali kilti kitų pavojų. Galimi pavojai, susiję su elektros įrankio konstrukcija ir specifikacija, yra šie:**

- kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas tinkamas respiratorius nuo dulkių;
- klausos pakitimai, jei nenešiojamos tinkamos ausinės;
- sveikatos sutrikimai dėl plaštakos ir rankos vibravimo, jei prietaisas naudojamas ilgą laiką arba netinkamai laikomas ir prižiūrimas.

## 6. Techniniai duomenys

|                                    |                                                   |
|------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Tinklo įtampa                      | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Galia                              | 1800 W                                            |
| Tuščiosios veikos sukimosi greitis | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Apsaugos klasė                     | II                                                |
| Įrankių laikiklis                  | Φ 14mm                                            |
| Svoris                             | 7,2 kg                                            |

Galimi techniniai pakeitimai!

### Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės pateiktos pagal EN 62841.

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| Garso slėgio lygis $L_{pA}$ | 98 dB  |
| Nesandarumas $K_{pA}$       | 3 dB   |
| Garso galios lygis $L_{WA}$ | 101 dB |

|                       |      |
|-----------------------|------|
| Nesandarumas $K_{WA}$ | 3 dB |
|-----------------------|------|

### Nešiokite apsaugą nuo triukšmo.

Dėl triukšmo poveikio galite prarasti klausą.

Bendros svyravimo vertės (trijų krypčių vektorių suma) pateiktos pagal EN 62841.

|                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| Svyravimo emisijos vertė $a_n$ | = 2,90 m/s <sup>2</sup> |
| Nesandarumas K                 | = 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

### Papildoma informacija apie elektros įrankius [spėjimas]

Nurodyta svyravimo emisijos vertė pamatuota, taikant standartizuotus bandymo metodus; ji gali skirtis, atsižvelgiant į elektros įrankio naudojimo būdą, ir išimtiniais atvejais viršyti nurodytąją.

Pagal nurodytą svyravimo emisijos vertę galima palyginti vieną elektros įrankį su kitu.

Be to, pagal nurodytą svyravimo emisijos vertę galima atlikti pirminį neįprasto poveikio įvertinimą.

### Visiškai sumažinkite triukšmo susidarymą ir vibraciją!

- Naudokite tik nepriekaištingos būklės prietaisus.
- Reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite prietaisą.
- Savo darbo pobūdį pritaikykite prie prietaiso.
- Neperkraukite prietaiso.
- Jei reikia, leiskite prietaisui atvėsti.
- Išjunkite prietaisą, kai jis nebenaudojamas.
- Mūvėkite pirštines.

## 7. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite gaminį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite gaminį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su gaminiu.
- Priedams bei greitai susidėvintiems ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.

- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei gaminio tipą ir pagaminimo metus.

## ⚠ ĮSPĖJIMAS!

**Gaminys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojaus praryti ir uždusti!**

## 8. Surinkimas (2-4 pav.)

### ⚠ Dėmesio!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, gaminį būtinai iki galo sumontuokite!**

### 8.1 Maišymo mentelės tvirtinimas

**Pavojus susižaloti!** Mūvėkite apsaugines pirštines.

- Maišymo mentelės (9/10) ir maišymo mentelės (2/3) laikikliai pažymėti raidėmis R ir L
- Stumkite įvorę (11/12) žemyn ir įkiškite maišymo mentelę (2/3) į atitinkamai pažymėtus laikiklius (9/10).  
Atkreipkite dėmesį į tai, kad kiekvienos maišymo mentelės kaištis (a) būtų griovelyje (b).
- Paleiskite įvorę. Maišymo mentelė užfiksuojama.  
⚠ Patraukite už įrankio ir patikrinkite, ar maišymo mentelė tvirtai užfiksuota.

## 9. Eksploatacijos pradžia

Prieš prijungdami įsitikinkite, kad duomenys ant prietaiso duomenų lentelės sutampa su tinklo duomenimis.

Prieš nustatydami prietaisą, visada ištraukite kištuką.  
**Įjungimas ir išjungimas**

**Nenaudokite prietaiso, kurio jungiklis neįsijungia ir neišsijungia. Pažeistus jungiklius būtina nedelsiant suremontuoti arba pakeisti klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.**

Įjungimas (5 pav.)

- Iš pradžių aktyvinkite įjungimo blokuotę (5). Paspauskite svirtinį J./IŠJ. jungiklį (4).

**Paleiskite mašiną žemiausioje sūkių skaičiaus pakopoje (1 pakopoje).**

Išjungimas

- Atleiskite svirtinį J./IŠJ. jungiklį (4).

**Ilgalaikės apkrovos režimas šiame prietaise negalimas.**

### Sūkių skaičiaus reguliatorius (6 pav.)

Šiame modelyje galima sureguliuoti variklio sūkių skaičių, taigi, ir maišymo galią (1–6 pakopos).

- Sūkių skaičių galima be pakopų nustatyti sūkių skaičiaus reguliatoriumi (6).

### 2 pavarų dėžė (7 pav.)

Prietaisas yra su 2 pavarų dėže. Jei pavaros parinkimo jungiklis neužsifiksuotų, šiek tiek pasukite maišymo strypą.

- Norėdami pasirinkti pavarą, pasukite jungiklį (7) 180°.  
1. Pavara: 0 min<sup>-1</sup> bis 450 min<sup>-1</sup>  
2. Pavara: 0 min<sup>-1</sup> bis 790 min<sup>-1</sup>

**Aktyvinkite jungiklį tik prastovos metu.**

### Darbas su dažų ir skiedinio maišytuvu

Keičiant maišytuvą reikia ištraukti tinklo kištuką.

Panardinant į maišomą medžiagą bei ištraukiant iš jos reikia dirbti mažesnėmis apsakomis. Pilnai panardinus į maišomą medžiagą apsakas padidinkite iki maksimumo, kad būtų užtikrintas pakankamas variklio aušinimas. Maišant prietaisą vedžioti po maišymo indą. Maišyti tol, kol visa maišoma medžiaga bus pilnai apdorota. Baigę maišyti maišytuvą nuvalykite.

## 10. Techninė priežiūra ir priežiūra

⚠ Įspėjimas! Prieš atlikdami bet kokius nustatymo, einašios priežiūros ir remonto darbus, ištraukite tinklo kištuką!

### Bendrieji techninės priežiūros darbai

- Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Esant mažam slėgiui, nuvalykite įrenginį švaria šluoste arba išpūskite suslėgtuoju oru.
- Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste ir šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastines prietaiso dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

- Kad prailgintumėte įrenginio eksploatavimo trukmę, ieną kartą per mėnesį suteptkite pasukamas dalis. Netepkite variklio.

## Angliniai šepetėliai

Jei susidaro per daug kibirkščių, paveskite anglinius šepetėlius patikrinti kvalifikuotam elektrikui. Dėmesio! Anglinius šepetėlius leidžiama keisti tik kvalifikuotam elektrikui.

## 11. Remontas ir atsarginių dalių užsakymas

Atlikę remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitikinkite, ar sumontuotos visos su saugumo technika susijusios dalys ir ar jos nepriekaištingos būklės. Dalis, kuriomis galima susižaloti, laikykite kitiems asmenims ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

**Dėmesio:** pagal Atsakomybės už gaminį įstatymą neatsakoma už žalą, patirtą netinkamai remontuojant ir nenaudojant originalių atsarginių dalių.

Įgaliokite klientų aptarnavimo tarnybą arba įgaliotą specialistą. Atitinkami reikalavimai galioja ir priedų dalims.

### Jungtys ir remontas

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

### 11.1 Atsarginių dalių užsakymas

Užsakant atsargines dalis, reikia nurodyti šiuos duomenis:

- Modelio pavadinimas
- Prekės kodas
- Specifikacijų lentelės duomenys

### Atsarginės dalys / priedai

angliniai šepetėliai - gaminio Nr.: 5907802001  
maišymo strypas - gaminio Nr.: 5907802701

### 11.2 Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys\*: maišymo strypas, angliniai šepetėliai

\* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

## 12. Elektros prijungimas

**Sumontuotas elektros variklis jau paruoštas naudojimui. Sujungimas atitinka galiojančias VDE ir DIN nuostatas. Kliento naudojamas tinklo prijungimas ir ilginimo kabeliai taip pat turi atitikti šias nuostatas.**

- Gaminys atitinka standarto EN 61000-3-11 reikalavimus ir jam taikomos specialios prijungimo sąlygos. Tai reiškia, kad gaminį bet kokiame laisvai pasirinktame prijungimo taške naudoti draudžiama.
- Atsižvelgiant į nepalankias maitinimo šaltinio sąlygas gaminys gali sukelti laikiną įtampos svyravimą.
- Gaminys skirtas naudoti tik jungimo taškuose, kurie:
  - a) neviršija didžiausios leidžiamos maitinimo varžos „Z“ (Zmaks. = 0,355 Ω), arba
  - b) kurių maitinimo tinklo nuolatinis srovės tiekimo pajėgumas yra bent 100 A kiekvienai fazei.
- Kaip naudotojas turite užtikrinti, jei reikia pasikonsultavęs su elektros energiją tiekiančia įmone, kad prijungimo taškas, prie kurio norite prijungti įrenginį, atitinka vieną anksčiau nurodytų a) arba b) reikalavimų.

### Sugadinti maitinimo kabeliai

Maitinimo kabelių izoliacija būna gan dažnai apgadinama.

Tokio apgadavimo priežastys gali būti:

- Prispaudimo vietos, kai maitinimo kabeliai išvedami per langų ar durų plyšius.
- Sulenkimo vietos, kai maitinimo kabeliai netinkamai tvirtinami ar paklojami.
- Įpjovimai, užvažiuavus ant maitinimo kabelių.
- Izoliacijos gadinimas kištuką ištraukiant iš elektros lizdo laikant už laido.
- Įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokie sugadinti maitinimo kabeliai neturi būti naudojami, dėl pažeistos izoliacijos jie kelia pavojų gyvybei.

Reguliariai tikrinkite ar nesugadinti maitinimo kabeliai. Žiūrėkite, kad tikrinant maitinimo kabelius juose nebūtų įjungta tinklo srovė.

Maitinimo kabeliai turi atitikti galiojančias VDE ir DIN nuostatas. Naudokite tik maitinimo kabelius, pažymėtus H05VV-F.

Tokio tipo ženklavimas ant maitinimo kabelio yra privalomas.

## Prijungimo būdas X

Jei šio įrenginio prijungimo prie tinklo laidas pažeidžiamas, jį reikia pakeisti specialiu jungiamuoju laidu, kurį galima įsigyti iš gamintojo arba jo klientų aptarnavimo tarnybos.

## Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230 V~.
- Ilginimo laidai iki 25 m turi būti 1,5 kvadratinio milimetro skerspjūvio.

Elektros įrangos prijungimą ir taisymą turi atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.

Jei turite klausimų, prašome nurodyti:

- Variklio srovės tipą
- Mašinos tipo etiketės duomenis
- Variklio tipo etiketės duomenis

## 13. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje. Uždenkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės.

Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

## 14. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką

### Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumulatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.

- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydamai naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

## 15. Sutrikimų šalinimas

| Problema                                                                                                     | Galima priežastis                                                                              | Šalinimas                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Variklis nepasileidžia                                                                                       | Nėra tinklo įtampos (maitinimo pertrauka)                                                      | Patikrinkite saugiklius                                                                                |
|                                                                                                              | Pažeistas jungiamasis kabelis                                                                  | Paveskite kabelį pakeisti arba patikrinti (kvalifikuotam elektrikui)<br>Nebenaudokite pažeistų kabelių |
|                                                                                                              | Sugedęs variklis arba jungiklis                                                                | Norėdami pašalinti problemas, kreipkitės į gamintoją arba į jo nurodytą įmonę.                         |
| Neįprasta vibracija:                                                                                         | Pažeista maišymo mentelė                                                                       | Pakeiskite maišymo mentelę                                                                             |
|                                                                                                              | Pažeistas maišymo velenas                                                                      | Norėdami pašalinti problemas, kreipkitės į gamintoją arba į jo nurodytą įmonę.                         |
|                                                                                                              | Netinkama maišoma medžiaga                                                                     | Netinkamas apdorojimas. Laikykitės gamintojo pateiktų apdorojimo reikalavimų.                          |
| Prietaisas pradeda veikti, tačiau esant mažiausiai apkrovai užsiblokuoja ir galimai automatiškai išsijungia. | Per ilgas ilginamasis kabelis arba per mažas skerspjūvis.                                      | Ilginamasis kabelis min. 1,5 mm <sup>2</sup> esant maks. 25 m ilgiui.                                  |
|                                                                                                              | Kištukinis lizdas per toli nuo pagrindinės jungties ir per mažas jungiamojo laido skerspjūvis. | Kai kabelis ilgesnis – skerspjūvis min. 2,5 mm <sup>2</sup> .                                          |

## Uz ražojuma attēloto simbolu skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

|                                                                                     |                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus! |
|    | Lietojiet aizsargbrilles!                                                                        |
|    | Lietojiet ausu aizsargus!                                                                        |
|    | Rodoties putekļiem, lietojiet elpošanas masku!                                                   |
|    | II drošības klase                                                                                |
|    | Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.                                              |
|  | Produkts atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.                                               |

## Satura rādītājs:

## Lappuse:

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 1.  | Ievads.....                               | 164 |
| 2.  | Ražojuma apraksts (1. att.).....          | 164 |
| 3.  | Piegādes komplekts .....                  | 164 |
| 4.  | Noteikumiem atbilstoša lietošana.....     | 164 |
| 5.  | Vispārīgie drošības norādījumi .....      | 165 |
| 6.  | Tehniskie rādītāji.....                   | 167 |
| 7.  | Izpakošana.....                           | 167 |
| 8.  | Salikšana (2-4. att.).....                | 168 |
| 9.  | Lietošanas sākšana .....                  | 168 |
| 10. | Apkope un kopšana .....                   | 168 |
| 11. | Remonts un rezerves daļu pasūtīšana.....  | 169 |
| 12. | Elektriskais savienojums .....            | 169 |
| 13. | Glabāšana .....                           | 170 |
| 14. | Likvidācija un atkārtota izmantošana..... | 170 |
| 15. | Traucējumu novēršana .....                | 171 |
| 16. | Atbilstības deklarācija.....              | 267 |

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Godātais Klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar Jūsu jauno ierīci.

### Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomainu,
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laiku un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maiņiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtītie tehnikas noteikumi par iekārtu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ražojuma apraksts (1. att.)

1. Maisīšanas ierīce
2. Javas maisītājs - R
3. Javas maisītājs - L
4. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
5. Ieslēgšanas bloķēšanas mehānisms
6. Apgriezienu skaita regulēšana
7. 2 pārneseņu slēdzis
8. Rokturis
9. Stiprinājums - R
10. Stiprinājums - L
11. Ieliktņis - R
12. Ieliktņis - L

## 3. Piegādes komplekts

| Poz. | Skaits | Apzīmējums             |
|------|--------|------------------------|
| 2 /3 | 2x     | Javas maisītājs        |
| 1    | 1x     | Maisīšanas ierīce      |
|      | 2x     | Rezerves ogles sukas   |
|      | 1x     | Lietošanas instrukcija |

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce ir paredzēta šķidru un pulverveida būvmateriālu, piem., krāsu, javu, līmju, apmetumu un tamlīdzīgu vielu iemaisīšanai. Atkarībā no materiāla konsistences un maisāmā daudzuma jāizmanto piemērots maisīšanas rīks ar atbilstošu maisīšanas efektu.

Ražojumu drīkst izmantot tikai tam paredzētajam mērķim. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošanu. Personām, kas ražojumu izmanto un apkopj, jāpārzina ražojums un jābūt informētām par iespējamajiem riskiem.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ražojumā pilnīgi atbrīvo ražotāju no atbildības par bojājumiem, kas radušies izmaiņu rezultātā.

Ražojumu drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Nemiet vērā, ka mūsu ražojumi atbilstoši noteikumiem nav konstruēti komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs nesniedzam garantiju, ja ražojumu izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Vispārīgie drošības norādījumi

### Elektroinstrumentu vispārējie drošības norādījumi

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

Izlasiet visus drošības norādījumus, norādes, ilustrācijas un tehniskos raksturlielumus, ar kuriem šis elektroinstrument ir apgādāts.

Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uzziņām.**

Drošības norādījumos izmantotais jēdziens "Elektroinstrumenti" attiecas uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no elektrotīkla (ar tīkla vadu), un uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no akumulatora (bez tīkla vada).

#### 1. Darba vietas drošība

- Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtība vai neapgaismotas darba vietas var radīt nelaimes gadījumus.
- Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas viegli aizdedzināmi šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti ģenerē dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- Nelaidiet klāt bērņus un citas personas elektroinstrumenta lietošanas laikā.** Uzmanības novēršanas gadījumā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

#### 2. Elektriskā drošība

- Elektroinstrumenta kontaktspraudnim jāiederas kontaktligzdā. Kontaktspraudni nekādā veidā nedrīkst izmainīt. Neizmantojiet adaptera kontaktspraudņus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Neizmainīti kontaktspraudņi un piemērotas kontaktligzdas mazina elektriskā trieciena risku.

- Nepieļaujiet fizisko kontaktu ar iezemētām virsmām, piem., caurulēm, apkures aprīkojumu, plītiņiem un ledusskapjiem.** Pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks, ja jūs ķermenī ir iezemēts.
- Sargājiet elektroinstrumentus no lietus vai slapjuma.** Ūdens iekļūšana elektroierīcē palielina elektriskā trieciena risku.
- Neizmantojiet savienošanas vadu citam nolūkam, lai pārnēsātu, uzkarinātu elektroinstrumentu vai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas.** Sargājiet savienošanas vadu no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām daļām. Bojāts vai sapinies savienošanas vads palielina elektriskā trieciena risku.
- Kad darbojaties ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai pagarinātāja vadus, kuri ir piemēroti arī darbiem ārpus telpām.** Darbiem ārpus telpām piemērota pagarinātāja vada lietošana mazina elektriskā trieciena risku.
- Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē nav novēršama, izmantojiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi.** Noplūdstrāvas aizsargslēdža lietošana mazina elektriskā trieciena risku.

#### 3. Personu drošība

- Rīkojieties piesardzīgi un pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un prātīgi sāciet darbu ar elektroinstrumentu.** Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā. Neuzmanības brīdis elektroinstrumenta lietošanas laikā var izraisīt nopietnus savainojumus.
- Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus un vienmēr uzlieciet aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana, piem., pretputekļu respirators, neslīdoši drošības apavi, aizsargķivere vai ausu aizsargi, atkarībā no elektroinstrumenta veida un izmantošanas, mazina savainojumu risku.
- Nepieļaujiet nejaušu lietošanas sākšanu.** Pārliedzinieties, vai elektroinstrumenti ir izslēgti, pirms jūs to pievienojat pie elektroapgādes un/vai akumulatora, to satverat vai pārnēsājat. Ja elektroinstrumenta pārnēsāšanas laikā turat pirkstu uz slēdža vai elektroinstrumentu ieslēgtā veidā pievienojat pie elektroapgādes, tad var notikt nelaimes gadījumi.
- Pirms ieslēdzat elektroinstrumentu, noņemiet regulēšanas darbarīkus vai uzgriežņus atslēgas.**

Instrumentu vai atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošajā daļā, var radīt savainojumus.

- e) **Nepieļaujiet nedabiskas ķermeņa pozas. Ieņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabāiet līdzsvaru.** Tādējādi jūs varat labāk kontrolēt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.
- f) **Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus un apģērbu no kustīgajām daļām.** Kustīgās daļas var satvert vaļīgu apģērbu, rotaslietas vai garus matus.
- g) **Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas iekārtas un putekļu uztveršanas iekārtas, tās jāpievieno un pareizi jāizmanto.** Putekļu nosūkšanas iekārtas izmantošana var novērst putekļu radītus apdraudējumus.
- h) **Neuzskatiet, ka esat pilnīgā drošībā, un neignorējiet elektroinstrumenta drošības tehnikas noteikumus, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm pārzināt elektroinstrumentu.** Nevērīga rīkošanās var sekundes daļās radīt smagus savainojumus.

#### 4. Elektroinstrumenta izmantošana un apkalpošana

- a) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Izmantojiet savā darbā šim nolūkam paredzētu elektroinstrumentu.** Ar piemērotu elektroinstrumentu jūs darbojaties labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
- b) **Nelietojiet elektroinstrumentu, kuram ir bojāts slēdzis.** Elektroinstrumentu, kuru nav iespējams vairs ieslēgt vai izslēgt, ir bīstams, un tas ir jāsalabo.
- c) **Atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru, pirms veicat ierīces regulējumus, nomaināt darbinstrumenta daļas vai noliekat projām elektroinstrumentu.** Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta nejaušu palaišanu.
- d) **Uzglabājiet neizmantotos elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kuras nepārzina šo elektroinstrumentu vai nav izlasījušas šīs norādes.** Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.
- e) **Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un piederumus.** Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas un neiestrēgst, vai daļas nav salūzušas vai nav bojātas tā, ka ir traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas uzticiet salabot bojātās daļas.

Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir slikti apkopti elektroinstrumenti.

- f) **Uzturiet griezējinstrumentus asus un tīrus.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griezējmašīnām mazāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- g) **Izmantojiet elektroinstrumentu, piederumus un darbinstrumentu utt. atbilstoši šim norādēm.** Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu. Elektroinstrumenta lietošana citiem neparedzētiem lietošanas gadījumiem var radīt bīstamas situācijas.
- h) **Nodrošiniet, lai rokturi un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras un nebūtu notraipītas ar eļļu un ziežvielām.** Slideni rokturi un satveršanas virsmas neatļauj elektroinstrumenta drošu vadību un kontroli neparedzamās situācijās.

#### 5. Serviss

- a) **Uzticiet savu elektroinstrumentu labot tikai kvalificētiem speciālistiem un, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tādējādi nodrošina to, ka būs saglabāta elektroinstrumenta drošība.

#### ⚠ IEVĒRĪBA!

Šis elektroinstrumentu darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms ierīces vadīšanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

#### Drošības norādījumi maisīšanas ierīcei

- a) **Turiet elektroinstrumentu ar abām rokām aiz šim nolūkam paredzētajiem rokturiem.** Kontroles zaudēšana var radīt savainojumus.
- b) **Bīstamas vides nepieļaušanai, samaisot aizdedzināmās vielas, nodrošiniet pietiekamu pieplūdes ventilāciju.** Var notikt veidojošos tvaiku ieelpošana vai aizdedzināšana ar elektroinstrumenta ģenerētajām dzirkstelēm.
- c) **Nesamaisiet pārtikas produktus.** Elektroinstrumenti un to darbinstrumenti nav konstruēti pārtikas produktu apstrādei.
- d) **Sargājiet tīkla pieslēguma vadu no darba zonas.** Tīkla vads var iekerties maisīšanas stienī.
- e) **Nodrošiniet maisīšanas tvertnes stabilu un drošu pozīciju.** Nepienācīgi nostiprināta tvertne var negaidīti pārvietoties.
- f) **Uzmaniet, lai šķidrums netiktu smidzināts pret elektroinstrumenta korpusu.** Elektroinstrumentā iekļuvušais šķidrums var radīt bojājumu un elektrisko triecienu.

- g) **Ievērojiet samaisāmā materiāla norādes un drošības norādījumus.** Samaisāmais materiāls var būt kaitīgs veselībai.
- h) **Ja elektroinstrumenti iekrīt samaisāmajā materiālā, nekavējoties atvienojiet tīkla kontaktspiaudni un uzticiet kvalificētam speciālistam pārbaudīt elektroinstrumentu.** Ievietojot rokas tvertnē, kad tajā vēl atrodas pie kontaktligzdas pievienots elektroinstrumenti, var rasties elektriskais trieciens.
- i) **Maisīšanas procesa laikā neievietojiet rokas maisīšanas tvertnē vai neievadiet citus priekšmetus.** Kontakts ar maisīšanas stieni var radīt nopietnus savainojumus.
- j) **Ļaujiet elektroinstrumentam sākt un pārstāt darboties tikai maisīšanas tvertnē.** Maisīšanas stienis var nekontrolēti tikt aizsviests vai salocīts.

### Atlikušie riski

**Pat ja lietojat šo elektroierīci atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Elektroierīces konstrukcijas un izpildījuma dēļ var rasties šādi riski:**

- plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska;
- dzirdes bojājumi, ja netiek lietoti piemēroti ausu aizsargi;
- veselības kaitējumi, ko izraisa plaukstu un roku vibrācijas, ja ierīci lieto ilgāku laiku, kā arī ja to lieto neatbilstoši un pienācīgi neapkopj.

## 6. Tehniskie rādītāji

|                            |                                                   |
|----------------------------|---------------------------------------------------|
| Tīkla spriegums            | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Jaudas patēriņš            | 1800 W                                            |
| Apgrīzību skaits tukšgaitā | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Aizsardzības klase         | II                                                |
| Instrumentu turētājs       | Φ 14mm                                            |
| Svars                      | 7,2 kg                                            |

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

### Troksnis un vibrācijas

Trokšņu un vibrācijas vērtības ir noskaidrotas atbilstoši EN 62841.

|                                    |       |
|------------------------------------|-------|
| Trokšņa spiediena līmenis $L_{pA}$ | 98 dB |
| Kļūda $K_{pA}$                     | 3 dB  |

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Trokšņa jaudas līmenis $L_{WA}$ | 101 dB |
| Kļūda $K_{WA}$                  | 3 dB   |

### Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Vibrācijas summārās vērtības (trīs virzienu vektoru summa) ir noskaidrotas atbilstoši EN 62841.

|                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| Vibrāciju emisijas vērtība $a_n$ | = 2,90 m/s <sup>2</sup> |
| Kļūda $K$                        | = 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

### Papildu informācija par elektroierīcēm

#### Bridinājums!

Norādītā vibrāciju emisijas vērtība ir izmērīta atbilstoši standartizētai pārbaudes metodei un var mainīties atkarībā no elektroierīces izmantošanas veida, kā arī izņēmuma gadījumos pārsniegt norādīto vērtību. Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot, lai salīdzinātu vienu elektroierīci ar citu.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot arī iepriekšējai kaitējuma novērtēšanai.

### Nodrošiniet, lai trokšņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

## 7. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ražojumu.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ražojumam un piederumiem transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ražojumu, izmantojot lietošanas instrukciju.

- Piederumiem, kā arī dilstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ražojuma tipu un izgatavošanas gadu.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS!

**Ražojuma un iepakojuma materiāls nav rotaļlieta! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

## 8. Salikšana (2-4. att.)

### ⚠ Ievērībai!

**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi samontējiet ražojumu!**

### 8.1 Maisītāja iespiešana

**Savainošanās risks!** Lietojiet aizsargcimdus.

- Maisītāju stiprinājumi (9/10), kā arī maisītāji (2/3) ir marķēti ar burtiem R un L
- Virziet attiecīgi ieliktni (11/12) uz leju un ievietojiet maisītāju (2/3) atbilstoši marķētajos stiprinājumos (9/10).  
Uzmaniet, lai katram maisītājam tapa (a) atrastos gropē (b).
- Atlaidiet ieliktni. Maisītājs tiek nofiksēts.  
⚠ Pārbaudiet maisītāju nostiprinājumu, pavelkot aiz instrumenta.

## 9. Lietošanas sākšana

Pirms ierīces pieslēgšanas pārliedziniet, ka parametri uz datu plāksnītes atbilst tīkla parametriem.

Pirms ierīcei veicat kādus regulējumus, vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.

### Ieslēgšana un izslēgšana

**Nelietojiet ierīci, kurai nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi. Bojāti slēdži nekavējoties jāsalabo vai jānoņem klienta apkalpošanas dienestam.**

Ieslēgšana (5. att.)

- Vispirms aktivizējiet ieslēgšanas bloķēšanas mehānismu (5). Nospiediet ieslēgšanas-izslēgšanas roktura slēdzi (4).

## Iedarbiniet ierīci ar zemāko apgriezienu skaita pakāpi (pakāpe 1)

Izslēgšana

- Atlaidiet ieslēgšanas-izslēgšanas roktura slēdzi (4).

**Šai ierīcei nav iespējams ilgstošas lietošanas režīms.**

### Apgriezienu skaita regulēšana (6. att.)

Šim modelim var regulēt motora apgriezienu skaitu un līdz ar to maisīšanas ražīgumu (pakāpe 1 līdz 6).

- Jūs varat laideni noregulēt apgriezienu skaitu, izmantojot apgriezienu skaita regulēšanu (6).

### 2 pārneseņu pārvads (7. att.)

Ierīce ir aprīkota ar 2 pārneseņu pārvadu. Ja nav iespējams nofiksēt pārneseņa izvēles slēdzi, mazliet pagrieziet maisītāju.

- Pārneseņa izvēlei pagrieziet slēdzi (7) par 180°.

1. pārneseņš: 0 min<sup>-1</sup> bis 450 min<sup>-1</sup>
2. pārneseņš: 0 min<sup>-1</sup> bis 790 min<sup>-1</sup>

**Nospiediet slēdzi tikai apstādinātā stāvoklī.**

### Krāsas un javas maisītāja lietošana

Mainot maisīšanas rīku, tīkla kontaktdakšai jābūt atvienotai no elektrotīkla.

Iegremdējot ierīci maisāmajā materiālā vai izņemot no tā, ierīcei jādarbojas ar samazinātu apgriezienu skaitu. Pēc ierīces pilnīgas iegremdēšanas maisāmajā materiālā palieliniet apgriezienu skaitu līdz maksimālajam, lai būtu nodrošināta pietiekama motora dzesēšana. Maisīšanas procesa laikā virziet ierīci pa maisīšanas tvertni. Maisiet tik ilgi, kamēr viss maisāmais materiāls ir pilnībā samaisīts. Pēc maisīšanas darbu pabeigšanas notīriet maisītāju.

## 10. Apkope un kopšana

⚠ Brīdinājums! Pirms jebkādiem regulēšanas, tehniskās uzturēšanas vai remonta darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni!

### Vispārējie apkopes pasākumi

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izpūtiet to ar zema spiediena saspīesto gaisu.

- Iesakām ierīci tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet šķidro ziepju. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas. Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē.
- Lai pagarināta instrumenta darbmūžu, reizi mēnesī ieeļļojiet rotējošās detaļas. Neeļļojiet motoru.

### Ogles suku

Pārmērīgas dzirksteļošanas gadījumā uzticiet ogles suku pārbaudi veikt kvalificētam elektriķim. Ievērbai! Ogles suku drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis.

## 11. Remonts un rezerves daļu pasūtīšana

Pēc labošanas darba vai apkopes pārliecinieties, vai ir pieestiprinātas un ir nevainojamā stāvoklī daļas, kas attiecas uz drošības tehniku. Savainojumiem bīstamās daļas uzglabājiet citām personām un bērniem nepieejamā vietā.

**Ievērbai:** Saskaņā ar Likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nelietpratīgu labošanas darbu vai oriģinālo rezerves daļu neizmantošanas dēļ. Vērsieties klientu servīsā vai pie pilnvarota speciālista. Atbilstoši nosacījumi attiecas arī uz piederumiem.

### Pieslēgumi un remonts

Elektroiekārtas pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

#### 11.1 Rezerves daļu pasūtīšana

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, vajadzētu norādīt šādu informāciju:

- Modeļa apzīmējums
- Preces numurs
- Datu plāksnītē norādītie dati

### Rezerves daļas / piederumi

ogles suku - preces Nr.: 5907802001  
maisišanas stienis - preces Nr.: 5907802701

#### 11.2 Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, respektīvi, šīs detaļas ir nepieciešams sagādāt kā patērējamus materiālus.

Nodilstošās detaļas\*: maisišanas stienis, ogles suku

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

## 12. Elektriskais savienojums

**Uztādītais elektromotors ir gatavs darbības uzsākšanai. Pieslēgums ir atbilstošs attiecīgajiem VDE un DIN normatīviem. Klienta pusē esošajam elektropieslēgumam un pielietotajam pagarinātājkaбелиm ir jāatbilst ražotāja noteiktajām norādēm.**

- Šis produkts atbilst EN 61000-3-11 prasībām un ir pakļauts īpašiem savienojuma nosacījumiem. Tas nozīmē, ka produkta izmantošana brīvi izvēlēta savienojuma vietā ir aizliegta.
- Ja nav nodrošināti atbilstoši nosacījumi strāvas padevē, produkts var likt spriegumam būt īslaicīgi nevienmērīgam.
- Šis produkts ir paredzēts lietošanai tikai savienojuma vietās,
  - a) kuras nepārsniedz maksimāli pieļaujamo piegādes pilno pretestību „Z” (Zmaks. = 0,355 Ω) vai
  - b) kurās ir nepārtraukts maģistrāles strāvas padeves apjoms vismaz 100 A uz fāzi.
- Kā lietotājam, Jums, sazinoties ar elektrības nodrošināšanas uzņēmumu, ja nepieciešams, ir jānodrošina, ka savienojuma vieta, kurā vēlaties pievienot produktu, atbilst vienai no divām prasībām - a) vai b), kas aprakstītas augstāk.

### Bojāts elektrības pieslēguma kabelis

Elektrisko savienojumu līnijās bieži veidojas izolācijas bojājumi.

Tam par iemeslu var būt sekojoši apstākļi:

- Spiediena vietas, kas veidojas, kad savienojuma kabeli tiek izvilkti caur logu un durvju ailēm.
- Bojājumu vietas nepareiza stiprinājuma vai nepareiza pieslēguma kabeļa izvilšanas procesa veikšanā.
- Griezuma vietas, kas rodas, pārbraucot pāri pieslēguma kabelim.
- Izolācijas bojājumi, kas rodas izvelkot kabeli no kontaktligzdas
- Plaisas, kas rodas izolācijai novecojot.

Šādi bojāti elektropieslēguma kabeli nedrīkst tikt izmantoti un dēļ izolācijas bojājumiem ir veselībai bīstami.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma kabelus vai tie nav bojāti. Pievērsiet uzmanību tam, lai pārbaudes rezultātā pieslēguma kabeli neatrastos pieslēgi pie strāvas avota.

Elektropieslēguma kabeliem ir jāatbilst noteiktajiem VDE un DIN normatīviem. Izmantojiet tikai pieslēguma kabelus ar marķējumu H05VV-F.

Uz pieslēguma kabeļa noteikti ir jābūt norādītai informācijai par kabeļa tipu.

### Pievienošanas veids X

Ja tiek sabojāts šis ierīces tīkla pieslēguma vads, tas jānomaina ar īpašu rezerves savienošanas vadu, kas pieejams pie ražotāja vai tā klientu servisā.

### Maiņas motors

- Tīkla spriegumam jābūt 230 V~.
- Pagarinātājam, kura garums ir līdz 25 m, šķērssrieguma diametram jābūt 1.5 kvadrātmilimetram

Elektroierīces remonts un apkope var tikt veikta tikai pie kvalificēta elektriķa.

Jautājumu gadījumā norādiet sekojošos datus:

- Motora strāva
- Uz iekārtas plāksnes esošos datus
- Uz iekārtas motora plāksnes esošos datus

## 13. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.

Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā. Nosedziet elektroinstrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu.

Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta.

## 14. Likvidācija un atkārtota izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

### Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utilizēt sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
  - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsi attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājāsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## 15. Traucējumu novēršana

| Problēma                                                                                        | Iespējamais cēlonis                                                                             | Novēršana                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motors neiedarbinās                                                                             | Nav tīkla sprieguma (elektroapgādes pārtraukums)                                                | Pārbaudiet aizsardzību ar drošinātāju                                                                        |
|                                                                                                 | Bojāts savienošanas kabelis                                                                     | Uzticiet (kvalificētam elektriķim) nomainīt kabeli vai pārbaudīt kabeli<br>Vairs nelietojiet bojātos kabelus |
|                                                                                                 | Bojāts motors vai slēdzis                                                                       | Problēmas novēršanai vēršieties pie ražotāja vai kādā no viņa minētajiem uzņēmumiem                          |
| Neparastas vibrācijas                                                                           | Bojāts maisītājs                                                                                | Nomainiet maisītāju                                                                                          |
|                                                                                                 | Bojāta maisītāja vārpsta                                                                        | Problēmas novēršanai vēršieties pie ražotāja vai kādā no viņa minētajiem uzņēmumiem                          |
|                                                                                                 | Nepareizs maisāmais materiāls                                                                   | Nepareiza izmantošana. Ievērojiet ražotāja izmantošanas noteikumus                                           |
| Ierīce sāk darboties, taču nosprostojas pie mazākās slodzes un iespējams automātiski izslēdzas. | Pārāk garš pagarinātājs vai pārāk mazs šķērssgriezums.                                          | Pagarinātājs ar vismaz 1,5 mm <sup>2</sup> šķērssgriezumu maksimāli 25 m garumam.                            |
|                                                                                                 | Kontaktlīgzda pārāk tālu no galvenā pieslēguma, un savienošanas vada pārāk mazs šķērssgriezums. | Garākam kabelim – šķērssgriezums vismaz 2,5 mm <sup>2</sup> .                                                |

## Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

|  |                                                                                 |
|--|---------------------------------------------------------------------------------|
|  | Läs och följ anvisningarna i bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen! |
|  | Använd skyddsglasögon.                                                          |
|  | Använd ett hörselskydd.                                                         |
|  | Bär en dammskyddsmask vid dammbildning.                                         |
|  | Skyddsklass II                                                                  |
|  | Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.                      |
|  | Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.                        |

| Innehållsförteckning:                          | Sida: |
|------------------------------------------------|-------|
| 1. Inledning .....                             | 174   |
| 2. Produktbeskrivning (bild 1) .....           | 174   |
| 3. Leveransomfång .....                        | 174   |
| 4. Avsedd användning .....                     | 174   |
| 5. Allmänna säkerhetsanvisningar .....         | 175   |
| 6. Tekniska specifikationer .....              | 177   |
| 7. Uppackning .....                            | 177   |
| 8. Hopsättning (bild 2-4) .....                | 178   |
| 9. Idrifttagning .....                         | 178   |
| 10. Underhåll och skötsel .....                | 178   |
| 11. Reparation och reservdelsbeställning ..... | 179   |
| 12. Elektrisk anslutning .....                 | 179   |
| 13. Lagring .....                              | 180   |
| 14. Kassering och återvinning .....            | 180   |
| 15. Möjliga störningar .....                   | 181   |
| 16. Försäkran om överensstämmelse .....        | 267   |

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

### Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om driftsanvisningen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-be-  
stämmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Beakta följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna .

## 2. Produktbeskrivning (bild 1)

1. Blandare
2. Murbruksomrörare - H
3. Murbruksomrörare - V
4. PÅ/AV-knapp
5. Startspärr
6. Varvtalsreglering
7. Hastighetsomkopplare
8. Handtag
9. Fäste - H
10. Fäste - V
11. Hylsa - H
12. Hylsa - V

## 3. Leveransomfång

| Pos. | Antal | Beteckning         |
|------|-------|--------------------|
| 2 /3 | 2x    | Murbruksomrörare   |
| 1    | 1x    | Blandare           |
|      | 2x    | Utbyteskolborstar  |
|      | 1x    | Instruktionsmanual |

## 4. Avsedd användning

Maskinen är konstruerad för att blanda flytande och pulverformiga byggmaterial som färg, murbruk, lim, gips och liknande ämnen. Beroende på materialets konsistens och mängden som ska blandas måste lämplig omrörare med lämplig blandningseffekt användas.

Produkten får endast användas på avsett sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personsador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i bruksanvisningen.

Personer som använder och underhåller produkten måste veta hur den fungerar och känna till möjliga risker.

Vid förändringar på produkten undantas tillverkaren helt från ansvar och skador som beror på detta.

Produkten får bara användas med originaldelar och originaltillbehör från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra produkter inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när produkten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

## 5. Allmänna säkerhetsanvisningar

### Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

#### ⚠ VARNING!

**Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska specifikationer som medföljer detta elverktyg.**

Om du inte följer säkerhetsanvisningarna och de angivna instruktionerna finns risk för elstötar, bränder och/eller allvarliga personskador.

**Bevara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.**

Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsanvisningarna avser såväl eldrivna elverktyg (med elkabel) som batteridrivna elverktyg (utan elkabel).

#### 1. Arbetsplatssäkerhet

- Se till att ditt arbetsområde är rent och har god belysning.** Stökiga och dåligt belysta arbetsplatser utgör en olycksrisk.
- Arbeta inte med elverktyg i områden med explosionsrisk om det finns antändliga vätskor, gaser eller damm i området.** Elverktyg genererar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- Barn och andra personer får inte vistas i området medan du använder elverktyget.** Du kan förlora kontrollen över elverktyget om du blir distraherad.

#### 2. Elsäkerhet

- Elverktygets stickkontakt måste passa i eluttaget. Du får inte ändra stickkontakten på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med jordade elredskap.** Intakta stickkontakter och uttag som passar till dessa minskar risken för elstötar.

- Undvik att vidröra jordade delar, exempelvis rör, radiatorer, spisar och kylskåp, med kroppen.** Risken för elstötar ökar om din kropp är jordad.
- Låt inte ditt elverktyg utsättas för regn eller vatten.** Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.
- Använd inte anslutningssladden för andra uppgifter än den är avsedd för, till exempel för att bära eller hänga upp elverktyget eller för att dra ut kontakten ur eluttaget. Håll anslutningssladden borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.
- När du arbetar utomhus med ett elverktyg, använd endast förlängningskabel som också är lämplig för utomhusbruk.** Att använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- Använd en jordfelsbrytare om du måste använda elverktyget i en fuktig omgivning.** Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

#### 3. Personssäkerhet

- Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt förnuft när du arbetar med elverktyg. Använd inte elverktyget om du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel.** Det räcker att du är ouppmärksam ett ögonblick under arbete med elverktyg för att allvarliga olyckor ska inträffa.
- Använd personlig skyddsutrustning och ha alltid skyddsglasögon på dig.** Personlig skyddsutrustning anpassad till elverktygets användning, som dammask, hals säkra säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador.
- Undvik att starta maskinen oavsiktligt. För säkra dig om att elverktyget är avstängt innan du ansluter det till strömförsörjningen och/eller batteriet samt innan du lyfter upp eller bär det.** Olyckor kan inträffa om du håller fingret på brytaren när du bär elverktyget, eller om maskinen är tillslagen när du ansluter den till strömförsörjningen.
- Ta bort alla inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du startar elverktyget.** Ett verktyg eller en skruvmejsel som befinner sig i en roterande maskindel på elverktyget kan orsaka personskador.

- e) Undvik en onormal kroppsställning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden. Då har du bättre kontroll över elverktyget om något oförutsett inträffar.
- f) Använd lämpliga arbetskläder. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder på avstånd från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) Om dammsugnings- och uppsamlingsutrustning kan installeras måste de anslutas och användas korrekt. Användning av en dammsugning kan minska risker orsakade av damm.
- h) Låt dig inte invaggas i falsk säkerhet och bryt inte mot säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du känner till elverktyget när du använt det många gånger. Oaktsam hantering kan leda till allvarliga personskador inom bråkdelar av sekunder.

#### 4. Använda och hantera elverktyget

- a) Överbelasta inte dina elverktyg. Använd det elverktyg som är avsett för arbetet. Du arbetar bättre och säkrare i det angivna effektområdet med ett elverktyg som är avsett för arbetet.
- b) Använd inte ett elverktyg med defekt brytare. Ett elverktyg som inte kan startas/stängas av längre är farligt och måste repareras.
- c) Dra ut stickkontakten ur eluttaget och/eller ta ut ett uttagbart batteri innan du gör maskininställningar, byter delar hos insatsverktyget eller lägger undan elverktyget. Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att du startar elverktyget oavsiktligt.
- d) Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer använda elverktyget om de inte känner till hur det fungerar eller inte har läst dessa anvisningar. Elverktyg utgör en fara om de används av oerfarna personer.
- e) Ta väl hand om elverktyg och tillbehör. Kontrollera att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda, kontrollera om delar är brutna eller så pass skadade att det inverkar på elverktygets funktion. Skadade delar ska repareras innan du börjar använda elverktyget igen. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- f) Håll skärverktyg vassa och rena. Skärverktyg som underhålls noga och hålls vassa fastnar inte så ofta och är lättare att styra.

- g) Använd elverktyget, tillbehören och insättningsverktyg enligt anvisningarna i denna anvisning. Ta även hänsyn till arbetsförhållandena under ditt arbete. Farliga situationer kan uppstå om elverktyg används för andra ändamål än de är avsedda för.
- h) Håll alltid handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett. Hala handtag och greppytor tillåter inte säker användning och kontroll av elverktyget i oförutsedda situationer.

#### 5. Service

- a) Elverktyg måste repareras av kvalificerade fackmän, endast originalreservdelar får användas. Därmed säkerställs att elverktyget fortsätter vara säkert.

#### △ SE UPP!

Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan maskinen används.

#### Säkerhetsanvisningar för blandare

- a) Håll elverktyget med båda händerna i de avsedda handtagen. Förlorad kontroll medför risk för personskada.
- b) Undvik en farlig atmosfär genom att sörja för fullgod ventilation vid blandning av brännbara ämnen. Ångor som bildas kan andas in eller andas från de gnistor som elverktyget orsakar.
- c) Blanda inga livsmedel. Elverktyg och insättningsverktyg är inte konstruerade för bearbetning av livsmedel.
- d) Håll avstånd mellan nätanslutningskabel och arbetsområde. Nätkabeln kan fastna på blandarstaven.
- e) Se till att omrörningsbehållaren står stadigt och säkert. En behållare som inte är korrekt säkrad kan oväntat komma i rörelse.
- f) Se till att ingen vätska sprutar mot elverktygets hus. Vätska som tränger in i elverktyget kan förorsaka skada och ge en elektrisk stöt.
- g) Följ anvisningarna och säkerhetsanvisningarna för materialet som ska blandas. Materialet som ska blandas kan vara hälsovadligt.

- h) Om elverktyget faller ner i materialet som ska blandas, dra ut nätstickkontakten så fort som möjligt och låt kvalificerad fackpersonal kontrollera elverktyget. Om man för in handen i behållaren med elverktyg som fortfarande sitter eluttaget kan det orsaka en elektrisk stöt.
- i) **Greppa inte med händerna i omrörningsbehållaren under blandningsförloppet och för inte in andra föremål.** Kontakt med blandarstängan kan leda till allvarliga personskador.
- j) **Manövrera elverktyget endast i omrörningsbehållaren.** Blandarstaven kan kastas runt på ett okontrollerat sätt eller bockas

### Restrisker

Även om du använder detta elverktyg på rätt sätt, finns det alltid kvarstående risker. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och formgivning:

- Lungskador, om lämplig andningsmask inte används.
- Hörselskador, om inte lämpligt hörselskydd används.
- Hälsoskador som uppstår genom hand- arm-vibrationer när apparaten används under en längre tid eller inte har skötts och underhållits på korrekt sätt.

## 6. Tekniska specifikationer

|                   |                                                   |
|-------------------|---------------------------------------------------|
| Märkspänning      | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Effektförbrukning | 1800 W                                            |
| Tomgångsvarvtal   | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Skyddsklass       | II                                                |
| Verktygshållare   | Φ 14mm                                            |
| Vikt              | 7,2 kg                                            |

Med förbehåll för tekniska ändringar!

### Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärdena fastställdes enligt EN 62841.

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ | 98 dB  |
| Osäkerhet $K_{pA}$      | 3 dB   |
| Ljudeffektnivå $L_{WA}$ | 101 dB |
| Osäkerhet $K_{WA}$      | 3 dB   |

### Använd ett hörselskydd.

Buller kan orsaka hörselskador.

Totalvärdet vibrationer (vektorsumma i tre riktningar) har fastställts i enlighet med EN 62841.

|                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| Vibrationsemissionsvärde $a_h$ | = 2,90 m/s <sup>2</sup> |
| Osäkerhet K                    | = 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

### Ytterligare information om elverktyg

#### Varning!

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts med en standardiserad testmetod och det kan ändras och i undantagsfall överstiga det angivna värdet beroende på det sätt på vilket elverktyget används. Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan användas för jämförelse med andra elverktyg.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan också användas för en preliminär bedömning av maskinens negativa inverkan.

### Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

- Använd enbart maskiner som inte är skadade.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur maskinen fungerar.
- Överbelasta inte maskinen.
- Låt undersöka maskinen om så behövs.
- Stäng av maskinen när den inte används.
- Använd handskar.

## 7. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut produkten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera produkten och tillbehör för transportskador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med produkten innan bruk med hjälp av instruktionsmanualen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slät- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och produkttyp samt tillverkningsår vid beställningar.

### ⚠ VARNING!

**Produkt och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 8. Hopsättning (bild 2-4)

### ⚠ Observera!

**Montera klart hela maskinen innan idrifttagning!**

### 8.1 Kläm fast omrörningsstavarna

**Skaderisk!** Använd skyddshandskar.

- Fästen för omrörningsstavar (9/10) och omrörningsstavar (2/3) identifieras med bokstäver R och L

- Skjut respektive hylsa (11/12) nedåt och sätt omrörningsstavarna (2/3) i motsvarande märkta fästen (9/10).

Se till att stiftet (a) ligger i urtagningen (b) vid varje omrörningsstav.

- Lossa hylsan. Omrörningsstaven är låst.  
 ⚠ Kontrollera att omrörningsstavarna sitter säkert genom att dra i verktyget.

## 9. Idrifttagning

Innan maskinen ansluts måste du kontrollera att uppgifterna på typskylten överensstämmer med dem som gäller för elnätet.

Dra alltid ut stickkontakten innan du ställer in maskinen.

### På- och avslagning

**Använd inte verktyg på vilka omkopplaren inte kan slås på och av. Skadade strömbrytare måste bytas av en auktoriserad serviceverkstad.**

Påslagning (bild 5)

- Lossa först låsspärren (5). Tryck på PÅ/AV-brytaren (4).

**Starta maskinen i lägsta hastighetssteg (steg 1)**

Avstängning

- Släpp på PÅ/AV-brytaren (4).

**Kontinuerlig drift är inte möjlig med det här verktyget.**

### Hastighetsreglering (bild 6)

I denna utföringsform är motorvarvtalet och därmed omröringseffekten reglerbar (1 till 6).

- Du kan justera hastigheten steglöst med varvtalsregleringen (6).

### Hastighetsomkoppling (bild 7)

Enheten är utrustad med en hastighetsomkopplare. Om växelväljaren inte går i ingrepp så vrid lite på rörstaven.

- För hastighetsändring vrider du brytaren (7) till 180°.
  - Nivå: 0 min<sup>-1</sup> till 450 min<sup>-1</sup>
  - Nivå: 0 min<sup>-1</sup> till 790 min<sup>-1</sup>

**Använd endast omkopplaren när verktyget är avstängt.**

### Arbeta med färg- och murbruksröraren

Vid omrörarbyte måste kontakten alltid vara urkopplad.

Arbeta med reducerad hastighet vid påfyllning eller uthållning av material som ska blandas. Efter full ned-sänkning ökar du hastigheten till den maximala, så att en tillräcklig motorkylning garanteras. För maskinen runt i blandningskärlet under blandningsprocessen. Fortsätt att blanda tills materialet är helt genomarbetat. Rengör omröraren efter slutförandet av blandningsarbetet.

## 10. Underhåll och skötsel

⚠ **Varning!** Dra ut nätstickkontakten innan inställning, service eller reparation utförs!

### Allmänna underhållsåtgärder

- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av maskinen med en ren trasa, eller blås ren den med tryckluft med lågt tryck.
- Vi rekommenderar att apparaten rengörs direkt efter varje användning.
- Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar. Se till att det inte tränger in vatten i maskinen.
- Olja in roterande delar en gång i månaden för att förlänga redskapens livslängd. Olja inte in motorn.

## Kolborstar

Vid överdriven gnistbildning ska du se till att en elinstallatör kontrollerar kolborstarna. Observera! Kolborstarna får bara bytas av en elinstallatör.

## 11. Reparation och reservdelsbeställning

Efter reparation eller underhåll, övertyga dig om att alla säkerhetsrelaterade delar är fästa och i perfekt skick. Förvara delar med risk för skador utom räckhåll för andra människor och barn.

**Observera:** Enligt lagen om produktansvar tas inget ansvar för skador orsakade av felaktiga reparationer eller om originaldelar inte används.. Kontakta kundtjänst eller en auktoriserad fackman. Detsamma gäller tillbehör.

### Anslutningar och reparationer

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

#### 11.1 Reservdelsbeställning

Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter anges:

- Modellbeteckning
- Artikelnummer
- Uppgifter på typskylten

#### Reservdelar/tillbehör

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| kolborstar - artikelnr:  | 5907802001 |
| Omrörarstav - artikelnr: | 5907802701 |

#### 11.2 Serviceinformation

Tänk på att följande delar hos den här produkten utsetts för ett bruksmässigt eller naturligt slitage samt att följande delar behövs som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Omrörarstav, kolborstar

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 12. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och omfattas av specialvillkor för anslutningen. Det betyder att man inte får använda vilka anslutningsställen som helst.
- Apparaten kan vid olämpliga nätförhållanden leda till övergående spänningsvariationer.
- Produkten är enbart avsedd att användas på anslutningspunkter som
  - a) inte överskrider den maximalt tillåtna nätimpedansen "Z" ( $Z_{\max} = 0,355 \Omega$ ) eller
  - b) har en konstant strömbelastningsförmåga på minst 100 A för varje fas.
- Ni måste som användare se till att en av de beskrivna kraven a) eller b) uppfylls för anslutningsstället. Ni bör kontakta energileverantören

### Skadad elanslutningsledning

På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolationsskador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med märkningen H05VV-F. Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

## Anslutningstyp X

Om nätanslutningskabeln till den här apparaten ska-  
das måste den bytas ut mot en särskild anslutnings-  
sladd som finns hos tillverkaren eller dennes kund-  
service.

## Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste vara 230 V~.
- Förlängningskablar upp till 25 m längd måste ha ett tvärsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning  
får endast utföras av kvalificerade elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Märkskyltens uppgifter
- Uppgifter på motorns märkskylt

## 13. Lagring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr  
och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den  
optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C.  
Förvara elverktyget i originalförpackningen.  
Täck över elverktyget för att skydda det mot damm  
eller fukt.

Förvara bruksanvisningen vid elverktyget.

## 14. Kassering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan åter-  
vinnas. Avfallshantera förpack-  
ningar miljövänligt.

Anvisningar beträffande den tyska lagen om dist-  
ribution, återtagning och miljövänlig avfallshan-  
tering av elektriska och elektroniska apparater  
(Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



**Uttjänta elektriska och elektroniska appa-  
rater ska inte kastas i hushållssoporna  
utan lämnas till separat insamling respekti-  
ve avfallshantering!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier,  
som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten,  
måste tas ut utan skador före överlämnningen! Batte-  
riers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.

- Innehavare respektive användare av elektriska och  
elektroniska apparater är enligt lagstiftning förplik-  
tade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slutanvändaren ansvarar själv för raderingen av  
de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat  
som ska avfallshanteras!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan bety-  
der att uttjänta elektriska och elektroniska apparater  
inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan  
lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentligrättsliga avfallshanterings- respektive  
samlingsställen (t.ex. kommunala återvinnings-  
enheter)
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära  
och online), om handlare är skyldiga att ta emot  
eller frivilligt erbjuder detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta  
elektriska apparater per apparattyp, med en kant-  
längd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren  
utan att först köpa en ny apparat av denne, eller  
lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsstäl-  
le på närmare håll.
  - Kontakta respektive kundservice för information  
om tillverkarnas och distributörernas övriga, kom-  
pletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat  
till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri  
hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter  
förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverka-  
rens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som in-  
stalleras och säljs i länderna i den Europeiska uni-  
onen och som omfattas av det europeiska direktivet  
2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen  
kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshan-  
tering av uttjänta elektriska och elektroniska appa-  
rater.

## 15. Möjliga störningar

| Problem                                                                                 | Möjliga orsaker                                                                         | Avhjälpning                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor startar inte                                                                      | Nätspänning saknas (strömavbrott)                                                       | Kontrollera säkring                                                                               |
|                                                                                         | Anslutningskabel defekt                                                                 | Byt ut kablar eller låt kontrollera kablar (behörig elektriker) Använd inte defekta kablar längre |
|                                                                                         | Motor eller brytare defekta                                                             | För att lösa problemet, kontakta tillverkaren eller ett företag som denne rekommenderar           |
| Ovanliga vibrationer                                                                    | Omrörare defekt                                                                         | Byt ut omröraren                                                                                  |
|                                                                                         | Omröraraxel defekt                                                                      | För att lösa problemet, kontakta tillverkaren eller ett företag som denne rekommenderar           |
|                                                                                         | Fel mix                                                                                 | Felaktig bearbetning. Observera tillverkarens förberedelseanvisningar                             |
| Apparaten startar men blockeras när belastningen är låg och kan stängas av automatiskt. | Förlängningskabel för lång eller för litet tvärsnitt.                                   | Förlängningskabel minst 1,5 mm <sup>2</sup> vid maximal längd på 25 m.                            |
|                                                                                         | Eluttag för långt från huvudanslutningen och för litet tvärsnitt på anslutningssladden. | Vid längre kabeltvärsnitt minst 2,5 mm <sup>2</sup> .                                             |

# Tuotteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

|  |                                                                            |
|--|----------------------------------------------------------------------------|
|  | Ennen käyttöönottoa lue käyttöohje ja turvallisuusohjeet ja noudata niitä! |
|  | Käytä suojalaseja!                                                         |
|  | Käytä kuulosuojaimia!                                                      |
|  | Kun pölyä muodostuu, käytä hengityssuojainta!                              |
|  | Suojausluokka II                                                           |
|  | Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.                  |
|  | Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.                         |

| <b>Sisällysluettelo:</b>                  | <b>Sivu:</b> |
|-------------------------------------------|--------------|
| 1. Aloittaminen.....                      | 184          |
| 2. Tuotteen kuvaus (kuva 1).....          | 184          |
| 3. Toimituksen sisältö .....              | 184          |
| 4. Määräystenmukainen käyttö .....        | 184          |
| 5. Yleiset turvallisuusohjeet.....        | 185          |
| 6. Tekniset tiedot.....                   | 187          |
| 7. Purkaminen pakkauksesta .....          | 187          |
| 8. Kokoonpano (kuva 2-4) .....            | 188          |
| 9. Käyttöönotto .....                     | 188          |
| 10. Huolto ja hoito.....                  | 188          |
| 11. Korjaaminen ja varaosien tilaus ..... | 189          |
| 12. Sähköliitäntä .....                   | 189          |
| 13. Varastointi .....                     | 190          |
| 14. Hävittäminen ja kierrätys.....        | 190          |
| 15. Ohjeet häiriöiden poistoon.....       | 191          |
| 16. Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....    | 267          |

## 1. Aloittaminen

### Valmistaja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Hyvä asiakas,

Toivotamme teille paljon iloa ja menestystä työskenteleessä uuden laitteen.

### Huomautus:

Voimassa olevan tuotevastuulain mukaisesti tämän laitteen valmistaja ei vastaa laitteessa ilmenevistä tai sen käytöstä aiheutuneista vahingoista, jotka ovat seurausta:

- epäasiallisesta käsittelystä,
- käyttöohjeiden laiminlyönnistä,
- ulkopuolisen, ei valtuutetun huoltohenkilön, tekemistä korjauksista,
- Ei alkuperäisten varaosien käyttämisestä laitteessa,
- laitteen käytöstä tarkoituksiin, joihin sitä ei ole suunniteltu,
- sähköjärjestelmän vioista johtuen voimassa olevien määräysten sekä DIN 57113 / VDE0113 -määräysten laiminlyömisestä.

### Suosittellemme:

Lue ennen laitteen asentamista ja käyttöönottoa nämä käyttöohjeet kokonaisuudessaan läpi.

Näiden käyttöohjeiden tarkoitus on auttaa sinua tutustumaan laitteeseen ja sen käyttötarkoituksiin paremmin.

Käyttöohjeet sisältävät tärkeitä huomautuksia siitä, kuinka käytät laitetta turvallisesti, tarkoituksenmukaisesti ja taloudellisesti, sekä siitä, kuinka voit välttää vaaratilanteita, säästää korjauskuluissa, vähentää seisonta-aikoja ja parantaa laitteen luotettavuutta ja elinikää.

Näissä käyttöohjeissa mainittujen turvallisuusmääräysten lisäksi tulee ehdottomasti noudattaa laitteen käyttöä koskevia maakohtaisia asetuksia.

Säilytä käyttöohjeita laitteen läheisyydessä muovitaskussa, jotta ne ovat suojassa lialta ja kosteudelta. Jokaisen laitetta käyttävän henkilön pitää ennen työn aloittamista lukea käyttöohjeet ja noudattaa niitä huolellisesti. Konetta saavat käyttää vain henkilöt, joille on neuvottu sen käyttö ja jotka ovat tietoisia koneen käyttöön liittyvistä vaaroista. Noudata koneen käyttäjälle asetettua alaikärajaa.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden ja käyttömaassa voimassa olevien erikoismääräyksien ohella on otettava huomioon myös puuntyöstökoneiden käyttöä yleisesti koskevat tekniset säännöt. Valmistaja ei vastaa onnettomuuksista tai vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, ettei tätä käyttöohjetta ja turvallisuusohjeita ole noudatettu.

## 2. Tuotteen kuvaus (kuva 1)

1. Sekoituslaite
2. Laastin sekoitussauva - R
3. Laastin sekoitussauva - L
4. Käynnistys-/pysäytyskytkin
5. Käynnistysseste
6. Kierrosluvun säätö
7. 2-vaihe kytkin
8. Kahva
9. Kiinnitys - R
10. Kiinnitys - L
11. Holkki - R
12. Holkki - L

## 3. Toimituksen sisältö

| Kohta | Lukumäärä | Nimike                |
|-------|-----------|-----------------------|
| 2 / 3 | 2x        | Laastin sekoitussauva |
| 1     | 1x        | Sekoituslaite         |
|       | 2x        | Varahiiliharjat       |
|       | 1x        | Käyttöohje            |

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Kone on tarkoitettu nestemäisten ja jauhomaisten rakennusmateriaalien, kuten maalien, laastin, liiman, pinnoitteiden ja muiden vastaavien materiaalien sekoittamiseen. Materiaalin koostumuksesta ja sekoitettavasta määrästä riippuen tulee käyttää vastaavan sekoitustehon omaavaa sekoitinta.

Tuotetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Tuotetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä ohjeisiin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Tuotetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että tuotteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

## 5. Yleiset turvallisuusohjeet

### Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

#### ⚠ VAROITUS!

**Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän sähkötyökalun ohessa.**

Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhemmää tarvetta varten.**

Turvallisuusohjeissa käytetty termi "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkovirralla toimivia sähkötyökaluja (joissa on virtajohto) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman virtajohtoa).

#### 1. Työpaikan turvallisuus

- Pidä työpaikka siistinä ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys tai huono/puuttuva valaistus työalueilla voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdyshaarallisessa ympäristössä, jossa on palavia nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalut muodostavat kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalusta, kun käytät sitä.** Jos olet työskentelyn aikana epävakaa asennossa, voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

#### 2. Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen täytyy sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään sovitinpistoketta yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Kun pistoketta ei muunnella ja se sopii pistorasiaan, sähköiskun vaara on pienempi.
- Vältä vartalon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämmittimiin, uuneihin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, kun vartalosi on maadoitettu.
- Pidä sähkötyökalusi loitolla sateesta tai kosteudesta.** Veden pääsy sähkölaitteeseen lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä liitäntäjohtoa epätarkoituksenmukaisesti esim. sähkötyökalun kantamiseen ja ripustamiseen, äläkä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta. Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista.** Kun liitäntäjohto on vioittunut tai kierteellä, sähköiskun vaara on suurempi.
- Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain sellaista jatkojohtoja, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön.** Ulkokäyttöön hyväksytyt jatkojohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voi välttää, käytä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

#### 3. Ihmisten turvallisuus

- Ole tarkkaavainen, toimi varovaisesti ja menettele järkevästi sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai jos olet huumaaavien aineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Huomion herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi johtaa vakaviin vammautumisiin.
- Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja.** Henkilökohtaisen suojavarustuksen, kuten pölynaamarin, liukuestepohjaisten turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulosuojaimien käyttö sähkötyökalulla tehtävistä töistä riippuen vähentää vammautumisvaaraa.

- c) **Estä tahaton käyttöönotto. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois ennen kuin kytket virransyötön ja/tai akun päälle, ennen kuin otat laitteen käteesi tai alat kantaa sitä.** Jos sähkötyökalua kantaessasi pidät sormiasi kytkimellä tai sähkötyökalu on kytkettynä päälle-asentoon, kun se kytketään virransyöttöön seurauksena voi olla onnettomuuksia.
- d) **Poista säätötyökalut tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle.** Pyörivässä sähkötyökalun osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.
- e) **Vältä epänormaaleja vartalon asentoja. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.** Näin pidät sähkötyökalun paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Käytä sopivaa vaateutusta. Älä pidä päälläsi liian väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiuksesi ja vaatteesi loitolla liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- g) **Jos pölyn poistoimu- ja -keräyslaitteet voidaan asentaa, varmista, ne on liitettävä ja niitä on käytettävä oikein.** Pölyn poistomulaitteen käytöllä voidaan vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.
- h) **Älä tuodittaudu katteettomaan turvallisuudentunteeseen äläkä poikkea sähkötyökalujen turvamääräyksistä vaikka olisit jo harjaantunut sähkötyökalun käyttäjä.** Huolimattomuus laitteen käsittelyssä voi jo sekunnin murto-osassa johtaa vakaviin vammoihin.

#### 4. Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- a) **Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä työssä sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- b) **Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen.** Sähkötyökalu, jota ei voi kytkeä asianmukaisesti päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) **Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin alat säätää laitetta, vaihtaa käyttötyökaluja tai laitat sähkötyökalun pois.** Nämä varotoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- d) **Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole perehtyneet siihen tai jotka eivät ole lukueneet näitä ohjeita.** Kokemattomien henkilöiden käytössä sähkötyökalut ovat vaarallisia.

- e) **Hoida sähkötyökaluja ja lisävarusteita huolellisesti. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja jumittumatta ja etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet niin, että sähkötyökalun toiminta vaarantuu. Korjauta vialliset osat ennen sähkötyökalun käyttöä.** Monien onnettomuuksien taustalla on sähkötyökalujen huono huolto.
- f) **Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuureunat, juuttuvat vähemmän ja ovat kevyemmän ohjailtavissa.
- g) **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita ja käytettävää työkalua jne. näiden ohjeiden mukaisella tavalla. Huomioi tällöin työolosuhteet ja suoritettava tehtävä.** Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niille määritettyihin käyttötarkoituksiin voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- h) **Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina.** Sähkötyökalun käyttö ja hallinta odottamattomissa tilanteissa ei ole turvallista, jos kahvat ja tartuntapinnat ovat liukkaita.

#### 5. Huolto

- a) **Korjauta sähkötyökalu vain pätevällä ammattihenkilöllä ja käyttäen vain alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistetaan sähkötyökalun pysyminen turvallisena.

#### △ HUOMIO!

Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisien lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä ja laitteen valmistajan kanssa ennen kuin alkavat käyttää konetta.

#### Turvallisuusohjeet sekoitinta varten

- a) **Pitele sähkötyökalua molemmin käsin tätä varten olevista kahvoista.** Hallinnan menettäminen voi johtaa loukkaantumisiin.
- b) **Palavia aineita sekoitettaessa on huolehdittava riittävästä tuuletuksesta, jotta vältetään vaarallisten kaasuseosten muodostuminen.** Muodostuvat höyryt voivat hengitettäessä päästä keuhkoihin tai sähkötyökalun synnyttämät kipinäet voivat sytyttää ne palamaan.

- c) **Älä sekoita elintarvikkeita.** Sähkötyökaluja ja niissä käytettäviä työkaluja ei ole tarkoitettu elintarvikkeiden käsittelemiseen.
- d) **Pidä verkkoliitäntäjohto loitolla työalueelta.** Virtajohto voi takertua sekoitustankoon.
- e) **Varmista, että sekoitussäiliö on turvallisesti ja tukevasti paikoillaan.** Epäasianmukaisesti kiinnitetty säiliö voi liikahtaa tahattomasti.
- f) **Pidä huoli siitä, ettei sähkötyökalun koteloon roisku vettä.** Sähkötyökalun sisälle tunkeutunut neste voi aiheuttaa vaurioita ja sähköiskun.
- g) **Noudata sekoitettavaa materiaalia koskevia ohjeita ja turvallisuusohjeita.** Sekoitettava materiaali voi olla terveydelle haitallista.
- h) **Jos sähkötyökalu putoaa sekoitettavaan materiaaliin, vedä virtapistoke heti irti pistorasista ja anna sähkötyökalu pätevän ammattihenkilön tarkastettavaksi.** Jos säiliön sisäpuolta käsitellään sähkötyökalun ollessa edelleen liitettynä pistorasiaan, seurauksena voi olla sähköisku.
- i) **Älä laita käsiäsi sekoitussäiliöön sekoitusprosessin aikana äläkä laita sinne mitään esineitä.** Kosketus sekoitustankoon voi johtaa erittäin vakaviin loukkaantumisiin.
- j) **Käynnistä ja sammuta sähkötyökalu vain sekoitussäiliössä.** Sekoitustanko voi sinkoutua hallitsemattomasti tai se voi vääntyä

#### Jäännösriskit!

**Vaikka tätä sähkötyökalua käytetään määräysten mukaisesti, jäljelle jää aina jäännösriskejä. Seuraavia vaaroja voi esiintyä tämän sähkötyökalun mallin ja version yhteydessä:**

- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
- Kuulovammat, jos ei käytetä sopivaa kuulosuojainta.
- Käsiin ja käsivarsiin kohdistuvasta tärinästä aiheutuvat terveyshaitat, jos laitetta käytetään pitkään tai jos sitä ohjataan ja huolletaan epäasianmukaisella tavalla.

## 6. Tekniset tiedot

|                 |                                                   |
|-----------------|---------------------------------------------------|
| Nimellisjännite | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Virrankulutus   | 1800 W                                            |
| Kierrosluku     | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Suojausluokka   | II                                                |
| Työkalunpidin   | Φ 14mm                                            |
| Paino           | 7,2 kg                                            |

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

## Melu ja tärinä

Melu- ja tärinäarvot mitattiin standardin EN 62841 mukaan.

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| Äänenpainetaso        | 98 dB  |
| Epävarmuus $K_{pA}$   | 3 dB   |
| Äänitehotaso $L_{WA}$ | 101 dB |
| Epävarmuus $K_{WA}$   | 3 dB   |

## Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovaurion.

Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektori-summa) mitattu standardin EN 62841 mukaan.

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| Värähtely $a_n$ | = 2,90 m/s <sup>2</sup> |
| Epävarmuus K    | = 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

## Lisätietoja sähkötyökaluista

### Varoitus!

Ilmoitettu tärinäpäästöarvo on mitattu standardilla testausmenettelyllä, ja se voi sähkötyökalun tyyppistä ja käyttötavasta riippuen vaihdella ja poikkeustapauksissa ylittää ilmoitetun arvon.

Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös vertailtaessa sähkötyökalua toiseen.

Ilmoitettua värähtelyn päästöarvoa voidaan käyttää myös altistumisen alustavaan arviointiin.

## Rajoita melun ja tärinän muodostuminen minimiin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä yliuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

## 7. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota tuote varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko tuotteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti kuljettajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.

- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuajan päättymiseen asti.
- Perehdy tuotteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa tuotteen tuotenumero ja valmistusvuosi.

### ⚠ VAROITUS!

**Tuote ja pakkausk materiaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

## 8. Kokoonpano (kuva 2-4)

### ⚠ Huomio!

**Tuote on ehdottomasti asennettava täydellisesti ennen käyttöönottoa!**

### 8.1 Sekoitussauvan kiinnitys

**Verletzungsgefahr!** Tragen Sie Schutzhandschuhe.

- Sekoitussauvojen kiinnitys (9/10) sekä sekoitussauvat (2/3) on merkitty kirjaimilla R ja L.
- Työnnä holkki (11/12) alaspäin ja aseta sekoitussauvat (2/3) vastaavasti merkittyihin kiinnityksiin (9/10). Huolehdi, että jokaisessa sekoitussauvassa oleva tappi (a) istuu lovessa (b).
- Päästä holkki vapaaksi. Sekoitussauva lukkiutuu.  
 ⚠ Tarkista sekoitussauvojen tukeva kiinnitys vetämällä työkalusta.

## 9. Käyttöönotto

Varmista ennen liitäntää, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tiedoja.

Vedä virtapistoke aina irti pistorasiasta ennen kuin alat säätää laitetta.

### Käynnistys / Sammutus

**Älä käytä laitetta jonka kytkintä ei voida kytkeä päälle tai pois päältä. Vaurioitunut katkaisia on heti korjattava tai vaihdettava asiakaspalvelun toimesta.**

Käynnistys (kuva 5)

- Aseta ensin käynnistykseenesto (5). Paina PÄÄLLE-POIS-kahvakytkintä (4).

**Käynnistä kone alimmalla kierrosluvulla (säädin-asetus 1).**

Sammutus

- Päästä PÄÄLLE-POIS-kahvakytkimestä (4) irti.

**Kestotoiminta ei ole mahdollinen tällä koneella.**

### Kierroslukusäätö (kuva 6)

Tässä mallissa moottorin kierroslukua ja siten sekoitustehoa voidaan säätää (asetus 1–6).

- Kierroslukua voidaan säätää portaattomasti kierroslukusäätimen (6) avulla.

### 2-Vaihteen vaihteistolla (kuva 7)

Sekoituslaite on varustettu 2-vaihteen vaihteistolla. Jos vaihteenvalintakytkin ei lukitu, kierrä sekoitinta jonkin verran.

- Nopeuden valitsemiseksi käännä kytkintä (7) 180°.
  1. vaihe: 0 min<sup>-1</sup> - 450 min<sup>-1</sup>
  2. vaihe: 0 min<sup>-1</sup> - 790 min<sup>-1</sup>

**Käytä kytkintä vain laitteen ollessa pysähtynyt.**

### Työskentely maali- ja laastisekoittimella

Sekoitinta vaihdettaessa on virtapistoke irrotettava.

Kun upotat sekoittimen sekoitettavaan aineeseen tai nostat sieltä pois, työskentele vähennetyllä käyntinopeudella. Kun sekoitin on upotettu täydellisesti aineeseen, lisää käyntinopeutta aina maksimiin asti. Tällä varmistetaan moottorin riittävä jäähdytys. Ohjaa konetta sekoituksen aikana sekoitusastiassa. Sekoita niin kauan, kunnes sekoitettava aine on käsitelty täydellisesti läpeensä. Puhdista sekoitin sekoitustöiden päätyttyä.

## 10. Huolto ja hoito

⚠ **Varoitus!** Vedä verkkovirran pistoke irti aina ennen kuin alat suorittaa säätö-, kunnossapito- tai korjaustöitä!

### Yleiset huoltotoimenpiteet

- Pidä suojalaitteet, ilmaraoit ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Hankaa laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineil-malla alhaisella paineella puhtaaksi.

- Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotinaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.
- Voitele pyörivät osat kerran kuukaudessa varmistaksesi työkalun pitkän käyttöiän. Älä voitele mootoria.

### Hiiliharjat

Jos kipinöitä alkaa muodostua tavallista enemmän, anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa hiiliharjat. Huomio! Hiiliharjat saa vaihtaa vain sähköalan ammattilainen.

## 11. Korjaaminen ja varaosien tilaus

Korjaamisen tai huollon jälkeen on varmistettava, että kaikki turvatekniset osat on asetettu paikoilleen ja ne ovat moitteettomassa kunnossa. Säilytä loukkaantumisvaaraa aiheuttavia osia poissa muiden henkilöiden ja lasten ulottuvilta.

**Huomio:** Tuotestavuolain mukaan valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käytämisestä.

Teetä työt asiakaspalvelussa tai valtuutetulla ammattilaisella. Sama koskee myös lisävarusteita.

### Liitännät ja korjaukset

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

#### 11.1 Varaosien tilaus

Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Mallinimike
- Tuotenumero
- Tyyppikilven tiedot

#### Varaosat / lisävarvikkeet

hiiliharjat - tuotenumero: 5907802001  
sekoitussauva - tuotenumero: 5907802701

#### 11.2 Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat\*: sekoitussauva, hiiliharjat

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 12. Sähköliitännät

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitännät vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä tai vastaavan sähköyhtiön paikallisia määräyksiä (EVU).**

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitännäehdot. Tämä tarkoittaa sitä, että laitetta ei saa käyttää vapaasti valittavissa liitännäkohdissa.
- Laite saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteluja, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitännäkohdissa, joissa
  - a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia "Z" (Zmaks. = 0,355 Ω) ei ylitetä, tai
  - b) verkon jatkuva jännitteenkestoiävyys on vähintään 100 A vaihetta kohti.
- Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, tarvittaessa tarkistamalla asia energiantoimittajalaitokseltasi, että se liitännäsi, jossa haluat käyttää laitetta, täyttää jommankumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).

### Vialliset virtajohtot

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Mahdolliset syyt:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia viallisia virtajohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia!

Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohtoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa. Virtajohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä ja paikallisia sähköasennuksia koskevia määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H05VV-F. Tyyppimerkinnän painatus liitosjohtossa on pakollista.

## KytKentätYpppi X

Jos tämän laitteen verkkoliitäntäjohto on vioittunut, se on vaihdettava erityiseen liitäntäjohtoon, joka on saatavana valmistajalta tai sen asiakaspalvelusta.

## Vaihtovirtamoottori

- Verkkojännitteen on oltava 230 V~.
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinnan on oltava 1,5 mm<sup>2</sup>. Yli 25 m pitkien johtojen poikkipinnan on oltava vähintään 2,5 mm<sup>2</sup>.

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Sähköisen ohjauksen tiedot

## 13. Varastointi

Säilytä laitetta ja sen lisätarvikkeita pimeässä, kuivassa ja jäätymättömässä paikassa, jonne lapsilla ei ole pääsyä. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C. Säilytä sähkötyökalua sen alkuperäisessä pakkauksessa. Peitä sähkötyökalu suojataksesi sen pölyltä ja kosteudelta.

Säilytä käyttöohje sähkötyökalun yhteydessä.

## 14. Hävittäminen ja kierrätys

### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

### Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajitteluina!**

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädelään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.

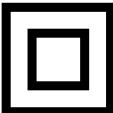
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Yliivivattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
  - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on veloitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
  - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
  - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## 15. Ohjeet häiriöiden poistoon

| Ongelma                                                                                                 | Mahdolliset syyt                                                                            | Korjauskeino                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Moottori ei käy                                                                                         | Verkkojännite puuttuu (virtakatkos)                                                         | Tarkasta sulake                                                                                           |
|                                                                                                         | Liitäntäjohto viallinen                                                                     | Vaihda johto tai tarkastuta se (valtuutetulla sähköasentajalla)<br>Älä jatka viallisen johdon käyttämistä |
|                                                                                                         | Moottori tai kytkin viallinen                                                               | Ongelman korjaamiseksi on otettava yhteyttä valmistajaan tai sen nimeämään yritykseen                     |
| Epätavalliset äärit                                                                                     | Sekoitusvispilä viallinen                                                                   | Vaihda sekoitusvispilä                                                                                    |
|                                                                                                         | Sekoitusakseli viallinen                                                                    | Ongelman korjaamiseksi on otettava yhteyttä valmistajaan tai sen nimeämään yritykseen                     |
|                                                                                                         | Vääränlainen sekoitettava materiaali                                                        | Vääränlainen työstö. Huomioi valmistajan antamat työstöohjeet                                             |
| Laite käynnistyy juuttuneena ja käy alhaisella kuormituksella ja kytkeytyy automaattisesti pois päältä. | Jatkojohto on liian pitkä tai sen poikkileikkaus on liian pieni.                            | Jatkojohdon poikkileikkauksen on oltava vähintään 1,5 mm <sup>2</sup> , kun sen pituus on enintään 25 m.  |
|                                                                                                         | Pistorasia on liian kaukana pääliitännästä ja liitäntäjohdon poikkileikkaus on liian pieni. | Jos käytetään pitempää johtoa, sen poikkileikkauksen on oltava vähintään 2,5 mm <sup>2</sup> .            |

## Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

|                                                                                     |                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|    | Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning! |
|    | Brug beskyttelsesbriller.                                                     |
|    | Brug høreværn.                                                                |
|    | Brug støvmaske i støvede omgivelser.                                          |
|    | Beskyttelsesklasse II                                                         |
|   | Produktet opfylder gældende EU-direktiver.                                    |
|  | Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.                              |

| <b>Indholdsfortegnelse:</b>                      | <b>Side:</b> |
|--------------------------------------------------|--------------|
| 1. Indledning .....                              | 194          |
| 2. Produktbeskrivelse (fig. 1).....              | 194          |
| 3. Leveringsomfang .....                         | 194          |
| 4. Tilsluttet brug .....                         | 194          |
| 5. Generelle sikkerhedshenvisninger .....        | 195          |
| 6. Tekniske data .....                           | 197          |
| 7. Udpakning.....                                | 197          |
| 8. Samling (fig. 2-4).....                       | 198          |
| 9. Ibrugtagning.....                             | 198          |
| 10. Vedligeholdelse og pleje.....                | 198          |
| 11. Reparation og bestilling af reservedele..... | 199          |
| 12. El-tilslutning .....                         | 199          |
| 13. Opbevaring .....                             | 200          |
| 14. Bortskaffelse og genbrug .....               | 200          |
| 15. Mulige fejl.....                             | 201          |
| 16. Overensstemmelseserklæring .....             | 267          |

## 1. Indledning

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- Tilsidesættelse af betjeningsvejledningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- ikke-tilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Produktbeskrivelse (fig. 1)

1. Røreværk
2. Mørtel-røremaskine - R
3. Mørtel-røremaskine - L
4. TÆND-SLUK kontakt
5. Kontaktspærre
6. Hastighedsregulering
7. Kontakt med 2 hastigheder
8. Håndtag
9. Holder - R
10. Holder - L
11. Kappe - R
12. Kappe - L

## 3. Leveringsomfang

| Pos.  | Stk. | Betegnelse         |
|-------|------|--------------------|
| 2 / 3 | 2x   | Mørtel-røremaskine |
| 1     | 1x   | Røreværk           |
|       | 2x   | Reservekulbørster  |
|       | 1x   | Brugsanvisning     |

## 4. Tilsigtet brug

Maskinen er designet til at blande flydende og pulverformige byggematerialer som maling, mørtel, lim, puds og lignende stoffer. Afhængig af materialets konsistens og mængden, der skal blandes, skal man anvende en passende omrører med passende blandingseffekt.

Produktet må kun bruges til det fastlagte formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskaader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der benytter og vedligeholder produktet, skal være fortrolige med dette og være informeret om mulige farer.

Hvis der foretages ændringer ved produktet, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Produktet må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejds måde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis produktet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 5. Generelle sikkerhedshenvisninger

### Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj

#### ⚠ ADVARSEL!

Læs alle sikkerhedsforskrifter, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj.

Følges de følgende instruktioner ikke nøje som beskrevet, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.

Udtrykket "elværktøj", der er anvendt i sikkerhedsforskrifterne, henviser til lysnet-drevne elværktøjer (med lysnetkabel) og til batteridrevne elværktøjer (uden lysnetkabel).

#### 1. Arbejdspladssikkerhed

- Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
- Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og andre personer på afstand, når der arbejdes med elværktøjet.** Hvis du bliver distraheret, risikerer du at miste kontrollen over elværktøjet.

#### 2. Elektrisk sikkerhed

- Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Undlad brug af adapterstik sammen med elektrisk jordat elværktøj.** Uændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for at få stød.
- Undgå kropskontakt med jodede overflader som rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Hold elværktøjer på afstand af regn og fugt.** Indtrængning af vand i et elektrisk apparat øger risikoen for at få elektrisk stød.
- Brug ikke tilslutningsledningen til at bære eller ophænge elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten med. Hold tilslutningsledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadede eller sammenfiltrede tilslutningsledninger øger risikoen for at få stød.
- Når du arbejder udendørs med et elværktøj, må du kun bruge forlængerledninger, som også er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
- Hvis brug af elværktøjet i fugtigt miljø er uundgåelig, skal du bruge en fejlstrømsafbryder.** Brug af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for at få elektrisk stød.

#### 3. Personers sikkerhed

- Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et elværktøj.** Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicamenter. Et øjebliks uagtsomhed, mens elværktøjet bruges, kan føre til alvorlige kvæstelser.
- Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller.** Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.
- Undgå utilsigtet ibrugtagning. Sørg for, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter, opsamlar eller bærer det hen til strømforsyningen og/eller batteriet.** Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer elværktøjet eller tilslutter det til strømforsyningen, kan dette forårsage ulykker.

- d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tilslutter elværktøjet.** Værktøj eller nøgler, som måtte befinde sig i en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og oprethold altid ligevægten.** På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.
- f) **Brug egnet tøj. Brug ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal sådant tilsluttes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan mindske fare pga. støv.
- h) **Forlad dig ikke på falsk sikkerhed, og overskrid ikke sikkerhedsreglerne for elværktøjer, selvom du evt. føler dig fortrolig med elværktøjet efter længere tids brug.** Skødesløse handlinger kan føre til alvorlige personskader på en brøkdal af et sekund.

#### 4. Anvendelse og behandling af elværktøjet

- a) **Undlad at overbelaste elværktøjet. Til arbejdet skal man benytte det hertil beregnede elværktøj.** Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende elværktøj i det angivne effektområde.
- b) **Brug aldrig et elværktøj med defekt kontakt.** Et elværktøj, der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt batteri, før du foretager justeringer på enheden, skifter værktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) **Opbevar ubenyttet elværktøj utilgængeligt for børn. Lad ikke personer bruge elværktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne vejledning.** Elværktøj er farligt i hænderne på uerfarne personer.
- e) **Elværktøjer og tilbehør skal plejes med omhu.** Kontrollér med jævne mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder fast, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret, før elværktøjet tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdet elværktøj.

- f) **Hold skæreværktøjer skarpe og rene.** Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanten sætter sig mindre hyppigt fast og er lettere at føre.
- g) **Brug elværktøj, tilbehør og indsatsværktøj osv. i henhold til disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsvilkårene og den aktivitet, der skal udføres.** Brug af elværktøj til andre formål end de tilsigtede kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeflader umuliggør sikker betjening af og kontrol med elværktøjet i uforudsete situationer.

#### 5. Service

- a) **Elværktøjet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele.** Dette sikrer, at elværktøjet også fremover er sikker at bruge.

#### △ Pas på!

Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige personskader eller personskader med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at konsultere læge og producenten af det medicinske implantat, før maskinen benyttes.

#### Sikkerhedsforskrifter for røreapparat

- a) **Hold elværktøjet med begge hænder i de her til indrettede håndtag.** Tab af kontrol kan føre til personskader.
- b) **Sørg for tilstrækkelig ventilation, når der omrøres brændbare stoffer, for at undgå farlig atmosfære.** Damp, der måtte blive dannet, kan blive inhaleret eller antændt af gnisterne fra elværktøjet.
- c) **Der må ikke omrøres fødevarer.** Elværktøjer og disses indsatsværktøjer er ikke designet til at forarbejde fødevarer.
- d) **Hold nettilslutningsledningen på afstand af arbejdsområdet.** Nedledningen kan blive viklet omkring blandestangen.
- e) **Sørg for, at rørebeholderen står stabilt og sikkert.** En ukorrekt sikret beholder kan foretage uventede bevægelser.
- f) **Sørg for, at der ikke sprøjter væske på elværktøjets hus.** Væske, som trænger ind i elværktøjet, kan medføre skader og elektrisk stød.

- g) **Følg anvisningerne og sikkerhedsforskrifterne for det materiale, der skal omrøres.** Det omrørte materiale kan være sundhedsskadeligt.
- h) **Hvis elværktøjet falder ned i det materiale, der skal omrøres, skal man straks trække netstikket ud og få elværktøjet kontrolleret af kvalificerede fagfolk.** Hvis man rækker hånden ind i beholderen, mens elværktøjet stadig hænger i stikkontakten, risikerer man at få elektrisk stød.
- i) **Under røreprocessen må man ikke række hænderne ind i rørebeholderen eller indføre andre genstande.** Kontakt med blandestangen kan medføre alvorlige personskader.
- j) **Lad kun elværktøjet starte og stoppe i rørebeholderen.** Blandestangen kan blive slynget rundt eller blive bøjet på en ukontrolleret måde

## Restrisici

Selv om man betjener elværktøjet forskriftsmæssigt, vil der stadigvæk være restrisici at tage højde for. Følgende farer kan opstå i sammenhæng med elværktøjets design og udførelse:

- Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvmaske.
- Høreskader, hvis der ikke bruges egnet høreværn.
- Helbredsskader som følge af hånd-arm-vibrationer, hvis maskinen bruges i længere tid eller ikke styres og vedligeholdes korrekt.

## 6. Tekniske data

|                    |                                                   |
|--------------------|---------------------------------------------------|
| Mærkespænding      | 230 V~ 50 Hz                                      |
| Strømforbrug       | 1800 W                                            |
| Tomgangshastighed  | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Beskyttelsesklasse | II                                                |
| Værktøjsholder     | Φ 14mm                                            |
| Vægt               | 7,2 kg                                            |

Forbehold for tekniske ændringer!

## Støj og vibration

Støj- og vibrationsværdierne er bestemt i henhold til EN 62841.

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| Lydtryksniveau $L_{pA}$  | 98 dB  |
| Usikkerhed $K_{pA}$      | 3 dB   |
| Lydeffektniveau $L_{WA}$ | 101 dB |
| Usikkerhed $K_{WA}$      | 3 dB   |

## Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til høretab.

Svingningsværdier i alt (vektorsum for tre retninger) beregnet iht. EN 62841.

|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| Svingningsemissionstal $a_h$ | = 2,90 m/s <sup>2</sup> |
| Usikkerhed K                 | = 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

## Yderligere oplysninger om elværktøjer Advarsel!

Det angivne svingningsemissionstal er blevet målt iht. en standardiseret prøvningsmetode og kan ændre sig afhængigt af den måde, elværktøjet anvendes på, og undtagelsesvist komme til at ligge over den angivne værdi.

Det angivne svingningsemissionstal kan bruges til at sammenligne et elværktøj med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også bruges til at gennemføre en indledende vurdering af forringelsen.

## Begræns støjudvikling og vibrationer til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede produkter.
- Vedligehold og rengør produktet med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter produktet.
- Overbelast ikke produktet.
- Lad i givet fald produktet blive underkastet et eftersyn.
- Sluk produktet, når det ikke benyttes.
- Brug handsker.

## 7. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt produktet ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér produktet og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med produktet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos faghandlen.

- Husk, at bestillinger skal være forsynet med artikel-numre samt type og fremstillingsår for produktet.

#### ⚠ ADVARSEL!

**Produktet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

## 8. Samling (fig. 2-4)

### ⚠ Pas på!

**Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt før ibrugtagning!**

### 8.1 Røremaskine spændes fast

**Fare for personskade!** Brug beskyttelseshandsker.

- Holderne til røremaskinen (9/10) samt til røremaskinen (2/3) er mærket med bogstaver R og L
- Skub kappen (11/12) nedad og sæt røremaskinen (2/3) ind i de markerede holdere (9/10).  
Kontroller, at stiften (a) sidder i noten (b) på hver røremaskine.
- Slip kappen. Røremaskinen låses fast.  
⚠ Kontroller, at røremaskinen sidder fast ved at trække i værktøjet.

## 9. Ibrugtagning

Kontrollér inden tilslutningen, at dataene på typeskiltet stemmer overens med netdataene.

Træk altid netstikket ud af stikkontakten, inden der foretages indstillinger på maskinen.

### Tænd og sluk

**Brug ikke produktet, hvis kontakten ikke kan tændes og slukkes. Beskadigede kontakter skal straks repareres eller erstattes af kundeservice.**

Tænding (fig. 5)

- Betjen først kontaktspærren (5). Tryk på TÆND-SLUK kontakten (4).

**Start maskinen på det laveste hastighedstrin (trin 1)**

Sluk

- Slip TÆND-SLUK kontakten (4).

**Dette produkt kan ikke køre i varig drift.**

### Omdrejningstalregulering (fig. 6)

Ved denne model kan motorens hastighed og således røreffekten reguleres (trin 1 til 6).

- Hastigheden kan indstilles trinløst ved at regulere hastigheden (6).

### 2-gears-drev (fig. 7)

Produktet har 2 hastigheder. Hvis gearskifteren ikke går i indgreb, kan man dreje rørestangen en smule.

- Til valg af hastighed drejes kontakten (7) 180°.

1. Gear: 0 min<sup>-1</sup> til 450 min<sup>-1</sup>
2. Gear: 0 min<sup>-1</sup> til 790 min<sup>-1</sup>

**Betjen kun kontakten, når maskinen står stille.**

### Arbejde med farve- og mørtelomrører

Elstikket skal være trukket ud, før omrøreren skiftes.

Arbejd med reduceret hastighed, når den stikkes ned i eller op af materialet, der skal røres i. Når omrøreren er stukket helt ned i materialet, der skal røres i, øges hastigheden indtil maks., så motoren køles tilstrækkeligt. Før maskinen gennem blandebeholderen under blandearbejdet. Bland materialet, indtil hele materialet er blandet helt igennem. Rengør omrøreren, når blandearbejdet er færdigt.

## 10. Vedligeholdelse og pleje

**⚠Advarsel!** Træk lysnetstikket ud, før der foretages indstillings-, vedligeholdelses- eller reparationsarbejde!

### Generelle vedligeholdelsesforanstaltninger

- Hold beskyttelsesskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør apparatet af med en ren klud, eller blæs det over med trykluft ved lavt tryk.
- Det anbefales, at apparatet altid rengøres umiddelbart efter brug.
- Rengør apparatet med en fugtig klud og en smule smøresæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe apparatets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i apparatet.
- For at forlænge værktøjets levetid bør man smøre de roterende dele en gang om måneden. Undlad at smøre motoren.

## Kontaktkul

Ved megen gnistdannelse skal man få kontaktkullene kontrolleret af en elektriker. Pas på! Kontaktkullene må kun udskiftes af en elektriker.

## 11. Reparation og bestilling af reservedele

Kontrollér efter reparation eller vedligeholdelse, om alle sikkerhedstekniske dele er anbragt og befinder sig i korrekt stand. Opbevar dele, der er forbundet med tilskadekomst, utilgængeligt for andre personer og børn.

**Pas på:** Iht. produktansvarsloven fraskriver vi os ansvaret for skader, der skyldes forkert reparation eller brug af uoriginale reservedele. Kontakt en kundeservice eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder også for tilbehørsdele.

### Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

#### 11.1 Bestilling af reservedele

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele:

- Modelbetegnelse
- Artikelnummer
- Data på mærkepladen

#### Reservedele/tilbehør

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| kulbørster - artikelnr.: | 5907802001 |
| Rørepind - artikelnr.:   | 5907802701 |

#### 11.2 Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Rørepind, kulbørster

\* indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 12. El-tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettildslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

- Produktet opfylder kravene iht. EN 61000-3-11 og skal overholde specielle tilslutningsbetingelser. Det vil sige, at brug ved tilslutning til vilkårlige, frit valgbare tilslutningspunkter ikke er tilladt.
- Produktet kan ved ugunstige netforhold afstedkomme midlertidige spændingssvingninger.
- Produktet er udelukkende beregnet til at blive brugt i forbindelse med tilslutningspunkter, der
  - a) ikke overskrider en maks. godkendt netimpedans "Z", ( $Z_{\max} = 0,355 \Omega$ ), eller
  - b) der har en varig strømbelastbarhed af nettet på mindst 100 A/fase.
- Du skal som bruger efter aftale med dit el-selskab sikre, at dit tilslutningspunkt, hvorfra du vil tage strøm til dit produkt, opfylder et af de to krav a) eller b).

### Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres. Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05VV-F. Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

### Tilslutningstype X

Hvis nettilslutningsledningen til denne maskine bliver beskadiget, skal den erstattes af en særlig tilslutningsledning, der fås hos producenten eller dennes kundeservice.

### Vekselstrømsmotor

- netspændingen skal være 230 V~.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt
- Data på motortypeskiltet

## 13. Opbevaring

Enheden og dennes tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C. Opbevar elværktøjet i den originale emballage. Tildæk elværktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt.

Opbevar brugsanvisningen sammen med elværktøjet.

## 14. Bortskaffelse og genbrug

### Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.

- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
  - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disse respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 15. Mulige fejl

| Problem                                                                         | Mulig årsag                                                                                       | Afhjælpning                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motoren starter ikke                                                            | Netspænding mangler (strømsvigt)                                                                  | Kontrol af sikring                                                                              |
|                                                                                 | Tilslutningskabel defekt                                                                          | Udskift kabler, eller få kabler kontrolleret (af en elektriker) defekte kabler må ikke benyttes |
|                                                                                 | Motor eller kontakt defekt                                                                        | mht. problemløsning skal du kontakte producenten eller et af producenten anbefalet firma        |
| Usædvanlige vibrationer                                                         | Røremaskine defekt                                                                                | Udskift røremaskine                                                                             |
|                                                                                 | Røreaksel defekt                                                                                  | mht. problemløsning skal du kontakte producenten eller et af producenten anbefalet firma        |
|                                                                                 | Forkert røremateriale                                                                             | Forkert forarbejdning. Vær opmærksom på producentens forarbejdningsskrifter                     |
| Apparatet starter, men blokerer ved lav belastning, og slukker evt. automatisk. | Forlænger kabel for langt eller med for lille tværsnit.                                           | Forlænger kabel mindst 1,5 mm <sup>2</sup> ved maks. 25 m længde.                               |
|                                                                                 | Stikkontakt er for langt fra hovedtilslutningen, og tilslutningsledningen har for lille tværsnit. | Ved længere kabeltværsnit mindst 2,5 mm <sup>2</sup> .                                          |

## Forklaring av symbolene på produktet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

|  |                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Før igangsetting må bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene leses og følges! |
|  | Bruk vernebrille.                                                                 |
|  | Bruk hørselsvern.                                                                 |
|  | Bruk en støvmaske ved støvutvikling.                                              |
|  | Beskyttelsesklasse II                                                             |
|  | Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.                           |
|  | Dette produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.               |

| <b>Innholdsfortegnelse:</b>                   | <b>Side:</b> |
|-----------------------------------------------|--------------|
| 1. Innledning .....                           | 204          |
| 2. Produktbeskrivelse (fig. 1) .....          | 204          |
| 3. Leveringsomfang .....                      | 204          |
| 4. Tiltentkt bruk .....                       | 204          |
| 5. Generelle sikkerhetsinstruksjoner .....    | 205          |
| 6. Tekniske data .....                        | 207          |
| 7. Utpakking .....                            | 207          |
| 8. Sammenbygging (fig. 2-4) .....             | 208          |
| 9. Idriftsetting .....                        | 208          |
| 10. Vedlikehold og pleie .....                | 208          |
| 11. Reparasjon og reservedelsbestilling ..... | 208          |
| 12. Elektrisk tilkobling .....                | 209          |
| 13. Lagring .....                             | 210          |
| 14. Kassering og gjenvinning .....            | 210          |
| 15. Mulige feil .....                         | 211          |
| 16. Samsvarserklæring .....                   | 267          |

## 1. Innledning

### Produsent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kjære kunde

Vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeidet med ditt nye apparat.

### Merknad:

Produsenten av dette apparatet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette apparatet eller grunnet dette apparatet ved:

- Feil håndtering
- Ignorering av bruksanvisningen
- Reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk
- Montering og utskifting av ikke originale reservedeler
- Ikke-tiltenkt bruk
- Svikt i det elektriske anlegget ved ignorering av de elektriske forskriftene og VDE-bestemmelsene 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær oppmerksom på følgende:

Før montering og idriftsetting må du lese hele brukerveiledningen.

Denne brukerveiledningen skal gjøre det enklere for deg å bli kjent med apparatet og gjøre nytte av den i henhold til tiltenkte bruksmuligheter.

Brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk samt hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til apparatet.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av apparatet i landet ditt.

Oppbevar brukerveiledningen beskyttet mot smuss og fuktighet i en plastlomme ved apparatet. Alle betjenningspersoner må lese og følge den nøye før start av arbeidet.

Kun personer som har fått undervisning i bruk av apparatet og farene som er forbundet med den, skal arbeide på apparatet. Påbudt minstealder må overholdes.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerveiledningen og de spesielle forskriftene som gjelder i ditt land, må en også følge de generelt anerkjente tekniske reglene for drift av identiske maskiner.

Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

## 2. Produktbeskrivelse (fig. 1)

1. Røreapparat
2. Mørtel-rørevisp - R
3. Mørtel-rørevisp - L
4. PÅ-AV-bryter
5. Startspærre
6. Turtallsregulering
7. 2 gir-bryter
8. Håndtak
9. Holder - R
10. Holder - L
11. Hylse - R
12. Hylse - L

## 3. Leveringsomfang

| Pos.  | Antall | Betegnelse          |
|-------|--------|---------------------|
| 2 / 3 | 2x     | Rørestav            |
| 1     | 1x     | Røreapparat         |
|       | 2x     | Reserve-kullbørster |
|       | 1x     | Brukerveiledning    |

## 4. Tiltentkt bruk

Maskinen er ment for blanding av flytende og pulveriserte byggematerialer som maling, mørtel, lim, plaster og lignende stoffer. Avhengig av materialkonsistens og blandemengde, må det brukes passende røreverk med tilsvarende blandeeffekt.

Produktet skal bare benyttes iht. dets formål. Enhver annen bruk som går utover dette er ikke forskriftsmessig. Brukeren/operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskader av enhver art som forårsakes av dette.

Det å følge sikkerhetsinstruksjonene, montasjeanvisningen og brukerveiledningen er også en del av forskriftsmessig bruk.

Personer som bruker og vedlikeholder produktet, må kjenne godt til det og være orientert om mulige farer.

Foretas det endringer på produktet, påtar ikke produsenten seg noe ansvar for skader som kan oppstå som følge av dette.

Produktet bare brukes med originaldelene og originaltilbehør fra produsenten.

Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskriftene til produsenten og målene som er spesifisert i de tekniske dataene, må overholdes.

Vennligst merk at våre produkter forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom produktet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

## 5. Generelle sikkerhetsinstruksjoner

### Generelle sikkerhetsinstruksjoner for elektroverktøy

#### ⚠ ADVARSEL!

**Les alle sikkerhetsinstruksjoner, anvisninger, illustrasjoner og tekniske data, som er vedlagt el-verktøyet.**

Unnlattelse av å overholde de påfølgende anvisningene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

### Oppbevar alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger for framtiden.

Begrepet "El-verktøy" som brukes i sikkerhetsanvisningene, refererer til strømndrevne el-verktøy (med strømledning) og batteridrevne el-verktøy (uten strømledning).

#### 1. Sikkerhet på arbeidsplassen

- a) **Hold arbeidsområdet rent og godt belyst.** Uorden eller ubelyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- b) **Ikke arbeid med el-verktøyet i eksplosjonsfarlig omgivelse, der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** El-verktøy lager gnister, som kan antenne støvet eller dampen.
- c) **Hold barn og andre personer unna når du bruker el-verktøyet.** Hvis du blir distraheret, kan du miste kontrollen over el-verktøyet.

#### 2. Elektrisk sikkerhet

- a) **Tilkoblingspluggen til el-verktøyet må passe inn i stikkkontakten. Støpselet må på ingen måte endres. Ikke bruk adapterpluggen sammen med jordet el-verktøy.** Uendrede støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.

- b) **Unngå kroppskontakt med jordete overflater til f.eks. rør, radiatorer, ovner og kjøleskap.** Det består en økt risiko for elektrisk støt, når din kropp er jordet.
- c) **Hold el-verktøyet unna regn og fuktighet.** Ved inntrenging av vann i et elektrisk apparat øker risikoen for elektrisk støt.
- d) **Ikke misbruk tilkoblingsledningen til å bære el-verktøyet, til å henge opp eller å trekke ut støpselet fra stikkkontakten. Hold tilkoblingsledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.** Skadde eller sammenviklede tilkoblingsledninger øker risikoen for elektrisk støt.
- e) **Når du arbeider med et el-verktøy utendørs, må du kun bruke skjøteledninger, som også er egnet for utendørs bruk.** Bruken av en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.
- f) **Hvis det ikke er mulig å unngå drift av el-verktøyet i fuktig omgivelse, må du bruke en feilstrømbryter.** Bruk av en feilstrømbryter reduserer faren for elektrisk støt.

#### 3. Sikkerhet til personer

- a) **Vær oppmerksom, pass på hva du holder på med, og gå fornuftig frem ved arbeid med et el-verktøy. Ikke bruk el-verktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Ett øyeblikks uaktsomhet ved bruk av el-verktøyet kan føre til alvorlige personskader.
- b) **Bruk personlig verneutstyr og alltid vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr, som støvmaske, sklisikre vernesko, sikkerhetshjelm eller hørselsvern, alt etter type og bruk av el-verktøyet, reduserer faren for personskader.
- c) **Unngå utilsiktet idriftsettelse. Forsikre deg om at el-verktøyet er slått av, før du kobler det til på strømforsyningen og/eller batteriet, samt løfter eller bærer det.** Hvis du har fingeren på bryteren mens du bærer el-verktøyet eller kobler el-verktøyet til strømforsyningen mens det er slått på, kan dette føre til ulykker.
- d) **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler, før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel, som befinner seg i en dreierende del av el-verktøyet, kan føre til personskader.
- e) **Unngå unormal kroppsholdning. Sørg for sikkert fotfeste og hold alltid likevekten.** Slik kan du i uventede situasjoner bedre kontrollere el-verktøyet.

- f) **Bruk egnede klær.** Du skal ikke benytte vide klær eller smykker. Sørg for at hår og klær holdes unna bevegelige deler. Løstsittende klær, smykker eller langt hår kan hektes fast i bevegelige deler.
  - g) Hvis det er mulig å montere støvavtrekks- og -oppsamlingsinnretninger, må de tilkobles og brukes på riktig måte. Bruk av et støvavtrekk kan redusere støvrelaterte farer.
  - h) **Men du må ikke føle deg for sikker, og ikke heve deg selv over sikkerhetsreglene for el-verktøy, selv om du etter hyppig bruk er kjent med el-verktøyet.**  
Uaktsom handling kan i løpet av et brøkdels sekund føre til alvorlige personskader.
- 4. Bruk og behandling av el-verktøyet**
- a) **Du skal ikke overbelaste el-verktøyet. Bruk et el-verktøy som er egnet for arbeidet som skal utføres.** Med passende el-verktøy arbeider du bedre og sikrer i det angitte effektområdet.
  - b) **Ikke bruk el-verktøy, som har defekt bryter.** El-verktøy, som ikke lenger kan slås på eller av, er farlig og må repareres.
  - c) **Trekk støpselet ut av stikkkontakten og/eller fjern det avtakbare batteriet, før du foretar innstillinger på apparatet, skifter deler til bruksverktøyet som brukes eller legger bort el-verktøyet.** Denne forholdsregelen hindrer utilsiktet start av elektroverktøyet.
  - d) **El-verktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utenfor rekkevidden til barn. Ikke la personer bruke el-verktøyet, som ikke er kjent med det eller ikke har lest disse anvisningene.** Elektroverktøy er farlige, når de brukes av uerfarne personer.
  - e) **Vær nøye med å pleie el-verktøyet og tilbehøret.** Kontroller om bevegelige deler fungerer feilfritt og ikke klemmer, om deler er brukket eller ødelagt, slik at funksjonen til el-verktøyet er redusert. Sørg for at skadde deler repareres før el-verktøyet brukes. Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdt el-verktøy.
  - f) **Skjæreverktøy skal holdes skarpe og rene.** Korrekt pleide skjæreverktøy med skarpe skjærekanter er mindre utsatt for fastsetting og lettere å føre.
  - g) **El-verktøy, tilbehør og bruksverktøy osv. skal brukes i henhold til disse anvisningene. Der ved må du ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av el-verktøy til andre formål enn det som regnes som tiltenkt bruk kan føre til farlige situasjoner.

- h) **Sørg for at håndtak og håndtaksflater holdes tørre, rene og fri for olje og fett.** Glatte håndtak og håndtaksflater tillater ikke sikker betjening og styring av el-verktøyet i uforutsigbare situasjoner.
- 5. Service**
- a) **El-verktøyet skal kun repareres av kvalifisert fagpersonell og kun med original-reservedeler.** Dermed sikres det, at sikkerheten til elektroverktøyet opprettholdes.

#### △ OBS!

Under driften danner dette elektroverktøyet et elektromagnetisk felt. Dette feltet kan under visse omstendigheter skade aktive eller passive medisinske implantater. For å redusere faren for alvorlige eller dødelige farer, anbefaler vi at personer med medisinske implantater forhører seg med legen sin eller produsenten av implantatet før maskinen betjenes.

#### Sikkerhetsinstruksjoner for røreapparat

- a) **Hold el-verktøyet med begge hendene i de tiltenkte håndtakene.** Tap av kontroll kan føre til personskader.
- b) **Sørg for tilstrekkelig ventilasjon ved røring av brennbare stoffer for å unngå en farlig atmosfære.** Damp som dannes kan innåndes eller antennes av gnistene som el-verktøyet genererer.
- c) **Ikke rør næringsmidler.** El-verktøy og bruksredskaper er ikke konstruert for bearbeiding av næringsmidler.
- d) **Hold nettilkoblingsledningen unna arbeidsområdet.** Strømledningen kan sette seg fast på blandestangen.
- e) **Sørg for at rørebeholderen står trygt og stabil.** En beholder som ikke er korrekt sikret, kan bevege seg utilsiktet.
- f) **Pass på at det ikke spruter noen væsker mot huset til el-verktøyet.** Væske som trenger inn i el-verktøyet kan føre til skader og elektrisk støt.
- g) **Følg anvisningene og sikkerhetsinstruksjonene for materialet som skal røres.** Materialet som skal røres kan være helseskadelig.
- h) **Hvis el-verktøyet faller i materialet som skal røres, må du umiddelbart trekke ut strømpluggen og få kvalifisert fagpersonell til å kontrollere el-verktøyet.** Hvis du griper inn i beholderen med el-verktøyet som fremdeles er koblet til stikkkontakten kan det føre til elektrisk støt.

- i) **Ikke grip med hendene i rørebeholderen eller før noen andre gjenstander ned i den under røringen.** Kontakt med blandestangen kan føre til alvorlige personskader.
- j) **Start og stopp el-verktøyet kun i rørebeholderen.** Blandestangen kan slynges rundt eller bøye seg på ukontrollert vis

#### Resterende risikoer

**Også når dette El-verktøyet håndteres forskriftsmessig, er det restfarer. Følgende farer kan opptre i sammenheng med konstruksjonsmåten og utførelsen av dette elektroverktøyet:**

- Skader på lungene, hvis man ikke bruker egnet støvbeskyttelsesmaske.
- Skader på hørselen, hvis man ikke bruker egnet hørselsvern.
- Helsekader som følge av hånd- og armvibrasjoner, dersom apparatet brukes over lengre tid eller ikke føres og vedlikeholdes forskriftsmessig.

## 6. Tekniske data

|                    |                                                   |
|--------------------|---------------------------------------------------|
| Nominell spenning  | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Effektbehov        | 1800 W                                            |
| Tomgangsturtall    | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Beskyttelsesklasse | II                                                |
| Verktøyholder      | Ø 14mm                                            |
| Vekt               | 7,2 kg                                            |

Med forbehold om tekniske endringer!

#### Støy og vibrasjon

Støy- og vibrasjonsverdier ble utledet i samsvar med EN 62841.

|                        |        |
|------------------------|--------|
| Støynivå $L_{pA}$      | 98 dB  |
| Usikkerhet $K_{pA}$    | 3 dB   |
| Lydeffektnivå $L_{WA}$ | 101 dB |
| Usikkerhet $K_{WA}$    | 3 dB   |

#### Bruk hørselsvern.

Innvirkningen av støy kan føre til hørselstap.

Totale vibrasjonsverdier (vektorsum av tre retninger) beregnet tilsvarende EN 62841.

|                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| Vibrasjonsutslippsverdi $a_h$ | = 2,90 m/s <sup>2</sup> |
| Usikkerhet K                  | = 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

#### Ytterligere informasjon for el-verktøy

##### Advarsel!

Den angitte vibrasjonsutslippsverdien er blitt målt iht. en standardisert testprosedyre og kan, avhengig av typen og måten, som elektroverktøyet brukes, endres og i unntakstilfeller ligge over den angitte verdien. Den angitte vibrasjonsutslippsverdien kan brukes for sammenligning av et elektroverktøy med et annet.

Den angitte vibrasjonsutslippsverdien kan også brukes for en innledende bedømmelse av svekkelsen.

#### Begrens støyutviklingen og vibrasjoner til et minimum!

- Bruk kun feilfrie apparater.
- Vedlikehold og rengjør apparatet regelmessig.
- Tilpass arbeidsmåten til apparatet.
- Overbelast ikke apparatet.
- Sørg for at apparatet blir kontrollert om nødvendig.
- Slå av apparatet når det ikke er i bruk.
- Bruk hansker.

## 7. Utpakking

- Åpne emballasjen og ta produktet forsiktig ut.
- Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen).
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Kontroller produktet og tilbehørsdeler for transportkader. Ved anmerkninger skal distributøren informeres umiddelbart. Senere reklamasjoner vil ikke bli god tatt.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.
- Gjør deg kjent med produktet ved hjelp av brukerveiledningen før du tar det i bruk.
- Når det gjelder tilbehør, slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke originaldeler. Reservedeler får du hos din fagforhandler.
- Oppgi ved bestillingen våre artikkelnumre, samt type og byggeår for produktet.

#### ⚠ ADVARSEL!

**Produktet og emballasjematerialet er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!**

## 8. Sammenbygging (fig. 2-4)

### Obs!

Før idriftsetting må produktet monteres komplett!

### 8.1 Spenne fast rørevisper

**Fare for personskader!** Bruk vernehansker.

- Holderne for rørevispene (9/10) samt rørevispene (2/3) er kjennetegnet med R og L.
- Skyv den enkelte hylsen (11/12) ned og sett rørevispene (2/3) inn i de tilsvarende kjennetegnede holderne (9/10). Vær oppmerksom på at stiften (a) ved hver rørevisp sitter i sporet (b).
- Slipp hylsen. Rørevispene låses.  
 Kontroller at rørevispene sitter godt fast ved å trekke i verktøyet.

## 9. Idriftsetting

Før maskinen kobles til må du forsikre deg om at dataene på typeskiltet stemmer overens med dataene til strömnettet.

Trekk alltid ut strömpluggen før du foretar innstillinger på apparatet.

### Slå på og av

**Du skal ikke benytte noe apparat som ikke lar seg slå av og på med bryteren. Skadde brytere må repareres eller erstattes umiddelbart av kundeservicen.**

### Slå på (fig. 5)

- Du må alltid først betjene startspærren (5). Trykk deretter PÅ-AV-gripebryteren (4).

### Start maskinen i det laveste turtallstrinnet (trinn 1)

#### Utkobling

- Slipp PÅ-AV-gripebryteren (4).

**Kontinuerlig drift er ikke mulig ved dette apparatet.**

### Turtallsregulering (fig. 6)

Ved denne utførelsen er det mulig å regulere turtallet til motoren og dermed røreeffekten (trinn 1 til 6).

- Du kan stille inn turtallet trinnløst med turtallsreguleringen (6).

## 2-girs-girkasse (fig. 7)

Apparatet er utstyrt med en 2-girs-girkasse. Hvis girvelgeren ikke kan låses, vri litt på rørestaven.

- For å velge gir må du dreie bryteren (7) 180°.
  1. Gir: 0 min<sup>-1</sup> til 450 min<sup>-1</sup>
  2. Gir: 0 min<sup>-1</sup> til 790 min<sup>-1</sup>

### Bryteren skal kun betjenes i stillstand.

### Jobbe med malings- og mørtelrøreren

Ved bytte av rører må strömpluggen trekkes ut.

Jobb med redusert turtall ved nedsenking i eller fjerning fra blandingen. Etter fullstendig nedsenking må turtallet økes til maksimalt slik at det garanteres tilstrekkelig motorkjøling. Under blandeprosessen må maskinen føres gjennom blandebeholderen. Bland helt, til blandingen er fullstendig gjennomblandet. Etter avsluttet blanding må røreren rengjøres.

## 10. Vedlikehold og pleie

**Advarsel!** Før hver innstilling, service eller reparasjon må du trekke ut strömpluggen!

### Generelle vedlikeholdstiltak

- Hold beskyttelsesinnretninger, luftspalter og motorhuset mest mulig fri for støv og smuss. Tørk av apparatet med en ren klut eller blås ut av det med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler at du rengjør apparatet direkte etter hver bruk.
- Rengjør apparatet regelmessig med en fuktig klut og litt flytende såpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe plastdelene til apparatet. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.
- Olje rotasjonsdelene en gang per måned for å forlenge verktøyet levetid. Ikke olje motoren.

### Kullbørster

Ved overdreven gnistdannelse må kullbørstene kontrolleres av en elektriker. Obs! Kullbørstene skal kun skiftes ut av en elektriker.

## 11. Reparasjon og reservedelsbestilling

Etter reparasjoner eller vedlikehold, sørg for at alle sikkerhetsrelaterte deler er festet og i perfekt stand. Oppbevar deler som utgjør en fare for skade utenfor rekkevidde for andre personer og barn.

**OBS:** I henhold til produktansvarsloven påtar vi oss ikke ansvar for skader som skyldes feilaktige reparasjoner eller manglende bruk av originale reservedeler. Kontakt en servicerepresentant eller en autorisert spesialist. Det samme gjelder for tilbehørsdeler.

## Tilkoblinger og reparasjoner

Tilkoblinger og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun utføres av en elektriker.

### 11.1 Reservedelsbestilling

Ved bestilling av reservedeler må du angi følgende opplysninger:

- Modellbetegnelse
- Artikkelnummer
- Data til typeskiltet

#### Reservedeler/Tilbehør

Kullbørster  
Rørestav

#### Artikkelnr.:

5907802001  
5907802701

### 11.2 Serviceinformasjon

Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer.

Slidedeler\*: Rørestav, kullbørster

\* ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

## 12. Elektrisk tilkobling

**Den installerte elektromotoren er tilkoblet og klar for drift. Tilkoblingen tilsvarer de gjeldende VDE- og DIN-bestemmelsene. Nettilkoblingen hos kunden, samt skjøteledningen som benyttes, må være i samsvar med disse forskriftene.**

- Produktet oppfyller kravene i EN 61000-3-11 og er underlagt spesielle tilkoblingsbetingelser. Det betyr at bruk på vilkårlige fritt valgte tilkoblingspunkter ikke er tillatt.
- Ved ugunstige nettforhold kan apparatet forårsake midlertidige spenningsvingninger.
- Produktet er kun beregnet for bruk på tilkoblingspunkter som
  - a) ikke overskrider en maksimal tillatt nettimpedans «Z» (Zmaks. = 0,355 Ω), eller

b) har en permanent strømbelastning fra nettet på minimum 100 A per fase.

- Som bruker må du sørge for, ved behov etter avtale med din netteier, at ditt tilkoblingspunkt som du ønsker å drive produktet på, oppfyller ett av de to nevnte kravene a) eller b).

### Defekt elektro-tilkoblingsledning

Det oppstår ofte skader på isoleringen hos elektriske tilkoblingsledninger.

Årsaker for dette kan være:

- Trykksteder, når tilkoblingsledninger føres gjennom vinduer eller dørsprekker.
- Knekkpunkt på grunn av feil feste eller føring av tilkoblingsledningen.
- Grensesnitt på grunn av at tilkoblingsledningen ble overkjørt.
- Skader på isoleringen fordi den ble revet ut av stikkontakten i vegg.
- Riss som følge av aldring hos isoleringen.

Slike defekte el-tilkoblingsledninger må ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskadene, livsfarlig.

Kontroller den elektriske tilkoblingsledningen regelmessig for skader. Pass på at tilkoblingsledningen ikke er koblet til strømmettet ved kontroll.

Strømledninger skal være i samsvar med relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Bruk kun tilkoblingsledninger med merkingen H05VV-F.

Et påtrykk av typebetegnelsen på tilkoblingskabelen er en forskrift.

### Tilkoblingstype X

Hvis nettilkoblingsledningen til dette apparatet blir skadet, må den erstattes av en spesiell tilkoblingsledning, som du kan få hos produsenten eller dens kundeservice.

### Vekselstrømmotor

- Nettspenningen skal være 230 V~.
  - Skjøteledninger med opp til 25 m lengde må ha et tverrsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.
- Tilkoblinger og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun utføres av en elektriker.

Ved tilbakemeldinger må du angi følgende informasjon:

- strømtipe til motoren
- informasjon til maskinens typeskilt
- Data på motor-typeskiltet

### 13. Lagring

Lagre apparatet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C.

Oppbevar el-verktøyet i originalemballasjen.

Dekk til el-verktøyet for å beskytte det mot støv eller fuktighet.

Oppbevar brukerveiledningen sammen med el-verktøyet.

### 14. Kassering og gjenvinning

#### Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

#### Henvisninger til elektro- og elektronikkenhetslov (ElektroG)



**Brukt elektriske og elektroniske enheter skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men må samles inn eller kasseres separat!**

- Gamle batterier eller oppladbare batterier, som ikke er fast installert i det gamle apparatet, må tas ut uten at de skades før apparatet leveres inn! Kasseringen av disse er regulert av batteriloven.
- Eierne eller brukerne av elektriske og elektroniske apparater er forpliktet til å levere disse inn til gjenvinning.
- Sluttbrukeren har ansvaret for å slette personrelaterte opplysninger fra enheten som skal kasseres!
- Symbolet med gjennomstreket søppelkasse betyr at brukte elektriske og elektroniske enheter ikke skal kastes i husholdningsavfallet.
- Brukte elektroniske og elektriske enheter kan leveres inn gratis ved følgende steder:
  - Offentlige kasserings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale miljøstasjoner).
  - Utsalgssteder for elektriske apparater (stasjonære eller online) dersom forhandleren er forpliktet til å ta enhetene tilbake eller frivillig tilbyr dette.
  - Du kan levere inn opptil tre gamle elektriske enheter per type enhet, med en maksimal kantlengde på 25 centimeter, fra produsenten gratis uten å først kjøpe en ny enhet eller ta dem til et annet autorisert innsamlingspunkt i ditt område.

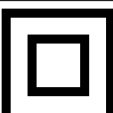
- Du kan finne ut flere supplerende returbetingelser fra produsenter og distributører hos de respektive kundeservicene.
- Hvis produsenten leverer et nytt elektrisk apparat til en privat husholdning, kan denne arrangere at det gamle elektriske apparatet skal hentes på forespørsel fra sluttbrukeren. Ta kontakt med produsentens kundeservice for dette.
- Disse erklæringene gjelder kun for enheter som er installert og solgt i landene i EU og underlagt det europeiske direktivet 2012/19/EU. I land utenfor EU kan det være avvikende bestemmelser for kassering av brukte elektriske og elektroniske enheter.

## 15. Mulige feil

| Problem                                                                           | Mulig årsak                                                                                         | Utbedring                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motoren starter ikke                                                              | Nettspenning mangler (strømbrudd)                                                                   | Kontroller sikringen                                                                             |
|                                                                                   | Strømkabel defekt                                                                                   | Skift ut kabelen eller få kabelen kontrollert (elektriker) defekt kabler skal ikke lenger brukes |
|                                                                                   | Motor eller bryter er defekt                                                                        | for å løse problemet må du ta kontakt med produsenten eller en bedrift oppnevnt av produsenten   |
| Uvanlige vibrasjoner                                                              | Røreveisp defekt                                                                                    | Skift ut røreveisp                                                                               |
|                                                                                   | Røreaksel defekt                                                                                    | for å løse problemet må du ta kontakt med produsenten eller en bedrift oppnevnt av produsenten   |
|                                                                                   | Feil blandegods                                                                                     | Feil bearbeiding. Følg produsentens bearbeidingsforskrifter                                      |
| Apparatet starter, men blokkerer ved lav belastning og slår seg ev. av automatisk | Skjøteledning for lang eller for lite tverrsnitt                                                    | Skjøteledning med minst 1,5 mm <sup>2</sup> ved maksimalt 25 m lengde                            |
|                                                                                   | Stikkontakten er for langt fra hovedtilkoblingen og tverrsnittet til tilkoblingskabelen er for lite | Ved lengre kabeltverrsnitt minst 2,5 mm <sup>2</sup>                                             |

## Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

|                                                                                     |                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за употреба и указанията за безопасност! |
|    | Носете защитни очила.                                                                                     |
|    | Носете защита за слуха.                                                                                   |
|    | При образуване на прах носете защитна маска срещу прах.                                                   |
|    | Клас на защита II                                                                                         |
|   | Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.                                                   |
|  | Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.                                                      |

| <b>Съдържание:</b>                           | <b>Страница:</b> |
|----------------------------------------------|------------------|
| 1. Увод.....                                 | 214              |
| 2. Описание на продукта (Фиг. 1) .....       | 214              |
| 3. Обем на доставката .....                  | 214              |
| 4. Употреба по предназначение .....          | 214              |
| 5. Общи указания за безопасност .....        | 215              |
| 6. Технически данни .....                    | 218              |
| 7. Разопаковане .....                        | 218              |
| 8. Сглобяване (Фиг. 2 - 4) .....             | 218              |
| 9. Пускане в експлоатация .....              | 219              |
| 10. Поддръжка и грижа .....                  | 219              |
| 11. Ремонт и поръчка на резервни части ..... | 220              |
| 12. Електрическо свързване .....             | 220              |
| 13. Съхранение .....                         | 221              |
| 14. Изхвърляне и рециклиране.....            | 221              |
| 15. Възможни неизправности .....             | 222              |
| 16. Декларация за съответствие .....         | 268              |

## 1. Увод

### Производител:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Германия

### Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

### Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтаж и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение
- Отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическия инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва. Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

## 2. Описание на продукта (Фиг. 1)

1. Смесител
2. Разтворобъркачка - Д
3. Разтворобъркачка - Л
4. Превключвател ВКЛ/ИЗКЛ
5. Блокировка срещу включване
6. Контрол на оборотите
7. Превключвател за 2 скорости
8. Ръкохватка
9. Държач - Д
10. Държач - Л
11. Муфа - Д
12. Муфа - Л

## 3. Обем на доставката

| Поз. | Брой | Наименование            |
|------|------|-------------------------|
| 2 /3 | 2x   | Бъркалка                |
| 1    | 1x   | Смесител                |
|      | 2x   | Резервни графитни четки |
|      | 1x   | Ръководство за употреба |

## 4. Употреба по предназначение

Машината е предназначена за смесване на течни и прахообразни строителни материали като бои, хоросани, лепила, мазилки и подобни вещества. В зависимост от консистенцията на материала и количеството на смесване трябва да се използва подходяща бъркалка със съответния ефект на смесване.

Продуктът може да се използва само съгласно своето предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение.

За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.

Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба.

Лицата, които обслужват и поддържат продукта, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Промените по продукта освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Продуктът може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите продукти не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако продуктът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностилни дейности.

## 5. Общи указания за безопасност

**Общи указания за безопасност за електрически инструменти**

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, предоставени с този електрически инструмент. Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.**

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася до захранвани от мрежата електрически инструменти (с мрежов проводник) и до захранвани с акумулатор електрически инструменти (без мрежов проводник).

1. **Безопасност на работното място**
  - a) **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
  - b) **Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която има запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или парите.
  - c) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използването на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.
2. **Безопасност при работа с електрически ток**
  - a) **Щепселът на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта.** Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. **Не използвайте адаптерни щепсели заедно със заземени електрически инструменти.** Непроменен щепсел и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
  - b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни уреди, фурни и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.
  - c) **Пазете Вашите електрически инструменти от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрическия уред увеличава риска от токов удар.
  - d) **Не използвайте свързващия проводник не по предназначение, за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта.** Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредени или усукани свързващи проводници увеличават риска от токов удар.
  - e) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължителни проводници, които също са подходящи за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължителен проводник намалява риска от токов удар.
  - f) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте дефектнотокова защита.** Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

### 3. Безопасност на хората

- a) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Носете лични предпазни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като противопрахова маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, предпазна каска или антифони, според вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
- d) **Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част на електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.
- e) **Избягвайте неправилна стойка на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете да контролирате електрическия инструмент по-добре при неочаквани ситуации.
- f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити.** Дръжте косата и облеклото си далеч от движещи се части. Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- g) **Когато могат да бъдат монтирани прахоизсмукващи и прахоулавящи устройства, те трябва да са свързани и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукващо устройство може да намали вредите за здравето поради прах.

- h) **Не се поддавайте на фалшивото чувство за безопасност и не пренебрегвайте правилата за безопасност при работа с електрическите инструменти, дори ако след многократната им употреба мислите че ги познавате добре.**

Небрежните действия могат да доведат до тежки телесни повреди в рамките на части от секундата.

### 4. Употреба и боравене с електрическия инструмент

- a) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте подходящия за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в диапазона на работните му характеристики.
- b) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Извадете щепсела от контакта и/или извадете сменяемия акумулатор, преди да извършвате настройки по уреда, да сменят части на работния инструмент или да оставите електрическия инструмента настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неумишленото включване на инструмента.
- d) **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти на недостъпно за деца място. Не позволявайте електрическият инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- e) **Поддържайте електрическите инструменти и принадлежностите грижливо. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент.** Повредените части следва да бъдат ремонтирани преди използването на електрическия инструмент. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

- f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклъпват по-малко и се водят по-лесно.
- g) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите и работните инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и действието, което трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- h) **Пазете дръжките и техните повърхности сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгавите дръжки и техните повърхности не позволяват безопасна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## 5. Сервиз

- a) **Възлагайте ремонти по Вашия електрически инструмент само на квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

## ⚠ ВНИМАНИЕ!

По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лицата с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди да използват машината.

## Указания за безопасност за бъркалката

- a) **Носете електрическия инструмент с две ръце за предвидените за целта ръкохватки.** Загуба на контрол може да доведе до наранявания.
- b) **За да избегнете опасна атмосфера, осигурете адекватна вентилация при разбъркване на горими материали.** Образувалите се пари могат да бъдат вдишани или да се запалят от искрите, образувани от електрическия инструмент.
- c) **Не бъркайте хранителни продукти.** Електрическите инструменти и техните работни инструменти не са предназначени за обработка на хранителни продукти.

- d) **Дръжте проводника за свързване към мрежата далеч от работното място.** Захранващият кабел може да се заплете в смесителната щанга.
- e) **Уверете се, че резервоарът за разбъркване е стабилен и добре закрепен.** Неправилно закрепеният резервоар може да се премести неочаквано.
- f) **Внимавайте за това, по корпуса на електрическия инструмент да няма пръски течност.** Попадналата в електрически инструмент вода може да доведе до повреди и токов удар.
- g) **Следвайте инструкциите и указанията за безопасност за материала, който трябва да бъде разбъркан.** Материалът, който трябва да се разбърка, може да е опасен за здравето.
- h) **Ако електрическият инструмент падне в материала, който трябва да бъде разбъркан, незабавно издърпайте щепсела и възложете проверка на електрическия инструмент на квалифициран специалист.** Посягането в резервоара с все още включен в контакта електрически инструмент може да доведе до електрически удар.
- i) **По време на процеса на разбъркване не посягайте в резервоара за разбъркване с ръце и не поставяйте други предмети.** Контактът със смесителната щанга може да доведе до сериозни наранявания.
- j) **Електрическият инструмент може да се стартира и спира само в резервоара за разбъркване.** Смесителната щанга може да се изхвърли неконтролируемо или да се огъне

## Остатъчни рискове

Дори и когато използвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги остават остатъчни рискове. В зависимост от конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент, могат да възникнат следните опасности:

- Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща прахозащитна маска.
- Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща защита за слуха.
- Увреждания на здравето в резултат на вибрации длан-ръка, ако уредът се използва продължително време или не се направлява или поддържа правилно.

## 6. Технически данни

|                       |                                                   |
|-----------------------|---------------------------------------------------|
| Номинално напрежение  | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Консумирана мощност   | 1800 W                                            |
| Обороти на празен ход | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Клас на защита        | II                                                |
| Инструментален държач | Φ 14mm                                            |
| Тегло                 | 7,2 kg                                            |

Запазва се правото на технически промени!

### Шум и вибрации

Стойностите на шум и вибрации са определени съгласно EN 62841.

|                                   |        |
|-----------------------------------|--------|
| Ниво на звуково налягане $L_{pA}$ | 98 dB  |
| Неопределеност $K_{pA}$           | 3 dB   |
| Ниво на звукова мощност $L_{WA}$  | 101 dB |
| Неопределеност $K_{WA}$           | 3 dB   |

### Носете защита за слуха.

Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.

Общи стойности на вибрациите (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841.

Стойност на емисиите на вибрации  $a_h = 2,90 \text{ m/s}^2$   
 Неопределеност  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Допълнителна информация за електрически инструменти

#### Предупреждение!

Посочената стойност на емисиите на вибрации е измерена по стандартизиран метод на изпитване и може, в зависимост от вида и начина, по който електрическият инструмент се използва, да варира и в отделни случаи да е над посочената стойност.

Посочената стойност на емисиите на вибрации може да бъде използвана за сравнение на даден електрически инструмент с друг.

Посочената стойност на емисиите на вибрации може да бъде използвана също и за първоначална оценка на вредното въздействие.

### Ограничавайте образуването на шум и вибрациите до минимум!

- Използвайте само изправни уреди.
- Поддържайте и почиствайте редовно уреда.
- Съобразявайте начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- При нужда възлагайте проверка на уреда.
- Изключвайте уреда, когато той не се използва.
- Носете ръкавици.

## 7. Разпаковане

- Отворете опаковката и внимателно извадете продукта.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете продукта и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с продукта посредством ръководството за употреба.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на продукта.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Продуктът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

## 8. Сглобяване (Фиг. 2 - 4)

### ⚠ Внимание!

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно продукта!

## 8.1 Затегнете бъркалките

**Опасност от нараняване !** Носете предпазни ръкавици.

- Държачите за бъркалките (9/10) и бъркалките (2/3) са маркирани с буквите R и L.
- Натиснете муфата (11/12) надолу и поставете бъркалките (2/3) в съответните маркирани гнезда (9/10). Уверете се, че щифтът (а) на всяка бъркалка е в жлеба (b).
- Освободете муфата. Бъркалката е заключена.  
 ▲ Проверете дали бъркалките са здраво закрепени, като издърпате инструмента.

## 9. Пускане в експлоатация

Преди свързването се уверете, че данните върху фирмената табелка съвпадат с данните на мрежата.

Винаги изтегляйте щепсела от контакта, преди да извършвате настройки по уреда.

### Включване и изключване

**Не използвайте уред, чийто превключвател не може да се включва или изключва. Повредените превключватели трябва да бъдат ремонтирани или сменени незабавно от отдела за обслужване на клиенти.**

Включване (Фиг. 5)

- Първо натиснете блокировката срещу включване (5). Натиснете превключвателя на дръжката за включване/изключване (4).

**Стартирайте машината на най-ниските обороти (ниво 1)**

Изключване

- Освободете превключвателя на дръжката за включване/изключване (4).

**С това устройство не е възможна непрекъсната работа.**

### Контрол на оборотите (фиг. 6)

В тази версия скоростта на двигателя и по този начин силата на разбъркване могат да се регулират (ниво 1 до 6).

- Можете да регулирате скоростта непрекъснато, като използвате контрола на боротите (6).

## 2-степенна скоростна кутия (Фиг. 7)

Този уред е оборудван 2-степенна скоростна кутия. Ако превключвателят на предавки не може да се фиксира, завъртете леко бъркалката.

- За да изберете предавка, завъртете превключвателя (7) на 180°.
  1. Предавка: 0 min<sup>-1</sup> до 450 min<sup>-1</sup>
  2. Предавка: 0 min<sup>-1</sup> до 790 min<sup>-1</sup>

**Задействайте превключвателя само в състояние на покой.**

## Работа с бъркалката за бои и строителни разтвори

При смяна на бъркалките мрежовият щепсел трябва да бъде изваден.

При потапяне в сместа, съотв. при изваждане от сместа работете с понижени обороти. След пълното потапяне увеличете оборотите до максимума, за да се осигури достатъчно охлаждане на двигателя. По време на разбъркването движете машината из съда за смесване. Бъркайте дотогава, докато цялата смес бъде напълно обработена. След приключване на работите по разбъркване почиствайте бъркалката.

## 10. Поддръжка и грижа

**▲ Предупреждение!** Преди всякакви настройки, поддръжка или ремонт издърпайте щепсела!

### Общи мерки за поддръжка

- Поддържайте предпазните приспособления, вентилационните процепи и корпуса на двигателя възможно най-чисти от прах и замърсявания. Избърсвайте уреда с чиста кърпа или го продухвайте със сгъстен въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме да почиствате уреда веднага след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на уреда. Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на уреда.
- За удължаване на живота на инструмента, веднъж месечно смазвайте въртящите се части. Не смазвайте двигателя.

## Графитни четки

При прекалено силно образуване на искри възложете на електротехник проверка на графитните четки. Внимание! Графитните четки могат да се сменят само от електротехник.

## 11. Ремонт и поръчка на резервни части

След ремонт или поддръжка се уверете, че всички части, свързани с безопасността, са на мястото си и са в отлично състояние. Съхранявайте частите, които могат да причинят нараняване, на място, недостъпно за други лица и деца.

**Внимание:** Съгласно Закона за отговорността за продуктите не се носи отговорност за щети причинени от неправилен ремонт или неизползване на оригинални резервни части. Обадете се на отдела за обслужване на клиенти или на оторизиран специалист. Същото важи и за аксесоарите.

### Връзки и ремонти

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

#### 11.1 Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Обозначение на модела
- Артикулен номер
- Данни на типовата табелка

#### Резервни части /

##### принадлежности

Графитни четки

Бъркалка

##### Артикулен №:

5907802001

5907802701

#### 11.2 Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части\*: Прът за разбъркване, въгленови четки

\* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

## 12. Електрическо свързване

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

- Продуктът отговаря на изискванията на EN 61000-3-11 и подлежи на специални условия за свързване. Това означава, че използването на произволни, свободно избрани точки на свързване не е допустимо.
- При неблагоприятни условия на захранващата мрежа уредът може да доведе до временни колебания в напрежението.
- Продуктът е предвиден само за употреба към точки на свързване, които
  - a) е превишават максимално допустим мрежов импеданс "Z" ( $Z_{\max} = 0,355 \Omega$ ) или
  - b) имат допустимо натоварване на мрежата при продължителна работа от поне 100 A за фаза.
- Вие като потребител трябва да се уверите, ако е необходимо след консултация с вашия доставчик на енергия, че точката на свързване, в която искате да работите с продукта, отговаря на едно от двете изисквания a) или b), споменати по-горе.

### Повреден свързващ електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокаране на свързващия проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.
- Пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници с обозначение H05VV-F.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

### Вид на свързването X

Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред бъде повреден, то той трябва да бъде подменен със специален съединителен проводник, който може да се достави от производителя или от негови отдел за обслужване на клиенти.

### Двигател на променлив ток

- Мрежовото напрежение трябва да е 230 V~.
- Удължаващите проводници с дължина до 25 m трябва да са с напречно сечение от 1,5 квадратни милиметра.

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

При запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на уреда
- Данни от типовата табелка на двигателя

## 13. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

Съхранявайте електрическия инструмент в оригиналната опаковка.

Покривайте електрическия инструмент, за да го предпазите от прах или влага.

Съхранявайте ръководството за употреба при електрическия инструмент.

## 14. Изхвърляне и рециклиране

### Указания за опаковката



Опаковъчните материали са рециклируеми. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

### Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)



**Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля разделно!**

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
  - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
  - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
  - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
  - За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.

- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

### 15. Възможни неизправности

| Проблем                                                                               | Възможна причина                                                                        | Отстраняване                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигателят не се задвижва                                                             | Няма мрежово напрежение (прекъсване на електрозахранването)                             | Проверете защитата                                                                                     |
|                                                                                       | Дефектен свързващ кабел                                                                 | Заменете кабелите или ги проверете (квалифициран електротехник) Не използвайте повече дефектни кабели. |
|                                                                                       | Дефектен двигател или превключвател                                                     | За да отстраните проблема, се обърнете към производителя или към посочена от него                      |
| Необичайни вибрации                                                                   | Дефектна лопатка на бъркалката                                                          | Сменете лопатката на бъркалката                                                                        |
|                                                                                       | Дефектен вал на бъркалата                                                               | За да отстраните проблема, се обърнете към производителя или към посочена от него                      |
|                                                                                       | Неправилна смес                                                                         | Неправилна обработка. Спазвайте предписанията за обработка на производителя                            |
| Уредът се стартира, но блокира при ниско натоварване и може да се изключи автоматично | Прекалено дълъг удължителен кабел или с прекалено малко сечение                         | Удължителен кабел с дебелина най-малко 1,5 mm <sup>2</sup> и максимална дължина 25 m                   |
|                                                                                       | Твърде отдалечено гнездо от основната връзка и твърде малко сечение на свързващия кабел | Най-малко 2,5 mm <sup>2</sup> за по-дълги сечения на кабелите                                          |

## Επεξήγηση των συμβόλων στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

|  |                                                                                                          |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας! |
|  | Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.                                                                             |
|  | Φοράτε προστασία ακοής.                                                                                  |
|  | Σε περίπτωση δημιουργίας σκόνης φορέστε μάσκα προστασίας από τη σκόνη.                                   |
|  | Κατηγορία προστασίας II                                                                                  |
|  | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.                                             |
|  | Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές κανονιστικές Οδηγίες.                                  |

| Περιεχόμενα:                                  | Σελίδα: |
|-----------------------------------------------|---------|
| 1. Εισαγωγή.....                              | 225     |
| 2. Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1).....      | 225     |
| 3. Παραδοτέο υλικό .....                      | 225     |
| 4. Ενδεδειγμένη χρήση.....                    | 225     |
| 5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....          | 226     |
| 6. Τεχνικά χαρακτηριστικά .....               | 229     |
| 7. Αποσυναρμολόγηση.....                      | 229     |
| 8. Συναρμολόγηση (Εικ. 2-4).....              | 230     |
| 9. Θέση σε λειτουργία.....                    | 230     |
| 10. Συντήρηση και φροντίδα .....              | 230     |
| 11. Επισκευή & παραγγελία ανταλλακτικών ..... | 231     |
| 12. Ηλεκτρική σύνδεση.....                    | 231     |
| 13. Αποθήκευση .....                          | 232     |
| 14. Απόρριψη και ανακύκλωση.....              | 232     |
| 15. Πιθανές βλάβες.....                       | 233     |
| 16. Δήλωση συμμόρφωσης .....                  | 268     |

# 1. Εισαγωγή

## Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Αξιότιμε πελάτη

Σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

## Υποδείξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των εντολών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και των κανονισμών VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

## Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής.

Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάζουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή. Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

## 2. Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1)

1. συσκευή ανάδευσης
2. Εξάρτημα ανάδευσης κονιαμάτων - R
3. Εξάρτημα ανάδευσης κονιαμάτων - L
4. Διακόπτης ενεργοποίησης-απενεργοποίησης
5. Φραγή ενεργοποίησης
6. Ρυθμιστής αριθμού στροφών
7. Διακόπτης 2 σχέσεων μετάδοσης
8. Λαβή
9. Υποδοχή - R
10. Υποδοχή - L
11. Χιτώνιο - R
12. Χιτώνιο - L

## 3. Παραδοτέο υλικό

| Θέση | Ποσότητα | Ονομασία                      |
|------|----------|-------------------------------|
| 2 /3 | 2x       | αναδευτήρες                   |
| 1    | 1x       | συσκευή ανάδευσης             |
|      | 2x       | Ανταλλακτικές ψήκτρες άνθρακα |
|      | 1x       | Οδηγίες χειρισμού             |

## 4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το μηχάνημα προορίζεται για την ανάμιξη υγρών και κονιοποιημένων υλικών, όπως είναι χρώματα, κονιάματα, κόλλες, επιχρίσματα και παρόμοιες ουσίες. Ανάλογα με τη σύσταση του υλικού και την ποσότητα ανάμιξης, πρέπει να χρησιμοποιείται ο κατάλληλος αναδευτήρας με την αντίστοιχη αναμεικτική λειτουργία.

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση του. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη.

Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού. Όσοι χειρίζονται και συντηρούν το προϊόν πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με αυτό και να έχουν ενημερωθεί για τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Οι τροποποιήσεις στο προϊόν αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή καθώς και κάθε ευθύνη για όσες ζημιές προκύπτουν από αυτές.

Η λειτουργία του προϊόντος επιτρέπεται μόνο με γνώση εξαρτήματα και γνώση αξεσουάρ από τον κατασκευαστή.

Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Λάβετε υπόψη ότι τα προϊόντα μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

## 5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

**Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία**

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο σας.**

Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

**Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.**

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο ρεύματος) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο ρεύματος).

### 1. Ασφάλεια χώρου εργασίας

- a) **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Από ακαταστασία ή μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- b) **Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε δυνητικά εκρηξιμο περιβάλλον όπου βρίσκονται καύσιμα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.
- c) **Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά παιδιά και άλλα άτομα.** Σε περίπτωση εκτροπής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

### 2. Ασφάλεια χρήσης ηλεκτρικού ρεύματος

- a) **Το φως σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται κανενός είδους τροποποίηση του φως. Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με ηλεκτρικά εργαλεία που διαθέτουν προστασία μέσω γείωσης.** Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- b) **Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως σε σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.
- c) **Διατηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σας μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η διείσδυση νερού σε μια ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- d) **Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο σύνδεσης για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να αποσυνδέσετε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης μακριά από υπερβολική θερμοκρασία, λάδι, αιχμηρά άκρα ή κινούμενα μέρη.** Τα καλώδια σύνδεσης που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι μπερδεμένα αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- e) **Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριο χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης που είναι και αυτά κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση καλωδίου επέκτασης κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) **Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιείτε ένα ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής.** Η χρήση ενός ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3. Ασφάλεια ατόμων

a) **Πρέπει να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε σύνεση κατά την εργασία με ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε κανένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινόπνευματος ή φαρμάκων.** Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

b) **Φοράτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση ατομικού εξοπλισμού προστασίας, όπως μάσκα κατά της σκόνης, αντιολισθητικών υποδημάτων ασφαλείας, προστατευτικού κράνους ή μέσων προστασίας ακοής, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.

c) **Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία. Να βεβαιώνετε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε στην τροφοδοσία ρεύματος και/ή συνδέσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, το πάρετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο στον διακόπτη ή αν συνδέσετε το εργαλείο στην τροφοδοσία ρεύματος ενώ είναι ενεργοποιημένο, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

d) **Απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά βιδώματος πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα εργαλείο ή κλειδί το οποίο βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

e) **Αποφεύγετε οποιαδήποτε αψύσικη στάση σώματος. Φροντίζετε για καλή ευστάθεια και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από κινούμενα μέρη.** Τα ρούχα με φαρδιά εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από κινούμενα μέρη.

g) **Αν μπορούν να χρησιμοποιηθούν διατάξεις αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένες και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση μιας διάταξης αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.

h) **Μην έχετε ψευδή αίσθηση της ασφάλειας και μην αφήφάτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμα και αν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από επανειλημμένη χρήση του.**

Οι απρόσεκτοι χειρισμοί μπορούν σε κλάσματα του δευτερολέπτου να επιφέρουν σοβαρούς τραυματισμούς.

### 4. Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

a) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτή.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην προβλεπόμενη περιοχή ισχύος.

b) **Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c) **Αφαιρέστε το φως από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την αφαιρούμενη επαναφορτιζόμενη μπαταρία, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή, αλλάξετε εργαλείο εργασίας ή αφήσετε στην άκρη το ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτό το μέτρο προφύλαξης αποτρέπει την αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.

d) **Φυλάσσετε μακριά από παιδιά τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε. Μην αφήνετε να χρησιμοποιεί το ηλεκτρικό εργαλείο κανένα άτομο που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό ή δεν έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.

e) **Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα αξεσουάρ. Ελέγχετε ότι λειτουργούν απρόσκοπτα και δεν κολλάνε τα κινούμενα μέρη, αν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν σπάσει ή έχουν υποστεί ζημιά τέτοια που να επηρεάζεται η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αναθέτετε πριν τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου την επισκευή των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά.**

Πολλά ατυχήματα έχουν την αιτία τους σε κακοσυντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.

- f) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία αιχμηρά και καθαρά.** Τα προσεκτικά φροντισμένα κοπτικά εργαλεία με κοφτερές αιχμές έχουν μικρότερη τάση για σφηνώμα και είναι ευκολότερο να καθοδηγηθούν.
- g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, το εργαλείο εργασίας κλπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε επίσης υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί.** Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εφαρμογές άλλες από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- h) **Κρατάτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

## 5. Σέρβις

- a) **Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου μόνο σε πιστοποιημένο ειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Με αυτόν τον τρόπο διασφαλίζετε ότι δεν θα διακυβευτεί η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για μείωση του κινδύνου σοβαρών ή θανάσιμων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευούνται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του μηχανήματος.

## Υποδείξεις ασφαλείας για τη συσκευή ανάδευσης

- a) **Κρατήστε το ηλεκτρικό εργαλείο και με τα δύο χέρια από τις λαβές που προβλέπονται για τον σκοπό αυτό.** Τυχόν απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- b) **Για λόγους αποφυγής δημιουργίας επικίνδυνης ατμόσφαιρας, φροντίστε για επαρκή αερισμό κατά την ανάδευση εύφλεκτων υλικών.** Οι ατμοί που σχηματίζονται ενδέχεται να εισέλθουν στο αναπνευστικό σας σύστημα μέσω της εισπνοής ή να αναφλεγούν λόγω σπινθήρων που παράγονται από το ηλεκτρικό εργαλείο.

- c) **Δεν επιτρέπεται η ανάδευση τροφίμων.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εργαλεία εργασίας τους δεν έχουν κατασκευαστεί για την επεξεργασία τροφίμων.
- d) **Διατηρείτε το καλώδιο ρεύματος δικτύου μακριά από την περιοχή εργασίας.** Το καλώδιο ρεύματος μπορεί να πιαστεί στη ράβδο ανάμειξης.
- e) **Φροντίζετε για σταθερή και ασφαλή θέση του δοχείου ανάδευσης.** Ένα δοχείο που δεν έχει ασφαλιστεί σωστά μπορεί να μετακινηθεί ακούσια.
- f) **Προσέχετε να μην πετάγεται υγρό επάνω στο περίβλημα του ηλεκτρικού εργαλείου.** Εάν εισχωρήσει υγρό στο ηλεκτρικό εργαλείο, ενδέχεται να προκληθεί ζημιά και ηλεκτροπληξία.
- g) **Ακολουθήστε τις οδηγίες και τις υποδείξεις ασφαλείας για το προς ανάδευση υλικό.** Το προς ανάδευση υλικό ενδέχεται να είναι βλαβερό για την υγεία.
- h) **Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο πέσει μέσα στο προς ανάδευση υλικό, αποσυνδέστε αμέσως το φως ρευματοληψίας και αναθέστε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε πιστοποιημένο ειδικευμένο προσωπικό.** Εάν βάλετε το χέρι σας μέσα στο δοχείο ενώ το ηλεκτρικό εργαλείο βρίσκεται μέσα σε αυτό και παραμένει συνδεδεμένο με την πρίζα, ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- i) **Μη βάζετε το χέρι σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στο δοχείο ανάδευσης κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ανάδευσης.** Η επαφή με τη ράβδο ανάμειξης ενδέχεται να αποτελέσει αιτία πρόκλησης σοβαρών τραυματισμών.
- j) **Το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να εκκινείται και να σταματάει την περιστροφή του μόνο μέσα στο δοχείο ανάδευσης.** Διαφορετικά, η ράβδος ανάμειξης ενδέχεται να περιστραφεί ανεξέλεγκτα ή να στραβώσει

## Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμα και αν χειρίζεστε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο όπως προβλέπεται, παραμένουν πάντα υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Μπορεί να προκύψουν οι εξής κίνδυνοι σε σχέση με τη μέθοδο κατασκευής και την έκδοση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου:

- Βλάβες των πνευμόνων, εάν δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.
- Βλάβες της ακοής, αν δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη προστασία ακοής.

- Βλάβες της υγείας, από τους κραδασμούς στο σύστημα χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιείται για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ή αν δεν τηγχνάνει σωστής μεταχείρισης και συντήρησης.

## 6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

|                              |                                                   |
|------------------------------|---------------------------------------------------|
| Ονομαστική τάση              | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Κατανάλωση ισχύος            | 1800 W                                            |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Κατηγορία προστασίας         | II                                                |
| Κομιστής εργαλείων           | Φ 14mm                                            |
| Βάρος                        | 7,2 kg                                            |

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

### Θόρυβος και κραδασμοί

Οι τιμές θορύβου και κραδασμών μετρήθηκαν βάσει του προτύπου EN 62841.

|                                        |        |
|----------------------------------------|--------|
| Στάθμη ηχητικής πίεσης L <sub>PA</sub> | 98 dB  |
| Αβεβαιότητα K <sub>PA</sub>            | 3 dB   |
| Στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>WA</sub> | 101 dB |
| Αβεβαιότητα K <sub>WA</sub>            | 3 dB   |

### Φοράτε προστασία ακοής.

Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.

Συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) υπολογισμένη κατά EN 62841.

Τιμή εκπομπής κραδασμών a<sub>h</sub> = 2,90 m/s<sup>2</sup>  
Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Πρόσθετες πληροφορίες για ηλεκτρικά εργαλεία Προειδοποίηση!

Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία ελέγχου, και μπορεί, ανάλογα με τον τρόπο και μέθοδο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, να διαφέρει και σε εξαιρετικές περιπτώσεις να υπερβαίνει την αναφερόμενη τιμή.

Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο.

Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για μια πρώτη αξιολόγηση της έκθεσης.

### Περιορίζετε την παραγωγή θορύβου και κραδασμών στο ελάχιστο!

- Χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές που είναι σε άψογη κατάσταση.
- Συντηρείτε και καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Προσαρμόζετε τον τρόπο εργασίας σας στη συσκευή.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Αν χρειάζεται δώστε τη συσκευή για έλεγχο.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Φοράτε γάντια.

## 7. Αποσυσκευασία

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά το προϊόν.
- Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξίωσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με το προϊόν με τη βοήθεια των οδηγιών χειρισμού.
- Για αξεσουάρ, φθειρόμενα εξαρτήματα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής του προϊόντος.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

## 8. Συναρμολόγηση (Εικ. 2-4)

### ⚠ Προσοχή!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως το προϊόν!

### 8.1 Σύμφιξη των εξαρτημάτων ανάδευσης

**Κίνδυνος τραυματισμού!** Φοράτε προστατευτικά γάντια.

- Οι υποδοχές για τα εξαρτήματα ανάδευσης (9/10) καθώς και τα εξαρτήματα ανάδευσης (2/3) επισημαίνονται με τα γράμματα R (δεξιά πλευρά) και L (αριστερή πλευρά).
- Μετακινήστε το εκάστοτε χιτώνιο (11/12) προς τα κάτω και περάστε τα εξαρτήματα ανάδευσης (2/3) μέσα στις αντίστοιχα επισημασμένες υποδοχές (9/10). Φροντίστε ώστε σε κάθε εξάρτημα ανάδευσης, ο πείρος (a) να εδράσει μέσα στην αυλάκωση (b).
- Ελευθερώστε το χιτώνιο. Το εξάρτημα ανάδευσης συγκρατείται στη θέση του.

Δ Ελέγξτε τα εξαρτήματα ανάδευσης για σταθερή έδραση τραβώντας τα εργαλείο.

## 9. Θέση σε λειτουργία

Βεβαιωθείτε πριν από τη σύνδεση ότι συμφωνούν τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου με τα στοιχεία του δικτύου τροφοδοσίας.

Αποσυνδέετε πάντα το φις ρευματοληψίας από την πρίζα, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή.

### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

**Μη χρησιμοποιήσετε οποιαδήποτε συσκευή δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί και απενεργοποιηθεί με τον διακόπτη της. Οι διακόπτες που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει άμεσα να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται από το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.**

Ενεργοποίηση (Εικ. 5)

- Πρώτα πατήστε τη φραγή ενεργοποίησης (5). Πατήστε τον διακόπτη λαβής ON-OFF (4).

**Θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα στην κατώτατη βαθμίδα αριθμού στροφών (βαθμίδα 1)**

Απενεργοποίηση

- Αφήστε ελεύθερο τον διακόπτη λαβής ON-OFF (4).

**Δεν είναι εφικτή η χρήση αυτής της συσκευής σε συνεχόμενη λειτουργία.**

### Ρυθμιστής αριθμού στροφών (Εικ. 6)

Σε αυτή την έκδοση της συσκευής, μπορεί να ρυθμιστεί ο αριθμός στροφών του κινητήρα και επομένως η ισχύς ανάδευσης (βαθμίδα 1 έως 6).

- Μπορείτε να ρυθμίσετε τον αριθμό στροφών αδιαβάθμητα μέσω του ρυθμιστή αριθμού στροφών (6).

### Κιβώτιο μετάδοσης 2 σχέσεων (Εικ. 7)

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με κιβώτιο μετάδοσης 2 σχέσεων. Εάν ο διακόπτης επιλογής σχέσης μετάδοσης δεν ασφαλίζει, περιστρέψτε ελαφρά τη ράβδο ανάδευσης.

- Για την επιλογή της σχέσης μετάδοσης, περιστρέψτε τον διακόπτη (7) κατά 180°.
  1. σχέση: 0 min<sup>-1</sup> έως 450 min<sup>-1</sup>
  2. σχέση: 0 min<sup>-1</sup> έως 790 min<sup>-1</sup>

**Πατήστε τον διακόπτη μόνο με σταματημένο εργαλείο.**

### Εργασία με τον αναδευτήρα χρωμάτων και κονιμάτων

Κατά την αλλαγή αναδευτήρα, πρέπει να αποσυνδέεται το φις ρευματοληψίας.

Κατά τη βύθιση στο υλικό ανάμειξης ή/και κατά την ανύψωση από το υλικό ανάμειξης, εργαστείτε με μειωμένο αριθμό στροφών. Μετά από την πλήρη βύθιση μέσα στο υλικό, αυξήστε τον αριθμό στροφών στο μέγιστο, ώστε να διασφαλίζεται η επαρκής ψύξη του κινητήρα. Κατά τη διαδικασία μίξης, μετακινήστε το μηχάνημα σε ολόκληρο το δοχείο ανάμειξης. Αναμείξτε όσο χρειάζεται, μέχρι να επεξεργαστείτε πλήρως το σύνολο του υλικού ανάμειξης. Μετά από την ολοκλήρωση των εργασιών ανάμειξης, καθαρίστε τον αναδευτήρα.

## 10. Συντήρηση και φροντίδα

**⚠ Προειδοποίηση!** Πριν από κάθε ρύθμιση, σέρβις ή επισκευή, αποσυνδέετε το φις ρευματοληψίας από την πρίζα!

## Γενικά μέτρα συντήρησης

- Διατηρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα κινητήρα όσο το δυνατόν καθαρά από σκόνη και ακαθαρσίες. Σκουπίστε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί ή φυσήξτε την με πιεσιμένο αέρα χαμηλής πίεσης.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή άμεσα μετά από κάθε χρήση.
- Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα ελαφρά υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά, γιατί θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Προσέχετε να μην μπορέσει να εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.
- Λαδώνετε μία φορά τον μήνα τα περιστρεφόμενα μέρη για επιμήκυνση της διάρκειας ζωής του εργαλείου. Μη λαδώνετε τον κινητήρα.

## Ψήκτρες άνθρακα

Σε περίπτωση υπερβολικής δημιουργίας σπινθήρων, αναθέστε τον έλεγχο των ψηκτρών άνθρακα σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Προσοχή! Οι ψήκτρες άνθρακα επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

## 11. Επισκευή & παραγγελία ανταλλακτικών

Μετά από επισκευή ή συντήρηση βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί και βρίσκονται σε τεχνικά άψογη κατάσταση όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας. Φυλάσσετε μακριά από άλλα άτομα και παιδιά όλα τα εξαρτήματα που δημιουργούν κίνδυνο τραυματισμού.

**Προσοχή:** Σύμφωνα με τη νομοθεσία ευθύνης για τα προϊόντα, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλες επισκευές ή λόγω μη χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών. Αναθέτετε τις εργασίες σε μια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Το αντίστοιχο ισχύει και για τα αξεσουάρ.

### Συνδέσεις και επισκευές

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

### 11.1 Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών πρέπει να δοθούν οι παρακάτω πληροφορίες:

- Ονομασία μοντέλου

- Αριθμός είδους
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου

### Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ

Ψήκτρες άνθρακα

Αναδευτήρας

Αρ. είδους:

5907802001

5907802701

### 11.2 Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Φθειρόμενα εξαρτήματα\*: αναδευτήρας, ψήκτρες άνθρακα

\* δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

## 12. Ηλεκτρική σύνδεση

Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο από την πλευρά του πελάτη καθώς και το καλώδιο επέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.

- Το προϊόν ικανοποιεί τις απαιτήσεις του EN 61000-3-11 και υπόκειται σε ειδικούς όρους σύνδεσης. Αυτό σημαίνει ότι δεν επιτρέπεται η χρήση του σε οποιαδήποτε ελεύθερα επιλέξιμα σημεία σύνδεσης.
- Η συσκευή μπορεί, σε περίπτωση δυσμενών συνθηκών ηλεκτρικού δικτύου, να προκαλέσει προσωρινές διακυμάνσεις τάσης.
- Το προϊόν προβλέπεται αποκλειστικά και μόνο για χρήση σε σημεία σύνδεσης, τα οποία α) δεν υπερβαίνουν τη μέγιστη επιτρεπόμενη σύνθετη αντίσταση δικτύου «Z» (Ζμεγ. = 0,355 Ω), ή β) έχουν ικανότητα φορτίου ρεύματος δικτύου τουλάχιστον 100 A ανά φάση.
- Ως χρήστης πρέπει να εξασφαλίσετε, εάν χρειάζεται σε συνεννόηση με την εταιρεία παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, ότι το σημείο σύνδεσής σας, στο οποίο θέλετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν, ικανοποιεί μία από τις δύο αναφερόμενες απαιτήσεις α) ή β).

## Καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης με ζημιά

Στα καλώδια σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας.
- θέσεις τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης.
- σημεία κοψίματος λόγω διέλευσης τροχήλατων αντικειμένων επάνω από το καλώδιο σύνδεσης.
- ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος του φως από την πρίζα.
- ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και λόγω των ζημιών στη μόνωση αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με χαρακτηρισμό H05VV-F.

Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

## Τρόπος σύνδεσης X

Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο ρεύματος αυτής της συσκευής, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικό καλώδιο σύνδεσης το οποίο είναι διαθέσιμο από τον κατασκευαστή ή από κέντρο εξυπηρέτησης πελατών του.

## Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος

- Η τάση δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι 230 V~.
- Τα καλώδια επέκτασης μήκους έως 25 m πρέπει να έχουν διατομή 1,5 τετραγωνικού χιλιοστού.

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος ρεύματος του κινητήρα
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του μηχανήματος
- Δεδομένα της πινακίδας τύπου του κινητήρα

## 13. Αποθήκευση

Φυλάσσετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ του σε σκοτεινό, στεγνό χώρο χωρίς παγετό και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30°C.

Φυλάτε το ηλεκτρικό εργαλείο στη γνήσια συσκευασία.

Καλύψτε το ηλεκτρικό εργαλείο, για προστασία από σκόνη ή υγρασία.

Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το ηλεκτρικό εργαλείο.

## 14. Απόρριψη και ανακύκλωση

### Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

### Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)



**Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!**

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:

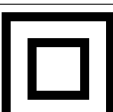
- Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).
- Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
- Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
- Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

## 15. Πιθανές βλάβες

| Πρόβλημα                                                                                                         | Ενδεχόμενη αιτία                                                                                    | Αντιμετώπιση                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ο κινητήρας δεν ξεκινά                                                                                           | Απουσία τάσης δικτύου ρεύματος (διακοπή ρεύματος)                                                   | Ελέγξτε την ασφάλεια                                                                                                                              |
|                                                                                                                  | Βλάβη καλωδίου σύνδεσης                                                                             | Αναθέστε την αντικατάσταση και/ή τον έλεγχο του καλωδίου (σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο) και μη χρησιμοποιήσετε πια το καλώδιο που παρουσιάζει βλάβη |
|                                                                                                                  | Βλάβη κινητήρα ή διακόπτη                                                                           | Για την αποκατάσταση του προβλήματος, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή ή σε μια εταιρεία που προτείνεται από τον κατασκευαστή                       |
| Ασυνήθιστοι κραδασμοί                                                                                            | Βλάβη του εξαρτήματος ανάδευσης                                                                     | Αντικαταστήστε το εξάρτημα ανάδευσης                                                                                                              |
|                                                                                                                  | Βλάβη του άξονα ανάδευσης                                                                           | Για την αποκατάσταση του προβλήματος, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή ή σε μια εταιρεία που προτείνεται από τον κατασκευαστή                       |
|                                                                                                                  | Λανθασμένο υλικό ανάμειξης                                                                          | Εσφαλμένη επεξεργασία. Λάβετε υπόψη τις προδιαγραφές επεξεργασίας του κατασκευαστή                                                                |
| Η συσκευή τίθεται σε λειτουργία, αλλά μπλοκάρει με ελάχιστη επιβάρυνση και ενδεχομένως απενεργοποιείται αυτόματα | Καλώδιο επέκτασης πολύ μακρύ ή πολύ μικρής διατομής                                                 | Καλώδιο επέκτασης με διατομές τουλάχιστον 1,5 mm <sup>2</sup> για μήκος έως 25 m                                                                  |
|                                                                                                                  | Πρίζα πολύ μακριά από την κεντρική σύνδεση τροφοδοσίας και πολύ μικρή διατομή του καλωδίου σύνδεσης | Για καλώδιο μεγαλύτερου μήκους, διατομές τουλάχιστον 2,5 mm <sup>2</sup>                                                                          |

## Explicația simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

|                                                                                    |                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Înainte de punerea în funcțiune citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate! |
|   | Purtați ochelari de protecție.                                                                                  |
|   | Purtați căști antifonice.                                                                                       |
|   | Dacă se produce praf, purtați mască de protecție.                                                               |
|   | Clasa de protecție II                                                                                           |
|   | Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.                                                       |
|  | Produsul este conform cu directivele sârbe în vigoare.                                                          |

| <b>Cuprins:</b>                                      | <b>Pagină:</b> |
|------------------------------------------------------|----------------|
| 1. Introducere.....                                  | 236            |
| 2. Descrierea produsului (Fig. 1) .....              | 236            |
| 3. Pachetul de livrare .....                         | 236            |
| 4. Utilizarea conformă cu destinația .....           | 236            |
| 5. Indicații generale de securitate .....            | 237            |
| 6. Date tehnice.....                                 | 239            |
| 7. Dezambalarea .....                                | 240            |
| 8. Asamblarea (Fig. 2 - 4) .....                     | 240            |
| 9. Punerea în funcțiune .....                        | 240            |
| 10. Întreținerea curentă și îngrijirea.....          | 241            |
| 11. Reparație și comandă pentru piese de schimb..... | 241            |
| 12. Branșamentul electric.....                       | 241            |
| 13. Depozitare.....                                  | 242            |
| 14. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea .....     | 242            |
| 15. Posibile defecte .....                           | 243            |
| 16. Declarația de conformitate .....                 | 268            |

## 1. Introducere

### Producător:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Stimate client

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

### Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- Nerespectare a instrucțiunilor de operare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare necorespunzătoare
- Defecțiuni ale instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozițiilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpul de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta. Respectați vârsta minimă necesară.

În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

## 2. Descrierea produsului (Fig. 1)

1. Agitator
2. Paletă de amestecat mortar - R
3. Paletă de amestecat mortar - L
4. Comutator PORNIRE-OPRIRE
5. Piedică de pornire
6. Reglarea vitezei
7. Comutator cu 2 trepte
8. Mâner
9. Suport - R
10. Suport - L
11. Manșon - R
12. Manșon - L

## 3. Pachetul de livrare

| Poz.  | Număr | Denumire                   |
|-------|-------|----------------------------|
| 2 / 3 | 2x    | Tijă de amestecare         |
| 1     | 1x    | Agitator                   |
|       | 2x    | Perii de cărbune de schimb |
|       | 1x    | Manual de utilizare        |

## 4. Utilizarea conformă cu destinația

Mașina este destinată amestecării materialelor de construcție lichide și sub formă de pulbere, cum ar fi vopsele, mortare, adezivi, tencuieli și substanțe similare. În funcție de consistența materialului și de cantitatea de amestec, trebuie utilizat agitatorul corespunzător cu efectul de amestecare corespunzător.

Produsul se va utiliza numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru pagubele materiale și vătămarile de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare.

Persoanele care operează și întrețin produsul trebuie să fie familiarizate cu acesta și informate cu privire la posibilele pericole.

Modificările aduse produsului exclud complet orice responsabilitate din partea producătorului și orice daune rezultate.

Produsul poate fi utilizat numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curentă emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveți în vedere că produsele noastre nu au fost construite având ca destinație exploatarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă produsul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

## 5. Indicații generale de securitate

### Indicații de securitate generale pentru scule electrice

#### ⚠️ AVERTIZARE!

**Citiți toate indicațiile de securitate, instrucțiunile, ilustrațiile și datele tehnice, cu care este prevăzută această sculă electrică.**

Deficiențele la respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutarea, incendiul și/sau vătămări grele.

### Păstrați toate indicațiile de securitate și instrucțiunile pentru utilizarea viitoare.

Noțiunea „sculă electrică”, utilizată în indicațiile de securitate, face referire la sculele electrice acționate prin rețea (cu cablu de rețea) și la sculele electrice acționate prin acumulatori (fără cablu de rețea).

#### 1. Securitatea postului de lucru

- a) **Mențineți locul de muncă curat și bine iluminat.** Dezordinea și zonele de lucru neluminate pot cauza accidente.
- b) **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot să aprindă pulberile sau vaporii.

- c) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul utilizării sculei electrice.** În cazul devierii puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

#### 2. Securitatea electrică

- a) **Fișa de conectare a sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Fișa nu trebuie în niciun caz modificată. Nu utilizați nicio fișă a adaptorului împreună cu sculele electrice cu pământare de protecție.** Fișele nemodificate și prizele potrivite diminuează riscul unui electroșoc.
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețele împământate cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderele.** Există un risc crescut de electrocutare dacă corpul vă este pământat.
- c) **Mențineți sculele dumneavoastră electrice la distanță de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei în aparatul electric duce la creșterea riscului de electrocutare.
- d) **Nu folosiți în alte scopuri cablul de racordare pentru a purta, acroșa scula electrică sau pentru a scoate fișa din priză. Țineți cablul de racordare la depărtare de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese mobile.** Cablurile de racordare deteriorate sau încălcite cresc riscul de electrocutare.
- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru zona exterioară.** Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru zona exterioară diminuează riscul de electrocutare.
- f) **Dacă utilizarea sculei electrice într-o zonă cu umiditate nu poate fi evitată, utilizați un comutator de protecție pentru curenți vagabonzi.** Utilizarea unui comutator de protecție pentru curenți vagabonzi diminuează riscul de electrocutare.

#### 3. Securitatea persoanelor

- a) **Fiți atenți la ceea ce faceți și lucrați rațional cu o sculă electrică. Nu utilizați scula electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice poate provoca vătămări grave.
- b) **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție precum masca împotriva prafului, încălțăminte de siguranță rezistentă la alunecare, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice diminuează riscul de vătămări.

- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă că sula electrică este oprită înainte de conectarea la alimentarea cu curent și/sau la acumulator, preluarea sau transportarea acesteia.** Dacă la cărarea sculei electrice aveți degetul pe comutator sau dacă conectați sula electrică în poziția pornit la alimentarea electrică, acest lucru poate cauza accidente.
- d) **Înlăturați sculele electrice sau cheia pentru șuruburi înainte de a cupla sula electrică.** O unealtă sau cheie care se află în partea rotativă a sculei electrice poate cauza vătămări.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți în permanență echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine sula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Mențineți la distanță părul și îmbrăcămintea de piesele mobile.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele mobile.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, acestea se vor racorda și utiliza corect.** Utilizarea unei aspirări de praf poate diminua pericolele provocate de praf.
- h) **Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu încălcați regulamentele de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu sula electrică după multiple utilizări.**  
Acționarea neglijentă poate conduce în interval de fracțiuni de secunde la vătămări grave.

#### 4. Utilizarea și tratarea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați sula electrică. Utilizați sula electrică adecvată pentru lucrul dumneavoastră.** Cu sula electrică potrivit lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b) **Nu utilizați scule electrice cu comutator defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoateți fișa din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte de a efectua setări ale aparatului, de a schimba piesele sculei de lucru sau de a depune sula electrică în afara zonei de lucru.** Această măsură de precauție previne pornirea involuntară a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice neutilizate în afara razei de acțiune a copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de nicio persoană care nu este familiarizată cu acesta sau care nu a citit aceste instrucțiuni.**

Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de către persoane neexperimentate.

- e) **Întrețineți sculele electrice și accesoriile cu atenție. Controlați dacă componentele mobile funcționează ireproșabil și dacă nu prind, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate, dacă funcționarea sculei electrice este afectată. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe accidente sunt cauzate de sculele electrice prost întreținute.
- f) **Mențineți sculele de tăiere ascuțite și curate.** Sculele de tăiere îngrijite cu atenție și având mușchii de tăiere ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt ușor de dirijat.
- g) **Utilizați sula electrică, accesoriile și unealta de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Totodată luați în considerare condițiile de lucru și activitatea de executat.** Utilizarea de scule electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate să conducă la situații periculoase.
- h) **Păstrați mânerul și suprafețele mânerului uscate, curate, fără urme de ulei și unsoare.** Mânerul și suprafețele mânerului alunecoase nu permit o operare sigură și controlul sculei electrice în situații neprevăzute.

#### 5. Service

- a) **Dispuneți repararea sculei dumneavoastră electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că este păstrată siguranța sculei electrice.

#### ⚠ ATENȚIE!

Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi mașina.

#### Instrucțiuni de siguranță pentru agitator

- a) **Țineți sula electrică cu ambele mâini de mânerul furnizate.** Pierderea controlului poate duce la vătămări corporale.
- b) **Pentru a evita o atmosferă periculoasă, asigurați o ventilație adecvată atunci când amestecați materiale combustibile.** Vaporii pot fi inhalați sau aprinși de scântei generate de sula electrică.

- c) **Nu amestecați alimentele.** Sculele electrice și instrumentele de aplicare a acestora nu sunt concepute pentru prelucrarea alimentelor.
- d) **Țineți conducta de racord la rețeaua electrică la distanță de zona de lucru.** Linia de alimentare poate fi prinsă pe tija de amestecare.
- e) **Asigurați-vă că rezervorul agitatorului este stabil și sigur.** Un rezervor securizat necorespunzător se poate deplasa în mod neașteptat.
- f) **Aveți grijă să nu vărsați lichid pe carcasa sculei electrice.** Lichidul care intră în scula electrică poate cauza deteriorări și electrocutare.
- g) **Urmați instrucțiunile și indicațiile de siguranță pentru materialul care urmează să fie agitat.** Materialul care trebuie amestecat poate fi dăunător pentru sănătate.
- h) **Dacă scula electrică cade în materialul care urmează să fie amestecat, deconectați fișa de rețea imediat și solicitați verificarea acesteia de către personal calificat.** Pătrunderea în rezervor cu unealta electrică încă agățată de priză poate cauza un șoc electric.
- i) **Nu introduceți cu mâinile în rezervorul de amestecare și nu introduceți alte obiecte în timpul procesului de amestecare.** Funcționarea neașteptată a tijei de amestecare poate cauza vătămări corporale grave.
- j) **Lăsați scula electrică să pornească și să funcționeze numai în rezervorul de amestecare.** Tija de amestecare se poate roti sau se poate învârti într-un mod necontrolat

## Riscuri reziduale

Chiar dacă operați scula electrică conform prescripțiilor, există întotdeauna riscuri neclasificate. Pot apărea următoarele pericole în legătură strânsă cu felul de construcție și execuția acestei scule electrice:

- Leziuni ale plămânilor, în caz că nu este purtată o mască adecvată de protecție împotriva prafului.
- Leziuni ale auzului, în caz că nu sunt purtate căști antifonice adecvate.
- Daune asupra sănătății, care rezultă din vibrațiile mână-braț, în cazul în care aparatul este utilizat un timp mai îndelungat sau dacă nu este întreținut și utilizat conform prescripțiilor.

## 6. Date tehnice

Tensiune nominală 230 V~, 50 Hz

|                    |                                                   |
|--------------------|---------------------------------------------------|
| Putere consumată   | 1800 W                                            |
| Turație de ralanti | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Clasa de protecție | II                                                |
| Portscul           | Φ 14mm                                            |
| Masă               | 7,2 kg                                            |

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

## Zgomot și vibrație

Valorile de zgomot și de vibrație au fost determinate corespunzător EN 62841.

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$ | 98 dB  |
| Incertitudinea $K_{pA}$             | 3 dB   |
| Nivelul puterii acustice $L_{WA}$   | 101 dB |
| Incertitudinea $K_{WA}$             | 3 dB   |

## Purtați căști antifonice.

Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului.

Valorile totale pentru vibrații (sumă de vectori pe trei direcții) determinate corespunzător EN 62841.

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații  $a_h = 2,90 \text{ m/s}^2$   
Incertitudinea  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Informații suplimentare pentru scule electrice

### Avertizare!

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații a fost măsurată conform procedurii de verificare normat și, independent de tipul și modul în care este utilizată scula electrică, se poate modifica și în cazuri excepționale se poate situa peste valoarea indicată.

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații poate fi utilizată pentru compararea unei scule electrice cu o alta.

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații poate fi utilizată și pentru estimarea influențelor negative.

## Limitați zgomotul produs și vibrațiile la minimum!

- Utilizați numai aparate ireproșabile.
- Întrețineți și curățați regulat aparatul.
- Adaptați modul dumneavoastră de lucru cu aparatul.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Dacă este cazul, permiteți verificarea aparatului.
- Deconectați aparatul când nu este folosit.
- Purtați mănuși.

## 7. Dezambalarea

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție produsul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă produsul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de exploatare, familiarizați-vă cu produsul prin intermediul manualului de utilizare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației produsului.

### ⚠ AVERTIZARE!

**Produsul și materialul de ambalare nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!**

## 8. Asamblarea (Fig. 2 - 4)

### ⚠ Atenție!

**Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!**

### 8.1 Strângerea paletelor de amestecat

**Pericol de vătămare!** Purtați mănuși de protecție.

- Suporturile pentru paletele de amestecat (9/10), precum și paletele de amestecat (2/3), sunt marcate cu literele R și L.
- Împingeți manșonul (11/12) în jos și introduceți paletele de amestecat (2/3) în suporturile marcate corespunzător (9/10). Pentru fiecare paletă de amestecat, asigurați-vă că știftul (a) se află în canalura (b).
- Eliberați manșonul. Paleta de amestecat este blocată.

⚠ Verificați dacă paletele de amestecat sunt fixate ferm, trăgând de unealtă.

## 9. Punerea în funcțiune

Asigurați-vă înainte de conectare că datele înscrise pe plăcuța de fabricație coincid cu datele rețelei.

Scoateți întotdeauna fișa de rețea înainte de a efectua reglajele aparatului.

### Conectarea și deconectarea

**Nu utilizați aparatul în cazul în care comutatorul nu poate fi pornit și oprit. Comutatoarele deteriorate trebuie reparate sau înlocuite imediat de către Serviciul pentru clienți.**

Pornirea (Fig. 5)

- Acționați mai întâi piedica de pornire (5). Apăsați comutatorul de mâner PORNIT-OPRIT (4).

**Porniți mașina la cea mai mică treaptă de viteză (nivelul 1)**

Oprirea

- Eliberați comutatorul de mâner PORNIT-OPRIT (4).

**Funcționarea continuă nu este posibilă cu acest aparat.**

### Reglarea vitezei (Fig. 6)

În această versiune, viteza motorului și, prin urmare, puterea de agitare pot fi reglate (treptele 1 până la 6).

- Puteți regla viteza în mod continuu cu ajutorul reglării de viteză (6).

### Transmisie cu 2 trepte (Fig. 7)

Aparatul este echipat cu o transmisie cu 2 trepte. Dacă comutatorul selectorului de viteze nu se blochează, roți ușor tija mixerului.

- Pentru a selecta o treaptă de viteză, roțiți comutatorul (7) la 180°.
  1. Treapta: 0 min<sup>-1</sup> până la 450 min<sup>-1</sup>
  2. Treapta: 0 min<sup>-1</sup> până la 790 min<sup>-1</sup>

**Acționați comutatorul numai în starea de repaus.**

### Lucrul cu amestecătorul de vopsea și mortar

La schimbarea amestecătorului, fișa de rețea trebuie deconectată.

Când introduceți sau scoateți amestecul, lucrați la o viteză redusă. După imersie completă, măriți turația la maximum, asigurând astfel o răcire adecvată a motorului. În timpul procesului de amestecare, alimentați mașina prin vasul de amestecare. Se amestecă până când întregul amestec este complet procesat. Curățați amestecătorul când operația de amestecare este finalizată.

## 10. Întreținerea curentă și îngrijirea

**⚠ Avertizare!** Înainte de orice reglare, întreținere generală sau revizie trageți fișa de rețea!

### Măsuri generale de întreținere curentă

- Feriți dispozitivele de protecție, fantele pentru aer și carcasa motorului cât mai mult posibil de praf și murdărie. Frecați aparatul cu o lavetă curată sau suflați cu aer comprimat la presiune scăzută.
- Vă recomandăm să curățați aparatul imediat după fiecare utilizare.
- Curățați regulat aparatul după fiecare folosire cu o lavetă umedă și puțin săpun de lubrifiere. Nu utilizați detergenți sau solvenți, aceștia ar putea ataca piesele din material plastic ale aparatului. Aveți grijă să nu poată pătrundă apă în interiorul aparatului.
- Pentru prelungirea duratei de serviciu a sculei, ungeți lunar piesele rotative cu ulei. Nu ungeți motorul cu ulei.

### Perii de cărbune

În cazul formării exagerate de scântei solicitați verificarea periiilor de cărbune de către un specialist electrician. Atenție! Schimbarea periiilor de cărbune este permisă numai unui specialist electrician.

## 11. Reparație și comandă pentru piese de schimb

După reparație sau întreținere curentă, asigurați-vă că sunt montate toate piesele de siguranță tehnică și că sunt în stare impecabilă. Accesul la piesele cu pericol de vătămare nu este permis altor persoane și copiilor.

**Atenție:** Conform legislației privind răspunderea pentru produse, nu se acordă garanție pentru daunele care au fost cauzate de reparații necorespunzătoare sau din cauza neutilizării pieselor de schimb originale. Contactați un punct de serviciu pentru clienți sau un specialist autorizat. Același lucru se aplică și pentru accesorii.

## Racorduri și reparații

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

### 11.1 Comandă pentru piese de schimb

La comanda pentru piese de schimb, trebuie furnizate următoarele informații:

- Notăție model
- Număr articol
- Datele de pe plăcuța de fabricație

### Piese de schimb / Accesorii

### Nr. articol:

Perii de cărbune

5907802001

Tijă de amestecare

5907802701

### 11.2 Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură\*: Tijă de amestecare, perii de carbon

\* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

## 12. Branșamentul electric

**Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare. Racordul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Racordul la rețeaua electrică pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripții.**

- Produsul îndeplinește cerințele EN 61000-3-11 și este supus unor condiții speciale de conectare. Cu alte cuvinte, nu este permisă o utilizare în puncte de racordare cu selectare liberă.
- Aparatul poate provoca fluctuații temporare de tensiune în cazul unor conexiuni nepotrivite la rețea.
- Produsul este prevăzut exclusiv pentru utilizarea în punctele de racordare, care
  - a) nu depășește o impedanță maximă admisă a rețelei „Z” ( $Z_{\max} = 0,355 \Omega$ ) sau
  - b) care au o capacitate a curentului continuu a rețelei de minimum 100 A per fază.

- Ca utilizator trebuie să vă asigurați, dacă este necesar după consultarea furnizorului de energie electrică, că punctul de racordare în care doriți să exploatați produsul îndeplinește una din cele două cerințe a) sau b).

### Conductori de legătură electrici deteriorați

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de presiune, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși.
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprii a conductorului de legătură.
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură.
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priză de perete.
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea conductorilor de legătură electrici care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației.

Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductori de legătură cu identificatorul H05VV-F.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

### Tipul racordului X

În cazul în care conducta de racord la rețeaua electrică a acestui aparat este deteriorată, aceasta trebuie înlocuit cu un cablu special de racordare, care se poate obține de la producător sau de la serviciul de asistență pentru clienți.

### Motorul de curent alternativ

- Tensiunea de rețea trebuie să fie 230 V~.
- Cablurile prelungitoare până la o lungime de 25 m trebuie să aibă o secțiune de 1,5 milimetri pătrați.

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:

- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuța de fabricație a mașinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

## 13. Depozitare

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30°C.

Păstrați scula electrică în ambalajul original.

Acoperiți scula electrică pentru a o proteja de praf sau umiditate.

Păstrați manualul de utilizare la scula electrică.

## 14. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

### Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

### Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



**Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!**

- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
  - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).

- Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
  - Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
  - Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
  - Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

## 15. Posibile defecte

| Problemă                                                                               | Cauza posibilă                                                                                           | Eliminare                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motorul nu pornește                                                                    | Tensiunea rețelei lipsește (pană de curent)                                                              | Verificați protecția                                                                                              |
|                                                                                        | Cablu de alimentare defect                                                                               | Înlocuiți cablurile sau solicitați verificarea cablurilor (specialist electric). Nu mai utilizați cabluri defecte |
|                                                                                        | Motorul sau comutatorul defect                                                                           | Pentru a rezolva problema, contactați producătorul sau o companie desemnată                                       |
| Vibrații neobișnuite                                                                   | Tel de amestecare defect                                                                                 | Înlocuiți telul de amestecare                                                                                     |
|                                                                                        | Arbore de amestecare defect                                                                              | Pentru a rezolva problema, contactați producătorul sau o companie desemnată                                       |
|                                                                                        | Amestec incorect                                                                                         | Procesare incorectă. Acordați atenție în acest caz indicațiilor referitoare la procesare ale producătorului       |
| Aparatul pornește, dar se blochează la o sarcină mică și, eventual, se oprește automat | Cablul prelungitor prea lung sau cu secțiune prea scurtă                                                 | Cablul prelungitor de cel puțin 1,5 mm <sup>2</sup> cu o lungime maximă de 25 m                                   |
|                                                                                        | Priză prea departe de conexiunea principală și o secțiune transversală prea mică a cablului de conectare | Pentru o secțiune transversală mai lungă a cablului de cel puțin 2,5 mm <sup>2</sup>                              |

## Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

|  |                                                                                              |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se priručnika za upotrebu i sigurnosnih napomena! |
|  | Nosite zaštitne naočare.                                                                     |
|  | Nosite štitnike za uši.                                                                      |
|  | U slučaju stvaranja prašine nosite masku za zaštitu od prašine.                              |
|  | Klasa zaštite II                                                                             |
|  | Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.                                             |
|  | Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.                                               |

| <b>Kazalo:</b>                                    | <b>Strana:</b> |
|---------------------------------------------------|----------------|
| 1. Uvod .....                                     | 246            |
| 2. Opis proizvoda (sl. 1) .....                   | 246            |
| 3. Opseg isporuke .....                           | 246            |
| 4. Namenska upotreba .....                        | 246            |
| 5. Opšte sigurnosne napomene .....                | 247            |
| 6. Tehnički podaci .....                          | 249            |
| 7. Raspakivanje .....                             | 249            |
| 8. Sastavljanje (sl. 2 - 4) .....                 | 250            |
| 9. Stavljanje u pogon .....                       | 250            |
| 10. Održavanje i nega .....                       | 250            |
| 11. Popravka i naručivanje rezervnih delova ..... | 251            |
| 12. Električni priključak .....                   | 251            |
| 13. Skladištenje .....                            | 252            |
| 14. Odlaganje na otpad i reciklaža .....          | 252            |
| 15. Moguće smetnje .....                          | 253            |
| 16. Izjava o usaglašenosti .....                  | 268            |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

### Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja
- nepoštovanja uputstva za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe
- Otkaz električne instalacije usled nepoštovanja propisa o električnim instalacijama i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sledećem:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neradno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi.

Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo.

Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti. Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis proizvoda (sl. 1)

1. Mešalica
2. Mešač za malter - R
3. Mešač za malter - L
4. Prekidač UKLJ-ISKLJ
5. Blokada uključivanja
6. Regulacija broja obrtaja
7. 2 stepeni prekidač
8. Rukohvat
9. Prihvat - D
10. Prihvat - L
11. Čaura - D
12. Čaura - L

## 3. Opseg isporuke

| Poz.  | Količina | Oznaka                    |
|-------|----------|---------------------------|
| 2 / 3 | 2x       | Šipka za mešanje          |
| 1     | 1x       | Mešalica                  |
|       | 2x       | Rezervne grafitne četkice |
|       | 1x       | Priručnik za upotrebu     |

## 4. Namenska upotreba

Mašina je namenjena za mešanje tečnih i praškastih materijala kao što su boje, malteri, lepkovi, gips i slične supstance. U zavisnosti od konzistencije i količine koja se meša, mora se koristiti odgovarajući mešač sa odgovarajućim učinkom mešanja.

Proizvod sme da se koristi samo u svrhu za koju je namenjen. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu.

Osobe koje koriste proizvod i održavaju ga moraju biti upoznate sa njim i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Proizvođač se oslobađa bilo kakve odgovornosti usled izmena na proizvodu i štete koja na osnovu toga nastane.

Proizvod sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnom dodatnom opremom proizvođača. Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za sigurnost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši proizvodi nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se proizvod koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

## 5. Opšte sigurnosne napomene

### Opšte sigurnosne napomene za električni alat

#### ⚠ UPOZORENJE!

**Pročitajte sve sigurnosne napomene, instrukcije, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.**

Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede.

**Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.**

Pojam „električni alat“ upotrebljen u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate koji se napajaju iz električne mreže (sa mrežnim vodom) i električne alate koji rade na punjive baterije (bez mrežnog voda).

#### 1. Bezbednost na radnom mestu

- a) **Područje u kojem radite držite čistim i dobro osvetljenim.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.
- b) **Ne radite s električnim alatom u okolini ugroženoj od eksplozija, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Prilikom korišćenja električnog alata držite podalje decu i druge osobe.** Odvraćanje pažnje može za posledicu imati gubitak kontrole nad električnim alatom.

#### 2. Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora da odgovara utičnici.** Nije dozvoljeno obavljati nikakve izmene na utikaču. Ne upotrebljavajte utikačke adaptere zajedno s električnim alatom s uzemljenom zaštitom. Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- b) **Izbegavajte telesni dodir s uzemljenim površinama, kao što su cevi, grejna tela, šporeti i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od strujnog udara ukoliko ste u dodiru s uzemljenim telima.
- c) **Držite svoje električne alate dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.
- d) **Ne koristite priključni vod da biste električni alat nosili, vešali ili utikač izvlačili iz utičnice. Držite priključni vod daleko od izvora toplote, ulja, oštih ivica i pokretnih delova.** Oštećeni ili zamršeni priključni vodovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
- e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, koristite samo produžne vodove koji su namenjeni i za upotrebu na otvorenom prostoru.** Upotreba produžnog voda koji je pogodan za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.
- f) **Ako rad sa električnim alatom u vlažnim područjima nije moguće izbeći, koristite prekidač sa zaštitnom sklopkom.** Upotreba zaštitne sklopke smanjuje opasnost od strujnog udara.

#### 3. Bezbednost osoba

- a) **Budite pažljivi, vodite računa šta radite i ophodite se razumno tokom rada s električnim alatom. Ne upotrebljavajte električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje pri upotrebi električnog alata može dovesti do ozbiljnih telesnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao što su maska za zaštitu od prašine, zaštitna obuća sa zaštitom od proklizavanja, zaštitni šlem ili štitnici za uši, u zavisnosti od vrste i načina primene električnog alata, smanjuje opasnost od telesnih povreda.
- c) **Sprečite nenamerno stavljanje alata u pogon. Uverite se da je električni alat isključen pre nego što ga podignete, nosite ili priključite u struju i/ili akumulator.** Nesreće mogu biti neizbežne ako prilikom nošenja električnog alata držite prst na prekidaču ili pak uključite električni alat priključujete u struju.

- d) **Uklonite alat za podešavanje ili ključeve za zavrtnje pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u delu električnog alata koji se okreće može izazvati telesne povrede.
- e) **Izbegavajte abnormalne položaje tela. Pobrinite se da sigurno stojite i da u svako doba održavate ravnotežu.** Tako ćete u neočekivanim situacijama imati bolju kontrolu nad električnim alatom.
- f) **Nosite odgovarajuću odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni delovima koji se okreću.
- g) **Ako je moguće montirati uređaje za usisavanje i hvatanje prašine, osigurajte da su oni pravilno priključeni.** Usisavanje prašine može smanjiti ugrožavanje zdravlja usled prašine.
- h) **Nemojte sebi da dajete lažan osećaj bezbednosti i nemojte da zanemarujete bezbednosna pravila za električne alate, čak i kada ste upoznati sa električnim alatom nakon čestog korišćenja.**  
Nepažljivo postupanje deliću sekunde može izazvati ozbiljne povrede.

#### 4. Upotreba i rukovanje električnim alatom

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Za rad upotrebljavajte odgovarajući električni alat.** Upotrebom odgovarajućeg električnog alata bićete precizniji i bezbedniji pri radu u određenom opsegu snage.
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat čiji prekidač je neispravan.** Električni alat koji više ne može da se uključi ili isključi predstavlja opasnost i mora se popraviti.
- c) **Izvućite utikač iz utičnice i/ili izvadite odvojiv akumulator, pre nego što preduzmete podešavanje na uređaju, zamenite delove priključnog alata ili odložite električni alat.** Ove mere opreza sprečavaju nenamerno puštanje u rad električnog alata.
- d) **Električne alate koje ne koristite čuvajte van domašaja dece. Ne dozvolite da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa ili pročitale ova uputstva.** Električni alati su opasni ako ih koriste osobe koje nemaju iskustvo u rukovanju s istim.
- e) **Pažljivo održavajte električne alate i pribor.** Proverite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da ne zapinju pri njihovom obrtanju, ali i to, jesu li polomljeni ili usled loma oštećeni, kako ne bi došlo do oštećenja funkcije električnog alata.

**Popravite oštećene delove pre nego što počnete da koristite električni alat.** Uzrok mnogih nesreća su loše održavani električni alati.

- f) **Alate za rezanje održavajte naoštrenim i čistim.** Pažljivo održavani alati za rezanje sa oštrim reznim ivicama manje zapinju i lakše se obrću.
- g) **Upotrebljavajte električni alat, pribor, nastavke za alat i drugo u skladu sa ovim instrukcijama.** Pored toga, vodite računa o uslovima rada i poslu koji treba da uradite. Upotreba električnih alata u druge svrhe koje nisu u skladu s propisanim namenom može izazvati opasne situacije.
- h) **Vodite računa da su ručke i rukohvati suvi, čisti i da na njima nema tragova ulja i masti.** Klizave ručke i površine za hvatanje ne dozvoljavaju bezbedno rukovanje i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

#### 5. Servisiranje

- a) **Dozvolite da vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje i da pri tom koristi samo originalne rezervne delove.** Tako ćete obezbediti da sigurnost električnog alata ostane sačuvana.

#### ⚠ PAŽNJA!

Ovaj električni alat u toku pogona stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre rukovanja mašinom.

#### Sigurnosne napomene za uređaj za mešanje

- a) **Držite električni alat obema rukama na za to predviđene rukohvate.** Gubitak kontrole može dovesti do povreda.
- b) **Pobrinite se za odgovarajuću ventilaciju pri likom mešanja zapaljivih materijala da biste izbegli opasnu atmosferu.** Nastale pare mogu da se udahnu ili zapale usled varnica koje stvara električni alat.
- c) **Ne mešajte namirnice.** Električni alati i njihovi stavci nisu konstruisani za obradu namirnica.
- d) **Držite kabl za napajanje dalje od radnog područja.** Kabl za napajanje može da se zapetlja na štapu za mešanje.
- e) **Pobrinite se da posuda za mešanje stoji čvrsto i sigurno.** Nepravilno osigurana posuda može neočekivano da se pomeri.

- f) **Vodite računa da se na kućište električnog alata ne prska nikakva tečnost.** Tečnost koja prođe u električni alat može da dovede do oštećenja i strujnog udara.
- g) **Sledite instrukcije i sigurnosne napomene za materijal koji se meša.** Materijal koji se meša može biti štetan po zdravlje.
- h) **Ako električni alat upadne u materijal koji se meša, izvucite mrežni utikač i neka električni alat proverí kvalifikovani stručnjak.** Sezanje rukama u posudu dok je električni alat još uvek priključen na utičnicu može izazvati strujni udar.
- i) **Tokom mešanja ne stavljajte ruke ili druge predmete u posudu za mešanje.** Kontakt sa štapom za mešanje može da dovede do ozbiljnih povreda.
- j) **Obezbedite da se električni alat pokreće i zauzavlja samo u posudi za mešanje.** Štap za mešanje može nekontrolisano da se odbaci ili savije

#### Preostali rizici

**Uprkos tome što propisno rukujete ovim električnim alatom, uvek će postojati preostale opasnosti. U vezi sa konstrukcijom i verzijom električnog alata mogu da se pojave sledeće opasnosti:**

- Oštećenja pluća, ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
- Oštećenja sluha, ako se ne nose prikladni štitnici za uši.
- Štete po zdravlje, koje su rezultat vibracija šaka-ruk, ukoliko se uređaj koristi duže vreme ili ukoliko se njime ne rukuje propisno i ako se on ne održava propisno.

## 6. Tehnički podaci

|                             |                                                   |
|-----------------------------|---------------------------------------------------|
| Nazivni napon               | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Potrošnja energije          | 1800 W                                            |
| Broj obrtaja u praznom hodu | 0-450 min <sup>-1</sup> / 0-790 min <sup>-1</sup> |
| Klasa zaštite               | II                                                |
| Држач алата                 | Φ 14mm                                            |
| Težina                      | 7,2 kg                                            |

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

## Buka i vibracije

Vrednosti buke i vibracija su određene u skladu sa EN 62841.

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$ | 98 dB  |
| Nesigurnost $K_{pA}$           | 3 dB   |
| Nivo zvučne snage $L_{WA}$     | 101 dB |
| Nesigurnost $K_{WA}$           | 3 dB   |

### Nosite štitnike za uši.

Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.

Ukupna vrednost vibracija (vektorski zbir tri pravca) određeno u skladu sa EN 62841.

Vrednost emisije vibracija  $a_h = 2,90 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Dodatne informacije za električne alate

#### Upozorenje!

Navedena vrednost emisije vibracija je izmerena u skladu sa standardnim metodama ispitivanja i, u zavisnosti od vrste i metode načina na koji se električni alat koristi, može da se promeni, a u izuzetnim slučajevima i da bude veća od specificirane vrednosti. Navedena vrednost emisije vibracija može da se koristi za poređenje jednog električnog alata sa drugim.

Navedena vrednost emisije vibracija može da se koristi i za uvodnu procenu uticaja.

### Ograničite stvaranje buke i vibracija na najmanju meru!

- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi dajte uređaj na proveru.
- Isključite uređaj, kada se ne koristi.
- Nosite rukavice.

## 7. Raspakivanje

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite proizvod i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.

- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajte sa priručnikom za upotrebu proizvoda.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje proizvoda.

#### ⚠ UPOZORENJE!

**Proizvod i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

## 8. Sastavljanje (sl. 2 - 4)

### ⚠ Pažnja!

**Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!**

#### 8.1 Stezanje mešača

**Opasnost od povreda!** Nosite zaštitne rukavice.

- Prihvati za mešače (9/10) kao i mešači (2/3) su označeni slovima D i L.
- Povucite odgovarajuću čauru (11/12) na dole i postavite mešače (2/3) u odgovarajuće označene prihvate (9/10). Vodite računa da se kod svakog mešača čivija (a) uklopi u žleb (b).
- Otpustite čauru. Mešač je fiksiran.  
⚠ Prekontrolišite da li su mešači čvrsto fiksirani povlačenjem alata.

## 9. Stavljanje u pogon

Pre priključivanja se uverite da podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima strujne mreže.

Uvek izvucite mrežni utikač pre nego što izvršite podešavanja na uređaju.

#### Uključivanje i isključivanje

**Ne koristite uređaje kod kojih se prekidač ne može uključiti, odnosno isključiti. Oštećeni prekidači moraju odmah da budu popravljani ili zamenjeni u servisu.**

Uključivanje (sl. 5)

- Prvo pritisnite blokadu uključivanja (5). Pritisnite UKLJ-ISKLJ prekidač na ručki (4).

#### Startujte mašinu u najnižem stepenu broja obrtaja (stepen 1)

Isključivanje

- Otpustite UKLJ-ISKLJ prekidač na ručki (4).

**Kod ovog uređaja nije moguć neprekidni rad.**

#### Regulacija broja obrtaja (sl. 6)

Kod ove izvedbe se može regulisati broj obrtaja motora a time i snaga mešanja (stepen 1 do 6).

- Broj obrtaja možete da kontinuirano podesite preko regulacije broja obrtaja (6).

#### 2-stepeni prenosnik (sl. 7)

Uređaj poseduje 2-stepeni prenosnik. Ukoliko prekidač za izbor stepena prenosa ne može da se fiksira, okrenite malo štap za mešanje.

- Za odabir stepena prenosa okrenite prekidač (7) za 180°.  
1. stepen: 0 min<sup>-1</sup> do 450 min<sup>-1</sup>  
2. stepen: 0 min<sup>-1</sup> do 790 min<sup>-1</sup>

**Pritisnite prekidač samo u stanju mirovanja.**

#### Rad sa mešačem za boju i malter

Prilikom promene mešača potrebno je izvući mrežni utikač iz struje.

Prilikom uranjanja u materijal koji se meša, odn. izvlačenja iz materijala koji se meša radite sa smanjenim brojem obrtaja. Pošto potpuno uronite mešač, povećajte broj obrtaja na maksimum jer se na taj način obezbeđuje dovoljno hlađenje motora. U toku mešanja pomerajte mašinu kroz posudu za mešanje. Mešajte dok sav materijal koji se meša ne postane homogen. Po završetku mešanja očistite mešač.

## 10. Održavanje i nega

⚠ **Upozorenje!** Pre svakog podešavanja, održavanja ili servisiranja, izvucite mrežni utikač iz struje!

#### Opšte mere održavanja

- Održavajte zaštitnu opremu, ventilacione proreze i kućište motora što je moguće čistijim od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga izduvajte.

te komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom.

- Preporučujemo da očistite uređaj direktno posle svakog korišćenja.
- Redovno čistite uređaj sa vlažnom krpom i malo sapuna za podmazivanje. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer bi ovi mogli da napadnu plastične delove uređaja. Vodite računa da u unutrašnjost uređaja ne može da proдре вода.
- Da produžite životni vek alata jednom mesečno unesite rotirajuće delove. Ne podmazujte uljem motor.

### Ugljene četkice

U slučaju prekomernog formiranja varnica, grafitne četkice neka proveriti kvalifikovani električar. Pažnja! Zamenu grafitnih četkica sme da obavi samo kvalifikovani električar.

## 11. Popravka i naručivanje rezervnih delova

Uverite se nakon popravke ili održavanja da su svi bezbednosno-tehnički delovi postavljeni i da se nalaze u besprekornom stanju. Delove koji predstavljaju opasnost od povreda držite van domašaja drugih osoba i dece.

**Pažnja:** Prema zakonu o odgovornosti za proizvod ne postoji odgovornost za štete koje su prouzrokovane nepravilnim popravkama ili nekorisćenjem originalnih rezervnih delova.

Angažujte korisničku službu ili ovlašćenog stručnjaka. Isto važi i za delove dodatne opreme.

### Priključci i popravke

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

#### 11.1 Poručivanje rezervnih delova

Prilikom poručivanja rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:

- Oznaka modela
- Broj artikla
- Podaci sa tipске pločice

|                                         |                     |
|-----------------------------------------|---------------------|
| <b>Rezervni delovi / dodatna oprema</b> | <b>Br. artikla:</b> |
| Ugljene četkice                         | 5907802001          |
| Šipka za mešanje                        | 5907802701          |

#### 11.2 Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi\*: Štap za mešanje, ugljene četkice  
\* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

## 12. Električni priključak

**Instalirani električni motor fabrički je priključen. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN. Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.**

- Proizvod ispunjava zahteve standarda EN 61000-3-11 i podleže posebnim uslovima priključivanja. To znači da korišćenje proizvodnih tačaka priključivanja nije dozvoljeno.
- Pod nepovoljnim uslovima mreže, uređaj može da dovede do privremenog kolebanja napona.
- Proizvod je predviđen isključivo za korišćenje na priključnim tačkama koje
  - a) ne prekoračuju maksimalno dozvoljenu mrežnu impedansu "Z" ( $Z_{max} = 0,355 \Omega$ ), ili
  - b) postoji trajno strujno opterećenje mreže od najmanje 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate osigurati, ako je po trebno, uz konsultaciju sa svojim dobavljačem električne energije, da vaša priključna tačka na kojoj želite da koristite proizvod ispunjava jedan od dva pomenuta zahteva a) ili b).

### Oštećen električni priključni kabl

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci mogu biti:

- Sploštena mesta na kablovima kada se provode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata.
- Prelomi usled nepravilno pričvršćivanja ili vođenja priključnog kabla.
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla.
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice.
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije pri-

ključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa oznakom H05VV-F.

Na priključnom kablu mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

### Vrsta priključka X

Ako je kabl za napajanje ovog uređaja oštećen, isti se mora zameniti posebnim priključnim vodom koji se može nabaviti kod proizvođača ili u njegovom servisu.

### Motor naizmenične struje

- Mrežni napon mora biti 230 V~.
- Produžni kablovi dužine do 25 m moraju biti poprečnog preseka od 1,5 kvadratnih milimetara.

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- tip struje motora
- Podaci sa tipske pločice mašine
- podatke s tipske pločice motora

## 13. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegov pribor na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30°C. Električni alat čuvajte u originalnoj ambalaži. Pokrijte električni alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za upotrebu uz električni alat.

## 14. Odlaganje na otpad i reciklaža

### Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

### Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)



**Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!**

- Korišćene baterije i punjive baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.

- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaze na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
  - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).
  - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
  - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
  - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

## 15. Moguće smetnje

| Problem                                                                                               | Mogući uzrok                                                                                      | Otklanjanje                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se ne pali                                                                                      | Nedostaje mrežni napon (nestanak struje)                                                          | Proverite osigurač                                                                                     |
|                                                                                                       | Priključni kabl je neispravan                                                                     | Zameniti kabl odn. dati kabl na proveru (stručni električar) nemojte više koristiti neispravne kablove |
|                                                                                                       | Motor ili prekidač u kvaru                                                                        | za otklanjanje problema se obratite proizvođaču ili firmi koju je on ovlastio                          |
| Neuobičajene vibracije                                                                                | Neispravan nastavak za mešanje                                                                    | Zameniti nastavak za mešanje                                                                           |
|                                                                                                       | Neispravno vratilo za mešanje                                                                     | za otklanjanje problema se obratite proizvođaču ili firmi koju je on ovlastio                          |
|                                                                                                       | Pogrešan materijal koji se meša                                                                   | Pogrešna obrada. Pridržavajte se propisa proizvođača za obradu                                         |
| Uređaj se pokreće, međutim blokira se već pri malom opterećenju i eventualno se automatski isključuje | Produžni kabl je predugačak ili ima suviše mali poprečni presek                                   | Produžni kabl mora imati najmanje 1,5 mm <sup>2</sup> pri maksimalnoj dužini od 25 m                   |
|                                                                                                       | Utičnica je suviše udaljena od glavnog priključka i suviše mali poprečni presek priključnog kabla | Kod dužih kablova poprečni presek mora biti najmanje 2,5 mm <sup>2</sup>                               |

## Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

|  |                                                                                                 |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | İşleme almadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın! |
|  | Bir koruyucu gözlük kullanın.                                                                   |
|  | Bir koruyucu kulaklık kullanın.                                                                 |
|  | Toz oluşumunda solunum koruyucu maske kullanın.                                                 |
|  | Koruma sınıfı II                                                                                |
|  | Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.                                                 |
|  | Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.                                            |

**İçindekiler:****Sayfa:**

|     |                                      |     |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 1.  | Giriş.....                           | 256 |
| 2.  | Ürün açıklaması (Şek. 1) .....       | 256 |
| 3.  | Teslimat kapsamı .....               | 256 |
| 4.  | Amacına uygun kullanım .....         | 256 |
| 5.  | Genel güvenlik açıklamaları .....    | 257 |
| 6.  | Teknik veriler .....                 | 259 |
| 7.  | Ambalajdan çıkarma .....             | 259 |
| 8.  | Toplama (Res. 2-4) .....             | 260 |
| 9.  | İşletime alma .....                  | 260 |
| 10. | Bakım ve temizleme .....             | 260 |
| 11. | Onarım ve yedek parça siparişi ..... | 261 |
| 12. | Elektrik bağlantısı .....            | 261 |
| 13. | Depolama .....                       | 262 |
| 14. | İmha ve yeniden değerlendirme .....  | 262 |
| 15. | Olası arızalar .....                 | 263 |
| 16. | Uygunluk beyanı .....                | 268 |

## 1. Giriş

### Üretici:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat  
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.  
Macun Mahallesi 250. Cade No:26  
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

### Sayın Müşterimiz

Bu yeni cihazı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

### Bilgi:

Bu cihazın üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca cihaz üzerinde veya cihazın kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- Kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım
- Elektrik ile ilgili direktiflerin, VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 standartlarındaki koşulların dikkate alınmaması nedeniyle elektrikli donanımların arızalanması

### Dikkate almanız gerekenler:

Montaj ve işleme alma öncesinde kullanım kılavuzunu tamamen okuyun.

Bu kullanım kılavuzu, cihazı yakından tanımanızı ve amacına uygun şekilde kolayca kullanmanızı sağlayacaktır.

Kullanım kılavuzu, cihaz ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısıtlanması ve cihazın uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde cihazın kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Kullanım kılavuzunu kirden ve nemden korumak amacıyla bir plastik torba içinde doğrudan cihazın yanında saklayın. Bu kılavuz, çalışma faaliyetine başlamadan önce her kullanıcı kişi tarafından dikkatle okunmalı ve çalışma faaliyetleri sırasında dikkate alınmalıdır.

Cihaz ile cihazın kullanımı konusunda eğitim almış ve kullanım ile bağlantılı olası tehlikeler konusunda bilgilendirilmiş kişiler çalışabilir. Belirlenen asgari yaş sınırına uyulmalıdır.

Bu kullanım kılavuzu ile birlikte verilen güvenlik talimatları, ülkenizde geçerli yönetmelikler ve yapısal olarak eşdeğer makinelerin işletimi için geçerli genel teknik kurallar dikkate alınmalıdır.

Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

## 2. Ürün açıklaması (Şek. 1)

1. Karıştırma cihazı
2. Harç mikseri R
3. Harç mikseri L
4. AÇMA-KAPATMA şalteri
5. Çalıştırma kilidi
6. Devir sayısı ayarı
7. 2 vitesli şalter
8. Tutamak
9. Yuva - R
10. Yuva - L
11. Kovan - R
12. Kovan L

## 3. Teslimat kapsamı

| Poz. | Adet | Tanım                 |
|------|------|-----------------------|
| 2 /3 | 2x   | Karıştırma çubuğu     |
| 1    | 1x   | Karıştırma cihazı     |
|      | 2x   | Yedek karbon fırçalar |
|      | 1x   | Kullanım kılavuzu     |

## 4. Amacına uygun kullanım

Makine, boya, harç, yapıştırıcı, sıva ve benzeri maddeler gibi sıvı ve toz yapı malzemelerini karıştırmak için tasarlanmıştır. Malzeme kıvamına ve karıştırma miktarına bağlı olarak, ilgili karıştırma etkisine sahip uygun karıştırıcı kullanılmalıdır.

Ürün, sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil.

Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj kılavuzunun ve kullanım kılavuzundaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.

Ürünün kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, ürün hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.

Üründe yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkan hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.

Ürün, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.

Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına ya da teknik verilerde belirtilen ölçülere uyulmalıdır.

Lütfen ürünlerimizin ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Ürün ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer uygulamalarda kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

## 5. Genel güvenlik açıklamaları

### Elektrikli aletler için genel güvenlik uyarıları

#### ⚠ UYARI!

**Bu elektrikli alet üzerinde bulunan tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik verileri okuyun.**

Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

**Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.**

Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli alet" terimi, elektrikle çalışan (elektrik kablosu ile) elektrikli aletleri veya akü ile çalışan (elektrik kablosu olmayan) elektrikli aletleri kapsamaktadır.

#### 1. Çalışma yeri güvenliği

- Çalışma alanınızı temiz tutun ve yeterince aydınlatın.** Düzensizlik veya aydınlatılmamış çalışma yerleri kazalara sebep olabilir.
- Elektrikli alet ile, yanıcı sıvılar, gazlar veya tozların mevcut olduğu patlayıcı ortamlarda çalışmayın.** Elektrikli aletler, toz veya buharları tutuşturabilecek kıvılcımlar üretir.
- Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer insanları aletten uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması durumunda elektrikli alet üzerindeki kontrolünüzü yitirebilirsiniz.

#### 2. Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin bağlantı fişi prize tam oturmalıdır.** Fiş kesinlikle değiştirilmemelidir. Topraklamalı elektrikli aletler ile birlikte kesinlikle adaptör fişler kullanmayın. Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler, elektrik çarpması riskini azaltır.
- Boru, kalorifer, soba ve buzdolabı gibi topraklanmış yüzeylere vücudunuzun temas etmesinden kaçının.** Vücudunuz topraklandığı takdirde ciddi elektrik çarpması tehlikesi ortaya çıkar.
- Elektrikli aletlerinizi yağmura ve ıslanmaya karşı koruyun.** Suyun elektro cihaza girmesi, elektrik çarpması riskini yükseltir.
- Bağlantı kablosunu, elektrikli aleti taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek gibi amacı dışında işler için kullanmayın.** Bağlantı kablosunu ısı, yağ, keskin kenarlar veya hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolanmış güç kabloları, elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli alet ile açık havada çalışırken sadece açık havaya uygun uzatma kabloları kullanın.** Açık havaya uygun uzatma kablosu kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Elektrikli aletin nemli ortamda kullanımı zorunlu olduğunda, kaçak akım rölesi kullanın.** Kaçak akım rölesi kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

#### 3. İnsanların güvenliği

- Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli alet ile çalışırken mantıklı hareket edin.** Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altındaysanız elektrikli aleti kullanmayın. Elektrikli aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- Kişisel koruyucu donanım ve daima bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli aletin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayı önleyici koruyucu ayakkabılar, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel koruyucu donanım kullanılması, yaralanma riskini azaltır.
- Aletin kontrol dışı işleme girmesini önleyin.** Elektrikli aleti elektrik beslemesine ve/veya aküye bağlamadan, aleti tutmadan veya taşımadan önce aletin kapalı olduğundan emin olun. Elektrikli aleti taşıırken parmağınız şalter üzerinde olursa veya elektrikli aleti açık haldeyken elektrik beslemesine bağladığınız takdirde kazalar meydana gelebilir.

- d) **Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya somun anahtarlarını ortadan kaldırın.** Elektrikli aletin dönen bir parçasında bulunan alet veya anahtarlar yaralanmalara neden olabilir.
- e) **Vücudunuz anormal şekilde durmalıdır. Güvenli bir duruş sağlayın ve her daim dengede durun.** Bu şekilde elektrikli aleti beklenmeyen durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- f) **Uygun kıyafet kullanın. Bol kıyafet veya aksesuar kullanmayın. Saçlarınızı ve kıyafetinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** Bol kıyafetler, takılar veya uzun saçlar, hareketli parçalara kapılabilir.
- g) **Toz emme ve toplama üniteleri monte edildiği takdirde, bunlar bağlanmalı ve doğru kullanılmalıdır.** Toz emme ünitesi, toza bağlı riskleri azaltabilir.
- h) **Elektrikli aleti uzun süredir kullanıyor olsanız bile güvenliği elden bırakmayın ve elektrikli aletin güvenlik kurallarını ihmal etmeyin.** Dikkatsizlik nedeniyle saniyeler içerisinde ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

#### 4. Elektrikli aletin kullanımı ve alet ile çalışma

- a) **Elektrikli alete aşırı yüklenmeyin. Çalışmanıza uygun elektrikli aleti kullanın.** Uygun elektrikli alet ile, belirtilen güç aralığında daha iyi ve daha güvenli şekilde çalışabilirsiniz.
- b) **Şalteri arızalı olan elektrikli aleti kullanmayın.** Açılıp kapatılmayan elektrikli alet tehlikelidir ve onarılması gerekir.
- c) **Cihaz ayarlarını yapmadan, elektrikli alet parçalarını değiştirmeden veya elektrikli aleti rafa kaldırmadan önce fişi prizden çekin ve/veya çıkarılabilir aküyü çıkarın.** Bu tedbir, elektrikli aletin kontrolsüz şekilde çalışmasını önler.
- d) **Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği şekilde muhafaza edin. Elektrikli aletin kullanımını bilmeyen veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırtmayın.** Elektrikli aletler, bilgisiz kişiler kullandığı takdirde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletlerin ve aksesuarların bakımını özenli şekilde yapın. Hareketli parçaların soursuz bir şekilde çalışıp çalışmadığını ve sıkışmadığını, elektrikli aletin fonksiyonu zarar görmeyecek şekilde parçaların kırılmış veya hasar görmüş olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli aleti kullanmadan önce hasar görmüş parçaların onarılmasını sağlayın.** Birçok kazanın sebebi, bakımı iyi yapılmamış elektrikli aletlerdir.

- f) **Kesici takımların her zaman keskin ve temiz olmasını sağlayın.** Bakımı düzenli yapılan keskin açılız kesme takımları daha az sıkışır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
- g) **Elektrikli aleti, aksesuarları, kullanılan diğer aletleri vs. bu talimatlarda öngörülen şekilde kullanın. Kullanımda çalışma koşullarını ve uygulanacak işlemi dikkate alın.** Elektrikli aletler öngörülen uygulamalar haricinde kullanıldığı takdirde tehlikeli durumlar meydana gelebilir.
- h) **Tutma yerlerini ve tutma yüzeylerinin her zaman kuru, temiz ve yağ ve gresten arındırılmış olmasını sağlayın.** Kaygan tutma yerleri ve tutma yüzeyleri, elektrikli aletin güvenli kullanımını ve öngörülen durumlarda kontrol edilebilmesini engeller.

#### 5. Servis

- a) **Elektrikli aletin sadece gerekli yeterliliğe sahip uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalarla onarılmasını sağlayın.** Bu şekilde elektrikli aletin güvenliğini elde tutmuş olursunuz.

#### ⚠ DİKKAT!

Bu elektrikli alet, çalışması sırasında elektromanyetik alan oluşturuyor. Bu elektromanyetik alan, belirli durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve ölümcül yaralanma tehlikesini azaltmak amacıyla, tıbbi implant taşıyan kişilerin, makineyi kullanmadan önce doktora veya tıbbi implant üreticisine danışmalarını öneriyoruz.

#### Karıştırma cihazı ile ilgili güvenlik uyarıları

- a) **Elektrikli aleti, her iki elinizle öngörülen tutma yerlerinden tutun.** Kontrolün kaybedilmesi yaralanmalara sebep olabilir.
- b) **Tehlikeli atmosferin önlenmesi amacıyla, yanıcı maddelerin karıştırılması sırasında havalandırmanın yeterli olmasını sağlayın.** Oluşan buharlar solunabilir veya elektrikli alet tarafından oluşturulan kıvılcıklar sonucunda tutuşabilir.
- c) **Gıda maddeleri karıştırmayın.** Elektrikli aletler ve buna ait aletler, gıda maddelerin işlenmesi için tasarlanmamıştır.
- d) **Şebeke bağlantısı hattını çalışma alanından uzak tutun.** Elektrik kablosu karıştırma çubuğuna dolanabilir.
- e) **Karıştırma kabının sağlam ve güvenli şekilde durmasını sağlayın.** Usulüne uygun olmayacak şekilde sabitlenmiş bir kap istenmeyen hareketlerde bulunabilir.

- f) **Elektrikli aletin gövdesine sıvıların sıçramasına dikkat edin.** Elektrikli aletin iç kısmına girmiş sıvı, hasarlara ve elektrik çarpmasına yol açabilir.
- g) **Karıştırılacak malzeme ile ilgili talimatları ve güvenlik uyarılarını dikkate alın ve bunlara uyun.** Karıştırılacak malzeme sağlığa zararlı olabilir.
- h) **Elektrikli alet karıştırılacak malzemenin içine düştüğünde, hemen elektrik fişini prizden ayırın ve elektrikli aletin kalifiye uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın.** Kap içinde bulunan elektrikli aletin fişi prize takılı durumdayken kabin içine ellerin sokulması, elektrik çarpmasına yol açabilir.
- i) **Karıştırma işlemi sırasında elleriniz ile karıştırma kabına müdahale etmeyin veya kabin içine başka nesneler sokmayın.** Karıştırma çubuğu ile temas edilmesi, ciddi yaralanmalara sebep olabilir.
- j) **Elektrikli aleti, sadece karıştırma kabı içinde bulunduğunda devreye sokun veya tamamen durmasını bekleyin.** Karıştırma çubuğu, kontrol-süz bir şekilde savrulabilir veya yamulabilir

#### Artık riskler

**Bu elektronik aleti teknığe uygun kullansanız da diğer riskler kalır. Şu tehlikeler bu elektronik aletin yapı şekli ve modeliyle bağlantılı olarak ortaya çıkabilir:**

- Uygun toz maskesi kullanılmaması halinde akciğer hasarları.
- Uygun kulak koruması kullanılmadığında işitme sorunları.
- Cihaz uzun bir süre kullanılırsa ya da teknığıne uygun bir şekilde yönetilmez ve bakımı yapılmazsa el-kol titreşim nedeniyle ortaya çıkan sağlık hasarları.

## 6. Teknik veriler

|                      |                                                   |
|----------------------|---------------------------------------------------|
| Nominal gerilim      | 230 V~, 50 Hz                                     |
| Akım sarfiyatı       | 1800 W                                            |
| Rölanti devir sayısı | 0-450 dak <sup>-1</sup> / 0-790 dak <sup>-1</sup> |
| Koruma sınıfı        | II                                                |
| Takım tutucu         | Φ 14mm                                            |
| Ağırlık              | 7,2 kg                                            |

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

## Gürültü ve titreşim

Gürültü ve titreşim değerleri EN 62841'a uygun bir şekilde tespit edilmiştir.

|                               |        |
|-------------------------------|--------|
| Ses basıncı seviyesi $L_{pA}$ | 98 dB  |
| Güvensizlik $K_{pA}$          | 3 dB   |
| Ses gücü seviyesi $L_{WA}$    | 101 dB |
| Güvensizlik $K_{WA}$          | 3 dB   |

### Bir koruyucu kulaklık kullanın.

Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.

EN 62841 uyarınca belirlenmiş toplam titreşim değerleri (üç yönün vektörel toplamı).

|                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| Titreşim emisyon değeri $a_n$ | = 2,90 m/s <sup>2</sup> |
| Güvensizlik K                 | = 1,5 m/s <sup>2</sup>  |

### Elektrikli aletler için ek bilgiler

#### Uyarı!

Belirtilen titreşim emisyon değeri normlu bir kontrol yöntemi uyarınca ölçülmüştür ve elektro takımın kullanıldığı türe ve şekle bağlı olarak değişebilir ve istisnai durumlarda belirtilen değerin üzerinde olabilir. Belirtilen titreşim emisyon değeri, elektro takımın bir başkasıyla karşılaştırılması için kullanılabilir.

Belirtilen titreşim emisyon değeri zararın tahmin edilmesi için de kullanılabilir.

### Gürültü oluşumunu ve titreşimi minimuma sınırlayın!

- Sadece kusursuz cihazlar kullanın.
- Cihaza düzenli olarak bakım yapip temizleyin.
- Çalışma şeklinizi cihaza uyarlayın.
- Cihaza aşırı yüklenmeyin.
- Cihazı gerektiğinde kontrol ettirin.
- Kullanılmadığı taktirde cihazı kapatın.
- Eldiven kullanın.

## 7. Ambalajdan çıkarma

- Ambalajı açın ve ürünü dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Ürün ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Şikayet olması durumunda derhal tedarikçi bilgilendirilmelidir. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.

- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
- Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyarak ürün hakkında bilgi edinin.
- Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçaları kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
- Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile ürünün tip ve yapım yılınız belirtin.

#### ⚠ UYARI!

**Ürün ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!**

## 8. Toplama (Res. 2-4)

### ⚠ Dikkat!

**İşletime almadan önce ürünü mutlaka komple monte edin!**

### 8.1 Mikserin gerilmesi

**Yaralanma tehlikesi!** Koryucuyu eldivenler kullanın.

- Miksere (9/10) yönelik yuvalar ve mikser (2/3) R ve L harfiyle işaretlidir.
- Kovanı (11/12) aşağı doğru itip mikseri (2/3) uygun işaretli yuvalara (9/10) takın. Her mikserde pimin (a) yive (b) oturmasına dikkat edin.
- Kovanı serbest bırakın. Mikser kilitlenir.  
⚠ Mikseri takımdan çekerek sıkı oturma yönünden kontrol edin.

## 9. İşletime alma

Bağlantı öncesinde tip etiketi üzerindeki verilerin şebeke verileri ile aynı olduğundan emin olun.

Cihazda değişiklik yapmadan önce elektrik fişini daima çekin.

### Açma ve kapatma

**Şalterin açılıp kapatılmadığı cihazları kullanmayın. Hasarlı şalterler hemen müşteri hizmeti tarafından onarılmalı ya da değiştirilmelidir.**

Çalıştırma (Res. 5)

- İlk olarak çalıştırma kilidine (5) basın. AÇMA-KAPATMA kulplu şalterine (4) basın.

## Makineyi en düşük devir sayısı kademesinde başlatın (kademe 1)

Kapatma

- AÇMA-KAPATMA kulplu şalterini (4) serbest bırakın.

**Bu cihazda daimi işletim mümkün değildir.**

### Devir sayısı regülasyonu (Res. 6)

Bu modelde motorun devir sayısı ve böylece karıştırma gücü ayarlanabilir (kademe 1 ile 6).

- Devir sayısını devir sayısı ayarı (6) ile kademesiz olarak ayarlayabilirsiniz.

### 2 vitesli şanzıman (Res. 7)

Cihaz 2 vitesli şanzıman ile donatılmıştır. Vites değiştirme şalteri kilitlenmediğinde, biraz karıştırma kolunu döndürün.

- Devir seçimi için şalteri (7) 180° çevirin.  
1. vites: 0 dk<sup>-1</sup> ila 450 dk<sup>-1</sup>  
2. vites: 0 dk<sup>-1</sup> ila 790 dk<sup>-1</sup>

**Şalteri sadece dururken devreye alın.**

### Boya ve harç karıştırıcı ile çalışma

Karıştırıcı değişiminde elektrik fişi çıkarılmalıdır.

Karıştırma ürününe daldırırken ya da karıştırma ürününden çıkarırken devir sayısını düşürerek çalışın. Tamamen daldırdıktan sonra, yeterli bir motor soğutma işlemi sağlayabilmek için devir sayısını maksimuma kadar arttırın. Karıştırma işlemi sırasında makineyi karıştırma kabı arasından geçirin. Tüm karıştırma ürünü tamamen işlenene kadar karıştırın. Karıştırma çalışmaları sonlandıktan sonra karıştırıcıyı temizleyin.

## 10. Bakım ve temizleme

⚠ Uyarı! Her türlü ayarlama, bakım ve servis faaliyetinden önce elektrik fişini prizden ayırın!

### Genel bakım uygulamaları

- Koruma tertibatlarını, hava deliklerini ve motor gövdesini tozdan ve kirden mümkün olduğu kadar temiz tutun. Cihazı temiz bir bezle silin ya da düşük basınç durumunda basınçlı hava ile üfleyin.
- Cihazı her kullanım sonrasında doğrudan temizlemesini öneriyoruz.

- Cihazı düzenli olarak nemli bezle ve biraz yağlama sabunu ile temizleyin. Temizlik ya da çözelti maddesi kullanmayın; bunlar cihazın plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazın içerisine su girmemesine dikkat edin.
- Takımın kullanımı ömrünü uzatmak için ayda bir defa döner parçaları yağlayın. Motoru yağlamayın.

### Karbon fırçalar

Aşırı kıvılcım oluşumunda karbon fırçalarının bir elektrik uzmanı tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Dikkat! Karbon fırçalar sadece bir elektrik uzmanı tarafından değiştirilebilir.

## 11. Onarım ve yedek parça siparişi

Onarım veya bakım sonrasında tüm güvenlik ile ilgili parçaların takılı ve kusursuz durumda olmasını kontrol edin. Yaralanmaya neden olabilecek parçalar başka kişiler veya çocukların erişemeyeceği yerde saklanmalıdır.

**Dikkat:** Ürün Sorumluluğu Kanununa uyarınca uygun olmayan onarım veya orijinal olmayan parça kullanımdan kaynaklanan hasarlardan sorumlu değildir. Müşteri servisine veya yetkili uzmana başvurun. Bu aksesuar parçaları için de geçerlidir.

### Bağlantılar ve onarımlar

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir uzman elektrik personeli tarafından yapılabilir.

#### 11.1 Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde şu bilgiler verilmelidir:

- Model tanımı
- Ürün numarası
- Tip etiketinin verileri

#### Yedek parçalar / aksesuarlar

|                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| Karbon fırçalar   | Ürün no.: 5907802001 |
| Karıştırma çubuğu | 5907802701           |

#### 11.2 Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları\*: Karıştırma çubuğu, karbon fırça

\* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

## 12. Elektrik bağlantısı

**Takılı elektro motor işletime hazır bir şekilde bağlıdır. Bağlantı ilgili VDE ve DIN kurallarına uygundur. Müşteri tarafından yapılan şebeke bağlantısı ya da kullanılan uzatma hattı bu talimatlara uygun olmalıdır.**

- Bu ürün, EN 61000-3-11 standardının gerekliliklerini yerine getirmekte ve özel bağlantı koşullarına tabiidir. Bunun anlamı, isteğe göre seçilebilen herhangi bir bağlantı noktasında kullanılmasının yasak olmasıdır.
- Cihaz, elverişsiz elektrik şebekesi koşullarında geçici gerilim dalgalanmalarına yol açabilir.
- Ürün sadece aşağıdaki özelliklere sahip bağlantı noktalarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır:
  - a) izin verilen maksimum "Z" şebeke empedansı ( $Z_{\text{maks}} = 0,355 \Omega$ ) aşmayan ya da
  - b) faz başına şebekede kesintisiz akım yükü en az 100 A olan.
- Kullanıcı olarak gerekirse enerji işletmesiyle ayrıntılı bir görüşme yapın, ürünü kullanmak istediğiniz bağlantı noktasında, bahsedilen a) veya b) taleplerinden birini yerine getirdiğinden emin olun.

### Hasarlı elektrik bağlantı kablosu

Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları oluşur.

Bunun olası nedenleri:

- Bağlantı kablolarının pencere veya kapılardan geçmesi nedeniyle oluşan baskılar.
- Bağlantı kablosunun doğru döşenmemesi veya sabitlenmemesi nedeniyle bükülmesi.
- Bağlantı kablosuna basılması nedeniyle oluşan ke-silmeler.
- Duvar prizinden zorla çekme nedeniyle oluşan izolasyon hasarları.
- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar.

Bu gibi hasarlı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve izolasyon hasarları nedeniyle ölüm tehlikesi söz konusudur.

Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.

Elektrik bağlantı kabloları geçerli VDE ve DIN yönetmeliklerine uygun olmalıdır. Sadece H05VV-F kodlu bağlantı kabloları kullanın.

Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

### Bağlantı türü X

Bu cihazın şebeke bağlantı hattı hasarlıysa, üretici veya müşteri hizmetlerinden temin edilebilen özel bir bağlantı hattı ile değiştirilmelidir.

### Alternatif akımlı motor

- Şebeke gerilimi 230 V~ olmalıdır.
- 25m'ye kadar olan uzatma kabloları 1,5 milimetrekare kesitli olmalıdır.

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir uzman elektrik personeli tarafından yapılabilir.

Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:

- Motorun akım türü
- Makine tip etiketinin verileri
- Motor tip etiketinin verileri

## 13. Depolama

Cihazı ve bunun aksesuarlarını karanlık, kuru ve donuz ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30°C arasındadır. Elektrikli aleti orijinal ambalajında saklayın.

Tozlara ve ıslaklığa karşı korumak için elektrikli takımların üzerini kapatın.

Kullanım kılavuzunu elektrikli takımın yanında saklayın.

## 14. İmha ve yeniden değerlendirme

### Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüşürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

### Elektrikli ve elektronik cihaz yasasına (ElektroG) ilişkin bilgiler

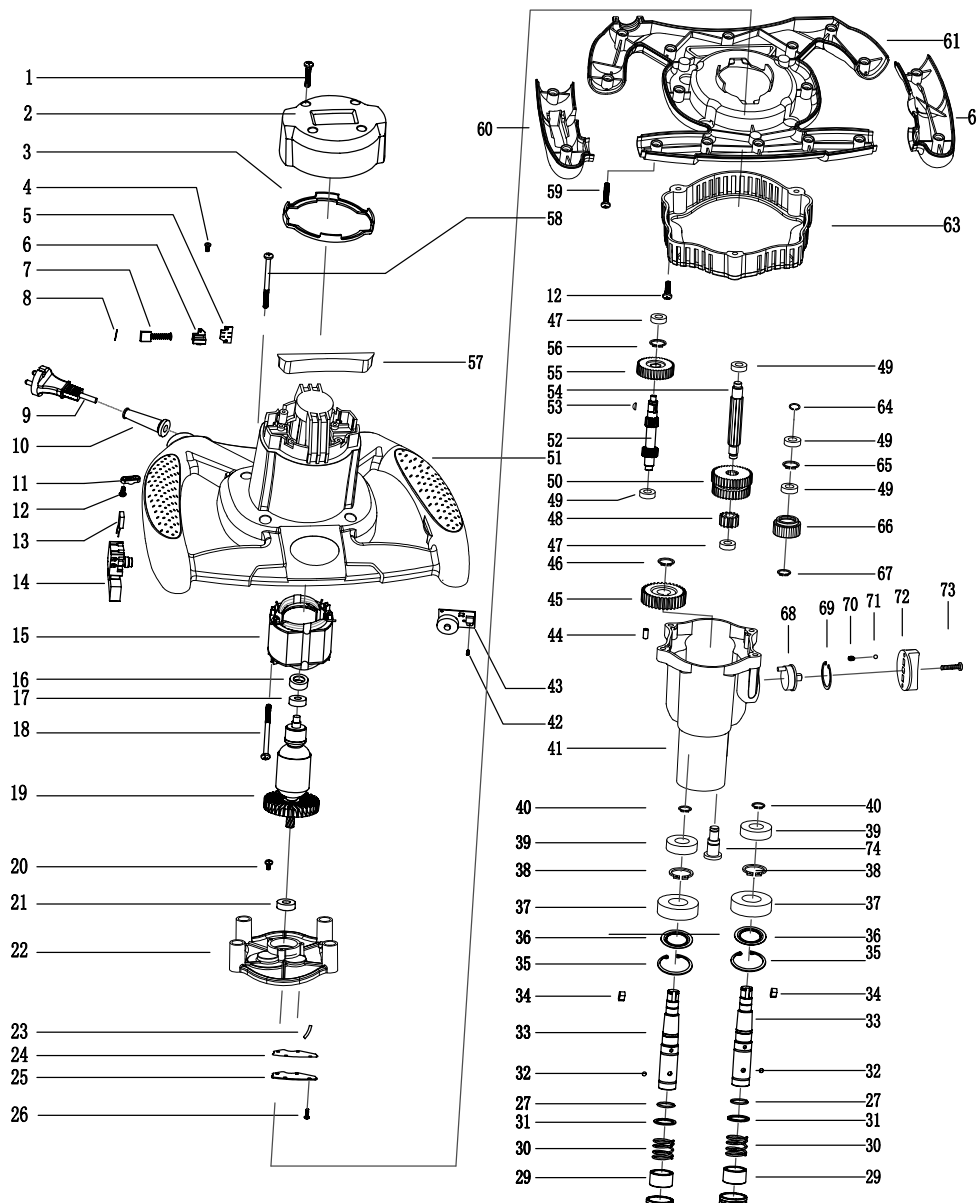


**Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!**

- Eski cihazda takılı olmayan eski batarya veya aküler, verilmeden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasasına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
  - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri).
  - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
  - Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
  - Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

## 15. Olası arızalar

| Sorun                                                                       | Olası sebep                                                             | Sabitleme                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor çalışmaya başlamıyor                                                  | Şebeke gerilimi eksik (elektrik kesintisi)                              | Sigortayı kontrol edin                                                                                                       |
|                                                                             | Bağlantı kablosu arızalı                                                | Kabloları değiştirin veya kabloları kontrol ettirin (kalifiye bir elektrikçi tarafından) Arızalı kabloları artık kullanmayın |
|                                                                             | Motor ya da şalter arızalı                                              | Sorunu gidermek için üreticiye ya da üretici tarafından bildirilen bir firmaya başvurun                                      |
| Olağan dışı titreşimler                                                     | Karıştırma teli arızalı                                                 | Karıştırma telini değiştirin                                                                                                 |
|                                                                             | Karıştırma mili arızalı                                                 | Sorunu gidermek için üreticiye ya da üretici tarafından bildirilen bir firmaya başvurun                                      |
|                                                                             | Yanlış karışım ürünü                                                    | Yanlış işlem. Üreticinin işleme talimatlarına dikkat edin                                                                    |
| Cihaz çalışıyor ancak düşük yükte bloke oluyor ve otomatik olarak kapanıyor | Uzatma kablosu çok uzun veya enine kesiti çok düşük                     | Maksimum 25 m uzunlukta uzatma kablosu en az 1,5 mm <sup>2</sup>                                                             |
|                                                                             | Priz ana bağlantıdan çok uzakta ve bağlantı kablosunun kesiti çok küçük | Daha uzun kablo kesitinde en az 2,5 mm <sup>2</sup>                                                                          |





# Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

|    |                                                                                                                                        |                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | <b>EU-Konformitätserklärung</b><br>Übersetzung der Originalkonformitätserklärung                                                       |                                                                                | Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *                          |
|    | Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.   |                                                                                | Technische Unterlagen verfügbar bei: **                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Artikelnummer***                                                                                                                       | Artikelbezeichnung: <b>Doppel Farb- und Mörtelrührwerk PM1800D</b>             | Marke****                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| GB | <b>EU Declaration of Conformity</b><br>Translation of the original Declaration of Conformity                                           |                                                                                | The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *                       |
|    | We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.        |                                                                                | Technical documentation available at: **                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | Item number***                                                                                                                         | Item designation: <b>Double paint and mortar stirrer PM1800D</b>               | Brand****                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| FR | <b>Déclaration UE de conformité</b><br>Traduction de la déclaration de conformité originale                                            |                                                                                | L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * |
|    | Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.          |                                                                                | Dossier technique auprès de: **                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | Référence ***                                                                                                                          | Désignation de l'article: <b>Malaxeur à double turbine PM1800D</b>             | Marque ****                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| IT | <b>Dichiarazione di conformità UE</b><br>Traduzione della dichiarazione di conformità originale                                        |                                                                                | L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *              |
|    | Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.     |                                                                                | Documentazione tecnica disponibile presso: **                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Gaminio numeris ***                                                                                                                    | Nome articolo: <b>Doppio agitatore per vernici e malte PM1800D</b>             | Marchio ****                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| NL | <b>EU-conformiteitsverklaring</b><br>Vertaling van de originele conformiteitsverklaring                                                |                                                                                | Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *          |
|    | Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.          |                                                                                | Technische documentatie verkrijgbaar bij: **                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Artikelnummer ***                                                                                                                      | Artikelnäam: <b>Dubbele verf- en mortelmixer PM1800D</b>                       | Merk ****                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ES | <b>Declaración de conformidad UE</b><br>Traducción de la Declaración de conformidad original                                           |                                                                                | El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *              |
|    | Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.           |                                                                                | Documentación técnica disponible en: **                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Núm. de artículo***                                                                                                                    | Denominación del artículo: <b>Mezclador doble de pintura y mortero PM1800D</b> | Marca****                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| PT | <b>Declaração de conformidade UE</b><br>Tradução da declaração de conformidade original                                                |                                                                                | O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. *                       |
|    | Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis. |                                                                                | Documentos técnicos disponíveis junto de: **                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Número de artigo***                                                                                                                    | Designação do artigo: <b>Agitador de argamassa e tinta duplo PM1800D</b>       | Marca****                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| CZ | <b>EU prohlášení o shodě</b><br>Překlad originálního prohlášení o shodě                                                                |                                                                                | Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *                                                                    |
|    | Prohlášíme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.                                    |                                                                                | Technické podklady k dispozici u: **                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Číslo výrobku***                                                                                                                       | Název výrobku: <b>Dvojité michací zařízení barev a malty PM1800D</b>           | Značka****                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| SK | <b>EÚ vyhlásenie o zhode</b><br>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode                                                                |                                                                                | Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *                                                                  |
|    | Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.                               |                                                                                | Technické podklady sú k dispozícii na: **                                                                                                                                                                                                                                                 |
|    | Číslo výrobku ***                                                                                                                      | Označenie výrobku: <b>Dvojité miešadlo farieb a malty PM1800D</b>              | Značka ****                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| HU | <b>EU megfeleléségi nyilatkozat</b><br>Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása                                                  |                                                                                | A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *                                         |
|    | Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.     |                                                                                | A műszaki dokumentáció elérhető: **                                                                                                                                                                                                                                                       |
|    | Cikkszám ***                                                                                                                           | Termék megnevezése: <b>Dupla szárú festék- és habarcskeverő PM1800D</b>        | Márka ****                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|    |                                                                                                                      |                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PL | <b>Deklaracja zgodności UE</b><br>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności                                       |                                                                    | Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. * |
|    | Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami. |                                                                    | Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **                                                                                                                                                                                                                        |
| HR | Numer artykułu ***                                                                                                   | Nazwa artykułu: Podwójne mieszadło do farb i zapraw PM1800D        | Marka ****                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | <b>EU izjava o skladnosti</b><br>Prijevod originalne izjave o skladnosti                                             |                                                                    | Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *                                                             |
| SI | Broj artikla***                                                                                                      | Naziv artikla: Dvostruka mišesalica lakova i morta PM1800D         | Marka****                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | <b>EU izjava o skladnosti</b><br>Prevod originalne izjave o skladnosti                                               |                                                                    | Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *                                                      |
| EE | Številka izdelka ***                                                                                                 | Opis izdelka: Dvojni mešalnik za barvo in malto PM1800D            | Znamka ****                                                                                                                                                                                                                                                            |
|    | <b>EL vastavusdeklaratsioon</b><br>Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge                                           |                                                                    | Deklaratsioon objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispõrangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *                                              |
| LT | Artiklinumbers ***                                                                                                   | Art nimetus: Topelt värv- ja mördisegamismehhanisms PM1800D        | Kaubamärk ****                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | <b>EB atitikties deklaracija</b><br>Atitikties deklaracijos originalo vertimas                                       |                                                                    | Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *                                        |
| LV | Gaminio numeris ***                                                                                                  | Gaminio pavadinimas: Dvigubas dažų ir skiedinio maišītuvus PM1800D | Prekės ženklas ****                                                                                                                                                                                                                                                    |
|    | <b>ES atbilstības deklarācija</b><br>Oriģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums                                   |                                                                    | Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *                        |
| SE | Preces numurs ***                                                                                                    | Preces apzīmējums: Dubultais krāsas un javas maisītājs PM1800D     | Prečžime ****                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | <b>EU-försäkran om överensstämmelse</b><br>Översättning från försäkran om överensstämmelse i original                |                                                                    | Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *                     |
| FI | Artikelnnummer ***                                                                                                   | Artikelbeteckning: Dubbel färg- och murbruksblandare PM1800D       | Märke ****                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | <b>EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b><br>Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös                       |                                                                    | Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *                                      |
| DK | Tuotenro ***                                                                                                         | Tuotenumike: Kaksinkertainen maalin ja laastin sekoittaja PM1800D  | Merkki ****                                                                                                                                                                                                                                                            |
|    | <b>EU-overensstemmelseserklæring</b><br>Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring                     |                                                                    | Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *                                     |
| NO | Artikelnnummer ***                                                                                                   | Art.-betegnelse: Dobbel maling- og mørtelrøreværk PM1800D          | Mærke ****                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | <b>EU-samsvarserklæring</b><br>Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen                                  |                                                                    | Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *                                     |
|    | Artikelnnummer ***                                                                                                   | Art.betegnelse: Dobbel malings- og mørtelrøreverk PM1800D          | Merke ****                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Vi erklærer under eget ansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder. |                                                                    | Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **                                                                                                                                                                                                                               |

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                   |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| BG                                  | <b>ЕС Декларация за съответствие</b><br>Превод на оригиналната декларация на съответствие<br>Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.                         |                        | Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *                                         |
|                                     | Каталожен номер *** <b>Обозначение на артикула: Двойна бъркачка за боя и хоросан PM1800D</b>                                                                                                                                      |                        | Марка ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| GR                                  | <b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b><br>Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης<br>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα. |                        | Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * |
|                                     | Αριθμός είδους *** <b>Όνομασία είδ.: Διπλός αναδευτήρας κονιαμάτων και χρωμάτων PM1800D</b>                                                                                                                                       |                        | Μάρκα ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| RO                                  | <b>Declarație de conformitate UE</b><br>Traducere a declarației de conformitate originale<br>Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.                               |                        | Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *                                               |
|                                     | Număr articol *** <b>Notație art.: Amestecător dublu de vopsea și mortar PM1800D</b>                                                                                                                                              |                        | Marca ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| RS                                  | <b>EU izjava o usaglašenosti</b><br>Prevod originalne izjave o usklađenosti<br>Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.                         |                        | Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *                                                                           |
|                                     | Broj artikla *** <b>Oznaka proizvoda: Dvostruka mešalica za boju i malter PM1800D</b>                                                                                                                                             |                        | Brend ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| TR                                  | <b>AB uygunluk beyanı</b><br>Orijinal uygunluk beyanının çevirisi<br>Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.                           |                        | İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *                        |
|                                     | Ürün numarası *** <b>Ürün Tanım: İkili boya ve harç karıştırma cihazı PM1800D</b>                                                                                                                                                 |                        | Marka ****                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| *** <b>5907802901 / 59078029969</b> |                                                                                                                                                                                                                                   | **** <b>SCHPEPPACH</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>**. :<br/>David Rümpelein<br/>Günzburger Str. 69<br/>D-89335 Ichenhausen</p> <p><i>i.v. Andreas Pöcher</i><br/>i.v. Andreas Pöcher /<br/>Head of Project Management</p> <p><i>i.v. Simon Schunk</i><br/>i.v. Simon Schunk /<br/>Division Manager Product Center</p> <p>Ichenhausen, 08.08.2025</p> | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*<br><input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU<br><input type="checkbox"/> 2016/1628/EU<br><input type="checkbox"/> 2014/29/EU<br><input type="checkbox"/> 2014/35/EU<br><input type="checkbox"/> 2004/22/EG<br><input type="checkbox"/> 2014/68/EU<br><input type="checkbox"/> 89/686/EEG_96/58/EEG<br><input type="checkbox"/> 90/396/EEG | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG<br><input type="checkbox"/> <b>Annex IV</b><br><br><b>Notified Body:</b><br><br><b>Notified Body No.:</b><br><br><b>Certificate No.:</b> | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG; 2005/88/EG<br>Noise:<br>measured $L_{WA}$ =<br>guaranteed $L_{WA}$ =<br><input type="checkbox"/> <b>Annex V</b><br><input type="checkbox"/> <b>Annex VI</b><br><br><b>Notified Body:</b><br><b>Notified Body No.:</b> |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Emission No.:</b>                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | EN 62841-1:2015/A11:2022; EN 62841-2:10:2017; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;<br>EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021; EN 61000-3-11:2019                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                            |  |

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelést követően a jogszabályok szerinti időtartamra úgy, hogy cserélje ki minden egyes részét ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaiti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevõtmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men Kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuaajaksi tavarannottamisesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko. neenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistais itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen afvaren; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovløgtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der bevisligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtløge krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettsløge garantitiden varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbare som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke selv produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrøge skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обобщения, са изключени.

#### Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyer's της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα χρησιμοποιείται λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριονιού είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımnı garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.